



3485 1831-1161 3756 1410 2980-1473 2532  
**ναώ** 1:22 **εξελθών δε ουκ ηδύνατο λαλήσαι αυτοίς και**  
 templu. Și ieșind, nu putea să le vorbească; și  
 1921 3754 3701 3708 1722 3588 3485 2532 1473  
**επέγνωσαν ότι οπτασιαν έώρακεν εν τω ναώ και αυτός**  
 au realizat că o viziune văzuse în templu. Și el  
 1510.7.3 1269 1473 2532 1265 2974 2532  
**ην διαρευών αυτοίς και διέμενε κωφός** 1:23 και  
 † făcea semne cu capul către ei, și a rămas mut. Și  
 1096 5613 4130 3588 2250 3588 3009  
**εγένετο ως επλήσθησαν αι ημέραι της λειτουργίας**  
 a fost că, atunci când s-au împlinit zilele slujirii  
 1473 565 1519 3588 3624 1473 3326-1161 3778  
**αυτού απήλθεν εις τον οικον αυτού** 1:24 **μετά δε ταύτας**  
 lui, a plecat în casa lui. Și după aceste  
 3588 2250 4815 \* 3588 1135 1473 2532  
**τας ημέρας συνέλαβεν Ελισάβετ η γυνή αυτού και**  
 zile, a zămislit Elisabeta, soția lui, și  
 4032 1438 3376-4002 3004 3754  
**περιέκρυσεν εαυτήν μήνας πέντε λέγουσα ότι**  
 s-a ascuns cu desăvârșire pe sine cinci luni, spunând că,  
 3779 1473 4160 3588 2962 1722 2250 3739  
**1:25 ούτω μοι πεποιήκεν ο κύριος εν ημέραις αις**  
 Astfel mi-a făcut Domnul în zilele în care  
 1896 851 3588 3681 1473 1722 444  
**επειδεν αφελειν το όνειδός μου εν ανθρώποις**  
 m-a privit ca să ridică ocara mea dintre oameni.

### Vestirea nasterii lui Isus

1722-1161 3588 3376 3588 1622 649 3588 32  
**1:26 εν δε τω μηνι τω έκτω απεστάλη ο άγγελος**  
 Și în luna a șasea, a fost trimis îngerul  
 \* 5259 3588 2316 1519 4172 3588 \* 3588  
**Γαβριήλ υπό του θεού εις πόλιν της Γαλιλαιας η**  
 Gabriel de la Dumnezeu într-o cetate a Galileiei, cu  
 3686 \* 4314 3933 3423  
**ονομα Ναζαρέθ** 1:27 **προς παρθένον μεμνηστευμένην**  
 numele Nazaret, la o fecioară logodită  
 435 3739 3686 \* 1537 3624 \* 2532  
**ανδρι ω ονομα Ιωσήφ εξ οικου Δαβιδ και**  
 cu un bărbat al căru nume era Iosif, din casa lui David; și  
 3588 3686 3588 3933 \* 2532 1525 3588  
**το ονομα της παρθένου Μαριάμ** 1:28 **και εισελθών ο**  
 numele fecioarei era Maria. Și intrând  
 32 4314 1473 2036 5463 5487 \* 3588  
**άγγελος προς αυτήν ειπε χαιρε κεχαριτωμένη ο**  
 îngerul la ea, zise, Bucură-te, cea căreia i s-a dat har.  
 2962 3326 1473 2127 1473 1722 1135 3588-1161  
**κύριος μετά σου ευλογημένη συ εν γυναιξίν** 1:29 **η δε**  
 Domnul este cu tine, binecuvântată ești tu între femei. Dar ea  
 1492 1298 1909 3588 3056 1473 2532 1260  
**ιδουσα διαταράχθη επί τω λόγω αυτού και διελογιζετο**  
 văzându-l s-a tulburat mult la cuvântul lui, și se gândea  
 4217 1510.4 3588 783 3778 2532 2036 3588  
**ποταπός ειη ο ασπασμός ουτός** 1:30 **και ειπεν ο**  
 de ce fel putea fi salutarea aceasta. Și zise  
 32 1473 3361 5399 \* 2147-1063 5484  
**άγγελος αυτή μη φοβού Μαριάμ** **εγρες γαρ χάριν**  
 îngerul către ea, Nu-ți fie frică Maria, căci ai găsit har  
 3844 3588 2316 2532 2400 4815 1722 1064 2532  
**παρά τω θεώ** 1:31 **και ιδού συλληψη εν γαστρι και**  
 la Dumnezeu. Și iată, vei zămisli în burtă, și  
 5088 5207 2532 2564 3588 3686 1473 \*  
**τέξη υιόν και καλέσεις το ονομα αυτού Ιησοούν**  
 vei da naștere unui Fiu, și vei chema Numele lui Isus.  
 3778 1510.8.3 3173 2532 5207 5310 2564  
**1:32 ούτος έσται μέγας και υιός υψιστου κληθήσεται**  
 Acesta va fi mare, și Fiu al Celui Preainalt Se va chema;  
 2532 1325-1473 2962 3588 2316 3588 2362 \* 3588  
**και δώσει αυτό κύριος ο θεός τον θρόνον Δαβιδ του**  
 și Îi va da Domnul Dumnezeu tronul lui David,  
 3962 1473 2532 936 1909 3588 3624 \*  
**πατρός αυτού** 1:33 **και βασιλεύσει επί τον οικον Ιακώβ**  
 Lui. Și va împărăți peste casa lui Iacov  
 1519 3588 165 2532 3588 932 1473 3756 1510.8.3 5056  
**εις τους αιώνας και της βασιλείας αυτού ουκ έσται τέλος**  
 în veci, și împărăția Lui nu va avea sfârșit.  
 2036-1161 \* 4314 3588 32 4459 1510.8.3 3778  
**1:34 ειπε δε Μαριάμ προς τον άγγελον πως εσται τούτο**  
 Și a zis Maria către înger, Cum va fi aceasta,

1:22 †lit: era făcând semne

1893 435 3756 1097 2532 611 3588 32  
**επει άνδρα ου γνώσκω** 1:35 **και αποκριθείς ο άγγελος**  
 fiindcă bărbat eu nu cunosc? Și răspunzând îngerul  
 2036-1473 4151 39 1904 1909 1473 2532 1411  
**ειπεν αυτή πνευμα άγιον επελεύσεται επί σε και δύναμις**  
 îi zise, Duhul Sfânt va veni peste tine, și puterea  
 5310 1982-1473 1352 2532 3588 1080  
**υψιστου επισκιάσει σοι διό και το γεννώμενον**  
 Celui Preainalt te va umbri, de aceea și [2 Ce Se va naște  
 1537 1473 39 2564 5207 2316 2532  
**εκ σου άγιον κληθήσεται υιός θεού** 1:36 **και**  
 din tine l Sfântul], Se va chema Fiul lui Dumnezeu. Și  
 2400 \* 3588 4773 1473 2532 1473 4815  
**ιδού Ελισάβετ η συγγενής σου και αυτή συνειληφύια**  
 iată, Elisabeta ruda ta, și ea a zămislit  
 5207 1722 1094 1473 2532 3778 3376-1622 1510.2.3 1473  
**υιόν εν γήρει αυτής και ούτος μην έκτος εστίν αυτή**  
 un fiu la bătrânețea ei, și aceasta a șasea lună este pentru ea,  
 3588 2564 4723 3754 3756 101 3844 3588  
**τη καλουμένη στείρα** 1:37 **οτι ουκ αδυνατήσεται παρά τω**  
 cea chemată sterilă; căci nu va fi imposibil la  
 2316 3956 4487 2036-1161 \* 2400 3588 1399  
**θεώ παν ρήμα** 1:38 **ειπεν δε Μαριάμ ιδού η δούλη**  
 Dumnezeu niciun lucruf. Și zise Maria, Iată roaba  
 2962 1096 1473 2596 3588 4487 1473 2532 565 575  
**κύριου γενουτό μοι κατά το ρήμα σου και απήλθεν απ**  
 Domnului; fie-mi după spusa ta. Și a plecat de la  
 1473 3588 32  
**αυτής ο άγγελος**  
 ea îngerul.

### Vizita Mariei la Elisabeta

450-1161 \* 1722 3588 2250 3778  
**1:39 αναστάσα δε Μαριάμ εν ταις ημέραις ταύταις**  
 Și ridicându-se Maria, în zilele acelea,  
 4198 1519 3588 3714 3326 4710 1519 4172  
**επορευθη εις την ορεινήν μετά σπουδής εις πόλιν**  
 a plecat în ținutul muntos, în grabă, spre o cetate  
 \* 2532 1525 1519 3588 3624 \* 2532  
**Ιουδα** 1:40 **και εισήλθεν εις τον οικον Ζαχαρίου και**  
 a lui Iuda, Și a intrat în casa lui Zaharia, și  
 782 3588 \* 2532 1096 5613 191 3588  
**ησπάσατο την Ελισάβετ** 1:41 **και εγένετο ως ηκουσεν η**  
 a salutat-o pe Elisabeta. Și a avut loc cum a auzit  
 \* 3588 783 3588 \* 4640 3588 1025  
**Ελισάβετ τον ασπασμόν της Μαρίας εκσκήρτησε το βρέφος**  
 Elisabeta salutul Mariei, a săltat pruncul  
 1722 3588 2836 1473 2532 4130 4151 39 3588  
**εν τη κοιλια αυτής και επλήσθη πνεύματος άγιου η**  
 în pântecul ei; și s-a umplut de Duhul Sfânt  
 \* 2532 400 5456 3173 2532 2036  
**Ελισάβετ** 1:42 **και ανεφώνησε φωνή μεγάλη και ειπεν**  
 Elisabeta. Și a strigat cu glas tare și zise,  
 2127 1473 1722 1135 2532 2127 3588 2590  
**ευλογημένη συ εν γυναιξί και ευλογημένος ο καρπός**  
 Binecuvântată ești tu între femei, și binecuvântat e rodul  
 3588 2836 1473 2532 4159 1473 3778 2443 2064  
**της κοιλιας σου** 1:43 **και πόθεν μοι τούτο ινα έλθη**  
 pântecelui tău. Și de unde îmi e aceasta, ca să vină  
 3588 3384 3588 1473 2962 4314 1473 2400-1063 5613  
**η μητηρ του κυριου μου προς με** 1:44 **ιδου γαρ ως**  
 mama Domnului meu la mine? Căci iată, cum  
 1096 3588 5456 3588 783 1473 1519 3588 3775 1473  
**εγένετο η φωνή του ασπασμού σου εις τα ωτα μου**  
 ajunse sunetul salutării tale la urechile mele,  
 4640 1722 20 3588 1025 1722 3588 2836 1473  
**εσκήρτησε εν αγαλλιάσει το βρέφος εν τη κοιλια μου**  
 tresări în exultare pruncul în pântecul meu.  
 2532 3107 3588 4100 3754 1510.8.3 5050  
**1:45 και μακαρία η πιστεύσασα ότι έσται τελείωσις**  
 Și fericite de aceea care a crezut, căci va fi o împlinire  
 3588 2980 1473 3844 2962  
**τους λελαλημένους αυτή παρά κυριου**  
 a celor spuse ei de către Domnul.

### Cântarea Mariei

2532 2036 \* 3170 3588 5590 1473 3588  
**1:46 και ειπε Μαριάμ μεγαλύνει η ψυχή μου τον**  
 Și zise Maria, Mărește sufletul meu pe

1:37 †vorbă

2962 2532 21 3588 4151 1473 1909 3588  
**κύριον 1:47 και ηγαλλίασε το πνεύμα μου επί τω**  
 Domnul, și se veselește ț duhul meu în  
 2316 3588 4990 1473 3754 1914 1909 3588  
**θεώ τω σωτήρι μου 1:48 ότι επέβλεψεν επί την**  
 Dumnezeu Salvatorul meu. Căci a privit la  
 5014 3588 1399 1473 2400-1063 575 3588 3568  
**ταπεινωσιν της δούλης αυτού ιδού γαρ από του νυν**  
 starea smerită a roabei Lui. Căci iată, de acum  
 3106-1473 3956 3588 1074 3754 4160-1473  
**μακαριούσι με πάσαι αι γενεαί 1:49 ότι εποίησέ μοι**  
 mă vor numi fericită toate generațiile. Căci mi-a făcut  
 3167 3588 1415 2532 39 3588 3686 1473 2532  
**μεγαλεία ο δυνατός και αγιον το όνομα αυτού 1:50 και**  
 lucruri mari Cel Puternic, și sfânt este Numele Lui. Și  
 3588 1656 1473 1519 1074 1074 3588  
**το έλεος αυτού εις γενεάς γενεών τοις**  
 mila Lui e pentru generațiile generațiilor pentru cei căroră le  
 5399 1473 4160 2904 1722 1023  
**φοβουμένους αυτόν 1:51 εποίησε κράτος εν βραχίονι**  
 e frică de El. El a lucrat putere prin brațul  
 1473 1287 5244 1271 2588 1473  
**αυτού διεσκόρπισεν υπερηφάνους διανοία καρδιάς αυτών**  
 Lui; a risipit pe cei mândri în gândul inimii lor.  
 2507 1413 575 2362 2532 5312 5011  
**1:52 καθείλε δυνάστας από θρόνων και ύψωσε ταπεινούς**  
 A dat jos pe cei puternici de pe tronuri, și a înălțat pe cei smeriți.  
 3983 1705 18 2532 4147  
**1:53 πεινώντας ενέπλησεν αγαθών και πλουτούντας**  
 Pe cei flămânzi i-a umplut de bunătăți, și pe cei bogăți i-  
 1821 2756 482 3816  
**εξάπέστειλεν κενούς 1:54 αντελάβετο Ισραήλ παιδός**  
 a scos afară fără nimic. A sprijinit pe Israel, slujitorul  
 1473 3403 1656 2531 2980 4314  
**αυτού μνησθήναι ελέους 1:55 καθώς εάλλησε προς**  
 Lui, ca să-Și aducă aminte de milă. după cum a vorbit către  
 3588 3962 1473 3588 2532 3588 4690 1473  
**τους πατέρας ημών τω Αβραάμ και τω σπέρματι αυτού**  
 părinții noștri, față de Avraam și seminția lui,  
 1519 3588 165 3306-1161 4862 1473 5616  
**εις τον αιώνα 1:56 έμεινε δε Μαριάμ στυν αυτή ωσει**  
 în veci. Și a rămas Maria împreună cu ea cam  
 3376-5140 2532 5290 1519 3588 3624 1473  
**μήρας τρεις και επέστρεψεν εις τον οικον αυτής**  
 trei luni; și s-a întors în casa ei.

#### Năsterea lui Ioan Botezătorul

3588 1161 4130 3588 5550 3588  
**1:57 τη δε Ελισάβετ επλήσθη ο χρόνος του**  
 iar Elisabetei i s-a împlinit timpul  
 5088 1473 2532 1080 5207 2532 191 3588  
**τεκειν αυτήν και εγέννησεν υιόν 1:58 και ηκουσαν οι**  
 nașterii ei; și a dat naștere unui fiu. Și au auzit cei  
 4040 2532 3588 4773 1473 3754 3170 2962  
**περιοικου και οι συγγενεις αυτής ότι μεγάλυνε κύριος**  
 din împrejurimi, și rudele ei, că Își mărise Domnul  
 3588 1656 1473 3326 1473 2532 4796 1473  
**το έλεος αυτού μετ αυτής και συνέχαιρον αυτή**  
 mila Lui față de ea; și se bucurau împreună cu ea.  
 2532 1096 1722 3588 3590 2250 2064 4059  
**1:59 και εγένετο εν τη ογδόη ημέρα ηλθον περιτεμειν**  
 Și a fost că, în a opta zi, au venit să taie împrejur  
 3588 3813 2532 2564-1473 1909 3588 3686 3588 3962  
**το παιδιον και εκάλουν αυτό επί τω ονόματι του πατρός**  
 copilășul; și îl chemau după numele tatălui  
 1473 2532 611 3588 3384 1473  
**αυτού Ζαχαριαν 1:60 και αποκριθείσα η μήτηρ αυτού**  
 lui, Zaharia. Și răspunzând mama lui  
 2036 3780 235 2564 2532 2036  
**είπεν ουχι αλλά κληθήσεται Ιωάννης 1:61 και ειπον**  
 a zis, Nu, ci se va chema Ioan. Și ei ziseră  
 4314 1473 3754 3762 1510.2.3 1722 3588 4772 1473  
**προς αυτήν ότι ουδεις εστιν εν τη συγγενεια σου**  
 către ea că, Nimeni nu este în rudenia ta  
 3739 2564 3588 3686 3778 1770-1161 3588  
**ος καλείται τω ονόματι τούτω 1:62 ενένευον δε τω**  
 care se cheamă cu numele acesta. Și făceau semne

1:47 †exultă

1:58 †5 oc, Gen 19:19

3962 1473 3588 5100 302 2309 2564-1473 2532  
**πατρι αυτού το τι αν θέλοι καλείσθαι αυτόν 1:63 και**  
 tatălui lui, cum ar vrea să-l cheme.  
 154 4093 1125 3004 1510.2.3 3588  
**αιτήσας πινακίδιον έγραψε λέγων Ιωάννης εστί το**  
 cerând o tăbliță de scris, a scris, spunând, Ioan este  
 3686 1473 2532 2296 3956 455-1161 3588  
**όνομα αυτού και εθαύμασαν πάντες 1:64 ανέωχθη δε το**  
 numele lui. Și s-au minunat toți. Și s-a deschis  
 4750 1473 3916 2532 3588 1100 1473 2532 2980  
**στόμα αυτού παραχρήμα και η γλώσσα αυτού και εάλει**  
 gura lui îndată, și limba lui, și vorbea  
 2127 3588 2316 2532 1096 1909 3956  
**εολογών τον θεόν 1:65 και εγένετο επί πάντας**  
 binecuvântând pe Dumnezeu. Și i-a cuprins pe toți  
 5401 3588 4039 1473 2532 1722 3650 3588  
**φόβος τους περιοκούντας αυτούς και εν όλη τη**  
 frică, cei ce locuiau împrejurul lor; și în întregul  
 3714 3588 1255 3956 3588 4487  
**ορεινή της Ιουδαίας διελαλείτο παντα τα ρηματα**  
 ținut muntos al Iudeii se vorbea despre toate lucrurile  
 3778 2532 5087 3956 3588 191 1722 3588  
**ταυτα 1:66 και εθεντο πάντες οι ακουσαυτες εν τη**  
 acestea. Și le puneau toți cei ce le auzeau în  
 2588 1473 3004 5100 686 3588 3813 3778 1510.8.3 2532  
**καρδια αυτών λέγοντες τι ара το παιδιον τούτο εσται και**  
 inima lor, spunând, Ce oare copilășul acesta va fi? Și  
 5495 2962 1510.7.3 3326 1473  
**χείρ κυρίου ην μετ αυτού**  
 mâna Domnului era cu el.

#### Profeția lui Zaharia

1:67 2532 \* 3588 3962 1473 4130  
**και Ζαχαρίας ο πατήρ αυτού επλήσθη**  
 Și Zaharia tatăl lui s-a umplut de  
 4151 39 2532 4395 3004  
**πνεύματος αγίου και προεφήτευσεν λέγων**  
 Duhul Sfânt, și a profețit, spunând,  
 2128 2962 3588 2316 3588 \* 3754  
**1:68 ευλογητός κύριος ο θεός του Ισραήλ ότι**  
 Binecuvântat e Domnul Dumnezeul lui Israel, căci  
 1980 2532 4160 3085 3588 2992 1473  
**επισκέψατο και εποίησε λυτρωσιν τω λαώ αυτού**  
 a cercetat și a făcut răscumpărare poporului Lui;  
 2532 1453 2768 4991 1473 1722 3588 3624  
**1:69 και ηγειρε κέρας σωτηρίας ημιν εν τω οικω**  
 și a ridicat un corn de salvare pentru noi în casa  
 3588 3816 1473 2531 2980 1223  
**\* Δαβιδ του παιδός αυτού 1:70 καθώς εάλλησε διά**  
 lui David, slujitorul Lui, după cum a vorbit prin  
 4750 3588 39 3588 575 165 4396 1473  
**στόματος των αγίων των απ αιώνος προφητών αυτού**  
 sfintilor cei din veac, profeții Lui;  
 4991 1537 2190 1473 2532 1537 5495 3956  
**1:71 σωτηριαν εξ εχθρών ημών και εκ χειρός πάντων**  
 salvare de vrăjmașii noștri, și din mâna tuturor  
 3588 3404-1473 4160 1656 3326 3588  
**των μισούντων ημάς 1:72 ποιήσαι έλεος μετά των**  
 celor ce ne urăsc; ca să înfăptuiască milă cu  
 3962 1473 2532 3403 1242 39-1473  
**πατέρων ημών και μνησθήναι διαθήκης αγίας αυτού**  
 părinții noștri, și să-Și aducă aminte de legământul Lui cel sfânt,  
 3727 3739 3660 4314 \* 3588 3962  
**1:73 όρκον ον ωμοσε προς Αβραάμ τον πατέρα**  
 de jurământul pe care l-a jurat lui Avraam, tatăl  
 1473 3588 1325-1473 870 1537 5495 3588 2190  
**ημών του δούναι ημιν 1:74 αφόβως εκ χειρός των εχθρών**  
 nostru; ca să ne dea ca, fără frică, din mâna vrăjmașilor  
 1473 4506 3000-1473 1722 3742 2532  
**ημών ρυσθέντας λατρεύειν αυτό 1:75 εν οσιότητι και**  
 noștri fiind salvați, să-l slujim; în sfîntenie și  
 1343 1799 1473 3956 3588 2250 3588 2222  
**δικαιοσύνη ενώπιον αυτού πάσας τας ημέρας της ζωής**  
 dreptate, înaintea Lui, în toate zilele vieții  
 1473 2532 1473 3813 4396 5310  
**ημών 1:76 και σν παιδιον προφήτης υψίστου**  
 noastre. Și tu, copilășule, profet al Celui Preainalt  
 2564 4313-1063 4253 4383 2962  
**κληθήσθη προπορεύση γαρ προ προσώπου κυρίου**  
 vei fi chemat, căci vei merge înaintea feței Domnului,

1:65 †vorbele

2090 3598 1473 3588 1325 1108  
**ετοιμάσαι** οδούς **αυτού** 1:77 **του** **δούλου** **γνώσιν**  
 ca să pregătești căile Lui, ca să dai cunoștința  
 4991 3588 2992 1473 1722 859 266 1473  
**σωτηρίας τῶ λαῶ** **αυτοῦ** **εν** **αφέσει** **αμαρτιῶν** **αυτῶν**  
 salvării poporului Lui, prin iertarea păcatelor lor,  
 1223 4698 1656 2316 1473 1722 3739  
**1:78** **διὰ** **σπλάγχνα** **ελέους** **θεοῦ** **ἡμῶν** **εν** **οἰς**  
 prin măruntaiele de milă ale Dumnezeui noastre, prin care  
 1980-1473 395 1537 5311 2014  
**επισκέψατο** **ἡμᾶς** **ανατολῆ** **ἐξ** **ὑψους** **1:79** **ἐπιφάναι**  
 ne-a cercetat Răsăritul din înălțime, ca să lumineze  
 3588 1722 4655 2532 4639 2288 2521 3588  
**τοῖς** **εν** **σκότει** **και** **σκιά** **θανάτου** **καθημένους** **του**  
 pe cei care, în întuneric și în umbra morții, stau;  
 2720 3588 4228 1473 1519 3598 1515 3588  
**κατευθύναι** **τους** **πόδας** **ἡμῶν** **εις** **οδὸν** **εἰρήνης** **1:80** **το**  
 ca să îndrepte picioarele noastre pe calea păcii.  
 1161 3813 837 2532 2901 4151 2532 1510.7.3  
**δε** **παιδῶν** **ἠξάνε** **και** **εκραταίωτο** **πνεύματι** **και** **ἡν**  
 lar copilașul creștea, și se întărea în duh. Și a fost  
 1722 3588 2048 2193 2250 323 1473 4314 3588  
**εν** **ταῖς** **εἰρημαῖς** **ἕως** **ἡμέρας** **ἀναδείξεως** **αυτοῦ** **προς** **τον**  
 în pustii până în ziua arătării lui către  
 \* **Ἰσραὴλ**  
 Israel.

## CAPITOLUL 2

## Năsterea lui Isus

2:1 **εγένετο** **δε** **εν** **ταῖς** **ἡμέραις** **ἐκείναις** **ἐξήλθε**  
 Avu loc dar în zilele acelea, ieși  
 1378 3844 \* 3588 2250 1565 1831  
**δόγμα** **παρὰ** **Καίσαρος** **Ἀυγούστου** **ἀπογράφεσθαι**  
 un decret de la Cezar August, să fie înregistrată  
 3956 3588 3611 3778 3588 582 4413  
**πάσαν** **τὴν** **οἰκουμένην** **2:2** **αὐτῆ** **ἡ** **ἀπογραφή** **πρώτη**  
 toată lumea locuită. Această înregistrare mai întâi  
 1096 2230 3588 \* 583  
**εγένετο** **ἡγεμονεύοντος** **τῆς** **Συρίας** **Κυρηνίου**  
 a avut loc în timpul guvernării Siriei prin Quirinus.  
 2532 4198 3956 583 1538 1519  
**2:3** **και** **επορεύοντο** **πάντες** **ἀπογράφεσθαι** **ἐκαστος** **εις**  
 Și se duceau toți să se înregistreze ficare în  
 3588 2398 4172 305 1161 2532 \* 575 3588  
**τὴν** **ἰδιαν** **πόλιν** **2:4** **ἀνέβη** **δε** **και** **Ἰωσήφ** **ἀπὸ** **τῆς**  
 propria-i cetate. Urcă dar și Iosif din  
 \* **Γαλιλαίας** **ἐκ** **πόλεως** **Ναζαρεθ** **εις** **τὴν** **Ἰουδαίαν** **εις** **πόλιν**  
 Galileea, din cetatea Nazaretului în Iudeea, în cetatea  
 \* **Δαβὶδ** **ἧτις** **καλεῖται** **Βηθλεέμ** **διὰ** **το** **εἶναι** **αὐτὸν**  
 lui David, care e chemată Betleem, (fiindcă era el  
 1537 3624 2532 3965 \* 583 4862  
**ἐξ** **οἴκου** **και** **πατριάς** **Δαβὶδ** **2:5** **ἀπογράψασθαι** **συν**  
 din casa și familia lui David), să se înregistreze cu  
 \* **Μαριὰμ** **τῆ** **μεμνηστυμένη** **αὐτῷ** **γυναικὶ** **οὐσῆ** **εγκύῳ**  
 Maria, care fiind logodită lui femeie, era însărcinată.  
 1096-1161 1722 3588 1510.1 1473 1563 4130 3588  
**2:6** **εγένετο** **δε** **εν** **τῷ** **εἶναι** **αυτοῦς** **ἐκεῖ** **επλήσθησαν** **αι**  
 Și avu loc, pe când erau ei acolo, se împliniră  
 2250 3588 5088-1473 2532 5088 3588 5207 1473  
**ἡμέραι** **του** **τεκεῖν** **αὐτὴν** **2:7** **και** **έτεκε** **τον** **υἱὸν** **αὐτῆς**  
 zilele ca ea să dea naștere. Și dădu naștere fiului ei  
 3588 4416 2532 4683 1473 2532 347  
**τον** **πρωτότοκον** **και** **εσπαργάνωσεν** **αὐτὸν** **και** **ἀνέκλιεν**  
 cel întâi-născut, și [2 înfășă 1 Î], și [2 culcă  
 1473 1722 3588 5336 1360 3756 1510.7.3 1473 5117 1722 3588  
**αὐτὸν** **εν** **τῇ** **φάτνῃ** **διότι** **οὐκ** **ἦν** **αυτοῖς** **τόπος** **εν** **τῷ**  
 [1 Î] în iesle, fiindcă nu era loc pentru ei în  
 2646  
**καταλύματα**  
 casa de poposire.

2:5 îșiotie

## Păstorii și ingerii

2:8 **και** **ποιμένες** **ἦσαν** **εν** **τῇ** **χώρα** **τῇ** **αὐτῇ**  
 Și păstori erau în țara acea  
 63 2532 5442 5438 3588 3571  
**ἀγραυλοῦντες** **και** **φυλάσσοντες** **φυλακάς** **τῆς** **νυκτός**  
 stând pe câmp și strajind străjii noaptea  
 1909 3588 4167 1473 2532 2400 32 2962  
**ἐπὶ** **τὴν** **ποιμνὴν** **αὐτῶν** **2:9** **και** **ἰδὸν** **ἄγγελος** **κυρίου**  
 împrejur turmei lor. Și iată, un inger al Domnului  
 2186 1473 2532 1391 2962 4034 1473  
**ἐπέστη** **αυτοῖς** **και** **δόξα** **κυρίου** **περέλαμψεν** **αυτοῦς**  
 stătu lângă ei, și gloria Domnului străluci împrejurul lor,  
 2532 5399 5401 3173 2532 2036 1473 3588  
**και** **εφοβήθησαν** **φόβῳ** **μέγαν** **2:10** **και** **εἶπεν** **αυτοῖς** **ο**  
 și se înfricoșară cu frică mare. Și spuse lor  
 32 3361 5399 2400-1063 2097-1473  
**ἄγγελος** **μὴ** **φοβείσθε** **ἰδὸν** **γαρ** **ευαγγελίζομαι** **υμῖν**  
 ingerul, Nu vă înfricoșați, căci iată, vă vestesc vești bune,  
 5479 3173 3748 1510.8.3 3956 3588 2992 3754  
**χαρὰν** **μεγάλην** **ἧτις** **έσται** **παντὶ** **τῷ** **λαῶ** **2:11** **ὅτι**  
 o bucurie mare care va fi pentru tot poporul. Căci  
 5088-1473 4594 4990 3739 1510.2.3 5547 2962  
**εἰχθη** **υμῖν** **σήμερον** **σωτήρ** **ος** **έστι** **Χριστός** **κύριος**  
 vi se născu astăzi un Salvator, Care este Hristos Domnul,  
 1722 4172 \* 2532 3778 1473 3588 4592 2147  
**εν** **πόλει** **Δαβὶδ** **2:12** **και** **τοῦτο** **υμῖν** **το** **σημεῖον** **εὐρήσετε**  
 în cetatea lui David. Și acesta vă e semnul, veți găsi  
 1025 4683 2749 1722 5336 2532  
**βρέφος** **εσπαργανωμένον** **κείμενον** **εν** **φάτνῃ** **2:13** **και**  
 un Prunc înfășat, culeat într-o iesle. Și  
 1810 1096 4862 3588 32 4128 4756  
**ἐξαιφνης** **εγένετο** **συν** **τῷ** **αγγέλω** **πλήθος** **στρατίας**  
 deodată fu împreună cu ingerul o mulțime de oaste  
 3770 134 3588 2316 2532 3004 1391  
**ουρανόι** **αἰουόντων** **τον** **θεόν** **και** **λεγόντων** **2:14** **δόξα**  
 cerescă laudând pe Dumnezeu, și spunând, Glorie  
 1722 5310 2316 2532 1909 1093 1515 1722  
**εν** **υψίστοις** **θεῷ** **και** **ἐπὶ** **γῆς** **εἰρήνη** **εν**  
 în cele preînalte lui Dumnezeu, și pe pământ pace, între  
 444 2107 2532 1096 563 565 575  
**ἀνθρώποις** **εὐδοκία** **2:15** **και** **εγένετο** **ὡς** **ἀπῆλθον** **ἀπ**  
 oameni voce bună. Și s-a întâmplat, cum au plecat de la  
 1473 1519 3588 3772 3588 32 2532 3588 444 3588  
**αὐτῶν** **εις** **τον** **ουρανόν** **οι** **ἄγγελοι** **και** **οι** **ἀνθρωποι** **οι**  
 ei în cer ingerii, că oamenii,  
 4166 2036 4314-240 1330 1211 2193 \*  
**ποιμένες** **έπεν** **προς** **αλλήλους** **διέλωμεν** **δὴ** **έως** **Βηθλεέμ**  
 păstori, au zis unul către altul, Să mergem deci la Betleem,  
 2532 1492 3588 4487 3778 3588 1096 3739 3588 2962  
**και** **ἰδόμεν** **το** **ρῆμα** **τοῦτο** **το** **γεγονός** **ο** **ο** **κύριος**  
 și să vedem lucrul acesta care a avut loc, pe care Domnul  
 1107-1473 2532 2064 4692 2532 429  
**εγνώρισεν** **ἡμῖν** **2:16** **και** **ἦλθον** **σπεύσαντες** **και** **ανεύρον**  
 ni l-a făcut cunoscut. Și au venit în grabă, și găsiră  
 3588-5037 \* 2532 3588 \* 2532 3588 1025 2749 1722  
**τὴν** **τε** **Μαριὰμ** **και** **τον** **Ἰωσήφ** **και** **το** **βρέφος** **κείμενον** **εν**  
 și pe Maria și Iosif, și pe Prunc culeat în  
 3588 5336 1492-1161 1232 4012 3588 4487  
**τῇ** **φάτνῃ** **2:17** **ἰδόντες** **δε** **διεγνώρισαν** **περὶ** **του** **ρῆματος**  
 iesle. Și văzându-L au făcut cunoscut despre rostirea  
 3588 2980 1473 4012 3588 3813 3778 2532  
**του** **λαληθέντος** **αυτοῖς** **περὶ** **του** **παιδίου** **τούτου** **2:18** **και**  
 pronunțată către ei cu privire la Pruncul Acesta. Și  
 3956 3588 191 2296 4012 3588 2980  
**πάντες** **οι** **ακούσαντες** **εθαύμασαν** **περὶ** **τον** **λαληθέντων**  
 toți cei ce auzeau se mirau de cele spuse  
 5259 3588 4166 4314 1473 3588 1161 \* 3956  
**υπό** **των** **ποιμένων** **προς** **αυτοῦς** **2:19** **ἡ** **δε** **Μαριὰμ** **πάντα**  
 de păstori către ei. Iar Maria păstra  
 4933 3588 4487 3778 4820 1722 3588 2588  
**συνετήρει** **τα** **ρῆματα** **ταῦτα** **συμβάλλουσα** **εν** **τῇ** **καρδίᾳ**  
 toate vorbele acestea unindu-le în inima  
 1473 2532 1994 3588 4166 1392 2532  
**αὐτῆς** **2:20** **και** **ἐπέστρεψαν** **οι** **ποιμένες** **δοξάζοντες** **και**  
 ei. Și s-au întors păstori, glorificând și

2:15 vorba

2:19 îșiau: cumpănea, reflecta

134 3588 2316 1909 3956 3739 191 2532  
 αιουνυτες του θεου επι πασιν ουσ ηκουσαν και  
 laudând pe Dumnezeu pentru toate pe care le auziseră și  
 1492 2531 2980 4314 1473  
 ειδον καθως ελαληθη προς αυτους  
 văzuseră, așa cum fusese spus către ei.

### Isus adus la templu

2:21 2532 3753 4130 2250-3638 3588  
 και οτε επληθησαν ημεραι οκτω του  
 Și când s-au împlinit opt zile pentru  
 4059 3588 3813 2532 2564 3588 3686  
 περιπεμειν το παιδιον και εκληθη το ονομα  
 a fi tăiat împrejur Pruncul, și a fost chemat Numele  
 1473 3588 2564 5259 3588 32 4253  
 αυτου Ιησους το κληθεν υπο του αγγγελου προ  
 Lui Isus, care fusese chemat de inger înainte  
 3588 4815 1473 1722 3588 2836 2532 3753  
 του συλληφθηαι αυτον εν τη κοιλια 2:22 και οτε  
 să fie zămislit El în pântece. Și când  
 4130 3588 2250 3588 2512 1473 2596  
 επληθησαν αι ημεραι του καθαρισμού αυτης κατά  
 s-au împlinit zilele curățirii ei, potrivit  
 3588 3551 321-1473 1519 \*  
 τον νομον Μωσέως ανηγαγον αυτον εις Ιερουσαλμα  
 legii lui Moise, L-au adus la Ierusalim  
 3936 3588 2962 2531 1125 1722  
 παραστησαι τω κυριω 2:23 καθως γεγραπται εν  
 să-L înfățișeze Domnului. după cum e scris în  
 3551 2962 3754 3956 730 1272 3388  
 νομω κυριου οτι παν αρσεν διανοιγον μητραν†  
 legea Domnului ca, Oricum parte bărbătească deschizând matricea,  
 39 3588 2962 2564 2532 3588 1325 2378  
 αγιον τω κυριω κληθησεται 2:24 και του δουναι θυσιαν  
 sfânt pentru Domnul va fi chemat; și să aducă jertfă  
 2596 3588 2046 1722 3551 2962 2201 5167  
 κατά το ειρημενον εν ρωμω κυριου ζευγος τρυζωνων  
 după cum e spus în legea Domnului, o pereche de turturele  
 2228 1417 3502-4058  
 η δυο νεοσσους περιστερων  
 sau două porumbițe pușoare.

### Profetia lui Simeon

2:25 2532 2400 1510.7.3 444 1722 \* 3739  
 και ιδου ην ανθρωπος εν Ιερουσαλημ ω  
 Și iată era un om la Ierusalim al căru  
 3686 \* 2532 3588 444 3778 1342 2532  
 ονομα Συμεων και ο ανθρωπος ουτος δικαιος και  
 nume era Simeon; și acesta era drept și  
 2126 4327 3874 3588 \* 2532  
 ευλαβης προσδεχομενος παρακλησιν του Ισραηλ και  
 pios, așteptând mângâierea lui Israel; și  
 4151 39 1510.7.3 1909 1473 2532 1510.7.3 1473  
 πνευμα αγιον ην επ αυτον 2:26 και ην αυτω  
 Duhul Sfânt era peste el. Și fusese el  
 5537 5259 3588 4151 3588 39 3361  
 κεχηματισμενον υπο του πνευματος του αγιου μη  
 divin înștiințat prin Duhul Sfânt că nu  
 1492 2288 4250 2228 1492 3588 5547 2962  
 ιδειν θανατον πριν η ιδη τον Χριστον κυριου  
 va vedea moartea înainte de a vedea pe Hristosul Domnului.  
 2532 2064 1722 3588 4151 1519 3588 2413 2532  
 2:27 και ηλθεν εν τω πνευματι εις το ιερον και  
 Și el a venit prin Duhul în templu. Și  
 1722 3588 1521 3588 1118 3588 3813 \*  
 εν τω εισαγαγειν τους γονεις το παιδιον Ιησουν  
 pe când aduceau părinții pe Pruncul Isus,  
 3588 4160 1473 2596 3588 1480 3588 3551 4012  
 του ποιησαι αυτους κατά το ειθισμενον του νομου περι  
 să facă ei după obiceiul legii pentru  
 1473 2532 1473 1209-1473 1519 3588 43  
 αυτου 2:28 και αυτος εδεξατο αυτο εις τας ακαλας  
 El, și el L-a luat în brațele  
 1473 2532 2127 3588 2316 2532 2036 3568  
 αυτου και ευλογησε τον θεον και ειπε 2:29 νυν  
 lui, și a binecuvântat pe Dumnezeu, și a zis, Acum  
 630 3588 1401 1473 1203 2596 3588 4487 1473 1722  
 απολυεις τον δουλόν σου δεσποτα κατά το ρημα σου εν  
 eliberează pe robul Tău, Stăpâne, după spusa Ta, în

1515 3754 1492 3588 3788 1473 3588 4992  
 ειρηνη 2:30 οτι ειδον οι οφθαλμοι μου το σωτηριον  
 pace. Căci au văzut ochii mei salvarea  
 1473 3739 2090 2596 4383 3956  
 σου 2:31 ο ητοιμασας κατά προσωπον παντων  
 Ta, pe Care ai pregătit-o înaintea feței tuturor  
 3588 2992 5457 1519 602 1484  
 των λαων 2:32 φως εις αποκαλυψιν εθνων  
 popoarelor; o lumină spre descoperirea națiunilor,  
 2532 1391 2992 1473 \* 2532 1510.7.3 \*  
 και δοξαν λαου σου Ισραηλ 2:33 και ην Ιωσηφ  
 și spre gloria poporului Tău Israel. și erau Iosif  
 2532 3588 3384 1473 2296 1909 3588 2980  
 και η μητηρ αυτου θαυμαζοντες επι τοις λαλουμενοις  
 și mama Lui minunându-se de cele spuse  
 4012 1473 2532 2127-1473 \* 2532  
 περι αυτου 2:34 και ευλογησεν αυτους Συμεων και  
 cu privire la El. și i-a binecuvântat Siméon, și  
 2036 4314 \* 3588 3384 1473 2400 3778 2749 1519  
 ειπε προς Μαριαμ την μητερα αυτου ιδου ουτος κειται εις  
 a zis către Maria mama Lui, Iată Acesta e pus spre  
 4431 2532 386 4183 1722 3588 \* 2532 1519  
 πωσιν και αναστασιν πολλων εν τω Ισραηλ και εις  
 căderea și ridicarea multora în Israel, și spre a fi  
 4592 483 2532-1473-1161 1473 3588 5590  
 σημειον αντιλεγομενον 2:35 και σου δε αυτης την ψυχην  
 un semn de contradicere. și chiar tu, al tău suflet  
 1330 4501 3704 302 601  
 διελευσεται ρομφαια οπως αν αποκαλυφθωσω  
 va fi străpuns de o sabie mare și lată, așa încât să fie descoperite  
 1537 4183 2588 1261  
 εκ πολλων καρδιων διαλογισμοι  
 [din multe inimi gândurile].

### Profetisa Ana

2:36 2532 1510.7.3 \* 4398 2364 \* 1537  
 και ην Άννα προφητις θυγατηρ Φανουηλ εκ  
 Și era Ana o profetesă, fiica lui Fanuel din  
 5443 \* 3778 4260 1722 2250 4183  
 φυλης Ασηρ αυτη προβεβηκυια εν ημεραις πολλαις  
 seminția lui Așer; ea era înaintată în zile multe,  
 2198 2094 3326 435 2033 575 3588 3932  
 ζησασα ετη μετα ανδρος επτα απο της παρθενιας  
 după ce trăise [ani cu bărbatul ei 1 șapte] de la fecioria  
 1473 2532 3778 5503 5613 2094-3589.3  
 αυτης 2:37 και αυτη χηρα ως ετων ογδοηκονταεσσάρων  
 ei, și ea era văduvă cam de optzeci și patru de ani,  
 3739 3756 868 575 3588 2413 3521 2532 1162  
 η ουκ αφιστατο απο του ιερου ησπτειας και δεησσει  
 care nu se depărta de la templu, cu posturi și suplicații  
 3000 3571 2532 2250 2532 3778 1473 3588  
 λατρευουσα νυκτα και ημεραν 2:38 και αυτη αυτη τη  
 slujind noapte și zi. Și ea, în aceeași  
 5610 2186 437 3588 2962 2532 2980  
 ωρα επιστασα ανθρωμολογειτο τω κυριω και ελαλει  
 oră, fiind prezentă, mărturisea pe Domnul, și vorbea  
 4012 1473 3956 3588 4327 3085 1722  
 περι αυτου πασι τοις προσδεχομενοις λυρωσιν εν  
 despre El tuturor celor ce așteptau răscumpărarea în  
 \*

### Ιερουσαλημ

Ierusalim.

### Întoarcerea la Nazaret

2:39 2532 5613 5055 537 3588 2596 3588  
 και ως ετελεσαν απαντα τα κατά του  
 Și când au săvârșit toate lucrurile potrivit  
 3551 2962 5290 1519 3588 \* 1519 3588  
 νομου κυριου υπεστρεψαν εις την Γαλιλαιαν εις την  
 legii Domnului, s-au întors în Galileea, în  
 4172 1438 \* 3588 1161 3813 837 2532  
 πολιν εαυτων Ναζαρεθ 2:40 το δε παιδιον ηυξανε και  
 cetatea lor Nazaret. Iar Copilul creștea și  
 2901 4151 4137 4678 2532 5484  
 εκραταιουτο πνευματι πληρουμενον σοφιας και χαρις  
 se întărea în Duhul, umplându-Se de înțelepciune; și harul  
 2316 1510.7.3 1909 1473  
 θεου ην επ αυτο  
 lui Dumnezeu era peste El.

## Isus la Templu

2532 4198 3588 1118 1473 2596 2094 1519  
**2:41** και επορευοντο οι γονεις αυτου κατ' ετος εις  
 Și mergeau părintii Lui în fiecare an la  
 \* 3588 1859 3588 3957 2532 3753 1096  
**Ιερουσαλήμ τη εορτή του πάσχα 2:42 και οτε εγενετο**  
 Ierusalim la sărbătoarea Paștelui. Și când a fost El  
 2094-1427 305 1473 1519 \* 2596 3588  
**ετών δώδεκα αναβάντων αυτών εις Ιερουσόλυμα κατά το**  
 de doisprezece ani, s-au suit ei la Ierusalim după  
 1485 3588 1859 2532 5048 3588 2250  
**έθος της εορτής 2:43 και τελειωσαντων τας ημέρας**  
 obiceiul sărbătorii, și după ce s-au împlinit zilele,  
 1722 3588 5290 1473 5278 \* 3588  
**εν τω υποστρέφειν αυτούς υπέμεινεν Ιησούς ο**  
 pe când se întorceau ei, a rămas în urmă Isus  
 3816 1722 \* 2532 3756 1097 \* 2532 3588 3384  
**παίς εν Ιερουσαλήμ και ουκ εγνω Ιωσήφ και η μήτηρ**  
 Copilul, în Ierusalim; și nu știaș Iosif și mama  
 1473 3543-1161 1473 1722 3588 4923  
**αυτού 2:44 νομίσαντες δε αυτών εν τη συνοδια**  
 Lui. Și gândind că El în grupul călătorilor  
 1510.1 2064 2250-3598 2532 327-1473 1722 3588  
**είναι ήλθον ημέρας οδόν και ανεζητούν αυτών εν τοις**  
 era, au mers cale de o zi; și L-au căutat printre  
 4773 2532 1722 3588 1110 2532 3361 2147  
**συγγενέσι και εν τοις γνωστοίς 2:45 και μη ευρόντες**  
 rude și printre cunoștințe. Și ne găsindu-  
 1473 5290 1519 \* 2212 1473 2532  
**αυτών υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ ζητούντες αυτών 2:46 και**  
 L. s-au întors la Ierusalim căutându- L. Și  
 1096 3326 2250-5140 2147-1473 1722 3588 2413  
**εγενετο μεθ' ημέρας τρεις ευρον αυτών εν τω ιερω**  
 a fost că după trei zile L-au găsit în templu,  
 2516 1722 3319 3588 1320 2532 191  
**καθεζόμενον εν μέσω των διδασκάλων και ακουόντα**  
 șezând în mijlocul învățătorilor și ascultându-  
 1473 2532 1905 1473 1839-1161 3956  
**αυτών και ερωτώντα αυτούς 2:47 εξίσταντο δε πάντες**  
 i, și întrebându- i. Și se mirau toți  
 3588 191-1473 1909 3588 4907 2532 3588 612  
**οι ακουόντες αυτού επί τη συνέσει και ταις αποκρίσειν**  
 cei ce îl auzeau de priceperea și de răspunsurile  
 1473 2532 1492 1473 1605 2532 4314 1473  
**αυτού 2:48 και ιδόντες αυτών εξαπλάγησαν και προς αυτόν**  
 Lui. Și văzându- L, au fost uimiți. Și, către El,  
 3588 3384 1473 2036 5043 5100 4160-1473 3779  
**η μήτηρ αυτού ειπε τέκνον τι εποίησας ημίν ουτως**  
 mama Lui a zis, Copile de ce ne-ai făcut astfel?  
 2400 3588 3962 1473 2504 3600 2212 1473  
**ιδού ο πατήρ σου καγώ οδυνώμενοι εξητούμέν σε**  
 lată, tatăl Tău și eu am fost îngrijorați căutându- Te.  
 2532 2036 4314 1473 5100 3754 2212-1473 3756  
**2:49 και ειπεν προς αυτούς τι οτι εξητείτέ με ουκ**  
 Și El a zis către ei, Cum se face că M-ați căutat? Nu  
 1492 3754 1722 3588 3588 3962 1473 1163 1510.1 1473  
**ηδέιτε οτι εν τοις του πατρός μου δει ειναι με**  
 știți că în cele ale Tatălui Meu [e necesar să fiu l'Imi]?  
 2532 1473 3756 4920 3588 4487 3739 2980-1473  
**2:50 και αυτοι ον συνήκαν το ρημα ο ελαλησεν αυτοις**  
 Și ei nu au priceput vorba pe care El le-a vorbit-o.  
 2532 2597 3326 1473 2532 2064 1519 \* 2532 1510.7.3  
**2:51 και κατέβη μετ' αυτών και ήλθεν εις Ναζαρέθ και ην**  
 Și a coborât cu ei și a venit în Nazaret, și le era  
 5293 1473 2532 3588 3384 1473 1301 3956  
**υποτασσόμενος αυτοις και η μήτηρ αυτού διετήρει πάντα**  
 supus lor. Și mama Lui păstra toate  
 3588 4487 3778 1722 3588 2588 1473 2532 \*  
**τα ρήματα ταύτα εν τη καρδια αυτής 2:52 και Ιησούς**  
 vorbele acestea în inima ei. Și Isus  
 4298 4678 2532 2244 2532 5484 3844  
**προέκοπτε σοφία και ηλικία και χάριτι παρά**  
 înaintea în înțelepciune și în statură, și în har înaintea lui  
 2316 2532 444  
**θεώ και ανθρώποις**  
 Dumnezeu și a oamenilor.

2:43 Țăveau conștiință despre acest lucru

## CAPITOLUL 3

## Lucrarea lui Ioan Botezătorul

1722-2094-1161 4003 3588 2231  
**3:1 εν ετει δε πεντεκαιδέκω της ημερομίας**  
 Și în anul al cincisprezecelea al guvernării  
 \* 2230  
**Τιβεριου Καισαρος ηγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου**  
 lui Tiberiu Cezar, fiind guvernator [Ponțiu Pilat  
 3588 \* 2532 5075 3588 \*  
**της Ιουδαίας και τετραρχούντος της Γαλιλαίας Ηρώδου**  
 l al 2 Iudeii], și fiind tetrarh al Galileii Irod,  
 \* 1161 3588 80 1473 5075 3588  
**Φιλιππου δε του αδελφού αυτού τετραρχούντος της**  
 și Filip, fratele lui tetrarh  
 \* 2532 \*-5561 2532 \*  
**Ιτουραίας και Τραχωνιτίδος χώρας και Λυσανίου της**  
 Ituriei și al regiunii Trahonita, și Lisania fiind  
 \* 5075 1909 749 \* 2532  
**Αβληνης τετραρχούντος 3:2 επ' αρχιερέων Άννα και**  
 tetrarh al Abilenei, sub marii preoți Ana și  
 \* 1096 4487 2316 1909 \* 3588 3588  
**Καϊάφα εγενετο ρημα θεού επι Ιωάννην του του**  
 Caiafa, a venit vorba lui Dumnezeu către Ioan  
 \* 5207 1722 3588 2048 2532 2064 1519 3956 3588  
**Ζαχαρίου υιόν εν τη ερήμω 3:3 και ήλθεν εις πάσαν την**  
 fiul lui Zaharia, în pustie. Și el a venit în tot  
 4066 3588 \* 2784 908 3341  
**περίχωρον του Ιορδάνου κηρύσσων βαπτισμα μετανοίας**  
 ținutul din jurul Iordanului, predicând botezul pocăinței  
 1519 859 266 5613 1125 1722 976  
**εις άφασιν αμαρτιών 3:4 ως γέγραπται εν βιβλω**  
 spre iertarea păcatelor, după cum e scris în cartea  
 3056 3588 4396 3004 5456 994  
**λογων Ησαΐου του προφήτου λέγοντος φωνή βοώντος**  
 cuvintelor [Isaia l profetului], spunând, Glas al celui ce strigă  
 1722 3588 2048 2090 3588 3598 2962 2117 4160  
**εν τη ερήμω ετοιμάσατε την οδόν κυρίου ευθείας ποιείτε**  
 în pustie, Pregătiți calea Domnului, directe faceți  
 3588 5147 1473 3956 5327 4137 2532 3956  
**τας τρίβους αυτού 3:5 πάσα φάραγξ πληρωθήσεται και παν**  
 cărările Lui. Orice râpă va fi umplută, și orice  
 3735 2532 1015 5013 2532 1510.8.3 3588 4646  
**όρος και βουνός ταπεινωθήσεται και εσται τα σκολιά**  
 munte și orice deal vor fi coborâte, și vor fi cele strămbe  
 1519 2117 2532 3588 5138 1519 3598 3006  
**εις ευθείαν και αι τραχείαι εις οδοὺς λεϊας**  
 pentru a fi făcute directe, și cele stâncoase pentru a fi căi netede,  
 2532 3708 3956 4561 3588 4992 3588 2316  
**3:6 και οψεται πάσα σαρξ το σωτήριον του θεού**  
 și va vedea orice carne salvarea lui Dumnezeu.  
 3004 3767 3588 1607-3793 907  
**3:7 ελεγεν ουν τοις εκπορευόμενοις όχλοις βαπτισθήναι**  
 El spunea deci mulțimilor care ieșeau să fie botezate  
 5259 1473 1081 2191 5100 5263-1473 5343  
**υπ' αυτού γεννήματα εχιδνών τις υπέδειξεν υμίν φυγειν**  
 de el, Pui de viperă, cine v-a arătat lămurit să fugiți  
 575 3588 3195 3709 4160 3767 2590  
**από της μελλούσης οργής 3:8 ποιησατε ουν καρπούς**  
 de cea care o să fie urgie? Faceți deci roade  
 514 3588 3341 2532 3361 756 3004 1722 1438  
**αξιους της μετανοίας και μη άρξήσθε λεγειν εν εαυτοις**  
 vrednice de pocăință; și nu începeți să ziceți în voi înșivă,  
 3962 2192 3588 \* 3004-1063-1473 3754 1410  
**πατέρα εχομεν τον Αβραάμ λεγω γαρ υμίν οτι δυναται**  
 Ca tatăl îl avem noi pe Avraam! Căci vă spun că poate  
 3588 2316 1537 3588 3037 3778 1453 5043 3588  
**ο θεός εκ των λίθων τούτων εγειραι τέκνα το**  
 Dumnezeu din pietrele acestea să ridice copii lui  
 \* 2235-1161 2532 3588 513 4314 3588 4491 3588  
**Αβραάμ 3:9 ήδη δε και η αξινη προς την ρίζαν των**  
 Avraam. Și deja și securea la rădăcina  
 1186 2749 3956-3767 1186 3361 4160 2590 2570  
**δένδρων κείται παν ουν δένδρον μη ποιούν καρπόν καλόν**  
 pomilor e pusă; deci orice pom ne făcând rod bun,  
 1581 2532 1519 4442 906 2532 1905-1473  
**εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται 3:10 και επηρώτων αυτόν**  
 e tăiat, și în foc e aruncat. Și îl întrebau  
 3588 3793 3004 5100-3767 4160 611-1161  
**οι όχλοι λέγοντες τι ουν ποιήσομεν 3:11 αποκρίθεις δε**  
 mulțimile, spunând, Deci ce să facem? Și răspunzând

3004-1473 3588 2192 1417 5509 3330 3588 3361  
**λέγει αυτοίς ο έχων δύο χιτώνας μεταδώτω τῷ μη**  
 le spune, Cine are două cămăși să dea celui ce nu  
 2192 2532 3588 2192 1033 3668 4160 2064-1161  
**ἐχοντι και ο έχων βρώματα ομοίως ποιείτω 3:12 ἦλθον δε**  
 are; și cine are bucate, la fel să facă. Și au venit  
 2532 5057 907 2532 2036 4314  
**και τελώναι βαπτισθῆναι και εἶπον προς**  
 și niște perceptori de impozite ca să fie botezați, și au zis către  
 1473 1320 5100 4160 3588-1161 2036 4314  
**αὐτὸν διδάσκαλε τι ποιήσομεν 3:13 ο δε εἶπε προς**  
 el, Invățătorule, ce să facem? Și el a zis către  
 1473 3367 4183 3844 3588 1299-1473  
**αὐτοὺς μηδὲν πλέον παρά το διατεταγμένον υμῖν**  
 ei, Nimic mai mult peste ce vă este rânduit  
 4238 1905-1161-1473 2532 4754  
**πράσσετε 3:14 ἐπηρώτων δε αὐτὸν και στρατηνόμενοι**  
 să nu înfăptuiți. Și îl întrebau și niște ostași,  
 3004 2532 1473 5100 4160 2532 2036 4314  
**λέγοντες και ημεῖς τι ποιήσομεν και εἶπε προς**  
 spunând, Și noi ce să facem? Și el zicea către  
 1473 3367 1286 3366 4811 2532  
**αὐτοὺς μηδὲνα διασεισητε μηδέ σκυκοφανήσητε και**  
 ei, Pe nimeni să nu extorcați, nici să nu acuzați în mod fals, și  
 714 3588 3800 1473 4328-1161 3588  
**ἀρκεῖσθε τοῖς ὀφθαλμοῖς υμῶν 3:15 προσδοκῶντος δε του**  
 mulțumiți-vă cu soldele voastre. Și cum era în așteptare  
 2992 2532 1260 3936 1722 3588 2588 1473  
**λαοῦ και διαλογιζομένων πάντων εν ταις καρδιαῖς αὐτῶν**  
 poporul, și raționau toți în inimile lor  
 4012 3588 3379 1473 1510.4 3588 5547  
**περὶ του Ἰωάννου μήποτε αὐτός εἴη ο Χριστός**  
 cu privire la Ioan, dacă el ar fi Hristosul,  
 3:16 ἀπεκρίνατο ο Ἰωάννης ἀπασί λέγων ἐγὼ μὲν  
 A răspuns Ioan tutoror, spunând, Eu, în adevăr,  
 5204 907-1473 2064 1161 3588 2478  
**ὕδατι βαπτίζω υμᾶς ἐρχεται δε ο ἰσχυρότερός**  
 cu apă vă botez; vine însă Cel care e mai puternic decât  
 1473 3739 3756 1510.2.1 2425 3089 3588 2438 3588  
**μου ου ουκ εἰμι ἰκανός υμᾶς και τον μίαντα των**  
 mine, Căruia nu sunt vrednic să-I dezleg cureaua  
 5266 1473 1473 907 1722 4151 39  
**υποδημάτων αὐτοῦ αὐτός υμᾶς βαπτίσει εν πνεύματι αγίῳ**  
 sandalelor Lui; El vă va boteza cu Duh Sfânt  
 2532 4442 3739 3588 4425 1722 3588 5495 1473  
**και πυρὶ 3:17 ου το πῦρον εν τη χειρὶ αὐτοῦ**  
 și cu foc: A căruia vânturătoare e în mâna Lui,  
 2532 1245 3588 257 1473 2532 4863 3588  
**και διακαθαριεῖ την ἄλωνα αὐτοῦ και συναξει τον**  
 și va curăța în întregime aria Lui; și va aduna  
 4621 1519 3588 596 1473 3588 1161 892 2618  
**σίτον εις την αποθήκην αὐτοῦ το δε ἄχρον κατακαύσει**  
 grâu în grânarul Lui, iar pleava o va arde  
 4442 762 4183 3303 3767-2532 2087 3870  
**πυρὶ ἀσβέστο 3:18 πολλὰ μὲν οὐν και ἕτερα παρακαλῶν**  
 cu foc de nestins. [2 Multe I și astfel] altele îndemnând,  
 2097 3588 2992 3588 1161 3588 5076  
**ἐνηγγελίζετο τον λαόν 3:19 ο δε Ἡρώδης ο τετράρχης**  
 el evangheliza poporul. Iar Irod tetrarhul,  
 1651 5259 1473 4012 3588 1135  
**ἐλεγόμενος υπ αὐτοῦ περι Ἡρωδιάδος της γυναῖκος**  
 fiind mustrat de el pentru Irodia, soția  
 3588 80 1473 2532 4012 3956 3739  
**του αδελφου αὐτοῦ Φιλίππου και περι πάντων ον**  
 fratelui lui Filip, și pentru toate [pe care le  
 4160 4190 3588 4369 2532 3778  
**εποίησε ποιηρών ο Ἡρώδης 3:20 προσέθηκε και τοῦτο**  
 făcuse I relele] Irod, a adăugat și aceasta  
 1909 3956 2532 2623 3588 1722 3588 5438  
**επὶ πάσι και κατέκλεισε τον Ἰωάννην εν τη φυλακῇ**  
 la toate, că a închis pe Ioan în închisoare.

#### Botezul lui Isus

3:21 1096-1161 1722 3588 907 537 3588  
**εν εγένετο δε 3:21 εγένετο δε**  
 Și a avut loc când a fost botezat tot  
 2992 2532 3588 907 2532 4336  
**λαόν και Ἰησοῦ βαπτισθέντος και προσευχομένου**  
 poporul, și Isus fiind botezat și rugându-Șe,  
 455 3588 3772 2532 2597 3588 4151  
**ανεωχθῆναι τον ουρανόν 3:22 και καταβῆναι το πνεῦμα**  
 s-a deschis cerul, și a coborât Duhul

3588 39 4984 1491 5616 4058 1909 1473 2532  
**το ἅγιον σωματικῶ εἶδει ὡσεὶ περιστεράν επ αὐτὸν και**  
 Sfânt în trupesc chip, ca un porumbel peste El; și  
 5456 1537 3772 1096 3004 1473 1510.2.2 3588 5207  
**φωνῆν εξ ουρανοῦ γενέσθαι λέγουσαν εν ει ο υἱος**  
 un glas din cer a venit, spunând, Tu ești Fiul  
 1473 3588 27 1722 1473 2106  
**μου ο αγαπητός εν σοι ευδόκησα**  
 Meu Preaiubit, în Tine lmi găsesc plăcere.

#### Genealogia lui Isus

3:23 2532 1473 1510.7.3 3588 5616  
**και αὐτός ην ο Ἰησοῦς ὡσεὶ**  
 Și El era, Isus, de aproape  
 2094-5144 756 1510.6 5613  
**εἶπὼν τριάκοντα ἀρχόμενος 3:24 του Ματθαῦ**  
 se presupunea, fiind când a început să predice, fiind, după cum  
 3543 5207 3588 3588 3588  
**ενομιζετο υἱος Ἰωσήφ του Ἡλι 3:24 του Ματθαῦ**  
 se presupunea, fiu al lui Iosif, al lui Eli, al lui Eli,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**του Λευὶ του Μελχι του Ἰαννά του Ἰωσήφ 3:25 του**  
 al lui Levi, al lui Melhi, al lui Jana, al lui Iosif, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ματθαίου του Ἀμῶς του Ναοῦμ του Εσλι του Ναγγαί**  
 Matatia, al lui Amos, al lui Naum, al lui Esli, al lui Nagai,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**3:26 του Μαᾶθ του Ματθαίου του Σεμεὶ του Ἰωσήφ του**  
 al lui Maat, al lui Matatia, al lui Semei, al lui Iosif, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἰοῦδα 3:27 του Ἰωαννά του Ρησᾶ του Ζοροβάβελ του**  
 Iuda, al lui Ioanan, al lui Resa, al lui Zorobabel, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Σαλαθιῆλ του Νηρι 3:28 του Μελχι του Ἀδδὶ του Κοσάμ**  
 Salatiel, al lui Neri, al lui Melhi, al lui Adi, al lui Cosam,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**του Ελμωδάμ του Ηρ 3:29 του Ἰωσή του Ελιέζερ του**  
 al lui Elmodam, al lui Er, al lui Iose, al lui Eliezer, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἰωρεὶμ του Ματθαῦ του Λευὶ 3:30 του Σιμεὼν του Ἰοῦδα**  
 Iorem, al lui Matat, al lui Levi, al lui Simeon, al lui Iuda,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**του Ἰωσήφ του Ἰωνᾶν του Ελιακεὶμ 3:31 του Μελεὰ του**  
 al lui Iosif, al lui Ionan, al lui Eliachim, al lui Melea, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Μαῖναν του Ματθαῦ του Ναθάν του Δαβιδ 3:32 του**  
 Mena, al lui Matata, al lui Natan, al lui David, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἰεσσαὶ του Ωβηδ του Βοός του Σαλμῶν του Ναασσῶν**  
 Iese, al lui Obad, al lui Boaz, al lui Salmon, al lui Naason,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**3:33 του Ἀμιναδάβ του Ἀράμ του Εσρώμ του Φαρέσ του**  
 al lui Aminadab, al lui Aram, al lui Esrom, al lui Fares, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἰοῦδα 3:34 του Ἰακώβ του Ἰσαάκ του Ἀβραάμ του Θάρρα**  
 Iuda, al lui Iacov, al lui Isaac, al lui Avraam, al lui Tara,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**του Ναχώρ 3:35 του Σαρούχ του Ραγαῦ του Φαλέκ του**  
 al lui Nahor, al lui Saruh, al lui Ragau, al lui Falec, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἐβέρ του Σαλά 3:36 του Καϊνάν του Ἀρφαξᾶδ του Σημ**  
 Eber, al lui Sala, al lui Cainan, al lui Arfaxad, al lui Sem,  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**του Νῶε του Λάμεχ 3:37 του Μαθουσαλα του Ενώχ του**  
 al lui Noe, al lui Lameh, al lui Matusala, al lui Enoch, al lui  
 3588 3588 3588 3588 3588  
**Ἰαρέδ του Μαλελεὶλ του Καϊνάν 3:38 του Ενώσ του Σηθ**  
 Iared, al lui Maleleel, al lui Cainan, al lui Enos, al lui Set,  
 3588 3588 2316  
**του Ἀδαμ του Θεοῦ**  
 al lui Adam, al lui Dumnezeu.

#### CAPITOLUL 4

##### Ἰσπῆirea lui Isus

4:1 1161 4151 39 4134 5290  
**4:1 Ἰησοῦς δε πνεύματος αγίου πληρης υπέστρεψεν**  
 Iar Isus, [de Duhul Sfânt I plin], S-a întors

3:33 țunele ms adaugă: al lui Arni

575 3588 \* 2532 71 1722 3588 4151 1519 3588  
**από του Ιορδάνου και ήγγο εν τω πνεύματι εις την**  
 de la Iordan, și a fost dus de Duhul Sfânt în

2048 2250-5062 3985 5259 3588  
**έρημον 4:2 ημέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος υπό του**  
 pustie, patruzeci de zile fiind ispătit de

1228 2532 3756 2068 3762 1722 3588 2250 1565  
**διαβόλου και ουκ έφαγεν ουδέν εν ταις ημέραις εκείναις**  
 diavolul; și n-a mâncat nimic în zilele acelea;

2532 4931 1473 5305 3983 2532  
**και συντελεσθεισών αυτών ύστερον επείνασε 4:3 και**  
 și implinindu-se ele, a urmă a flămânzi.

2036-1473 3588 1228 1487 5207 1510.2.2 3588 2316  
**ειπεν αυτό ο διάβολος ει υίος ει του θεου**  
 Îi zise diavolul, Dacă Fiul ești al lui Dumnezeu,

2036 3588 3037 3778 2443 1096 740 2532 611  
**ειπε τω λιθω τούτω ινα γένηται άρτος 4:4 και απεκριθη**  
 zi pietrei acesteia ca să devină pâine. Și răspunse

\* 4314 1473 3004 1125 3754 3756 1909 740 3441  
**Ιησούς προς αυτον λέγων γέγραπται οτι ουκ επ' άρτω μόνω**  
 Isus către el, spunând, E scris că, Nu cu pâine va trăi

2198 444 235 1909 3956 4487 2316  
**ζήσεται άνθρωπος αλλ επί παντί ρήματι θεου**  
 în mod exclusiv omul, ci cu orice vorbă al lui Dumnezeu.

2532 321 1473 3588 1228 1519 3735 5308  
**4:5 και αναγαγών αυτον ο διάβολος εις όρος υψηλόν**  
 Și ducându-l diavolul pe un munte înalt,

1166-1473 3956 3588 932 3588 3611 1722  
**εδείξεν αυτώ πάσας τας βασιλειας της οικουμένης εν**  
 l-a arătat toate împărățiile pământului locuit într-

4743 5550 2532 2036-1473 3588 1228 1473 1325  
**στιγμή χρόνου 4:6 και ειπεν αυτώ ο διάβολος σοι δώσω**  
 o clipă de timp. Și Îi zise diavolul, Ție îți voi da

3588 1849 3778 537 2532 3588 1391 1473 3754 1473  
**την εξουσίαν ταύτην άπασαν και την δόξαν αυτών οτι εμοι**  
 autoritatea aceasta toată, și gloria lor, căci mie mi-

3860 2532 3739-1437 2309 1325-1473 1473 3767  
**παρδεδόται και ω εαν θέλω διδομι αυτήν 4:7 σν ουν**  
 a fost predată, și oricui vreau o dau. Tu deci,

1437 4352 1799 1473 1510.8.3 1473 3956 2532  
**εάν προσκυνήσης ενώπιόν μου εσται σου πάντα 4:8 και**  
 dacă Te vei închina înaintea mea, va fi a Ta toată. Și

611 1473 2036 3588 \* 5217 3694 1473 4567  
**αποκριθείς αυτώ ειπεν ο Ιησούς υπαγε οπίσω μου σατανά**  
 răspunzându-i zise Isus, Mergi înapoia Mea, satano,

1125-1063 4352 2962 3588 2316 1473  
**γέγραπται γαρ προσκυνήσεις κύριον τον θεόν σου**  
 căci e scris, Să te închini Domnului Dumnezeuului tău,

2532 1473 3441 3000 2532 71-1473 1519  
**και αυτώ μόνω λατρεύσεις 4:9 και ήγαγεν αυτον εις**  
 și Lui singur să-l slujești. Și L-a dus la

\* 2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588  
**Ιερουσαλήμ και εστησεν αυτον επί το πετρύγιον του**  
 Ierusalim, și L-a pus pe streașina

2413 2532 2036-1473 1487 3588 5207 1510.2.2 3588 2316  
**ιερου και ειπεν αυτώ ει ο υίος ει του θεου**  
 templului, și l-a zis, Dacă Fiul ești al lui Dumnezeu,

906 4572 1782 2736 1125-1063 3754 3588  
**βάλε σεαυτον εντεύθεν κάτω 4:10 γέγραπται γαρ οτι τοις**  
 aruncă-Te de aici jos. căci e scris că,

32 1473 1781 4012 1473 3588 1314-1473  
**αγγέλοις αυτου εντελείται περι σου του διαφυλαξαί σε**  
 îngerilor Lui va porunci pentru tine, ca să Te păzească;

2532 1909 5495 142-1473 3379 4350 4314  
**4:11 και επί χειρών αρουσί σε μήποτε προσκόψης προς**  
 și pe mâini Te vor purta, ca nu cumva să-Ți lovești de

3037 3588 4228 1473 2532 611 2036-1473 3588  
**λίθον τον πόδα σου 4:12 και αποκριθείς ειπεν αυτώ ο**  
 vreo piatră piciorul Tău. Și răspunzând i-a zis

\* 3754 2046 3756 1598 2962 3588 2316  
**Ιησούς ότι είρηται ουκ εκπειράσεις κύριον τον θεόν**  
 Isus că, S-a zis, Să nu ispitești pe Domnul Dumnezeuul

1473 2532 4931 3956 3986 3588 1228  
**σου 4:13 και συντελέσας πάντα πειρασμόν ο διάβολος**  
 tău. Și sfârșind orice ispătit diavolul,

868 575 1473 891 2540  
**απέστη απ αυτου άκρι καιρου**  
 a plecat de la El pentru un timp.

### Isus în Galileea

2532 5290 3588 \* 1722 3588 1411 3588  
**4:14 και υπέστρεψεν ο Ιησούς εν τη δυνάμει του**  
 Și S-a întors Isus în puterea

4151 1519 3588 \* 2532 5345 1831 2596 3650  
**πνεύματος εις την Γαλιλαιαν και φήμη εξήλαθε καθ' όλης**  
 Duhului în Galileea; și faima s-a răspândit în tot

3588 4066 4012 1473 2532 1473 1321  
**της περιχώρου περι αυτου 4:15 και αυτος εδιδασκεν**  
 ținutul din jur, cu privire la El. Și El învăța

1722 3588 4864 1473 1392 5259 3956  
**εν ταις συναγωγαις αυτών δοξαζόμενος υπό πάντων**  
 în sinagogile lor, fiind glorificat de toți.

### Isus la Nazaret

2532 2064 1519 3588 \* 3739 1510.7.3 5142  
**4:16 και ήλθεν εις την Ναζαρέθ ου ην τεθραμμένος**  
 Și a venit în Nazaret, unde fusese crescut;

2532 1525 2596 3588 1486 1473 1722 3588 2250 3588  
**και εισήλθε κατά το ειωθός αυτώ εν τη ημέρα των**  
 și a intrat, după obiceiul Lui, în ziua

4521 1519 3588 4864 2532 450 314  
**σαββάτων εις την συναγωγήν και ανέστη αναγνώναι**  
 sabbaturilor, în sinagogă, și S-a ridicat să citească.

2532 1929-1473 975 \* 3588 4396  
**4:17 και επεδόθη αυτώ βιβλίον Ησαίου του προφήτου**  
 Și I s-a dat sulul cărții lui Isaia profetului;

2532 380 3588 975 2147 3588 5117 3739 1510.7.3  
**και αναπτύξας το βιβλίον ευρε τον τόπον ου ην**  
 și, derulând sulul cărții, a găsit locul în care era

1125 4151 2962 1909 1473 3739-1752  
**γέγραμμένον 4:18 πνεύμα κυριου επ' εμέ ου έρεκεν**  
 scris, Duhul Domnului e peste Mine, datorită căruia

5548-1473 2097 4434 649-1473  
**εχρισέ με ευαγγελισασθαι πτωχοις απεσταλάκέ με**  
 M-a uns să evanghelizez săracilor; M-a trimis

2390 3588 4937 3588 2588 2784  
**ιασασθαι τους συντετριμμένους την καρδιαν κηρύξαι**  
 să vindec pe cei zdrobiți înț inimă, să vestesc

164 859 2532 5185 309 649  
**αιχμαλώτους αφεσει και τυφλοις ανάβλεψιν αποστειλαι**  
 captivilor eliberare, și orbilor vedere, să trimit

2352 1722 859 2784 1763  
**τεθραυσμένους εν αφέσει 4:19 κηρύξαι ενιαυτόν**  
 pe cei zdrobiți în libertate; să vestesc anul

2962-1184 2532 4428 3588 975 591  
**κύριον δεκτόν 4:20 και πτύξας το βιβλίον αποδούς**  
 acceptat de Domnului. Și rulând sulul cărții, restituindu-o

3588 5257 2523 2532 3956 1722 3588 4864  
**τω υπηρέτη εκάθισε και πάντων εν τη συναγωγή**  
 îngrijitorului, S-a așezat. Și toți [din sinagogă]

3588 3788 1510.7.6 816 1473 756-1161  
**οι οφθαλμοι ήσαν ατενίζοντες αυτώ 4:21 ήρσατο δε**  
 ochii] erau ațintiți asupra Lui. Și a început

3004 4314 1473 3754 4594 4137 3588 1124  
**λέγειν προς αυτους οτι σημερον πεπλήρωται η γραφή**  
 să spună către ei, că, Astăzi s-a împlinit Scriptura

3778 1722 3588 3775 1473 2532 3956 3140  
**αυτη εν τοις ωσιν υμών 4:22 και παντες εμαρτύρουν**  
 aceasta în urechile voastre. Și toți mărturiseau

1473 2532 2296 1909 3588 3056 3588 5484  
**αυτώ και εθαύμαζον επί τοις λόγοις της χάριτος**  
 în favoarea Lui, și se minunau de cuvintele de har

3588 1607 1537 3588 4750 1473 2532 3004  
**τους εκπορευομένους εκ του στόματος αυτου και ελεγον**  
 care ieșeau din gura Lui. Și spunea,

3756 3778 1510.2.3 3588 5207 \* 2532 2036 4314 1473  
**ουχ ούτος εστιν ο υίος Ιωσήφ 4:23 και ειπε προς αυτους**  
 Nu Acesta este fiul lui Iosif? Și El zise către ei,

3843 2046-1473 3588 3850 3778 2395  
**παντως ερείτέ μοι την παραβολήν ταύτην ιατρέ**  
 Cu siguranță Îmi veți spune parabola aceasta, Doctore,

2323 4572 3745 191 1096  
**θεράπευσον σεαυτον όσα ηκουσαμεν γενόμενα**  
 vindecă-te pe tine însuși. Toate câte am auzit că s-au făcut

1722 3588 \* 4160 2532 5602 1722 3588 3968  
**εν τη Καπερναούμ ποιήσον και ούδε εν τη πατρίδι**  
 în Capernaum, fă-le și aici, în patria

1473 2036-1161 281 3004-1473 3754 3762 4396  
**σου 4:24 ειπε δε αμην λέγω υμιν οτι ουδεις προφήτης**  
 Ta. Și zise, Adevărat vă spun că nici un profet

1184 1510.2.3 1722 3588 3968 1473 1909 225 1161  
**δεκτός εστιν εν τη πατρίδι αυτου 4:25 επ' αληθείας δε**  
 acceptat nu este în patria lui. În adevăr dar

4:18 Țsău: la, cu



3004-1473 4183 5503 1510.7.6 1722 3588 2250 \*  
**λέγω υμῖν πολλὰ χήραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡλίου**  
 vă spun, Multe văduve erau în zilele lui Ilie  
 1722 3588 \* 3753 2808 3588 3772 1909 2094-5140  
**ἐν τῷ Ἰσραὴλ ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἑτὴ τρία**  
 în Israel, când a fost închis cerul pentru trei ani  
 2532 3376-1803 5613 1096 3042 3173 1909 3956 3588  
**καὶ μῆνας ἕξ ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πάσαν τὴν**  
 și șase luni, încât a avut loc foamete mare peste toată  
 1093 2532 4314 3762 1473 3992 1508  
**γῆν 4:26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας ἐἰ μὴ**  
 țara; și la nici una din ele n-a fost trimis Ilie, decât  
 1519 \* 3588 \* 4314 1135 5503 2532  
**εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς γυναικὰ χήραν 4:27 καὶ**  
 la Sarepta Sidonului, la o femeie văduvă. Și  
 4183 3015 1510.7.6 1909 \* 3588 4396  
**πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου**  
 mulți leproși erau în timpului lui Elisei profetului  
 1722 3588 \* 2532 3762 1473 2511 1508  
**ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη ἐἰ μὴ**  
 în Israel; și nici unul din ei n-a fost curățit, afară de  
 \* 3588 \* 2532 4130 3956 2372  
**Νεεμάν ὁ Σύρος 4:28 καὶ ἐπιλήσθησαν πάντες θυμὸν**  
 Naaman Sirianul. Și s-au umplut toți de furie  
 1722 3588 4864 191 3778 2532 450  
**ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες πάντα 4:29 καὶ ἀναστάντες**  
 în sinagogă, auzind aceștia; și ridicându-se,  
 1544-1473 1854 3588 4172 2532 71-1473 2193  
**ἐξεβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως**  
 L-au scos afară din cetate, și L-au dus până pe  
 3790 3588 3735 1909 3739 3588 4172 1473 3618  
**ὄφρυός τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις αὐτῶν οὐκ οὐδομήτο**  
 sprânceana muntelui pe care cetatea lor era zidită,  
 1519 3588 2630-1473 1473 1161 1330 1223  
**εἰς τὸ κατὰ κρημνίσαι αὐτόν 4:30 αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ**  
 ca să-L arunce în prăpastie; El însă, trecând prin  
 3319 1473 4198  
**μέσον αὐτῶν ἐπορεύετο**  
 mijlocul lor, a plecat.

### Vindicarea unui demonizat

2532 2718 1519 \* 4172 3588 \*  
**4:31 καὶ κατήλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας**  
 Și a coborât la Capernaum, cetate a Galileii,  
 2532 1510.7.3 1321-1473 1722 3588 4521 2532  
**καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασι 4:32 καὶ**  
 și îi învățaș în sabaturi. Și  
 1605 1909 3588 1322 1473 3754 1722 1849  
**ἐξεπίμισσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ**  
 erau uimiți de învățătura Lui, deoarece cu autoritate  
 1510.7.3 3588 3056 1473 2532 1722 3588 4864 1510.7.3  
**ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ 4:33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν**  
 era cuvântul Lui. Și în sinagogă era  
 444 2192 4151 1140 169 2532 349  
**ἀνθρώπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου καὶ ἀνεκράζε**  
 un om având un duh de demon necurat, și a strigat  
 5456 3173 3004 1436 5100 1473 2532 1473 \*  
**φωνῇ μεγάλῃ 4:34 λέγων εἰ τί ἡμῖν καὶ σοὶ Ἰησοῦ**  
 cu glas tare, spunând, Ah, ce e între noi și Tine, Isuse  
 \* 2064 622-1473 1492-1473 5100 1510.2.2  
**Ναζαρηέν? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς οἰδᾶ σε τίς εἰ**  
 Nazarineanule? Ai venit ca să ne pierzi? Te știi Cine ești,  
 3588 39 3588 2316 2532 2008-1473 3588  
**ὁ ἄγιος τοῦ θεοῦ 4:35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ**  
 Sfântul lui Dumnezeu. Și l-a muștrat  
 \* 3004 5392 2532 1831 1537 1473 2532 4495  
**Ἰησοῦς λέγων φημώθητι καὶ ἐξελθε ἔξ αὐτοῦ καὶ ρίψαν**  
 Isus, spunând, Taci, și ieși din el. Și aruncându-  
 1473 3588 1140 1519 3319 1831 575 1473 3367  
**αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς μέσον ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ μηδὲν**  
 l demonul în mijloc, a ieșit din el, în nimic  
 984 1473 2532 1096 2285 1909 3956 2532  
**βλάψαν αὐτόν 4:36 καὶ ἐγένετο θαμβὸς ἐπὶ πάντας καὶ**  
 vătămându-l. Și a căzut stupefacție peste toți, și  
 4814 4314-240 3004 5100 3588 3056 3778  
**συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες τίς ὁ λόγος οὗτος**  
 discutau unii cu alții, spunând, Ce cuvânt e acesta,  
 3754 1722 1849 2532 1411 2004 3588 169  
**ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις**  
 fiindcă cu autoritate și putere El poruncește necuratelor

4:31 ἄlit: El era învățându-i

4151 2532 1831 2532 1607 2279 4012  
**πνεύμασι καὶ ἐξέρχονται 4:37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ**  
 duhuri, și ele ies? Și a ieșit vestea despre  
 1473 1519 3956 5117 3588 4066  
**αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου**  
 El în fiecare loc din împrejurime.

### Vindicări în casa lui Petru

450-1161 1537 3588 4864 1525 1519  
**4:38 ἀναστὰς δε ἐκ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν ἐν**  
 Și ridicându-Se din sinagogă, a intrat în  
 3588 3614 \* 3588 3994-1161 3588 \* 1510.7.3  
**τὴν οἰκίαν Σίμωνος ἢ πενθερᾶ δε του Σίμωνος ἢ**  
 casa lui Simon. Iar soacra lui Simon era  
 4912 4446 3173 2532 2065-1473 4012  
**συνεχόμενῃ πυρετῷ μεγάλῳ καὶ ἠρώτησαν αὐτόν περὶ**  
 cuprinsă de febră mare; și L-au rugat pentru  
 1473 2532 2186 1883 1473 2008 3588  
**αὐτῆς 4:39 καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς ἐπέτιμησε τῷ**  
 ea. Și aplecându-Se asupra ei, a muștrat  
 4446 2532 863 1473 3916-1161 450  
**πυρετῷ καὶ ἀφήκεν αὐτὴν παραχρῆμα δε ἀναστᾶσα**  
 febra; și a lăsat-o febra. Și îndată, ridicându-se,  
 1247-1473 1416-1161 3588 2246 3956 3745  
**διηκόνει αὐτοῖς 4:40 δύνοντος δε του ἡλίου πάντες ὅσοι**  
 ea le slujea. Și apunând soarele, toți căți  
 2192 770 3554 4164 71-1473 4314  
**εἶχον ἀσθενούντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς**  
 aveau bolnavi cu boli diferite, i-au adus la  
 1473 3588 1161 1520 1538 1473 3588 5495  
**αὐτόν ὁ δε εἰς ἐκάστω αὐτῶν τὰς χεῖρας**  
 El; și El, unul câte unul, pe fiecare din ei mâinile  
 2007 2323-1473 1831-1161 2532  
**ἐπιθεῖς ἐθεράπευσεν αὐτοὺς 4:41 ἐξηρχετο δε καὶ**  
 punându-și, i-a vindecat. Și ieșeau și  
 1140 575 4183 2896 2532 3004 3754 1473  
**δαίμόνια ἀπὸ πολλῶν κράζοντα καὶ λεγοντα ὅτι συ**  
 demoni din mulți, strigând și spunând că, Tu  
 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 2532 2008  
**εἰ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς του θεοῦ καὶ ἐπιτιμῶν**  
 ești Hristosul Fiul lui Dumnezeu. Și El muștrându-i,  
 3756 1439-1473 2980 3754 1492 3588 5547 1473  
**οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν ὅτι ἤδεισαν τον Χριστόν αὐτόν**  
 nu îi lăsa să vorbească; că știau că Hristosul El  
 1510.1 1096-1161 2250 1831 4198 1519  
**εἶναι 4:42 γενομένης δε ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς**  
 este. Și făcându-se ziua, a ieși mergând într-  
 2048-5117 2532 3588 3793 2212-1473 2532 2064  
**ἔρημον τόπον καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτην αὐτόν καὶ ἦλθον**  
 un loc pustiu. Și mulțimile îl căutau, și au venit  
 2193 1473 2532 2722-1473 3588 3361 4198 575  
**ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν του μη πορεύεσθαι ἀπ'**  
 la El, și- L țineau ca să nu plece de la  
 1473 3588 1161 2036 4314 1473 3754 2532 3588 2087  
**αὐτόν 4:43 ὁ δε εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς ἐτέραις**  
 ei. El însă zise către ei că, Și altor  
 4172 2097 1473 1163 3588 932  
**πόλεσι εὐαγγελίσασθαι με δεῖ τὴν βασιλείαν**  
 cetăți să evanghelizez. Imi e necesar, să vestesc împărăția  
 3588 2316 3754 1519 3778 649 2532 1510.7.3  
**του θεοῦ ὅτι εἰς τοῦτο ἀπέσταλμα 4:44 καὶ ἦν**  
 lui Dumnezeu; fiindcă pentru aceasta am fost trimis. Și ἄ  
 2784 1722 3588 4864 3588 \*  
**κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας**  
 predica în sinagogle Galileii.

## CAPITOLUL 5

### Pescuirea minunată

1096-1161 1722 3588 3588 3793 1945-1473  
**5:1 ἐγένετο δε ἐν τῷ τον ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ**  
 Și a avut loc pe când mulțimea îl îmbulzea  
 3588 191 3588 3056 3588 2316 2532 1473 1510.7.3  
**του ακοῦειν τον λόγον του θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν**  
 ca să audă Cuvântul lui Dumnezeu, și El ἄ  
 2476 3844 3588 3041 \* 2532 1492 1417  
**εὐτὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ 5:2 καὶ εἶδε δύο**  
 stătea lângă lacul Ghenezaret, și a văzut două

4:44 ἄlit: El era predicând

5:1 ἄlit: era stând

4143 2476 3844 3588 3041 3588 1161 231 576  
 πλοία εστώτα παρά την λίμνην οι δε αλιείς αποβάτες  
 corăbii stând lângă lac; și pescarii ieșiseră  
 575 1473 637 3588 1350 1684-1161 1520 1722 3588  
 απ' αυτών απέπλυναν τα δίκτυα 5:3 εμβάς δε εις εν των  
 din ele spălându-și plasele. Și pășind într- una din  
 4143 3739 1510.7.3 3588 \* 2065-1473 575 3588  
 πλοίων ο ην του Σίμωνος πρόωτησεν αυτών από της  
 corăbii, care era a lui Simon, l-a rugat de la  
 1093 1877 3641 2532 2523 1321 1537 3588  
 γης επαναγαγειν ολιγον και καθισας εδιδασκεν εκ του  
 mal s-o îndepărteze puțin; și așezându-Se, învăța din  
 4143 3588 3793 5613-1161 3973 2980 2036  
 πλοίου τους οχλους 5:4 ως δε επαύσατο λαλῶν ειπε  
 corăbie mulțimile. Iar când a încetat să vorbească, zise  
 4314 3588 \* 1877 1519 3588 899 2532 5465  
 προς του Σίμονα επανάγαγε εις το βάθος και χαλάσατε  
 lui Simon, Depărtează-o la adânc, și coborâți  
 3588 1350 1473 1519 61 2532 611 3588  
 τα δίκτυα υμων εις αγραν 5:5 και αποκριθεις ο  
 plasele voastre pentru pescuire. Și răspunzând  
 \* 2036-1473 1988 1223 3650 3588 3571  
 Σίμων ειπεν αυτώ εριστάτα† δι ολης της νυκτός  
 Simon îi zise, Îndrumătorule, după ce întreaga noapte  
 2872 3762 2983 1909-1161 3588 4487 1473  
 κοπιώσαντες ουδέν ελάβομεν επί δε τω ρηματι σου  
 ne-am trudit, nimic n-am prins; dar la spusa Ta  
 5465 3588 1350 2532 3778 4160 4788  
 χαλάσω το δίκτυον 5:6 και τουτο ποιήσαντες συνέκλεισαν το  
 voi coborî plasele. Și aceasta făcând, au prins  
 4128 2486 4183 3588 1350 1473  
 πληθος ιχθῶν πολυ διερρηγγυτο δε το δίκτυον αυτών  
 o mulțime [de pești l mare]; și se rupeau plasele lor.  
 2532 2656 3588 3353 3588 1722 3588 2087  
 5:7 και κατένευσαν τοις μετόχοις τοις εν τω ετέρω  
 Și au făcut semn tovarășilor lor, cei din cealaltă  
 4143 3588 2064 4815-1473 2532 2064 2532  
 πλοίο του ελθόντας συλλαβέσθαι αυτοις και ήλθον και  
 corăbie, să vină să-i ajute; și au venit și  
 4130 297 3588 4143 5620 1036 1473  
 επλησαν αμφοτερα τα πλοια ωστε βυθίζεσθαι αυτα  
 au umplut amândouă corăbiile, încât se afundau ei.  
 1492-1161 \* 4363 3588 1119 3588  
 5:8 ιδων δε Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοις γονασι του  
 Și văzând, Simon Petru a căzut la genunchii lui  
 \* 3004 1831 575 1473 3754-435 268 1510.2.1  
 Ιησού λέγων εξελε απ' εμου ότι ανηρ αμαρτωλῶς ειμι  
 Isus, spunând, Pleacă de la mine, căci un bărbat păcătoș sunt,  
 2962 2285-1063 4023 1473 2532 3956  
 κυριε 5:9 θαμβος γαρ περιέσχεν αυτόν και πάντας  
 Doamne. Căci perplexitatea [cuprinsese l îl], și pe toți  
 3588 4862 1473 1909 3588 61 3588 2486 3739  
 τους συν αυτώ επί τη αγρα των ιχθῶν η  
 cei împreună cu el, datorită pescuirii peștilor pe care îi  
 4815 3668-1161 2532 \* 2532 \* 5207  
 συνέλαβον 5:10 ομοίως δε και Ιακωβον και Ιωάννην υιους  
 prinseseră; și la fel și pe Iacov și pe Ioan, fiii  
 3739 1510.7.6 2844 3588 \* 2532 2036 4314 3588  
 \* Ζεβεδαιου οι ήσαν κοινοιοι τω Σίμωνι και ειπε προς τον  
 lui Zebedei, care erau părtași cu Simon. Și a zis către  
 \* 3588 \* 3361 5399 575 3588 3568 444  
 Σίμονα ο Ιησους μη φοβου από του νυν ανθρωπους  
 Simon Isus, Nu îți fie frică, de acum oamenii  
 1510.8.2 2221 2532 2609 3588 4143 1909  
 εση ζωγων 5:11 και καταγαγοντες τα πλοια επί  
 † vii vei prinde. Și trăgând corăbiile la  
 3588 1093 863 537 190-1473  
 την γην αφέντες απαντα ηκολούθησαν αυτω  
 mal, lăsând toate, L-au urmat.

### Vindecarea unui leprosus

5:12 και εγενετο εν τω ειναι αυτόν εν μιᾷ  
 Și a avut loc, pe când era El într- una

5:5 †supervisor, șef, 14 oc, Exo 1:11, 5:14, 2Cr 2:2, 31:12, Luc 5:5, 8:24, 8:45,

9:33, 9:49, 17:13

5:10 †lit: vei fi prinzând

3588 4172 2532 2400 435 4134 3014 2532 1492  
 των πόλεων και ιδου ανηρ πληρης λεπρας και ιδων  
 din cetăți, și iată, un om plin de lepră; și văzându-L  
 3588 \* 4098 1909 4383 1189 1473  
 τον Ιησούν πεσών επί πρόσωπον εδεήθη αυτου  
 pe Isus, a căzut cu fața la pământ, implorându-L,  
 3004 2962 1437 2309 1410 1473 2511  
 λέγων κυριε εαν θέλης δυνασαι με καθαρισαι  
 spunând, Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.  
 2532 1614 3588 5495 680-1473 2036 2309  
 5:13 και εκτεινας την χειρα ηψατο αυτου ειπων θέλω  
 Și întinzându-Și mâna, l-a atins, spunând, Vreau,  
 2511 2532 2112 3588 3014 565 575 1473  
 καθαρισθητι και ενθές η λεπρα απήλθεν απ' αυτου  
 fi curățit. Și îndată lepra a plecat de la el.  
 2532 1473 3853-1473 3367 2036 235  
 5:14 και αυτος παρήγγειλεν αυτω μηδενι ειπειν αλλα  
 Și El i-a poruncit nimănui să nu spună, Ci  
 565 1166 4572 3588 2409 2532 4374  
 απελθών δειξον σεαυτόν τω ιερεί και προσένεγκε  
 mergi, arată-te preotului, și adu  
 4012 3588 2512 1473 2531 4367 \* 1519  
 περί του καθαρισμου σου καθως προσέταξε Μωσης εις  
 pentru curățirea ta după cum a rânduit Moise, ca  
 3142 1473 1330-1161 3123 3588 3056  
 μαρτύριον αυτοις 5:15 διηρχετο δε μάλλον ο λόγος  
 mărturie pentru ei. Și se răspânda și mai mult vestea  
 4012 1473 2532 4905 3793 4183 191  
 περί αυτου και συνήρχοντο οχλοι πολλοι ακουειν  
 despre El; și se adunau mulțimi mari ca să-L asculte,  
 2532 2323 5259 1473 575 3588 769 1473  
 και θεραπειεσθαι υπ' αυτου από των σθβεινιων αυτών  
 și să fie vindecate de El de slăbiciunile lor.  
 1473 1161 1510.7.3 5298 1722 3588 2048 2532  
 5:16 αυτος δε ην υποχωρών εν ταις ερήμοις και  
 El însă † Se retrăgea în pustii, și

4336  
 προσευχόμενος  
 Se ruga.

### Vindecarea unui om paralizat

5:17 και εγενετο εν μιᾷ των ημερων και αυτος  
 Și a avut loc într- una din zile, și El  
 1510.7.3 1321 2532 1510.7.6 2521 \*  
 ην διδάσκων και ήσαν καθήμενοι Φαρισαιοι  
 † învăța; și erau acolo șezând niște farisei  
 2532 3547 3739 1510.7.6 2064 1537 3956  
 και νομοδιδασκαλοι οι ήσαν εληλυθotes εκ πάσης  
 și învățători ai legii, care erau veniți din toate  
 2968 3588 \* 2532 \* 2532 \*  
 κώμης της Γαλιλαιας και Ιουδαιας και Ιερουσαλήμ  
 satele Galileii și Iudeii, și din Ierusalim;  
 2532 1411 2962 1510.7.3 1519 3588 2390-1473  
 και δυναμεις κυριου ην εις το ιασθαι αυτους  
 și puterea Domnului era acolo ca să-i vindece.  
 2532 2400 435 5342 1909 2825 444  
 5:18 και ιδου ανδρες φεροντες επί κλινης ανθρωπον  
 Și iată, niște oameni aducând pe o targă un om  
 3739 1510.7.3 3886 2532 2212 1473 1533  
 ος ην παραλελυμένος και εζητουν αυτόν εισερευκειν  
 care era paralizat; și căutau să-l ducă înăuntru,  
 2532 5087 1799 1473 2532 3361 2147 1223  
 και θειναι ενώπιον αυτου 5:19 και μη ευροντες δια  
 și să-l pună înaintea Lui; și ne găsind pe  
 4169 1533-1473 1223 3588 3793 305 1909  
 ποιας εισενεγκωσιν αυτόν διά του οχλου αναβαντες επί  
 unde să-l ducă înăuntru, prin mulțime, urcându-se pe  
 3588 1430 1223 3588 2766 2524-1473 4862 3588  
 το δωμα δια των κεράμων† καθηκαν αυτόν συν τω  
 acoperiș, printre țigle l-au coborât cu  
 2826 1519 3588 3319 1715 3588 \* 2532  
 κλιδιω εις το μέσον εμπροσθεν του Ιησου 5:20 και  
 targă în mijloc, înaintea lui Isus. Și

5:15 †lit: cuvântul

5:16 †lit: era retrăgându-Se

5:17 †lit: era învățând

5:19 †κέρραμος → ceramică (DEX), 2 oc, 2Sa 17:28, Luc 5:19

1492 3588 4102 1473 2036-1473 444 863-1473  
ιδών την πίστην αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ ἀνθρώπε ἀφέωνται σοι  
văzând credința lor, i-a zis, Omule, iertate-ți sunt

3588 266 1473 2532 756 1260 3588  
αἱ ἁμαρτίαι σου 5:21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ  
păcatele tale. Și au început să raționeze

1122 2532 3588 \* 3004 5100 1510.2.3 3778  
γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες τίς ἐστίν οὗτος  
cărturarii și fariseii, spunând, Cine este Acesta

3739 2980 988 5100 1410 863 266  
ὅς λαλεῖ βλασφημίας τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας  
care vorbeste hule? Cine poate să ierte păcatele,

1508 3441 3588 2316 1921 1161 3588 \*  
εἰ μὴ μόνος ὁ θεός 5:22 ἐπιγινούσδε οἱ Ἰησοῦς  
decât singur Dumnezeu? Cunoscând însă Isus

3588 1261 1473 611 2036 4314 1473  
τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπε πρὸς αὐτοὺς  
gândurile lor, răspunzând, zise către ei,

5100 1260 1722 3588 2588 1473 5100 1510.2.3  
τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν 5:23 τί ἐστίν  
Ce gândiți în inimile voastre? Ce este

2123 2036 863-1473 3588 266 1473 2228  
ευκοπώτερον εἰπεῖν ἀφέωνται σοὶ αἱ ἁμαρτίαι σου ἢ  
mai ușor, să zici, Iertate-ți sunt păcatele tale, sau

2036 1453 2532 4043 2443-1161 1492 3754  
εἰπεῖν ἔγειραι καὶ περιπάτει 5:24 ἵνα δεῖ εἰδῆτε ὅτι  
să zici, Ridică-te și umblă? Dar pentru ca să știți că

1849 2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863  
ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι  
autoritate are Fiul Omului pe pământ să ierte

266 2036 3588 3886 1473 3004 1453  
ἁμαρτίας εἶπε τῷ παραλελυμένῳ σοὶ λέγω ἔγειραι  
păcatele, a zis celui paralizat, Ție îți spun, Ridică-te

2532 142 3588 2826 1473 4198 1519 3588 3624 1473  
καὶ ἄρας τὸ κλινιδίον σου πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου  
și ia-ți targa ta, și mergi în casa ta.

5:25 καὶ παραχρήμα ἀναστάς ἐνώπιον αὐτῶν ἄρας ἐφ'  
Și îndată, ridicându-se înaintea lor, luând patul pe

3739 2621 565 1519 3588 3624 1473 1392 3588  
ὦ κατέκειτο ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ δοξάζων τὸν  
care zăcuse, a mers în casa lui glorificând pe

2316 2532 1611 2983 537 2532 1392  
θεόν 5:26 καὶ ἐκστασις ἔλαβεν ἀπαντας καὶ ἐδοξάζον  
Dumnezeu. Și uimirea a cuprins pe toți, și glorificau

3588 2316 2532 4130 5401 3004 3754 1492  
τὸν θεόν καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἰδόμεν  
pe Dumnezeu, și s-au umplut de frică, spunând că, Am văzut

3861 4594  
παράδοξα† σημερον  
lucruri neobișnuite astăzi.

## Chemarea lui Levi

5:27 2532 3326 3778 1831 2532 2300  
καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθε καὶ εθεάσατο  
Și după aceea, a ieșit și a văzut

5057 3686 \* 2521 1909 3588  
τελώνην ὀνόματι Λευὶν καθήμενον ἐπὶ τῷ  
un perceptor de impozite cu numele Levi, șezând la

5058 2532 2036-1473 190 1473 2532  
τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι 5:28 καὶ  
biroul de impozite; și i-a zis, Urmează- Mă. Și

2641 537 450 190-1473 2532  
καταλιπὼν ἅπαντα ἀναστάς ἠκολούθησεν αὐτῷ 5:29 καὶ  
lăsând toate, ridicându-se, L-a urmat. Și

4160 1403 3173 \* 1473 1722 3588 3614 1473  
εποίησε δοχὴν μεγάλην Λευὶν αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ  
a făcut un ospăț mare Levi, pentru El, în casa lui;

2532 1510.7.3 3793 5057-4183 2532 243 3739  
καὶ ἦν ὄχλος τελωνῶν πολλῶν καὶ ἄλλων οἱ  
și era o mulțime mare de perceptori de impozite și de alții care

1510.7.6 3326 1473 2621 2532 1111 3588  
ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι 5:30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ  
erau cu ei aplecați la masă. Și murmurau

1122 1473 2532 3588 \* 4314 3588 3101  
γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς  
cărturarii lor și fariseii către ucenicii

1473 3004 1302 3326 3588 5057 2532  
αὐτοῦ λέγοντες διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ  
Lui, spunând, De ce cu perceptori de impozite și cu

5:26 †1 oc, παράδοξος → paradoxal

268 2068 2532 4095 2532 611 3588  
ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε 5:31 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ  
păcătoșii mâncați și beți? Și răspunzând

\* 2036 4314 1473 3756 5532-2192 3588 5198  
Ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτοὺς οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ υἱαῖνοι  
Isus zise către ei, Nu au nevoie cei sănătoși

2395 235 3588 2560 2192 3756 2064 2564  
ιατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες 5:32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι  
de doctor, ci cei ce boli au. Nu am venit să chem

1342 235 268 1519 3341  
δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν  
pe cei drepti, ci pe păcătoși, la pocăință.

## Despre post

3588-1161 2036 4314 1473 1302 3588 3101  
5:33 οἱ δε εἶπον πρὸς αὐτὸν διατί οἱ μαθηταὶ  
Și ei ziseră către El, De ce ucenicii

\* 3522 4437 2532 1162 4160 3668  
Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται ὁμοίως  
lui Ioan postesc adesea, și suplicații fac, la fel

2532 3588 3588 \* 3588-1161 4674 2068 2532 4095  
καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων οἱ δε σοὶ ἐσθίουσι καὶ πίνουσιν  
și cei ai fariseilor, iar ai Tăi mănâncă și beau?

5:34 οἱ δε εἶπε πρὸς αὐτοὺς μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς  
Și El zise către ei, Nu puteți, pe fii

3588 3567 1722 3739 3588 3566 3326 1473  
τοῦ νυμφῶνος ἐν ὧ οἱ νυμφῖοι μετ' αὐτῶν  
camerei de nuntă, atunci când mirele cu ei

1510.2.3 4160 3522 2064 1161 2250 2532  
ἐστὶ πόησαι νηστεύειν 5:35 ἐλευσονται δε ἡμέραι καὶ  
este să-i faceți să postească. Vor veni însă zile și

3752 522 575 1473 3588 3566 5119 3522  
ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφῖος τότε νηστεύουσιν  
când va fi luat de la ei mirele; atunci vor posti

1722 1565 3588 2250 3004-1161 2532 3850  
ἐν ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις 5:36 ἔλεγε δε καὶ παραβολὴν  
în acele zile. Și a spus și o parabolă

4314 1473 3754 3762 1915 2440 2537  
πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς ἐπιβλημα ἱματίου καινοῦ  
că, Nimeni nu [un petic de la o haină nouă

1911 1909 2440 3820 1490 2532 3588  
ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱματίου παλαιῶν οἱ δε μῆγε καὶ το  
l pune] peste o haină veche; altfel, și pe cea

2537 4977 2532 3588 3820 3756 4856 3588 575  
καινὸν σχίζει καὶ τὸ παλαιὸν συμφωνεῖ το ἀπὸ  
nouă o va rupe, și cea veche nu se potrivește cu

3588 2537 2532 3762 906 3631 3501 1519 779  
τοῦ καινοῦ 5:37 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ασκοῦς  
cea nouă. Și nimeni nu pune vin nou în burdufuri

3820 1490 4486 3588 3501 3631 3588 779  
παλαιῶν οἱ δε μῆγε ρῆξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ασκοῦς  
vechi; altfel, va sparge noul vin burdufurile,

2532 1473 1632 2532 3588 779 622  
καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται καὶ οἱ ασκοὶ ἀπολούνται  
și el se va vărsa, și burdufurile se vor pierde;

235 3631 3501 1519 779 2537 992  
5:38 ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ασκοῦς καινοὺς βλητέον  
ci vinul nou în burdufuri noi se cuvine a fi pus,

2532 297 4933 2532 3762 4095  
καὶ ἀμφοτέροι συντηροῦνται 5:39 καὶ οὐδεὶς πῶν  
și amândouă se păstrează. Și nimeni, după ce a băut

3820 2112 2309 3501 3004-1063 3588 3820  
παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον λέγει γὰρ ὁ παλαιὸς  
vin vechi, numaidecât nu dorește vin nou, căci spune, Cel vechi

5543 1510.2.3  
χρηστότερός ἐστιν  
mai bun este.

## CAPITOLUL 6

## Isus, Domn și al sabatului

1096-1161 1722 4521 1207  
6:1 ἐγένετο δε ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ  
Și a avut loc în sabatul cel de-al doilea după primul†,

1279 1473 1223 3588 4702 2532 5089 3588  
διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἐτίλλων οἱ  
trecea El prin semănături; și smulgeau

6:1 †al doilea sabat după ziua Paștelui

3101 1473 3588 4719 2532 2068 5597 3588  
**μαθηταὶ** αὐτοῦ τοὺς **στάχυνας** καὶ ἤσθιον ψάχοντες ταῖς  
 ucenicii Lui și măncău, frecându-le cu  
 5495 5100-1161 3588 \* 2036-1473 5100  
**ἤρσι** 6:2 **τινὲς** δὲ τῶν **Φαρισαίων** εἶπον αὐτοῖς **τι**  
 mămîile. Și unii dintre farisei le ziseră, De ce  
 4160 3739 3756 1832 4160 1722 3588 4521 2532  
**ποιεῖτε οὐκ ἐξεστί ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασι** 6:3 **καὶ**  
 faceți ce nu e permis a face în sabaturi? Și  
 611 4314 1473 2036 3588 \* 3761 3778  
**ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ** Ἰησοῦς **οὐδὲ τούτο**  
 răspunzând către ei zise Isus, Nici aceasta  
 314 3739 4160 \* 3698 3983 1473 2532  
**ἀνέγνωτε ὁ ἐποίησε** Δαβὶδ ὅποτε **ἐπέβαιναν αὐτὸς** καὶ  
 n-afi citit, ce a făcut David, când a flămânzit, el și  
 3588 3326 1473 1510.6 5613 1525 1519 3588 3624  
**οὐ μετ' αὐτοῦ ὄντες** 6:4 **ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον**  
 cei ce cu el erau? Cum a intrat în casa  
 3588 2316 2532 3588 740 3588 4286 2983  
**τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβε**  
 lui Dumnezeu, și pâinile punerii înainte le-a luat,  
 2532 2068 2532 1325 2532 3588 3326 1473 3739 3756  
**καὶ ἐφαγε καὶ ἔδοκε καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὖς οὐκ**  
 și a măncaț, și a dat și celor cu el, ceea ce nu  
 1832 2068 1508 3441 3588 2409 2532  
**ἐξεστί φαγεῖν ἐν μη μόνους τοὺς ἱερεῖς** 6:5 **καὶ**  
 e permis a fi mănâncate decât numai preoților? Și  
 3004-1473 3754 2962 1510.2.3 3588 5207 3588 444 2532  
**ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ**  
 le-a spus că, Domn este Fiul Omului și  
 3588 4521  
**τοῦ σαββάτου**  
 al sabatului.

Omul cu mâna uscată

1096-1161 2532 1722 2087 4521 1525  
 6:6 **εγένετο δὲ καὶ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν**  
 Și a avut loc și în alt sabat, a intrat  
 1473 1519 3588 4864 2532 1321 2532 1510.7.3  
**αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν καὶ ἡν**  
 El în sinagogă și învăța; și era  
 1563 444 2532 3588 5495 1473 3588 1188 1510.7.3  
**ἐκεῖ ἄνθρωπος καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἦ δεξιὰ ἡν**  
 acolo un om, și mâna lui cea dreaptă era  
 3584 3906-1161-1473 3588 1122 2532  
**ξηρὰ** 6:7 **παρετήρουν δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ**  
 uscată. Și îl supravegheau cu atenție cărturarii și  
 3588 \* 1487 1722 3588 4521 2323-1473  
**οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει αὐτὸν**  
 fariseii, dacă în sabat îl va vindeca,  
 2443 2147 2724 1473 1473 1161 1492  
**ἢνα ἔρῳσι κατηγορίαν αὐτοῦ** 6:8 **αὐτὸς δὲ ἤδει**  
 ca să găsească acuzație împotriva Lui. El însă știa  
 3588 1261 1473 2532 2036 3588 444 3588  
**τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν καὶ εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ τῶ**  
 gândurile lor, și zise omului care  
 3584 2192 3588 5495 1453 2532 2476 1519 3588 3319  
**ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα ἐγειραὶ καὶ στήθι εἰς τὸ μέσον**  
 [uscată l avea 2 mâna], Ridică-te și stai în mijloc.  
 3588-1161 450 2476 2036 3767 3588 \* 4314  
**ὁ δὲ ἀναστάς ἔστη** 6:9 **εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς**  
 Și el ridicându-se a stat. Zise deci Isus către  
 1473 1905-1473 5100 1832 3588 4521  
**αὐτοὺς ἐπερωτήσω υμᾶς τί ἐξεστί τοῖς σάββασι**  
 ei, Vă voi întreba, Ce e permis în sabaturi?  
 15 2228 2554 5590 4982 2228  
**ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν ἢ σῶσαι**  
 a face bine sau a face rău? Un suflet să-l salvezi sau  
 622 2532 4017 3956-1473 2036  
**ἀπολέσαι** 6:10 **καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν**  
 să-l pierzi? Și privind împrejur la ei toți, zise  
 3588 444 1614 3588 5495 1473 3588-1161 4160  
**τῷ ἀνθρώπῳ ἔκεινον τὴν χεῖρά σου ὁ δὲ ἐποίησεν**  
 omului, Întinde-ți mâna ta. Și el a făcut  
 3779 2532 600 3588 5495 1473 5199 5613 3588  
**ὄντως καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιής** ὡς ἡ  
 așa; și s-a restabilit mâna lui sănătoasă ca  
 243 1473 1161 4130 454 2532 1255  
**ἄλλη** 6:11 **αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας καὶ διελάλουν**  
 cealaltă. Ei însă s-au umplut de înnebunire; și vorbeau  
 4314-240 5100 302 4160 3588 \*  
**πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσεν τῷ Ἰησοῦ**  
 între ei ce ar putea să-l facă lui Isus.

Alegerea celor doisprezece

1096-1161 1722 3588 2250 3778 1831  
 6:12 **εγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν**  
 Și a avut loc în zilele acelea, El a ieșit  
 1519 3588 3735 4336 2532 1510.7.3 1273  
**εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι καὶ ἦν διανυκτερεύων**  
 la munte, ca să Se roage; și Ț a petrecut toată noaptea  
 1722 3588 4335 3588 2316 2532 3753 1096  
**ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ** 6:13 **καὶ ὅτε ἐγένετο**  
 în rugăciune către Dumnezeu. Și când s-a făcut  
 2250 4377 3588 3101 1473 2532 1586  
**ἡμέρα προσεφώνησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἐκλεξάμενος**  
 ziua, S-a adresat ucenicilor Lui, și a ales  
 575 1473 1427 3739 2532 632 3687  
**ἅπ' αὐτῶν δώδεκα οὖς καὶ ἀποστόλους ὀνόμασε**  
 dintre ei doisprezece, pe care și apostoli i-a numit,  
 6:14 **Σίμων** καὶ **ὠνόμασεν Πέτρον** καὶ **Ἀνδρέαν**  
 pe Simon, pe care l- a numit și Petru, și pe Andrei,  
 3588 80 1473 2532 3687 2532 \*  
**τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην Φίλιππον καὶ**  
 fratele lui, pe Iacov și Ioan, pe Filip și  
 \* 2532 \* 3588 3588  
**Βαρθολομαῖον** 6:15 **Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν Ἰακώβον τὸν τοῦ**  
 Bartolomeu, pe Matei și Toma, pe Iacov cel al lui  
 \* 2532 \* 3588 2564 \*  
**Ἀλφαίου καὶ Σίμωνα τὸν καλοῦμενον Ζηλωτὴν** 6:16 **Ἰούδαν**  
 Alfeu, și pe Simon, cel numit Zelotul, Iuda  
 \* 2532 \* 3739 2532 1096  
**Ἰακώβον καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην ὃς καὶ ἐγένετο**  
 al Ț lui Iacov, și Iuda Iscarioteanu care de asemenea a devenit  
 4273  
**προδοτὴς** †  
 trădător,

Felurite vindecări

2532 2597 3326 1473 2476 1909 5117  
 6:17 **καὶ καταβάς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου**  
 Și coborând împreună cu ei, a stat într- un loc  
 3977 2532 3793 3101 1473 2532 4128 4183 3588  
**πέδινοῦ καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ**  
 șes, și o mulțime de ucenici ai Lui, și o mulțime mare de  
 2992 575 3956 3588 \* 2532 \* 2532 3588  
**λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς**  
 popor din toată Iudeea, și din Ierusalim, și de la  
 3882 \* 2532 \* 3739 2064 191-1473  
**παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος οἱ ἤλθον ἀκούσαι αὐτοῦ**  
 Țarmul Tirului și al Sidonului, care veniseră ca să-L asculte,  
 2532 2390 575 3588 3554 1473 2532 3588  
**καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν** 6:18 **καὶ οἱ**  
 și să fie vindecați de bolile lor, și cei  
 3791 5259 4151 169 2532 2323  
**ὀχλοῦμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων καὶ ἐθεραπεύοντο**  
 de duhuri necurate; și erau vindecați.  
 2532 3956 3588 3793 2212 680-1473 3754 1411  
 6:19 **καὶ πας ὁ ὄχλος ἐξήτει ἀπεπθεσθαι αὐτοῦ ὅτι δυναμῆς**  
 Și toată mulțimea căuta să-L atingă, căci o putere  
 3844 1473 1831 2532 2390 3956  
**παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἴατο πάντας**  
 din El ieșea și îi vindeca pe toți.

Fericiri și vaiuri

2532 1473 1869 3588 3788 1473 1519  
 6:20 **καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς**  
 Și El, ridicând ochii Lui spre  
 3588 3101 1473 3004 3107 3588 4434 3754  
**τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγε μακάριοι οἱ πτωχοὶ ὅτι**  
 ucenicii Lui, spunea, Ferice de cei săraci, căci  
 5212 1510.2.3 3588 932 3588 2316 3107  
**υμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ** 6:21 **μακάριοι**  
 a voastră este împărăția lui Dumnezeu. Ferice de  
 3588 3983 3568 3754 5526 3107 3588  
**οἱ πεινῶντες νυν ὅτι χορτασθήσεσθε μακάριοι οἱ**  
 cei ce flămânzesc acum, căci veți fi săturați. Ferice de cei ce

6:12 †lit: a fost petrecând

6:16 †fratele

6:16 †3 oc, Fap 7:52, 2Ti 3:4

2799 3568 3754 1070 3107 1510.2.5 3752  
**κλειοντες νυν οτι γελασετε 6:22 μααριοι εστε οταν**  
 plang acum, caci veți rade. Fericiti sunteți voi când  
 3404-1473 3588 444 2532 3752 873-1473  
**μισησωσιν υμας οι ανθρωποι και οταν αφορισωσιν υμας**  
 vā vor urī oamenii, și când vā vor alunga dintre ei  
 2532 3679 2532 1544 3588 3686 1473 5613  
**και ονειδισωσι και εκβαλωσι το ονομα υμων ωσ**  
 și vā vor defăima, și vor lepăda numele voastre ca pe  
 4190 1752 3588 5207 3588 444 5463 1722  
**πονηρόν ενεκα του υιου του ανθρωπου 6:23 χαρητε εν**  
 un rău, din cauza Fiului Omului. Bucurați-vă în  
 1565 3588 2250 2532 4640 2400-1063 3588 3408  
**εκεινη τη ημερα και σκιρτησατε ιδου γαρ ο μισθος**  
 aceea ziua, și săltați de bucurie, căci iată, răsplata  
 1473 4183 1722 3588 3772 2596-3778-1063 4160 3588  
**υμων πολυς εν τω ουρανω κατα ταυτα γαρ εποιουν τοις**  
 voastră mare e în cer; căci la fel le făceau  
 4396 3588 3962 1473 4133 3759 1473 3588  
**προφηταις οι πατερες αυτων 6:24 πλην ουαι υμιν τοις**  
 profetilor părinții lor. Dar vai de voi,  
 4145 3754 566 3588 3874 1473 3759  
**πλουσιοις οτι απεχετε την παρακλησιν υμων 6:25 ουαι**  
 bogăților, caci vā primiți mângâierea voastră. Vai  
 1473 3588 1705 3754 3983 3759 1473 3588  
**υμιν οι εμπελησμενοι οτι πεινασετε ουαι υμιν οι**  
 de voi, care sunteți sățui, caci veți flămânzi. Vai de voi, care  
 1070 3568 3754 3996 2532 2799 3759  
**γελωντες νυν οτι πενηθησετε και κλαυσετε 6:26 ουαι**  
 radeți acum, caci vā veți jeli și veți plânge. Vai vouă  
 3752 2573 1473 2036 3588 444 2596-3778-1063  
**οταν καλωσ υμας ειπωσιν οι ανθρωποι κατα ταυτα γαρ**  
 când bine de voi vor vorbi oamenii, caci la fel  
 4160 3588 5578 3588 3962 1473  
**εποιουν τοις ψευδοπροφηταις οι πατερες αυτων**  
 le făceau falșilor-profeți părinții lor.

**Iubirea vrājmașilor**

235 1473 3004 3588 191 25  
**6:27 αλλα υμιν λεγω τοις ακουουσιν αγαπατε**  
 Dar vouă vā spun, voi care ascultați, iubiti

3588 2190 1473 2573 4160 3588 3404-1473  
**τους εχθρους υμων καλωσ ποιειτε τοις μισουσιν υμας**  
 pe vrājmașii voștri, bine faceți celor ce vā urăse,

6:28 ευλογειτε τους καταρωμενους υμιν και 2532  
 binecuvântați pe cei ce vā blestemă, și

4336 5228 3588 1908-1473 3588  
**προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας 6:29 τω**  
 rugați-vă pentru cei ce vā vatămă. Celui care  
 5180-1473 1909 3588 4600 3930 2532 3588 243 2532  
**τυποντι σε επι την σιαγόνα παρεχε και την αλλην και**  
 te lovește peste obraz, dă-i-l și pe celălalt. Și  
 575 3588 142-1473 3588 2440 2532 3588 5509 3361  
**από του αιροντος σου το υμάτιον και τον χιτώνα μη**  
 de la cel care îți ia haina, nici cămașa nu  
 2967 3956-1161 3588 154-1473 1325 2532 575  
**κολυσης 6:30 παντι δε τω αιτουντι σε διδου και από**  
 i-o oprī. Și oricui îți cere, dă-i; și de la  
 3588 142 3588-4674 3361 523 2532 2531 2309  
**του αιροντος τα σα μη απαιτει 6:31 και καθως θελετε**  
 cel care îți ia ale tale, nu cere înapoi. Și cum voiți  
 2443-4160 1473 3588 444 2532 1473 4160 1473  
**ινα ποιωσιν υμιν οι ανθρωποι και υμεις ποιειτε αυτοις**  
 să vā facă vouă oamenii, și voi faceți-le  
 3668 2532 1487 25 3588 25-1473  
**ομοιως 6:32 και ει αγαπατε τους αγαπωντας υμας**  
 la fel. Și dacă iubiti pe cei ce vā iubesc,  
 4169 1473 5484-1510.2.3 2532-1473 3588 268 3588  
**ποια υμιν χαρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοι τους**  
 care vā este darul? Căci și păcătoșii, pe cei ce-  
 25-1473 25 2532 1437  
**αγαπωντας αυτοις αγαπωσι 6:33 και εαν**  
 i iubesc, îi iubesc la rândul lor. Și dacă  
 15 3588 15-1473 4169 1473  
**αγαθοποιητε τους αγαθοποιουντας υμας 6:34 και εαν**  
 faceți bine celor ce vā fac bine, care vā  
 5484-1510.2.3 2532-1063 3588 268 3588 1473 4160  
**χαρις εστι και γαρ οι αμαρτωλοι το αυτο ποιουσι**  
 este darul? Căci și păcătoșii la fel fac.  
 2532 1437 1155 3844-3739 1679 618  
**6:34 και εαν δανειζητε παρ ων ελπίζετε απολαβειν**  
 Și dacă împrumutați celor de la care sperați să primiți înapoi,

4169 1473 5484-1510.2.3 2532-1063 268 268  
**ποια υμιν χαρις εστι και γαρ αμαρτωλοι αμαρτωλοις**  
 care vā este darul? Căci și păcătoșii păcătoșilor  
 1155 2443 618 3588 2470 4133 25  
**δανειζουσιν ινα απολαβωσι τα ισα 6:35 πλην αγαπατε**  
 împrumută, ca să primească la fel. Însă iubiti  
 3588 2190 1473 2532 15 2532 1155 3367  
**τους εχθρους υμων και αγαθοποιειτε και δανειζετε μηδεν**  
 pe vrājmașii voștri, și faceți bine, și împrumutați, nimic  
 560 2532 1510.8.3 3588 3408 1473 4183 2532 1510.8.5  
**απελπίζοντες και εσται ο μισθος υμων πολυς και εσεσθε**  
 sperând înapoi, și va fi răsplata voastră mare, și veți fi  
 5207 3588 5310 3754 1473 5543 1510.2.3 1909 3588  
**υιοι του υψιστου οτι αυτος χρηστος εστιν επι τους**  
 fii ai Celui Preînmalt; căci El bun este cu cei  
 884 2532 4190 1096 3767 3629  
**αχαριστους και πονηρους 6:36 γινεσθε ον οικτιρμονες**  
 nemulțumitori și răi. Faceți-vă deci îndurători,  
 2531 2532 3588 3962 1473 3629 1510.2.3  
**καθως και ο πατηρ υμων οικτιρμων εστι**  
 după cum și Tatăl vostru îndurător este.

## Judecarea altora

2532 3361 2919 2532 3766.2 2919 3361  
**6:37 και μη κρινετε και ου μη κριθητε μη**  
 Și nu judecați, și nicidecum nu veți fi judecați; nu  
 2613 2532 3766.2 2613 630  
**καταδικάζετε και ου μη καταδικασθητε απολυετε**  
 condamnați, și nicidecum nu veți fi condamnați; iertați,  
 2532 630 1325 2532 1325-1473  
**και απολυθησεσθε 6:38 διδοτε και δοθησεται υμιν**  
 și vi se va ierta. Dați, și vi se va da;  
 3358 2570 4085 2532 4531 2532  
**μετρον καλον πεπεισμενον και σσαλευμενον και**  
 o măsură bună, îndesată și clătinată și  
 5240 1325 1519 3588 2859 1473-3588  
**υπερεκχυνομενον δωσουσιν εις τον κολπον υμων τω**  
 vărsându-se pe deasupra vā vor da în sânul vostru, căci  
 1063 1473 3358 3739 3354 488 1473  
**γαρ αυτω μετρω ω μετρειτε αντιμετρηθησεται υμιν**  
 cu aceeași măsură cu care măsurați, vi se va măsura apoi vouă.

## Parabola cu paul și bârna

2036-1161 3850 1473 3385 1410 5185  
**6:39 ειπε δε παραβολην αυτοις μητι δυναται τυφλος**  
 Și a zis o parabolă pentru ei, Oare poate un orb  
 5185 3594 3780 297 1519 999  
**τυφλον οδηγειν ουχι αμφοτεροι εις βοθυνον**  
 pe un orb să-l călăuzească? Nu amândoi într-  
 4098 3756 1510.2.3 3101 5228 3588 1320  
**πεσουνται 6:40 ουκ εστι μαθητης υπερ τον διδασκαλον**  
 vor cădea? Nu este ucenic mai presus de învățătorul  
 1473 2675 1161 3956 1510.8.3 5613 3588  
**αυτου κατηρτισμενος δε πας εσται ως ο**  
 lui; pregătit pe deplin fiind însă oricine, va fi ca  
 1320 1473 5100-1161 991 3588 2595 3588 1722  
**διδασκαλος αυτου 6:41 τι δε βλέπεις το καρφος το εν**  
 învățătorul lui. Dar de ce vezi paul cel din  
 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1385 3588 1722 3588  
**τω οφθαλμω του αδελφου σου την δε δοκον την εν τω**  
 ochiul fratelui tău, dar bârna cea din  
 2398 3788 3756 2657 2228 4459 1410  
**ιδιω οφθαλμω ου κατανοεις 6:42 η πως δυνασαι**  
 propriul tău ochi nu o examinezi? Sau cum poți  
 3004 3588 80 1473 80 863 1544 3588 2595  
**σπυνη τω αδελφω σου αδελφε αφες εκβαλω το καρφος**  
 fratelui tău, Frate, lasă-mă să scot paul  
 3588 1722 3588 3788 1473 1473 3588 1722 3588 3788  
**το εν τω οφθαλμω σου αυτος την εν τω οφθαλμω**  
 cel din ochiul tău, și tu însuți cea din ochiul  
 1473 1385 3756 991 5273 1544 4412 3588 1385  
**σου δοκον ου βλέπων υποκριτα εκβαλε πρωτον την δοκον**  
 tău bârnă nu o vezi? Ipocritule, scoate întâi bârna  
 1537 3588 3788 1473 2532 5119 1227 1544  
**εκ του οφθαλμου σου και τότε διαβλέψεις εκβαλειν**  
 din ochiul tău, și atunci vei vedea limpede să scoți  
 3588 2595 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473  
**το καρφος το εν τω οφθαλμω του αδελφου σου**  
 paul cel din ochiul fratelui tău.

## Parabola celor doi pomi

3756-1063 1510.2.3 1186 2570 4160 2590  
**6:43** ου γαρ εστι δένδρον καλόν ποιούν καρπόν  
 Căci nu este pom bun care să facă rod  
 4550 3761 1186 4550 4160 2590 2570  
 σαπρόν ουδέ δένδρον σαπρόν ποιούν καρπόν καλόν  
 stricat; nici pom stricat care să facă rod bun.  
 1538-1063 1186 1537 3588 2398 2590  
**6:44** έκαστον γαρ δένδρον εκ του ιδιου καρπου  
 Căci fiecare pom din din propriul lui rodul  
 1097 3756-1063 1537 173 4816 4810  
 γινώσκειται ου γαρ εξ ακαθών συλλέγουσι σύκα  
 se cunoaște; căci nu din spini se culeg smochine,  
 3761 1537 942 5166 4718 3588  
 ουδέ εκ βάτου τρυγώσι σταφυλήν **6:45** ο  
 nici din măraciniș nu se recoltează strugure.  
 18-444 1537 3588 18-2344 3588 2588  
 αγαθός άνθρωπος εκ του αγαθού θησαυρου της καρδιας  
 Omul bun, din din tezaurul cel bun al inimii  
 1473 4393 3588 18 2532 3588 4190-444 1537  
 αυτού προφέρει ου αγαθόν και ο πονηρός άνθρωπος εκ  
 lui, scoate ce este bun; și omul rău, din din  
 3588 4190-2344 3588 2588 1473 4393 3588  
 του πονηρού θησαυρου της καρδιας αυτού προφέρει το  
 tezaurul cel rău din din inimii lui, scoate ce  
 4190 1537-1063 3588 4051 3588 2588 2980 3588  
 πονηρον εκ γαρ του περισσεύματος της καρδιας λαλει το  
 este rău; căci din din prisosul inimii vorbește  
 4750 1473  
 στόμα αυτού  
 gura lui.

## Parabola celor două case

5100-1161 1473 2564 2962 2962 2532 3756 4160  
**6:46** τι δε με καλείτε κύριε κύριε και ου ποείτε  
 Și de ce Mă chemați, Doamne, Doamne! și nu faceți  
 3739 3004 3956 3588 2064 4314 1473 2532 191  
 α λέγω **6:47** πας ο ερχόμενος προς με και ακούων  
 ce spun? Oricine vine la Mine, și aude  
 1473 3588 3056 2532 4160-1473 5263-1473 5100  
 μου των λόγων και ποιων αυτούς υποδείξω υμίν τίνι  
 ale Mele cuvinte și le face, vă voi arăta lămurit cu cine  
 1510.2.3 3664 3664 1510.2.3 444 3618  
 εστιν ομοιος **6:48** ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδομούντι  
 este asemănat. Asemenea este unui om care zidește  
 3614 3739 4626 2532 900 2532 5087 2310 1909  
 οικιαν ος έσκαψε και εβάθυνε και εθηκε θεμέλιον επί  
 o casă, care a săpat și a adâncit, și a pus temelie pe  
 3588 4073 4132-1161 1096 4366 3588  
 την πέτραν πλημμύρας δε γενομένης προσέρρηξεν ο  
 stâncă; și inundate venind, a izbit  
 4215 3588 3614 1565 2532 3756 2480 4531-1473  
 ποταμός τη οικία εκείνη και ουκ ίσχυσε σαλεύσαι αυτήν  
 râul casa aceea, și nu a avut forță s-o clatine,  
 2311-1063 1909 3588 4073 3588-1161 191 2532  
 θεμελιωτο γαρ επί την πέτραν **6:49** ο δε ακούσας και  
 căci fusese întemeiată pe stâncă. Și cine a auzit și  
 3361 4160 3664 1510.2.3 444 3618 3614  
 μη ποιήσας ομοιος εστιν ανθρωπω οικοδομήσαντι οικιαν  
 nu a făcut, asemenea este unui om care a zidit o casă  
 1909 3588 1093 5565 2310 3739 4366 3588  
 επί την γην χωρίς θεμελιου η προσέρρηξεν ο  
 pe pământ, fără temelie, peste care a izbit  
 4215 2532 2112 4098 2532 1096 3588 4485 3588  
 ποταμός και ευθέως έπεσε και εγένετο το ρήγμα της  
 râul, și îndată a căzut, și a fost dezmembrarea  
 3614 1565 3173  
 οικιας εκείνης μέγα  
 case aceleia mare.

## CAPITOLUL 7

## Vindicarea robului unui centurion

1893-1161 4137 3956 3588 4487 1473  
**7:1** επει δε επλήρωσε πάντα τα ρήματα αυτού  
 Și când a sfârșit toate vorbele Lui  
 1519 3588 189 3588 2992 1525 1519 \*  
 εις τας ακοάς του λαού εισήλθεν εις Καπερναούμ  
 în auzul poporului, a intrat în Capernaum.

1543-1161-5100-1401 2560-2192 3195  
**7:2** εκατοντάρχου δε τινος δούλος κακώς έχων έμελλε  
 Și un rob al unui centurion era bolnav, aproape  
 5053 3739 1510.7.3-1473 1784 191-1161  
 τελευτάν ος ην αυτό εντιμος **7:3** ακούσας δε  
 să-și sfârșească viața, care îi era scump; și auzind  
 4012 3588 \* 649 4314 1473 4245  
 περί του Ιησου απέστειλεν προς αυτόν πρεσβυτέρους  
 despre Isus, a trimis la El pe niște bătrâni  
 3588 \* 2065 1473 3704 2064 1295 3588  
 των Ιουδαίων ερωτών αυτόν όπως ελθών διασώση τον  
 ai iudeilor, rugându-l ca să vină să-l salveze pe  
 1401 1473 3588-1161 3854 4314 3588 \*  
 δούλον αυτού **7:4** οι δε παραγενόμενοι προς τον Ιησουν  
 robul lui. Iar ei, venind la Isus,  
 3870-1473 4709 3004 3754 514 1510.2.3  
 παρεκαλουν αυτόν σπουδαιώς λέγοντες ότι αξιος εστιν  
 L-au rugat stăruitor, spunând că, vrednic este  
 3739 3930 3778 25-1063 3588 1484 1473  
 ω παρέξει τούτο **7:5** αγαπά γαρ το έθνος ημών  
 cel căruia îi vei face aceasta; căci iubește națiunea noastră,  
 2532 3588 4864 1473 3618-1473 3588 1161  
 και την συναγωγην αυτός οικοδομήσεν ημίν **7:6** ο δε  
 și sinagoga el ne-a zidit-o. Și  
 \* 4198 4862 1473 2235-1161 1473  
 Ιησους επορεύετο συν αυτοις ήδη δε αυτού  
 Isus mergea împreună cu ei. Dar deja, pe când El  
 3756 3112-366 575 3588 3614 3992 4314 1473  
 ου μακραν απέχοντος από της οικιας έπεμψε προς αυτόν  
 nu era prea departe de casa, a trimis la El  
 3588 1543 5384 3004 1473 2962 3361  
 ο εκατοντάρχος φίλους λέγων αυτό κυριε μη  
 centurionul pe niște prieteni, spunându-l, Doamne, nu  
 4660 3756-1063 1510.2.1 2425 2443 5259 3588 4721 1473  
 σκαλλου ου γαρ ειμι ικανός ινα υπό την στέγην μου  
 Te osteni, căci nu sunt vrednic ca sub acoperișul meu  
 1525 1352 3761 1683 515  
 εισέλθης **7:7** διό ουδέ εμαυτόν ηξίωσα  
 să intri. De aceea nici pe mine însumi nu m-am socotit vrednic  
 4314 1473 2064 235 2036 3056 2532 2390 3588  
 προς σε ελθειν αλλά ειπε λόγω και ιαθήσεται ο  
 la Tine să vin. Ci zi un cuvânt, și se va vindeca  
 3816 1473 2532-1063 1473 444-1510.2.1 5259 1849  
 παις μου **7:8** και γαρ εγώ ανθρωπος ειμι υπό εξουσιαν  
 slujitorul meu. Căci și eu sunt om sub autoritate  
 5021 2192 5259 1683 4757 2532 3004 3778  
 τασόμενος έχων υπ' εμαυτόν στρατιώτας και λέγω τούτο  
 pus, având sub mine ostași, și spun acestuia,  
 4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064 2532  
 πορευήτι και πορεύεται και άλλο ερχου και έρχεται και  
 Du-te! și se duce; și altuia, Vino! și vine; și  
 3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191-1161  
 τω δούλω μου ποιήσον τούτο και ποιεί **7:9** ακούσας δε  
 robului meu, Fă aceasta! și face. Și auzind  
 3778 3588 \* 2296 1473 2532 4762 3588  
 ταυτα ο Ιησους εθαύμασεν αυτόν και στραφεις το  
 acestea Isus, S-a minunat de el; și întorcându-Se spre  
 190-1473 3793 2036 3004-1473 3761  
 ακολουθούντι αυτό οχλω ειπε λέγω υμίν ουδέ  
 [care îl urma l mulțimea], zise, Vă spun, nici chiar  
 1722 3588 \* 5118 4102 2147 2532  
 εν τω Ισραήλ τοσαύτην πίστην ευρον **7:10** και  
 în Israel atâta credință n-am găsit. Și  
 5290 3588 3992 1519 3588 3624 2147  
 υποστρέψαντες οι πεμφθέντες εις τον οικον ευρον  
 întorcându-se cei trimiși spre casa, l-au găsit  
 3588 770-1401 5198  
 τον ασθενούντα δούλον υγαιίνοντα  
 pe robul cel bolnav sănătos.

## Învieria fiului văduvei din Nain

2532 1096 1722 3588 1836 4198 1519  
**7:11** και εγένετο εν τη εξής επορεύετο εις  
 Și a avut loc în următorul loc, El a mers într-  
 4172 2564 \* 2532 4848 1473 3588  
 πόλιν καλουμένην Ναϊν και συνεπορεύοντο αυτό ο  
 o cetate chemată Nain, și mergeau cu El dintre  
 3101 1473 2425 2532 3793 4183 5613-1161  
 μαθηται αυτού ικανοι και οχλος πολυς **7:12** ως δε  
 ucenici Lui mulți, și o mulțime mare. Și cum  
 1448 3588 4439 3588 4172 2532-2400 1580  
 ηγγισε τη πύλη της πόλεως και ιδού εξεκομίζετο  
 S-a apropiat de poarta cetății, iată că, duceau afară

2348 5207 3439 3588 3384 1473 2532 1473  
**τεθνηκώς υἱός μονογενῆς τῆ μητρὶ αὐτοῦ καὶ αὐτῆ**  
 un mort, fiul unic-născut al mamei lui, și ea  
 1510.7.3 5503 2532 3793 3588 4172 2425  
**ἦν χῆρα καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἰκανός**  
 era văduvă; și o mulțime din cetate, mulțime mare,  
 4862 1473 2532 1492 1473 3588 2962  
**συν αὐτῆ 7:13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος**  
 era împreună cu ea. Și văzând-o, Domnului  
 4697 1909 1473 2532 2036-1473  
**εσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτὴ καὶ εἶπεν αὐτῆ**  
 I se umplură măruntaiele de milă pentru ea, și îi zise,  
 3361 2799 2532 4334 680 3588 4673 3588-1161  
**μὴ κλαίει 7:14 καὶ προσελθὼν ἤψατο τῆς σοροῦ† οἱ δε**  
 Nu plânga. Și apropiindu-Se atinse sicriul, și cei  
 941 2476 2532 2036 3495 1473 3004 1453  
**βαστάζοντες ἐστήσαν καὶ εἶπεν νεανίσκος σοι λέγω ἐγέρθητι**  
 purtându-l se opriră. Și zise, Tinere ție îți spun, Scoală-te.  
 2532 339 3588 3498 2532 756 2980 2532  
**7:15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν καὶ**  
 Și s-a ridicat șezând cel mort, și a început să vorbească; și  
 1325-1473 3588 3384 1473 2983-1161 5401  
**ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ 7:16 ἔλαβε δε φόβος**  
 l-a dat mamei lui. Și au fost cuprinși de frică  
 3956 2532 1392 3588 2316 3004 3754 4396  
**πάντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν λέγοντες ὅτι προφήτης**  
 toți, și îl glorificau pe Dumnezeu, spunând că, Un profet  
 3173 1453 1722 1473 2532 3754 1980 3588 2316  
**μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν καὶ ὅτι ἐπισκέψατο ὁ θεός**  
 mare S-a ridicat între noi; și că, A cercetat Dumnezeu  
 3588 2992 1473 2532 1831 3588 3056 3778 1722  
**τὸν λαόν αὐτοῦ 7:17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν**  
 pe poporul Lui. Și s-a răspândit cuvântul aceasta în  
 3650 3588 \* 4012 1473 2532 1722 3956 3588 4066  
**ὅλη τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ**  
 toată ludeea despre El, și în tot ținutul din jur†.

### Isus și Ioan Botezătorul

2532 518 \* 3588 3101 1473  
**7:18 καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ**  
 Și i-au relatat lui Ioan ucenicii lui  
 4012 3956 3778 2532 4341 1417  
**περὶ πάντων τούτων 7:19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο**  
 despre toate acestea; și chemând la sine pe doi  
 5100 3588 3101 1473 3588 \* 3992 4314  
**τύνας τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἐπέμπε προς**  
 dintre ucenicii lui, Ioan i-a trimis la  
 3588 \* 3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243  
**τὸν Ἰησοῦν λέγων σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον**  
 Isus, spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul  
 4328 3854-1161 4314 1473 3588 435  
**προσδοκῶμεν 7:20 παραγενόμενοι δε προς αὐτὸν οἱ ἄνδρες**  
 să așteptăm? Și venind la El, oamenii  
 2036 \* 3588 910 649-1473 4314 1473  
**εἶπον Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέσταλκεν ἡμᾶς προς σε**  
 ziseră, Ioan Botezătorul ne-a trimis la Tine,  
 3004 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 243 4328  
**λέγων σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν**  
 spunând, Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?  
 1722-1473-1161 3588 3610 2323 4183 575 3554 2532  
**7:21 ἐν αὐτῇ δε τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσε πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ**  
 Și în acea oră El a vindeca pe mulți de boli și  
 3148 2532 4151 4190 2532 5185 4183  
**μαστιγῶν καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς**  
 de răni și de duhuri rele, și la orbi mulți  
 5483 3588 991 2532 611 3588 \*  
**εχαρίσατο τὸ βλέπειν 7:22 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς**  
 le-a dăruit vederea. Și răspunzând Isus  
 2036-1473 4198 518 \* 3739 1492  
**εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες ἀπαγγεῖλατε Ἰωάννη α εἰδετε**  
 le-a zis, Mergeți, spundeți lui Ioan ce ați văzut  
 2532 191 3754 5185 308 5560 4043  
**καὶ ἠκούσατε ὅτι τυφλοὶ ἀραβλέπουσι χωλοὶ περιπατοῦσι**  
 și ați auzit, că orbi văd, șchiopii umblă,  
 3015 2511 2974 191 3498 1453  
**λεπροὶ καθαρίζονται κωφοὶ ἀκούουσι νεκροὶ ἐγείρονται**  
 leproșii sunt curățiți, surzii aud, morții înviază,

7:14 †2 oc, Gen 50:26, Luc 7:13

7:17 †πάση τῇ περιχώρῳ: lit: toată împrejurimea

4434 2097 2532 3107 1510.2.3  
**πῶχοι εὐαγγελίζονται 7:23 καὶ μακάριος ἐστίν**  
 săracilor li se vestește Evanghelia; și fericit este  
 3739-1437 3361 4624 1722 1473 565-1161  
**ὅς ἐάν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοὶ 7:24 ἀπελθόντων δε**  
 oricine nu se va poticni de Mine. Și după ce au plecat  
 3588 32 \* 756 3004 3588 3793  
**τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λαλεῖν τοὺς ὄχλους**  
 trimișii lui Ioan, a început să vorbească mulțimilor  
 4012 \* 5100 1831 1519 3588 2048 2300  
**περὶ Ἰωάννου τι ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι**  
 despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie să priviți?  
 2563 5259 417 4531 235 5100  
**κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον 7:25 ἀλλὰ τι**  
 o trestie de vânt clătinată? Dar ce  
 1831 1492 444 1722 3120 2440  
**ἐξεληλύθατε ἰδεῖν ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς μαιτίαις**  
 ați ieșit să priviți? Un om în moi haine  
 294 2400 3588 1722 2441 1741 2532 5172  
**ἡμφιεσμένον ἰδοῦ οἱ ἐν μαιτισμῷ ἐνόδῳ καὶ τρυφῇ**  
 îmbrăcat? Iată, cei în haine glorioase† și în lux†  
 5224 1722 3588 933 1510.2.6 235  
**ὑπαρχοῦτες ἐν τοῖς βασιλείαις εἰσὶν 7:26 ἀλλὰ**  
 trăind, în casele împărătești sunt. Dar  
 5100 1831 1492 4396 3483 3004-1473 2532  
**τι ἐξεληλύθατε ἰδεῖν προφήτην καὶ λέγω ὑμῖν καὶ**  
 ce ați ieșit să vedeți? un profet? Da, vă spun, și  
 4053 4396 3778 1510.2.3 4012-3739  
**περισσότερον προφήτου 7:27 οὗτός ἐστι περὶ οὐ**  
 mai mult decât un profet. Acesta este cel despre care  
 1125 2400 1473 649 3588 32 1473 4253  
**γέγραπται ἰδοῦ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἀγγελόν μου προ**  
 e scris, Iată, Eu trimit pe solul Meu înaintea  
 4383 1473 3739 2680 3588 3598 1473 1715  
**προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἐμπροσθέν**  
 feței Tale, care Îmi va pregăti calea Ta înaintea  
 1473 3004-1063-1473 3173 1722 1084 1135  
**σου 7:28 λέγω γὰρ ὑμῖν μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν**  
 Ta. Căci vă spun, Mai mare între cei născuți din femei  
 4396 \* 3588 910 3762 1510.2.3 3588  
**προφήτης Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ οὐδεὶς ἐστίν ὁ**  
 decât profetul Ioan Botezătorul nici unul nu este;  
 1161 3397 1722 3588 932 3588 2316 3173  
**δε μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων**  
 dar cel mai mic în Împărăția lui Dumnezeu mai mare  
 1473 1510.2.3 2532 3956 3588 2992 191 2532 3588  
**αὐτοῦ ἐστὶ 7:29 καὶ πας ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ**  
 decât el este. Și tot poporul care a auzit, și  
 5057 1344 3588 2316 907  
**τελώναι ἐδικαίωσαν τὸν θεὸν βαπτισθέντες**  
 perceptorii de impozite, au dat dreptate lui Dumnezeu, fiind botezați  
 3588 908 \* 3588 1161 \* 3588 3588  
**τὸ βάπτισμα Ἰωάννου 7:30 οἱ δε Φαρισαῖοι καὶ οἱ**  
 lui Ioan; dar fariseii și  
 3544 3588 1012 3588 2316 114 1519  
**νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς**  
 învățătorii legii, sfatul lui Dumnezeu, l-au respins pentru  
 1438 3361 907 5259 1473 5100 3767  
**εαυτοῦς μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ 7:31 τίτι οὖν**  
 ei înșiși, ne fiind botezați de el. Cu cine deci  
 3666 3588 444 3588 1074 3778 2532  
**ομοιωσάτους ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ**  
 îi voi asemăna pe oamenii generației acesteia? și  
 5100 1510.2.6 3664 3664 1510.2.6 3813 3588  
**τίτι εἰσὶν ὅμοιοι 7:32 ὅμοιοι εἰσι παιδοῖς τοῖς**  
 cu cine sunt ei asemenea? Asemenea sunt copiilor, cei  
 1722 58 2521 2532 4377 240  
**ἐν ἀγορᾷ καθήμενοι καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλους**  
 în piață stând, și adeseându-se unii către alții,  
 2532 3004 832-1473 2532 3756 3738  
**καὶ λέγουσιν ὑψηλάμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε**  
 și spun, V-am cântat din fluier, și n-ați jucat;  
 2354-1473 2532 3756 2799 2064-1063  
**ἐθρήνησαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε 7:33 ἐληλύθε γὰρ**  
 v-am cântat de jale, și n-ați plâns. Căci a venit  
 \* 3588 910 3383 740 2068 3383 3631 4095  
**Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μὴ τῆ ἀρτον ἐσθίων μῆτε οἶνον πίνων**  
 Ioan Botezătorul, nici pâine mănucând, nici vin bând,

7:25 †42 oc, Gen 34:19

7:25 †?

2532 3004 1140-2192 2064 3588 5207 3588  
**και λέγετε δαιμόνιον έχει 7:34** εηλυθεν ο υιος του  
 și voi spuneți, Are demon. A venit Fiul  
 444 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444  
**ανθρώπου εσθίων και πίνων και λέγετε ιδού άνθρωπος**  
 Omului, mâncând și bând, și voi spuneți, Iată un om  
 5314 2532 3630 5384 5057 2532  
**φαγος και ανοιποτης φίλος τελωνών και**  
 mâncăcios, și băutor de vin, prieten al perceptoriilor de impozite și  
 268 2532 1344 3588 4678 575 3588  
**αμαρτωλών 7:35 και εδικαιώθη η σοφία από των**  
 al păcătoșilor. Și a fost îndreptățită înțelepciunea de  
 5043 1473 3936  
**τέκνων αυτής πάντων**  
 copiii ei toți.

### Isus în casa lui Simon

2065-1161-5100-1473 3588 \* 2443 2068  
**7:36** ηρώτα δε τις αυτών τον Φαρισαίον ινα φάγη  
 Și îl ruga unul dintre farisei ca să mănânce  
 3326 1473 2532 1525 1519 3588 3614 3588 \*  
**μετ' αυτού και εισελθών εις την οικίαν του Φαρισαίου**  
 el. Și intrând în casa fariseului,  
 347 2532 2400 1135 1722 3588 4172 3748  
**ανεκλιθη 7:37 και ιδού γυνή εν τη πόλει ήτις**  
 S-a așezat la masă. Și iată, o femeie din cetate, care  
 1510.7.3 268 1921 3754 345 1722 3588  
**ην αμαρτωλός επιγνούσα ότι ανάκειται εν τη**  
 era păcătoasă, realizând că El era întins la masă în  
 3614 3588 \* 2865 211 3464  
**οικία του Φαρισαίου κομισασα αλάβαstron μύρου**  
 casa fariseului, luând un vas de alabastru cu mir,  
 2532 2476 3844 3588 4228 1473 3694 2799  
**7:38 και στάσα παρά τους πόδας αυτού οπίσω κλαιούσα**  
 și stând la picioarele Lui, în spate, plângând,  
 756 1026 3588 4228 1473 3588 1144 2532  
**ηράτο βρέχειν τους πόδας αυτού τοις δάκρυσι και**  
 a început să-l stropească cu lacrimi, și,  
 3588 2359 3588 2776 1473 1591 2532 2705  
**ταις θριξί της κεφαλής αυτής εξέμασσε και κατεφίλει**  
 cu părul ei, le ștergea, și săruta mult  
 3588 4228 1473 2532 218 3588 3464 1492-1161  
**τους πόδας αυτού και ηλειψε τω μύρω 7:39 ιδών δε**  
 picioarele Lui, și le ungea cu mir. Și văzând,  
 3588 \* 3588 2564-1473 2036 1722 1438 3004  
**ο Φαρισαίος ο καλέσας αυτών ειπεν εν εαυτώ λέγων**  
 fariseul care- L invitase, zise în sine, spunând,  
 3778-1487 1510.7.3 4396 1097 302 5100 2532 4217 3588  
**ουτός ει ην προφήτης εγίνωσκεν αν τις και ποταπή η**  
 Dacă Acesta ar fi profet, ar cunoaște cine și ce fel de  
 1135 3748 680-1473 3754 268 1510.2.3 2532  
**γυνή ήτις απεται αυτού ότι αμαρτωλός εστι 7:40 και**  
 femeie e cea care- L atinge, că o păcătoasă este. Și  
 611 3588 \* 2036 4314 1473 \* 2192 1473-5100  
**αποκριθείς ο Ιησους ειπε προς αυτον Σίμων έχω σοι τι**  
 răspunzând Isus zise către el, Simone, am ceva să-ți  
 2036 3588-1161 5346 1320 2036 1417 5533  
**ειπείν ο δε φησι διδάσκαλε ειπε 7:41** δύο χρεωφειλέται  
 spun. Și el spune, Învățătorule, zi! Doi datornici  
 1510.7.6 1157-5100 3588 1520 3784 1220-4001  
**ησαν δανειστή τινι ο εις ωφέιλε δηνάρια πεντακόσια**  
 erau, ai unui creditor; unul îi datora cinci sute de dinari,  
 3588 1161 2087 4004 3361-2192 1161 1473  
**ο δε ετερος πενήτηκοντα 7:42 μη έχόντων δε αυτών**  
 și celălalt cincizeci. Neavând însă ei cu ce  
 591 297 5483 5100 3767 1473 2036  
**αποδοῦναι αμφοτέροις εχαρίσατο τις οὖν αυτών ειπε**  
 să plătească, pe amândoi i-a iertat. Care deci dintre ei, zi,  
 4183 1473 25 611-1161 3588 \*  
**πλείον αυτών αγαπήσει 7:43** αποκριθείς δε ο Σίμων  
 mai mult îl va iubi? Și răspunzând Simon  
 2036 5274 3754 3739 3588 4183 5483  
**ειπεν υπολαμβάνω ότι ω το πλείον εχαρίσατο**  
 zise, Presupun că cel căruia mai mult i-a iertat.  
 3588-1161 2036-1473 3723 2919 2532 4762  
**ο δε ειπεν αυτώ ορθώς έκρινας 7:44 και στραφεις**  
 Și El i-a zis, Corect ai judecat. Și întorcându-Se  
 4314 3588 1135 3588 \* 5346 991 3778  
**προς την γυναίκα τω Σίμωνι έφη βλέπεις ταύτην**  
 spre femeie, lui Simon i-a spus, Vezi tu pe această  
 3588 1135 1525 1473-1519 3588 3614 5204 1909  
**την γυναίκα εισήλθον σου εις την οικίαν ύδωρ επί**  
 femeie? Am intrat în a ta casă, apă pentru

3588 4228 1473 3756 1325 3778 1161 3588 1144  
**τους πόδας μου ουκ έδωκας αυτή δε τοις δάκρυσι**  
 picioarele Mele nu Mi-ai dat, ea însă cu lacrimile  
 1026-1473 3588 4228 2532 3588 2359 3588 2776 1473  
**έβρεξέ μου τους πόδας και ταις θριξί της κεφαλής αυτής**  
 Mi-a stropit picioarele, și cu părul capului ei  
 1591 5370 1473-3756 1325 3778 1161 575 3739  
**εξέμαξε 7:45** φίλημά μοι ουκ έδωκας αυτή δε αφ' ης  
 le-a șters. Sărutare nu Mi-ai dat; ea însă de când  
 1525 3756 1257 2705-1473 3588 4228  
**εισήλθον ου διέλιπε καταφιλουσά μου τους πόδας**  
 am intrat, n-a încetat mult să-Mi sărute picioarele.  
 1637 3588 2776 1473 3756 218 3778 1161  
**7:46** ελαιω την κεφαλήν μου ουκ ηλειψας αυτή δε  
 Cu undelemn capul Meu nu l-ai uns, ea însă  
 3464 218-1473 3588 4228 3739-5484  
**μύρω ηλειψέ μου τους πόδας 7:47** ου χάρην  
 cu mir Mi-a uns picioarele. Grație acestui lucru  
 3004-1473 863 3588 266 1473 3588 4183 3754  
**λέγω σοι αφέωνται αι αμαρτίαι αυτής αι πολλαί ότι**  
 îți spun, Iertate sunt păcatele ei cele multe, căci  
 25 4183 3739-1161 3641 863 3641 25  
**ηγάτησε πολύ ω δε ολιγον αφιεται ολιγον αγαπά**  
 a iubit mult; dar cel căruia puțin i se iartă, puțin iubeste.  
 2036-1161-1473 863 1473 3588 266 2532  
**7:48** ειπε δε αυτή αφέωνται σου αι αμαρτίαι 7:49 και  
 Și ei i-a zis, Iertate sunt ale tale păcate. Și  
 756 3588 4873 3004 1722 1438  
**ηράντο οι συνακαίμενοι λέγειν εν εαυτοίς**  
 au început cei ce stăteau aplecați cu El la masă să spună în sinea lor,  
 5100 3778-1510.2.3 3739 2532 266 863 2036-1161  
**τις ουτός εστιν ος και αμαρτίας αφιησιν 7:50** ειπε δε  
 Cine este Acesta care și păcatele le iartă? El însă a zis  
 4314 3588 1135 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519  
**προς την γυναίκα η πίστις σου σεσώκε σε πορεύου εις**  
 către femeie, Credința ta te-a mântuit, du-te în  
 1515  
**ειρήνην**  
 pace.

## CAPITOLUL 8

### Isus vestește Evangelhia

2532 1096 1722 3588 2517 2532 1473  
**8:1** και εγένετο εν τω καθέξαι και αυτός  
 Și a avut loc în ordine următoare, și El  
 1353 2596 4172 2532 2968 2784 2532  
**διώδευε κατά πόλιν και κωμην κηρύσσων και**  
 trecea prin fiecare cetate și sat, predicând și  
 2097 3588 932 3588 2316 2532  
**ευαγγελιζόμενος την βασιλειαν του θεου και**  
 binevestind Evangelhia împărăției lui Dumnezeu; și  
 3588 1427 4862 1473 2532 1135-5100 3739  
**οι δώδεκα συν αυτώ 8:2 και γυναίκες τινες αι**  
 cei doisprezece erau cu El, și unele femei ai care  
 1510.7.6 2323 575 4151 4190 2532  
**ησαν τεθραπενμένοι από πνευμάτων πονηρών και**  
 fuseseră vindecate de duhuri rele și  
 769 3588 2564 \* 575 3739  
**ασθενειν Μαρία η καλονύμνη Μαγδαληνή αφ' ης**  
 de neputințe, Maria, cea chemată Magdalena, din care  
 1140-2033 1831 2532 \* 1135 \*  
**δαιμόνια επτά εξελήλυθει 8:3 και Ιωάννα γυνή Χουζά**  
 șapte demoni ieșiseră, și Ioana soția lui Cuza,  
 2012 2532 \* 2087-4183  
**επιτρόπου Ηρώδου και Σουσάννα και έτεραί πολλαί**  
 un administrator al lui Irod, și Suzana și multe altele,  
 3748 1247-1473 575 3588 5224 1473  
**αίτινες δικονουν αυτώ από των υπαρχόντων αυταίς**  
 care îi slujeau din bunurile lor.

### Parabola semănătorului

4895-1161 3793 4183 2532 3588 2596  
**8:4** συνιόντος δε οχλου πολλου και των κατά  
 Și adunându-se o mulțime mare, și cei care din fiecare  
 4172 1975 4314 1473 2036 1223 3850  
**πόλιν επιπορευομένων προς αυτον ειπε δια παραβολής**  
 cetate veneau la El, a zis prin parabolă,

8:1 Țsau: din cetate în cetate, și din sat în sat; sau: prin cetăți și state



1831 3588 4687 3588 4687 3588 4703 1438  
**8:5** ἐξήλθεν ο σπείρων του σπείρει τον σπόρον εαυτού  
 A ieșit semănătorul să semene grăuntele Lui propriu.  
 2532 1722 3588 4687 1473 3588 3303 4098 3844  
**και εν** τω σπείρειν αυτόν ο μεν έπεσε παρά  
 Și pe când semăna el, o parte a căzut lângă  
 3588 3598 2532 2662 2532 3588 4071 3588  
**την οδόν και καταπατήθη και τα πετεινά του**  
 cale; și a fost călcată în picioare, și păsările  
 3772 2719 1473 2532 2087 4098 1909  
**ουρανού κατέφαγεν αυτό 8:6 και έτερον έπεσεν επί**  
 cerului au devorat-o. Și alta a căzut pe  
 3588 4073 2532 5453 3583 1223 3588 3361 2192  
**την πέτραν και φύνε εξηράθη δια το μη έχειν**  
 stâncă; și încolțind, s-a uscat, pentru că nu avea  
 2429 2532 2087 4098 1722 3319 3588 173  
**υκμάδα 8:7 και έτερον έπεσεν εν μέσω των ακανθών**  
 umezeală. Și alta a căzut în mijlocul spinilor;  
 2532 4855 3588 173 638 1473 2532  
**και συμφυεΐσαι αι ακανθαί απέντηξαν αυτό 8:8 και**  
 și crescând împreună cu spinii, au înăbușit-o. Și  
 2087 4098 1909 3588 1093 3588 18 2532 5453  
**έτερον έπεσεν επί την γην την αγαθήν και φύνε**  
 alta a căzut pe pământul cel bun, și încolțind,  
 4160 2590 1542 3778 3004 5455  
**εποίησε καρπόν εκατονταπλασίονα ταύτα λέγων εφώνει**  
 a făcut rod înșutit. Acestea spunând, chema,  
 3588 2192 3775 191 191 1905-1161-1473  
**ο έχων ώτα ακουειν ακουέτω 8:9 επηρώτων δε αυτόν**  
 Cine are urechi de auzit să audă. Și L-au întrebat  
 3588 3101 1473 3004 5100 1510.4 3588 3850 3778  
**οι μαθηταί αυτού λέγοντες τις εΐη η παραβολή αυτή**  
 ucenicii Lui, spunând, Ce să fie parabola aceasta?  
 3588-1161 2036 1473 1325 1097 3588 3466  
**8:10 ο δε ειπεν υμίν δεδοται γνώναι τα μυστήρια**  
 Și El zise, Vouă vă este dat să cunoașteți misterele  
 3588 932 3588 2316 3588-1161 3062 1722  
**της βασιλειας του θεου τοις δε λοιποις εν**  
 Impărăției lui Dumnezeu, dar se vorbește celorlalți în  
 3850 2443 991 3361 991 2532 191  
**παραβολαίς ινα βλέποντες μη βλέπωσι και ακούοντες**  
 parabole, ca văzând, să nu vadă, și auzind,  
 3361 4920 1510.2.3-1161 3778 3588 3850 3588  
**μη συνιώσω 8:11 εστι δε αυτή η παραβολή ο**  
 să nu priceapă. Și este aceasta parabola,  
 4703 1510.2.3 3588 3056 3588 2316 3588-1161  
**σπόρος εστιν ο λόγος του θεου 8:12 οι δε**  
 Grăuntele este Cuvântul lui Dumnezeu. Și cei  
 3844 3588 3598 1510.2.6 3588 191 1534 2064 3588  
**παρά την οδόν εισιν οι ακούοντες εΐτα έρχεται ο**  
 de lângă cale sunt cei ce aud, apoi vine  
 1228 2532 142 3588 3056 575 3588 2588 1473  
**διαβολος και αίρει τον λόγον από της καρδιας αυτών**  
 diavolul și ia Cuvântul din inima lor,  
 2443-3361 4100 4982 3588-1161 1909  
**ινα μη πιστεύσαντες σωθώσω 8:13 οι δε επί**  
 ca nu cumva, crezând, să fie salvați. Și cei de pe  
 3588 4073 3739 3752 191 3326 5479  
**της πέτρας οι οταν ακούσωσι μετά χαράς**  
 stâncă sunt cei care atunci când aud, cu bucurie  
 1209 3588 3056 2532 3778 4491 3756 2192  
**δέχονται τον λόγον και ούτοι ρίζαν ουκ έχουσιν**  
 primesc Cuvântul; și aceștia rădăcină nu au,  
 3739 4314 2540 4100 2532 1722 2540 3986  
**οι προς καιρόν πιστεύουσι και εν καιρώ πειρασμού**  
 care pentru un timp cred, și la vreme de încercare  
 868 3588-1161 1519 3588 173 4098 3778  
**αφίστανται 8:14 το δε εις τας ακάνθας πεσόν ούτοι**  
 se depărtează. Și ceî între spini a căzut, aceștia  
 1510.2.6 3588 191 2532 5259 3308 2532 4149  
**εισιν οι ακούσαντες και υπό μεριμών και πλούτου**  
 sunt cei care auzind, și sub griji și bogăție  
 2532 2237 3588 979 4198 4846 2532  
**και ηδονών του βίου πορευόμενοι συμπνίγονται και**  
 și plăceri ale vieții mergând mai departe, sunt înăbușiți, și  
 3756 5052 3588-1161 1722 3588-2570-1093 3778  
**ου τελεσφοροΐσι 8:15 το δε εν τη καλή γη ούτοι**  
 nu desăvârșesc rodirea. Și ce e în pământul cel bun, aceștia  
 1510.2.6 3748 1722 2588 2570 2532 18 191 3588  
**εισιν οίτινες εν καρδια καλή και αγαθή ακούσαντες του**  
 sunt cei care, într-o inimă curată și bună, după ce au auzit

8:14 †: articol hotărât neutru

3056 2722 2532 2592 1722 5281  
**λόγον κατέχουσι και καρποφοροΐσιν εν υπομονή**  
 Cuvântul, îl păstrează și rodesc în răbdare.

### Lumina

3762-1161 3088 680 2572-1473  
**8:16 ουδεις δε λυχρον άψας καλύπτει αυτόν**  
 Și nimeni, o lampă aprinzând, nu o acoperă  
 4632 2228 5270 2825 5087 235 1909 3087  
**σκευει η υποκάτω κληνης τΐθησιν αλλ επί λυχνιας**  
 cu un vas, nici sub pat n-o pune; ci în sfeșnic  
 2007 2443 3588 1531 991 3588 5457  
**επιτίθησιν ινα οι εισπορευόμενοι βλέπωσι το φως**  
 o asază, ca cei ce intră să vadă lumina.  
 3756-1063 1510.2.3 2927 3739 3756 5318 1096  
**8:17 ου γαρ εστι κρυπτόν ο ου φανερόν γενήσεται**  
 Căci nimic nu este ascuns care nu descoperit va fi,  
 3761 614 3739 3756 1097 2532 1519 5318  
**ουδε απόκρυφον ο ου γνωσθήσεται και εις φανερόν**  
 nici tainuit care nu va fi cunoscut și în lumină  
 2064 991 3767 4459 191 3739-1063-302 2192  
**8:18 βλέπετε ον πως ακούετε ος γαρ αν εχη**  
 va veni. Luați seama deci cum auziți; căci oricui are  
 1325-1473 2532-3739-1063 3361 2192 2532 3739 1380 2192  
**δοθήσεται αυτό και ος αν μη εχη και ο δοκει εχειν**  
 i se va da; și oricui nu are, și ce i se pare că are  
 142 575 1473  
**αρθήσεται απ' αυτού**  
 va fi luat de la el.

### Mama și frații lui Isus

3854-1161 4314 1473 3588 3384 2532 3588  
**8:19 παρεγένοντο δε προς αυτόν η μητηρ και οι**  
 Și au venit la El mama și  
 80 1473 2532 3756 1410 4940 1473 1223  
**αδελφοί αυτού και ουκ εδύνατο συντυχεΐν αυτό δια**  
 frații Lui, și nu puteau să ajungă la El, din cauza  
 3588 3793 2532 518-1473 3004 3588 3384  
**τον οχλον 8:20 και απηγέλη αυτό λέγοντων η μητηρ**  
 mulțimii. Și I s-a dat de știre, spunând, Mama  
 1473 2532 3588 80 1473 2476 1854 1492-1473 2309  
**σον και οι αδελφοί σου εστήκασιν εξώ ιδειν σε θέλοντες**  
 Ta și frații Tăi stau afară, să Te vadă dorind.  
 3588 1161 611 2036 4314 1473 3384 1473 2532  
**8:21 ο δε αποκριθείς ειπε προς αυτοΐς μητηρ μου και**  
 El însă, răspunzând zise către ei, Mama Mea și  
 80 1473 3778 1510.2.6 3588 3588 3056 3588 2316  
**αδελφοί μου ούτοι εισιν οι του λόγον του θεου**  
 frații Mei aceștia sunt, cei care Cuvântul lui Dumnezeu  
 191 2532 4160-1473  
**ακούοντες και ποιούντες αυτόν**  
 îl ascultă, și îl înfăptuiesc.

### Potolirea furtunii

2532 1096 1722 1520 3588 2250 2532 1473  
**8:22 και εγένετο εν μια των ημερών και αυτός**  
 Și a avut loc într-una din zile, și El  
 1684 1519 4143 2532 3588 3101 1473 2532 2036 4314  
**ερέβη εις πλοΐον και οι μαθηταί αυτού και ειπε προς**  
 a pășit într-o corabie, și ucenicii Lui; și zise către  
 1473 1330 1519 3588 4008 3588 3041 2532  
**αυτοΐς διέλωμεν εις το πέραν της λίμνης και**  
 ei, Să trecem de cealaltă parte a lacului. Și  
 321 4126-1161 1473 879 2532  
**ανήχθησαν 8:23 πλεόντων δε αυτών αφύπνωσε και**  
 au imbarcat. Și pe când navigau ei, El a adormit; și  
 2597 2978 417 1519 3588 3041 2532 4845  
**κατέβη λαϊλαψ ανέμου εις την λίμνην και συνεπληρούοντο**  
 s-a lăsat o furtună de vânt pe lac, și luau apă,  
 2532 2793 4334 1161 1326-1473  
**και εκινδύνεον 8:24 προσελθόντες δε διηγείραν αυτόν**  
 și erau în pericol. Apropiindu-se dar, îl treziră,  
 3004 1988 1988 622 3588 1161  
**λέγοντες επιστάτα† επιστάτα απολλύμεθα ο δε**  
 spunând, Îndrumătorule, îndrumătorule, pierim. El dar,  
 1453 2008 3588 417 2532 3588 2830 3588  
**εγερθείς επετίμησε τω ανέμω και τω κλύδωνι του**  
 sculându-Se muștră vântul și agitația valurilor

8:24 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

5204 2532 3973 2532 1096 1055 2036  
**ὕδατος και επαύσαντο και εγένετο γαλήνη† 8:25** **είπε**  
 apei, și încetară, și se făcu calm. Zise  
 1161 1473 4226 1510.2.3 3588 4102 1473 5399 1161  
**δε αυτοίς που εστιν η πίστις υμών φοβηθέντες δε**  
 dar lor, Unde este credința voastră? Înfricoșându-se dar  
 2296 3004 4314-240 5100 686 3778 1510.2.3  
**εθαύμασαν λέγοντες προς αλλήλους τις ἄρα οὗτος εστιν**  
 s-au mirat, spunând unul către altul, Cine deci Acesta este,  
 3754 2532 3588 417 2004 2532 3588 5204 2532  
**ὅτι και τοίς ανέμοις επιτάσσει και τω ὕδατι και**  
 fiindcă și vânturilor le poruncește, și apei, și  
 5219 1473  
**υπακούουσιν αὐτῷ**  
 ele ascultă de El?

### Vindicarea unui demonizat

2532 2668 1519 3588 5561 3588 \*  
**8:26 και κατέπλευσαν εις την χωραν των Γαδαρηνών**  
 Și au ajuns la țarm în tinutul gadarenilor,  
 3748 1510.2.3 495 3588 \* 1831-1161  
**ητις εστιν αντιπεραν της Γαλιλαιας 8:27 εξελθοντι δε**  
 care este de partea cealaltă a Galileii. Și pe când ieșea  
 1473 1909 3588 1093 5221-1473 435-5100 1537 3588  
**αὐτῷ επί την γην υπήντησεν αὐτῷ ἀνήρ τις εκ της**  
 El pe uscat, L-a întâmpinat un bărbat din  
 4172 3739 2192 1140 1537 5550-2425 2532 2440  
**πόλεως ος ειχε δαιμόνια εκ χρόνων ικανών και μιάντιον**  
 cetate, care avea demoni de mult timp, și cu haină  
 3756 1737 2532 1722 3614 3756 3306 235 1722 3588  
**οικ ερεδιδύσκετο και εν οικια ουκ εμενεν ἀλλ εν τοις**  
 nu era îmbrăcat, și în casă nu locuia, ci în  
 3418 1492-1161 3588 \* 2532 349  
**μνημασιν 8:28 ιδων δε τον Ιησουν και ανακραξας**  
 morminte. Și văzându-L pe Isus, și strigând,  
 4363 1473 2532 5456 3173 2036 5100 1473  
**προσέπεσεν αὐτῷ και φωνη μεγάλη ειπε τι εμοι**  
 a căzut înaintea Lui, și cu glas mare zicând, Ce e între  
 2532 1473 \* 5207 3588 2316 3588 5310  
**και σοι Ιησού υιέ του θεου του υψιστου**  
 mine și Tine, Isuse, Fiul Dumnezeuului Celui Preainalt?  
 1189-1473 3361 1473 928 3853-1063  
**δοξαι σου μη με βασανισης 8:29 παρηγγελλε γαρ**  
 Te implor, nu mă chinui. Căci El porunceă  
 3588 4151 3588 169 1831 575 3588 444  
**τω πνεύματι τω ακαθάρτω εξελθειν από του ανθρώπου**  
 duhului cel necurat să iasă din om;  
 4183-1063 5550 4884-1473 2532 1196  
**πολλοίς γαρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν και εδασμειτο**  
 căci în multe timpuri îl apucase, și fusese legat  
 254 2532 3976 5442 2532 1284 3588  
**αἰσσει και πέδας φυλασσόμενος και διαρρησσω τα**  
 cu lanțuri, și cu obezi ținut; și rupând  
 1199 1643 5259 3588 1142 1519 3588 2048  
**δεσμά ηλαύνετο υπό του δαίμονος εις τας ερημους**  
 legăturile, era dus de demon în pustiri.  
 8:30 **επηρώτησε δε αὐτόν ο Ιησους λέγων τι σοι**  
 Și l-a întrebat Isus, spunând, Care-ți  
 1510.2.3 3686 3588-1161 2036 3003 3754 1140 4183  
**εστιν ὄνομα ο δε ειπεν Λεγων ὅτι δαιμόνια πολλὰ**  
 este numele? Și el zise, Legiune; fiindcă demoni mulți  
 1525 1519 1473 2532 3870-1473 2443 3361  
**εισήλθεν εις αὐτόν 8:31 και παρεκάλει αὐτόν ινα μη**  
 intraseră în el. Și Îl rugau să nu  
 2004-1473 1519 3588 12 565 1510.7.3-1161  
**επιτάξει αυτοίς εις την ἄβυσσον απελθειν 8:32 ην δε**  
 le poruncească în abis să se ducă. Și era  
 1563 34 5519 2425 1006 1722 3588 3735  
**εκεί ἀγέλη χοίρων ικανών βοσκομένων εν τω ὄρει**  
 acolo o turmă de porci numeroasă, păscând pe munte;  
 2532 3870-1473 2443 2010-1473 1519 1565  
**και παρεκάλουν αὐτόν ινα επιτρέψη αυτοίς εις εκεινους**  
 și L-au rugat ca să le îngăduie în porci;  
 1525 2532 2010-1473 1831-1161 3588  
**εισελθειν και επετρέψεν αυτοίς 8:33 εξελθοντα δε τα**  
 să intre. Și le-a îngăduit. Și ieșind

1140 575 3588 444 1525 1519 3588 5519  
**δαιμόνια από του ανθρώπου εισήλθεν εις τους χοίρους**  
 demonii din om, au intrat în porci;  
 2532 3729 3588 34 2596 3588 2911 1519 3588  
**και ὠρμησεν η αγέλη κατά του κρημου εις την**  
 și s-a repezit turma jos de pe malul abrupt în  
 3041 2532 638 1492-1161 3588 1006  
**λιμνη και απεπνίγη 8:34 ιδόντες δε οι βοσκοτες**  
 lac, și s-au sufocat. Și văzând cei care îi pășteau  
 3588 1096 5343 2532 565 518 1519  
**το γεγεινημένον εφύγον και απελθόντες απηγγειλαν εις**  
 ce se întâmplase, au fugit, și plecând au dat de știre în  
 3588 4172 2532 1519 3588 68 1831-1161 1492  
**την πόλιν και εις τους αγρους 8:35 εξήλθον δε ιδειν**  
 cetate și prin ferme. Și au ieșit să vadă  
 3588 1096 2532 2064 4314 3588 \* 2532 2147  
**το γεγονός και ήλθον προς τον Ιησουν και ευρον**  
 ce se întâmplase; și au venit la Isus, și l-au găsit  
 2521 3588 444 575 3739 3588 1140 1831  
**καθημενον τον ανθρωπον αφ ου τα δαιμόνια εξελήλυθει**  
 șezând pe omul din care demonii ieșiseră,  
 2439 2532 4993 3844 3588 4228 3588  
**μιατισμένον και σωφρονουντα παρά τους πόδας του**  
 îmbrăcat și întreg la minte, șezând la picioarele lui  
 \* 2532 5399 518-1161-1473 2532  
**Ιησού και εφοβηθήσαν 8:36 απηγγειλαν δε αυτοίς και**  
 Isus; și s-au înfricoșat. Și le-au spus și  
 3588 1492 4459 4982 3588 1139 2532  
**οι ιδόντες πως εσωθη ο δαιμονισθεις 8:37 και**  
 cei ce văzuseră cum fusese salvat demonizatul. Și  
 2065-1473 537 3588 4128 3588 4066 3588  
**ηρώτησαν αὐτόν ἅπαν το πλήθος της περιχώρου των**  
 l-a cerut toată mulțimea din împrejurimea  
 \* 565 575 1473 3754 5401 3173  
**Γαδαρηνων απελθειν απ αυτών οτι φόβω μεγάλω**  
 gadarenilor, să plece de la ei, căci o frică de mare  
 4912 1473-1161 1684 1519 3588 4143 5290  
**συνείχοντο αὐτός δε εμβας εις το πλοιον υπέστρεψεν**  
 îi cuprinsese; și El, pășind în corabie, S-a întors.  
 1189-1161-1473 3588 435 575 3739 1831 3588  
**8:38 εἶετο δε αὐτῷ ο ἀνήρ αφ ου εξελήλυθει τα**  
 Și îl implora omul din care ieșiseră  
 1140 1510.1 4862 1473 630-1161-1473 3588  
**δαιμόνια ειναι συν αὐτῷ ἀπέλυσε δε αὐτόν ο**  
 demonii, să fie împreună cu El; l-a trimis însă  
 \* 3004 5290 1519 3588 3624 1473 2532  
**Ιησους λέγων 8:39 υποστρεφε εις τον οικον σου και**  
 Isus, spunând, Întoarce-te în casa ta, și  
 1334 3745 4160-1473 3588 2316 2532 565  
**διηγοῦ ὅσα εποιήσε σοι ο θεός και ἀπήλθε**  
 istorisește tot ce ți-a făcut Dumnezeu. Și el a plecat  
 2596 3650 3588 4172 2784 3745 4160-1473 3588  
**καθ' ὄλην την πόλιν κηρύσσων ὅσα εποιήσεν αὐτῷ ο**  
 prin toată cetatea vestind tot ce îi făcuse  
 \* 1096 1161 1722 3588 5290 3588  
**Ιησους 8:40 εγένετο δε εν τω υποστρέψει τον**  
 Isus. Și a avut loc când S-a întors  
 \* 588-1473 3588 3793 1510.7.6-1063 3956  
**Ιησουν απεδέξατο αὐτόν ο ὄχλος ησαν γαρ πάντες**  
 cu bucurie L-a primit mulțimea; căci erau toți  
 4328 1473  
**προσδοκῶντες αὐτόν**  
 așteptându-L.

### Iair face apel la Isus

2532 2400 2064 435 3739 3686 \*  
**8:41 και ιδου ήλθεν ἀνήρ ω ὄνομα Ιάειρος**  
 Și iată, a venit un bărbat, al cărui nume era Iair,  
 2532 1473 758 3588 4864 5224 2532  
**και αὐτός ἄρχων της συναγωγής υπήρχε και**  
 și el era un conducător al sinagogii existente acolo; și  
 4098 3844 3588 4228 3588 \* 3870-1473  
**πεσών παρά τους πόδας του Ιησού παρεκάλει αὐτόν**  
 căzând la picioarele lui Isus, L-a rugat  
 1525 1519 3588 3624 1473 3754 2364 3439  
**εισελθειν εις τον οικον αὐτου 8:42 οτι θυγάτηρ μονογενής**  
 să intre în casa lui, căci fiica unica-născută  
 1510.7.3 1473 5613 2094-1427 2532 3778 599  
**ην αὐτῷ ὡς ετών δώδεκα και αὐτη ἀπέθησκειν**  
 era lui, cam de doisprezece ani, și ea era pe moarte.  
 1722-1161 3588 5217 1473 3588 3793 4846-1473  
**εν δε τω υπάγειν αὐτόν οι ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν**  
 Și pe când mergea El, mulțimile îl împulzeau.

8:24 †3 oc, Mat 8:26, Mar 4:39, Luc 8:24

8:32 †lit: aceia

## Vindecarea unei femei având o scurgere de sânge

2532 1135 1510.6-1722 4511 129 575  
**8:43** και γυνή ούσα εν ρύσει αίματος από  
 Și o femeie care avea o scurgere de sânge de  
 2094-1427 3748 1519 2395 4321 3650  
 ετών δώδεκα ητίας εις ιατρούς προσαναλώσασα όλον  
 doispzece ani, care cu doctorii își cheltuisé toată  
 3588 979 3756 2480 5259 3762 2323  
**τον βίον** ουκ ίσχυσεν υπ' ουδενός θεραπευθίηαι  
 subzistența, ne putând fi de nimeni vindecată,  
 4334 3693 680 3588 2899 3588  
**8:44** προσελθούσα όπισθεν ήπατο του κρασπέδου του  
 venind pe dinapoi, a atins ciucurele  
 2440 1473 2532 3916 2476 3588 4511 3588  
 ιματίου αυτού και παραρήμα έστη η ρύσις του  
 hainei Lui; și îndată s-a oprit scurgerea  
 129 1473 2532 2036 3588 \* 5100 3588  
 αίματος αυτής **8:45** και είπεν ο Ιησούς τις ο  
 sângelui ei. Și zise Isus, Cine e cel ce  
 680-1473 720-1161 3956 2036 3588 \*  
 αβάμενός μου αρνουμένων δε πάντων είπεν ο Πέτρος  
 M-a atins? Și negând totți, zise Petru,  
 2532 3588 3326 1473 1988 3588 3793  
 και οι μετ' αυτού επιστάτα οι οχλοι  
 și cei care împreună cu El, îndrumătorule, multimile  
 4912-1473 2532 598 2532 3004 5100 3588  
 συνεχόσι σε και αποθλίβουσι και λέγεις τις ο  
 Te împresoară și Te îmbulzesc, și spui, Cine e cel ce  
 680-1473 3588 1161 \* 2036 680-1473  
 αβάμενός μου **8:46** ο δε Ιησούς είπεν ήπατό μου  
 M-a atins? Și Isus zise, M-a atins  
 5100 1473-1063 1097 1411 1831 575  
 τις εγώ γαρ εγνων δύναμιν εξελθούσαν απ'  
 cineva, fiindcă Eu am cunoscut că o putere a ieșit  
 1473 1492-1161 3588 1135 3754 3756 2990  
 εμίν **8:47** ιδούσα δε η γυνή ότι ουκ έλαθε  
 Mine. Și stiind femeia că nu a rămas ascunsă,  
 5141 2064 2532 4363 1473 1223 3739 156  
 τρέμουσα ήλθε και προσπεσούσα αυτό δι ην αιτιαν  
 tremurând a venit și, căzând înaintea Lui, pentru ce motiv  
 680-1473 518-1473 1799 3956 3588 2992  
 ήπατο αυτού απήγγειλεν αυτό ενόπιον παντός του λαού  
 Il atinsese, I-a spus înaintea întregului popor,  
 2532 5613 2390 3916 3588-1161 2036-1473  
 και ως ιάθη παραρήμα **8:48** ο δε είπεν αυτή  
 și cum fusese vindecată îndată. Și El i-a zis,  
 2293 2364 3588 4102 1473 4982-1473 4198 1519  
 θάρσει θυγατερ η πίστις σου σέσωκε σε πορεύου εις  
 Curaj, fiică, credința ta te-a vindecat; mergi în  
 1515  
 ειρήνην  
 pace.

## Învieria fiicei lui Iair

2089-1161 1473 2980 2064 5100 3844  
**8:49** έτι δε αυτού λαλούντος έρχεται τις παρά  
 Și pe când El vorbea, vine cineva de la  
 3588 752 3004 1473 3754 2348 3588  
 του αρχισυναγώγου λέγων αυτό ότι τέθνηκεν η  
 conducătorul sinagogii, spunându-i că, A murit  
 2364 1473 3361 4660 3588 1320 3588 1161  
 θυγάτηρ σου μη σκύλλε τον διδάσκαλον **8:50** ο δε  
 fiica ta; nu-L mai supăra pe învățătorul.  
 \* 191 611-1473 3004 3361 5399  
 Ιησούς ακούσας απεκριθη αυτό λέγων μη φοβού  
 Isus auzind îi răspunse, spunând, Nu îți fie frică,  
 3440 4100 2532 4982 1525-1161 1519 3588  
 μόνον πιστευε και σωθήσεται **8:51** εισελθών δε εις την  
 doar crede, și va fi salvată. Și intrând în  
 3614 3756 863 1525 3762 1508 \* 2532  
 οικίαν ουκ αφήκεν εισελθειν ουδένα ει μη Πέτρον και  
 casă, nu a lăsat să intre pe nimeni, decât pe Petru, și  
 \* 2532 \* 2532 3588 3962 3588 3816 2532 3588  
 Ιωάννην και Ιάκωβον και τον πατέρα της παιδός και την  
 pe Ioan, și pe Iacov, și pe tatăl copilei și pe  
 3384 2799-1161 3956 2532 2875-1473 3588  
 μητέρα **8:52** εκλαίον δε πάντες και εκόπιοντο αυτήν ο  
 mama ei. Și plângeau totți, și o jecleau. El

8:43 !lt: fiind în

1161 2036 3361 2799 3756 599 235 2518 2532  
 δε είπε μη κλαίετε ουκ απέθανεν αλλά καθεύδει **8:53** και  
 însă zise, Nu plângeți, nu a murit, ci doarme. Și  
 2606-1473 1492 3754 599 1473 1161  
 κατεγέλων αυτού ειδότες ότι απέθανεν **8:54** αυτός δε  
 Il ridiculizau, știind că murise. El însă,  
 1544 1854 3956 2532 2902 3588 5495 1473  
 εκβαλών έξω πάντας και κρατήσας της χειρός αυτής  
 scoțând pe totți afară, și apucând mâna ei,  
 5455 3004 3588 3816 1453 2532 1994 3588  
 εφώνησε λέγων η παις εγειρου **8:55** και επέστρεψε το  
 a chemat, spunând, Copilă, ridică-te. Și s-a întors  
 4151 1473 2532 450 3916 2532 1299 1473  
 πνευμα αυτής και ανέστη παραρήμα και διέταξεν αυτή  
 duhul ei, și s-a ridicat îndată; și El a poruncit să i  
 1325 2068 2532 1839 3588 1118 1473 3588  
 δοθίηαι φαγειν **8:56** και εξέστησαν οι γονείς αυτής ο  
 se dea să mănânce. Și erau uimiți părinții ei. El  
 1161 3853-1473 3367 2036 3588 1096  
 δε παρήγγειλεν αυτοίς μηδενί ευπειν το γεγονός  
 însă le-a poruncit nimănui să nu spună ce se întâmplase.

## CAPITOLUL 9

## Trimiterea celor doisprezece

4779-1161 3588 1427 3101  
**9:1** συγκαλεσάμενος δε τους δώδεκα μαθητάς  
 Și chemându-i pe cei doisprezece ucenici,  
 1325-1473 1411 2532 1849 1909 3956 3588  
 έδokes αυτοίς δύναμιν και εξουσίαν επί πάντα τα  
 le-a dat putere și autoritate peste totți  
 1140 2532 3554 2323 2532 649-1473  
 δαιμόνια και νόσους θεραπεύειν **9:2** και απέστειλεν αυτοίς  
 demonii, și boli să vindece. Și i-a trimis  
 2784 3588 932 3588 2316 2532 2390  
 κηρύσσειν την βασιλείαν του θεού και ιάσθαι  
 să vestească împărăția lui Dumnezeu, și să vindece  
 3588 770 2532 2036 4314 1473 3367  
 τους ασθενούντας **9:3** και είπε προς αυτούς μηδέν  
 pe cei bolnavi. Și a zis către ei, Nimic nu  
 142 1519 3588 3598 3383 4464 3383 4082 3383  
 αίρετε εις την οδόν μητε ράβδους μητε πήραν μητε  
 luați pentru drum; nici toioge, nici traistă, nici  
 740 3383 694 3383 303 1417 5509 2192  
 άρτον μητε αργύριον μητε ανά δύο χιτώνας έχειν  
 pâine, nici argint, nici câte două haine să nu aveți.  
 2532 1519 3739-302 3614 1525 1563 3306 2532  
**9:4** και εις ην αν οικίαν εισέλθητε εκεί μένετε και  
 Și în orice casă veți intra, acolo rămâneți; și  
 1564 1831 2532 3745 1437 3361 1209-1473  
 εκείθεν εξέρχεσθε **9:5** και όσοι εαν μη δεξωνται υμάς  
 de acolo ieșiți. Și totți căți nu vă vor primi,  
 1831 575 3588 4172 1565 2532 3588 2868 575  
 εξέρχόμενοι από της πόλεως εκείνης και τον κοινοτόρον από  
 plecând din cetatea aceea, și praful de pe  
 3588 4228 1473 660 1519 3142 1909  
 των ποδών υμών αποτινάξατε εις μαρτύριον επ'  
 picioarele voastre să-l scuturați jos, ca mărturie împotriva  
 1473 1831-1161 1330 2596 3588 2968  
 αυτοίς **9:6** εξέρχόμενοι δε διήρχοντο κατά τας κώμας  
 lor. Și ei plecând, treceau prin sate,  
 2097 2532 2323 3837  
 ευαγγελιζόμενοι και θεραπεύοντες πανταχού  
 vestind Evanghelia și vindecând pretutindeni.

## Irod și Ioan Botzătorul

191-1161 \* 3588 5076 3588 1096  
**9:7** ήκουσε δε Ηρώδης ο τετράρχης τα γινόμενα  
 Și a auzit Irod tetraahul [cele care se făceau  
 5259 1473 3956 2532 1280 1223 3588 3004 5259  
 υπ' αυτού πάντα και διηπόρει διά το λεγεσθαι υπό  
 prin El l toate]; și era nedumerit, căci se spunea de  
 5100 3754 \* 1453 1537 3498 5259-5100-1161  
 τινων ότι Ιωάννης εγήγερται εκ νεκρών **9:8** υπό τινων δε  
 către unii că Ioan a învial din morți, și de alții  
 3754 \* 5316 243-1161 3754 4396 1520 3588  
 ότι Ηλίας εφάνη άλλων δε ότι προφήτης εις των  
 că Ilie s-a arătat, și de alții că un profet, unul din cei

9:3 !bani

744 450 2532 2036 \* 1473  
**αρχαίων ανέστη 9:9 και είπεν** Ηρώδης Ιωάννην **εγώ**  
 străvechi, a înviat. Și zicea Irod, Lui Ioan, eu  
 607 5100 1161 1510.2.3 3778 4012 3739 1473 191  
**ακεφάλισα τις δε εστιν ούτος περί ου εγώ ακούω**  
 i-am tăiat capul; cine însă este Acesta despre care eu aud  
 5108 2532 2212 1492-1473  
**τοιαύτα και εξήτει ιδείν αυτόν**  
 astfel de lucruri? Și căuta să-L vadă.

### Prima înmulțire a pâinilor

9:10 2532-5290 3588 652  
**και υποστρέψαντες οι απόστολοι**  
 Și întorcându-se, apostolii  
 1334-1473 3745 4160 2532  
**διηγήσαντο αυτόν όσα εποίησαν και**  
 I-au istorisit toate câte făcuseră. Și  
 3880-1473 5298 2596 1519 5117  
**παραλαβόν αυτούς υπεχώρησε κατ' ιδίαν εις τόπον**  
 luându-i cu Sine, S-a retras la o parte, într- un loc  
 2048 4172 2564 \* 3588 1161  
**έρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαιδά 9:11 οι δε**  
 pustiu al unei cetăți chemate Betsaida. Iar  
 3793 1097 190-1473 2532 1209  
**όχλοι γνόυτες ηκολούθησαν αυτόν και δεξάμενος**  
 multimile, cunoscând, L-au urmat; și primindu-  
 1473 2980-1473 4012 3588 932 3588 2316 2532  
**αυτούς ελάλει αυτοίς περί της βασιλείας του θεού και**  
 i, le vorbea despre împărăția lui Dumnezeu; și  
 3588 5532-2192 2322 2390 3588  
**τους χρείαν έχοντας θεραπειάς† ιάτο 9:12 η**  
 pe cei care aveau nevoie de terapie. i-a vindecat.  
 1161 2250 756 2827 4334-1161 3588  
**δε ημέρα ηρέξασ κλίειν προσελθόντες δε οι**  
 Și ziua începu să se plece spre seară; și apropiindu-se cei  
 1427 2036-1473 630 3588 3793 2443 565  
**δώδεκα ειπον αυτόν απόλυσον τον όχλον ινα απελθόντες**  
 doisprezece, I-au zis, Dă drumul multimii, ca să meargă  
 1519 3588 2945 2968 2532 3588 68 2647  
**εις τας κύκλω κόμας και τους αγρούς καταλύσωσι**  
 în cele din împrejurimi sate și ferme să găzduiască,  
 2532 2147 1979 3754 5602 1722 2048-5117 1510.2.4  
**και ευρασων επιτισιμόν ότι ωδε εν ερημω τόπω εσμέν**  
 și să găsească merinde; căci aici într- un loc pustiu suntem.  
 9:13 ειπε 2036 1161 4314 1473 1325 1473 1473 2068  
**δε προς αυτούς δότε αυτοίς υμεις φαγειν**  
 Și El zise către ei, Dați-le voi să mănânce.  
 3588 1161 2036 3756 1510.2.6 1473 4183 2228 4002 740 2532  
**οι δε ειπον ουκ εισιν ημιν πλείον η πέντε άρτοι και**  
 Și ei ziseră, Nu sunt aici cu noi mai mult de cinci pâini și  
 1417 2486 1509 4198 1473 59 1519  
**δύο ιχθύες ει μητι πορευθέντες ημεις αγοράσωμεν εις**  
 doi pești, numai dacă ducându-ne noi, am cumpăra pentru  
 3956 3588 2992 3778 1033 1510.7.6-1063 5616  
**πάντα τον λαόν τούτον βρώματα 9:14 ησαν γαρ ωσει**  
 tot poporul acesta bucate. Căci erau cam  
 435-4000 2036-1161 4314 3588 3101 1473  
**άνδρες πεντακισχιλιοι ειπε δε προς τους μαθητάς αυτού**  
 cinci mii de bărbați. Și El zise către ucenicii Lui,  
 2625-1473 2828 303 4004 2532  
**κατακλίνατε αυτούς κλισίας ανά πενήτηκοντα 9:15 και**  
 Puneți-i să se întindă jos în tabere de câte cincizeci. Și  
 4160 3779 2532 347 537 2983-1161  
**εποίησαν ούτως και ανέκλιαν άπαντας 9:16 λαβών δε**  
 au făcut așa, și i-au pus să stea jos pe toți. Și luând  
 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486 308 1519 3588  
**τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας αναβλέψας εις τον**  
 cele cinci pâini și cei doi pești, privind spre  
 3772 2127-1473 2532 2622 2532 1325 3588  
**ουρανόν ευλόγησεν αυτούς και κατέκλασε και εδίδου τοις**  
 cer, le-a binecuvântat, și a frânt, și a dat  
 3101 3908 3588 3793 2532 2068 2532  
**μαθηταίς παρατιθέναι τω όχλω 9:17 και έφαγον και**  
 ucenicilor ca să pună înaintea multimii. Și au mâncat și

9:11 †θεραπεία → terapie, îngrijire de sănătate, de înfrumusețare; pregătirea  
 unui cult religios 2Îm 10:20; prin extensie: mulțimea servitorilor; 9 oc, Gen  
 45:16, Est 2:12, Mat 24:45, Luc 9:11, 12:42, Apo 22:2

5526 3956 2532 142 3588 4052 1473  
**εχορτάσθησαν πάντες και ήρθη το περισεύσαν αυτοίς**  
 s-au săturat toți; și s-a ridicat prisosul lor  
 2801 2894-1427  
**κλασμάτων κόφινου δώδεκα**  
 de bucăți, douăsprezece lăzi.

### Mărturia lui Petru despre Isus

9:18 2532 1096 1722 3588 1510.1 1473  
**και εγένετο εν τω έρα αυτόν**  
 Și a avut loc pe când era El  
 4336 2651 4895 1473 3588 3101 2532  
**προσευχόμενον καταμόνας συνήσαν αυτό οι μαθηταί και**  
 rugându-Se singur, erau cu El ucenicii; și  
 1905-1473 3004 5100 1473 3004  
**επηρώτησεν αυτούς λέγων τίνα με λέγουσιν**  
 El i-a întrebat, spunând, Cine, cu privire la Mine, spun  
 3588 3793 1510.1 3588-1161 611 2036  
**οι όχλοι είναι 9:19 οι δε αποκριθέντες ειπον**  
 multimile că sunt Eu? Și ei răspunzând au zis,  
 \* Ιωάννην 3588 910 243-1161 \* Ηλιαν 243-1161 3754  
**Ιωάννην τον βαπτιστήν άλλοι δε Ηλιαν άλλοι δε ότι**  
 Ioan Botezătorul; iar alții, Ilie; iar alții că,  
 4396-5100 3588 744 450 2036-1161-1473  
**προφήτης τις των αρχαίων ανέστη 9:20 ειπε δε αυτοίς**  
 un profet din cei străvechi a înviat. Și le-a zis,  
 1473 1161 5100 1473 3004 1510.1  
**υμεις δε τίνα με λέγετε είναι**  
 Voi dar, Cine, cu privire la Mine, spuneți că sunt Eu?  
 611-1161 \* 2036 3588 5547 3588 2316  
**αποκριθείς δε Πέτρος ειπε τον Χριστόν του θεού**  
 Și răspunzând, Petru a zis, Hristosul lui Dumnezeu.

### Primul anunț al morții și al învierii Lui

9:21 3588-1161 2008-1473 3853 3367  
**ο δε επιτιμησας αυτούς παρήγγειλε μηδενί**  
 Și El îndemnându-i cu tărie, le-a poruncit nimănu  
 2036 3778 2036 3754 1163 3588 5207  
**ειπείν τούτο 9:22 ειπών ότι δεί τον υιόν**  
 să nu spună aceasta, zicând că, Trebuie ca Fiul  
 3588 444 4183 3958 2532 593  
**του ανθρώπου πολλά παθειν και αποδοκιμασθήναι**  
 Omului multe să sufere, și să fie respins  
 575 3588 4245 2532 749 2532 1122  
**από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων και γραμματέων**  
 de bătrâni și de marii preoți și de cărturari,  
 2532 615 2532 3588 5154 2250 1453  
**και αποκτανθήναι και τη τρίτη ημέρα εγερθήναι**  
 și să fie omorât, și a treia zi să învieze.  
 3004-1161 4314 3956 1487 5100 2309 3694 1473  
**9:23 έλεγε δε προς πάντας ει τις θέλει οπίσω μου**  
 Și spunea către toți, Dacă cineva vrea după Mine  
 2064 533 1438 2532 142 3588 4716  
**ελθειν απαρνησάσθω εαυτόν και άρᾶτο τον σταυρόν**  
 să vină, să se lepede de sine, și să-și ridice crucea  
 1473 2596 2250 2532 190-1473 3739-1063-1437  
**αυτού καθ' ημέραν και ακολουθειτω μοι 9:24 ος γαρ εάν**  
 lui în fiecare zi, și să Mă urmeze. Căci oricine  
 2309 3588 5590 1473 4982 622-1473 3739-1161-302  
**θέλη την ψυχήν αυτού σώσαι απολέσει αυτήν ος δ' αν**  
 va vrea viața să și-o salveze, o va pierde; dar oricine  
 622 3588 5590 1473 1752 1473 3778 4982-1473  
**απολέση την ψυχήν αυτού ένεκεν εμου ούτος σώσει αυτήν**  
 își va pierde viața lui pentru Mine, acela o va salva.  
 5100-1063 5623 444 2770 3588 2889  
**9:25 τι γαρ ωφελείται άνθρωπος κερδήσας τον κόσμον**  
 Căci ce ar folosi unui om dacă ar câștiga lumea  
 3650 1438-1161 622 2228 2210 3739-1063-302  
**όλον εαυτόν δε απολέσας η ζημιωθείς 9:26 ος γαρ αν**  
 întreagă, dar pe sine s-ar pierde, sau s-ar păgubi? Căci oricine  
 1870 1473 2532 3588 1699 3056 3778 3588 5207 3588  
**επαισχυνθή με και τους εμούς λόγους τούτου ο υιός του**  
 se va rușina de Mine și de ale Mele cuvintele, de acela Fiul  
 444 1870 3752 2064 1722 3588 1391 1473  
**ανθρώπου επαισχυνθήσεται όταν έλθη εν τη δόξη αυτού**  
 Omului Se va rușina când va veni în gloria Lui,  
 2532 3588 3962 2532 3588 39 32 3004-1161-1473  
**και του πατρός και των αγίων αγγέλων 9:27 λέγω δε υμίν**  
 și a Tatălui, și a sfinților îngeri. Dar vă spun,  
 230 1510.2.6 5100 3588 5602-2476 3739  
**αληθώς εισι τινες των ωδε εσθηκότων οτι**  
 În adevăr, sunt unii dintre cei care stau aici care

3766.2 1089 2288 2193 302 1492 3588  
 ου μη γεύσονται θανάτου έως αν ιδώσι την  
 nicidecum nu vor gusta moartea până când nu vor vedea  
 932 3588 2316  
 βασιλείαν του θεού  
 Împărăția lui Dumnezeu.

Schimbarea la față

1096-1161 3326 3588 3056 3778 5616  
 9:28 εγένετο δε μετά τους λόγους τούτους ωσει  
 Și a avut loc, după cuvintele aceastea, cam la

2250-3638 2532 3880 \* 2532 \* 2532  
 ημέραι οκτώ και παραλαβών Πέτρον και Ιωάννην και  
 opt zile, și luându-i cu Sine pe Petru și pe Ioan și  
 \* 305 1519 3588 3735 4336  
 Ιάκωβον ανέβη εις το όρος προσεύξασθαι 9:29 και  
 pe Iacov, a urcat în munte ca să Se roage. Și

1096 1722 3588 4336 1473 3588 1491 3588  
 εγένετο εν τω προσεύξασθαι αυτόν το είδος του  
 a avut loc pe când Se ruga El, înfățișarea

4383 1473 2087 2532 3588 2441 1473  
 προσώπου αυτού έτερον και ο ματισμός αυτού  
 feței Lui a devenit alta, și îmbrăcămintea Lui,

3022 1823 2532 2400 435-1417 4814  
 λευκός εξαστράπτων 9:30 και ιδού άνδρες δύο συνελάλουν  
 albă scâlpitoare. Și iată doi bărbați conversau

1473 3748 1510.7.6 \* 2532 \* 3588 3708 1722  
 αυτό οίτινες ήσαν Μωσής και Ηλίας 9:31 οι οφθέντες εν  
 cu El, care erau Moise și Ilie. Care apărând în

1391 3004 3588 1841 1473 3739 3195 4137  
 δόξη έλεγον την έξοδον αυτού την έμελλε πληροῦν  
 glorie vorbeau despre plecarea Lui care urma să se împlinească

1722 \* 3588 1161 \* 2532 3588 4862 1473  
 εν Ιερουσαλήμ 9:32 ο δε Πέτρος και οι συν αυτόν  
 în Ierusalim. Iar Petru și cei împreună cu el

1510.7.6 916 5258 1235-1161 1492  
 ήσαν βεβαρημένοι ύπνω διαγρηγορήσαντες δε είδον  
 erau îngreuiată de somn; și trezindu-se deplin, au văzut

3588 1391 1473 2532 3588 1417 435 3588 4921  
 την δόξαν αυτού και τους δύο άνδρας τους συνεστώτας  
 gloria Lui, și pe cei doi bărbați stând

1473 2532 1096 1722 3588 1316 1473  
 αυτόν 9:33 και εγένετο εν τω διαχωρίζεσθαι αυτούς  
 cu El. Și avut loc pe când se despărțeau ei

575 1473 2036 3588 \* 4314 3588 \* 1988  
 απ' αυτού είπεν ο Πέτρος προς τον Ιησουν έπιστάτα  
 de El, zise Petru lui Isus, Îndrumătorule,

2570-1510.2.3 1473 5602-1510.1 2532 4160 4633-5140  
 καλόν εστιν ημάς ωδε είναι και ποιήσωμεν σκηνας τρείς  
 este bine ca noi să fim aici, și să facem trei corturi;

1520 1473 2532 \* 1520 2532 1520 \*  
 μίαν σοι και Μωσει μίαν και μίαν Ηλία  
 unul pentru Tine, și pentru Moise unul, și unul pentru Ilie,

3361 1492 3739 3004 3778-1161 1473-3004 1096  
 μη ειδώς ο λέγει 9:34 ταυτα δε αυτού λέγοντος εγένετο  
 ne știind ce spunea. Și aceastea spunându-le el, a venit

3507 2532 1982-1473 5399-1161 1722 3588  
 νεφέλη και επεσκίασεν αυτούς εφοβήθησαν δε εν τω  
 un nor și i-a umbrît; și s-au înfricoșat când

1565 1525 1519 3588 3507 2532 5456 1096  
 εκείνους εισελθειν εις την νεφέλην 9:35 και φωνή εγένετο  
 ei au intrat în nor. Și un glas a venit

1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588  
 εκ της νεφέλης λέγουσα ούτός εστιν ο υίός μου ο  
 din nor, spunând, Acesta este Fiul Meu

27 1473 191 2532 1722 3588 1096  
 αγαπητός αυτού ακουετε 9:36 και εν τω γενέσθαι  
 Preaiubit; de El să ascultați. Și pe când era

3588 5456 2147 3588 \* 3441 2532 1473 4601  
 την φωνήν ευρέθη ο Ιησους μόνος και αυτοί εσίγησαν  
 glasul, S-a aflat Isus singur. Și ei au tăcut,

2532 3762 518 1722 1565 3588 2250 3762  
 και ουδενι απήγγειλαν εν εκείναις ταις ημέραις ουδέν  
 și nimănui nu au spus în acele zile nimic

3739 3708  
 ων εωράκασιν  
 despre ce văzuseră.

Vindicarea unui demonizat

1096-1161 1722 3588 1836 2250  
 9:37 εγένετο δε εν τη εξής ημέρα  
 Și a avut loc în următoarea zi,

2718-1473 575 3588 3735 4876-1473  
 κατελήθων αυτών από του ορους συνήτησεν αυτώ  
 când au coborât ei de pe munte, L-a întâmpinat

3793 4183 2532 2400 435 575 3588 3793  
 οχλός πολύς 9:38 και ιδού ανήρ από του οχλου  
 o mulțime mare. Și iată, un bărbat din mulțime

310 3004 1320 1189-1473 1914  
 ανεβόησε λέγων διδάσκαλε δέομαι σου επιβλέψαι  
 a strigat, spunând, Învățătorule, Te rog, uită-Te

1909 3588 5207 1473 3754 3439 1510.2.3-1473 2532  
 επί του υιού μου ότι μονογενής εστι μοι 9:39 και  
 la fiul meu, căci unicul-născut imi este. și

2400 4151 2083-1473 2532 1810 2896 2532  
 ιδού πνευμα λαμβάνει αυτον και εξαίφνης κράζει και  
 iată, un duh îl apucă, și deodată strigă, și

4682-1473 3326 876 2532 3425 672  
 σπαράσσει αυτον μετά αφρού και μόγις αποχωρεί  
 îl zvârcolește cu spumă la gură și cu greu pleacă

575 1473 4937 1473 2532 1189 3588  
 απ' αυτού συντριβον αυτον 9:40 και εδεήθη των  
 de la el, zdrobind-l. Și am rugat pe

3101 1473 2443 1544-1473 2532 3756 1410  
 μαθητών σου ινα εκβάλωσιν αυτο και ουκ ηδυνήθησαν  
 ucenicii Tăi ca să-l scoată, și nu au putut.

611-1161 3588 \* 2036 5599 1074 571  
 9:41 αποκριθείς δε ο Ιησους είπεν ο γενεά απιστος  
 Și răspunzând, Isus a zis, O, generație necredincioasă

2532 1294 2193 4219 1510.8.1 4314 1473 2532  
 και διεστραμμένη έως ποτε έσομαι προς υμάς και  
 și striciată, până când voi fi cu voi, și

430-1473 4317 5602 3588 5207 1473 2089-1161  
 ανεξομαι υμών προσάγαγε ωδε τον υιον σου 9:42 έτι δε  
 vă voi îndura? Adu-l aici pe fiul tău. Și chiar când

4334 1473 4486-1473 3588 1140 2532  
 προσερχομένου αυτού ερρήξεν αυτον το δαιμόνιον και  
 se apropia el, l-a zdrobit demonul, și

4952 2008-1161 3588 \* 3588 4151  
 συνεσπάραξεν επετίμησε δε ο Ιησους τω πνεύματι  
 l-a zvârcolit puternic; și a muștrat Isus duhul

3588 169 2532 2390 3588 3816 2532 591-1473  
 τω ακαθάρτω και λάσατο τον παιδα και απέδωκεν αυτον  
 necurat, și a vindecat copilul, și l-a dat înapoi

3588 3962 1473  
 τω πατρί αυτου  
 tatălui lui.

Al doilea anunt al morții și al învierii Sale

1605-1161 3956 1909 3588 3168 3588  
 9:43 εξεπλήσσοντο δε πάντες επί τη μεγαλειότητι του  
 Și erau uimiți toți de măreția lui

2316 3956-1161 2296 1909 3956 3739 4160  
 θεου πάντων δε θαυμαζόντων επί πάνσιν οίς έποίησεν  
 Dumnezeu. Și toți minunându-se de tot ce făcuse

3588 \* 2036 4314 3588 3101 1473 5087  
 ο Ιησους είπε προς τους μαθητάς αυτου 9:44 θέσθε  
 Isus, a zis către ucenicii Lui, Puneți-

1473 1519 3588 3775 1473 3588 3056 3778 3588  
 υμεις εις τα ωτα υμών τους λόγους τούτους ο  
 vă în urechile voastre cuvintele aceastea;

1063 5207 3588 444 3195 3860 1519 5495  
 γαρ υιός του ανθρωπου μέλλει παραδισθαι εις χείρας  
 căci Fiul Omului urmează să fie dat în mâinile

444 3588 1161 50 3588 4487 3778  
 ανθρώπων 9:45 οι δε ηγνόουν το ρημα τούτο  
 oamenilor. Ei însă nu înțelegeau vorbirea aceasta,

2532 1510.7.3 3871 575 1473 2443 3361  
 και εν τω παρακεκαλυμμένον† απ' αυτών ινα μη  
 și era acoperită pentru ei, ca să nu

143-1473 2532 5399 2065-1473 4012 3588  
 αισθωνται αυτο και εφοβούντο ερωτήσαι αυτον περι του  
 o priceară; și le era frică să-L întrebe despre

4487 3778  
 ρηματος τούτου  
 vorbirea aceasta.

Cine este mai mare

1525-1161 1261 1722 1473 3588 5100 302 1510.4  
 9:46 εισήλθε δε διαλογισμός εν αυτοίς το τις αν ειη  
 Și a intrat un gând între ei, cine ar fi

9:45 †a fi acoperit, a fi ascuns, 3 oc, Isa 44:8, Eze 22:26, Luc 9:45

3173 1473 3588 1161 \* 1492 3588 1261  
**μείζων αυτών 9:47 ο δε Ιησούς ιδών τον διαλογισμόν**  
 mai mare între ei. Și Isus, cunoscând gândul  
 3588 2588 1473 1949 3813 2476-1473  
**της καρδίας αυτών επιλαβόμενος παιδίον έστησεν αυτό**  
 inimii lor, luând un copilăș, l-a pus  
 3844 1438 2532 2036-1473 3739-1437 1209 3778 3588  
**παρ' αυτώ 9:48 και είπεν αυτοίς ος εαν δεξήται τούτο το**  
 lângă Sine; și le-a zis, Oricine va primi pe acest  
 3813 1909 3588 3686 1473 1473 1209 2532 3739-1437  
**παιδίον επί τω ονόματι μου εμέ δεχεται και ος εαν**  
 copilăș în Numele Meu, pe Mine Mă primește; și oricine  
 1473 1209 1209 3588 649-1473 3588 1063  
**εμέ δεξήται δεχεται τον αποστειλαντά με ο γαρ**  
 Mă primește, îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine; fiindcă  
 3397 1722 3956 1473 5224 3778 1510.8.3 3173  
**μικρότερος εν πάσιν υμίν υπάρχων ούτος εσται μέγας**  
 cine mai mic între voi toți este, acela va fi mare.  
 611-1161 3588 \* 2036 1988 1492  
**9:49 αποκριθείς δε ο Ιωάννης είπεν επιστάτα† είδομέν**  
 Și răspunzând Ioan zise, Îndrumătorule, noi am văzut  
 5100 1909 3588 3686 1473 1544 3588 1140 2532  
**τινα επί τω ονόματι σου εκβάλλοντα τα δαιμόνια και**  
 pe cineva în Numele Tău scotând demonii, și  
 2967-1473 3754 3756 190 3326 1473  
**εκώλυσαμεν αυτόν ότι ουκ ακολουθεί μεθ' ημών**  
 l-am oprit, căci nu Te urmează împreună cu noi.  
 2532 2036 4314 1473 3588 \* 3361 2967 3739-1063  
**9:50 και είπε προς αυτόν ο Ιησούς μη κωλύετε ος γαρ**  
 Și a zis către el Isus, Nu-l opriți; pentru că cine  
 3756 1510.2.3 2596 1473 5228 1473 1510.2.3  
**ουκ εστι καθ' ημών υπέρ ημών εστιν**  
 nu este împotriva noastră, pentru noi este.

### Isus respins de samariteni

1096-1161 1722 3588 4845 3588  
**9:51 εγένετο δε εν τω συμπληρούσθαι τας**  
 Și a avut loc pe când se împlineau  
 2250 3588 354 1473 2532 1473 3588 4383  
**ημέρας της αναλήψεως αυτού και αυτός το πρόσωπον**  
 zilele înălțării Lui, și El făta  
 1473 4741 3588 4198 1519 \*  
**αυτού εστήτησε του πορεύεσθαι εις Ιερουσαλήμ**  
 Și- a îndreptat-o hotărât să meargă la Ierusalim.  
 2532 649 32 4253 4383 1473  
**9:52 και απέστειλεν αγγέλους προ προσώπου αυτού**  
 Și a trimis soli înaintea feței Lui;  
 2532 4198 1525 1519 2968 \* 5620  
**και πορευθέντες εισήλθον εις κώμην Σαμαρειτών ώστε**  
 și ducându-se ei, au intrat într- un sat de samariteni, ca  
 2090 1473 2532 3756 1209-1473 3754 3588  
**ετοιμάσασα αυτόν 9:53 και ουκ εδέξαντο αυτόν ότι το**  
 pregătească pentru El. Și nu L-au primit, pentru că  
 4383 1473 1510.7.3 4198 1519 \*  
**πρόσωπον αυτού ην πορευόμενον εις Ιερουσαλήμ**  
 fața Lui era îndreptată să meargă la Ierusalim.  
 1492-1161 3588 3101 1473 \* 2532 \*  
**9:54 ιδόντες δε οι μαθηται αυτού Ιάκωβος και Ιωάννης**  
 Și văzând aceasta ucenicii Lui, Iacov și Ioan,  
 2036 2962 2309 2036 4442 2597 575 3588  
**είπον κυριε θέλεις είπωμεν πυρ καταβήαι από του**  
 au zis, Doamne, vrei să zicem ca foc să se coboare din  
 3772 2532 355-1473 5613 2532 \* 4160  
**ουρανού και αναλώσαι αυτούς ως και Ηλίας εποίησε**  
 cer, și să-i mistuie, cum și Ilie a făcut?  
 9:55 4762 1161 2008-1473 2532 2036 3756  
**στραφείς δε επετιμησεν αυτοίς και είπεν ουκ**  
 Întorcându-Se însă, El i-a mustrat, și zise, Nu  
 1492 3634 4151 1510.2.5 1473 3588 1063  
**οιδατε οίου πνεύματος εσπε υμεις 9:56 ο γαρ**  
 știți de ce duh sunteți însuflețiți voi; căci  
 5207 3588 444 3756 2064 5590 444 622  
**υιός του ανθρώπου ουκ ήλθε ψυχάς ανθρώπων απολέσαι**  
 Fiul Omului nu a venit ca viețile oamenilor să le piardă,  
 235 4982 2532 4198 1519 2087 2968  
**αλλά σώσαι και επορευθήσαν εις ετέραν κώμην**  
 ci ca să le salveze. Și au mers în alt sat.

9:49 †supervizor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

### Cum să-L urmăm pe Isus

1096-1161 4198 1473 1722 3588 3598 2036  
**9:57 εγένετο δε πορευομένων αυτών εν τη οδώ είπέ**  
 Și s-a întâmplat pe când mergeau ei pe cale, a zis  
 5100 4314 1473 190-1473 3699-302 565 2962  
**τις προς αυτόν ακολουθήσω σοι όπου αν απέρχη κυριε**  
 cineva către El, Te voi urma oriunde vei merge, Doamne.  
 2532-2036-1473 3588 \* 3588 258 5454  
**9:58 και είπεν αυτό ο Ιησούς αι αλώπεκες φωλεούς**  
 Și i-a zis Isus, Vulpile vizuini  
 2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588  
**εχουσι και τα πετεινά του ουρανού κατασκηνώσεις ο**  
 au, și păsările cerului au cuiburi,  
 1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776-2827  
**δε υιός του ανθρώπου ουκ έχει που την κεφαλήν κλινη**  
 dar Fiul Omului nu are unde să-și plece capul.  
 2036-1161 4314 2087 190 1473 3588-1161 2036 2962  
**9:59 είπε δε προς ετερον ακολουθει μοι ο δε είπεν κυριε**  
 Și a zis către altul, Urmează- Mă! Dar el a zis, Doamne,  
 2010 1473 565 4412 2290 3588 3962  
**επιτρεφόν μοι απελθόντι πρώτον θάψαι τον πατέρα**  
 permite- mi să merg întâi să-l înmormântez pe tatăl  
 1473 2036-1161-1473 3588 \* 3588 863 3588 3498  
**μου 9:60 είπε δε αυτό ο Ιησούς αφες τους νεκρούς**  
 meu. Și i-a zis Isus, Lasă morții  
 2290 3588 1438 3498 1473 1161 565  
**θάψαι τους εαυτών νεκρούς ου δε απελθών**  
 să-și înmormanteze proprii lor morții, tu însă, mergând,  
 1229 3588 932 3588 2316 2036-1161 2532  
**διαγγελλε την βασιλειαν του θεού 9:61 είπε δε και**  
 vestește Împărăția lui Dumnezeu. Și a zis și  
 2087 190-1473 2962 4412-1161 2010 1473  
**ετερος ακολουθήσω σοι κυριε πρώτον δε επιτρεφόν μοι**  
 un altul, Te voi urma, Doamne, dar întâi îngăduie- mi  
 657 3588 1519 3588 3624 1473 2036-1161 4314  
**αποτάξασθαι τοις εις τον οικον μου 9:62 είπε δε προς**  
 să-mi iau rămas bun de la cei din casa mea. Dar a zis către  
 1473 3588 \* 3762 1911 3588 5495 1473 1909  
**αυτόν ο Ιησούς ουδεις επιβαλών την χείρα αυτού επ'**  
 el Isus, Nimeni, care punându-și mâna lui pe  
 723 2532 991 1519 3588 3694 2111 1510.2.3 1519 3588  
**αροτρον και βλέπων εις τα οπίσω ευθετός εστιν εις την**  
 plug, și privește la cele dinapoi, potrivit nu este pentru  
 932 3588 2316  
**βασιλειαν του θεού**  
 Împărăția lui Dumnezeu.

### CAPITOLUL 10

#### Trinitatea celor șaptezeci

3326-1161 3778 322 3588 2962 2532 2087  
**10:1 μετά δε ταυτα ανέδειξεν† ο κύριος και ετέρονς**  
 Și după acestea, a desemnat Domnul și alți  
 1440 2532 649-1473 303 1417 4253  
**εβδομήκοντα και απέστειλεν αυτούς ανά δύο επ'**  
 șaptezeci, și i-a trimis câte doi, înaintea  
 4383 1473 1519 3956 4172 2532 5117 3739 3195  
**πρόσωπου αυτού εις πάσαν πόλιν και τόπον ου έμελλεν**  
 feței Lui, în fiecare cetate și loc unde urma ca  
 1473 2064 3004-3767 4314 1473 3588 3303  
**αυτός ερχεσθαι 10:2 έλεγεν ουν προς αυτούς ο μν**  
 El să vină. Și spunea către ei, Într-adevăr,  
 2326 4183 3588 1161 2040 3641 1189 3767  
**θερισμός πολυς οι δε εργάται ολιγοι δεήθητε ουν**  
 secerișul e mare, iar lucrătorii sunt puțini; implorați deci  
 3588 2962 3588 2326 3704 1544 2040 1519 3588  
**του κυριου του θερισμού όπως εκβάλλη εργάτας εις τον**  
 pe Domnul secerișului, ca să scoată lucrători în  
 2326 1473 5217 2400 1473 649-1473  
**θερισμόν αυτού 10:3 υπάγετε ιδου εγω αποστέλλω μν**  
 secerișul Lui. Mergeți, iată, Eu vă trimit  
 5613 704 1722 3319 3074 3361 941  
**ως αρνας εν μέσσω λυκων 10:4 μη βαστάζετε**  
 ca pe niște miei în mijlocul lupilor. Nu purtați  
 905 3361 4082 3366 5266 2532 3367 2596  
**βαλάντιον μη πηραν μηδέ υποδήματα και μηδένα κατά**  
 pungă, nici traistă, nici sandale; și pe nimeni pe

10:1 †a desemna, a indica, a arăta, 6 oc, Ios 7:16-18, Luc 10:1, Fap 1:24

3588 3598 782 1519-3739-1161-302 3614 1525  
 την οδόν ασπάζοσθε 10:5 εις ην δ' αν οικίαν εισέρχοσθε  
 cale să nu salutați. Și în orice casă veți intra,  
 4412, 3004 1515 3588 3624 3778 2532 1437 1510.3 1563  
 πρώτον λέγετε ειρήνην τω οικω τούτω 10:6 και εάν η εκει  
 întâi spuneți, Pace casei acesteia. Și dacă va fi acolo  
 5207 1515 1879 1909 1473 3588 1515 1473  
 υιός ειρήνης επαναπέσεται επ αυτών η ειρήνη υμών  
 un fiu al păcii, se va odihni peste ei pacea voastră;  
 1490 1909 1473 344 1722-1473-1161 3588 3614  
 ει δε μήγε εφ' υμάς ανακάμψει 10:7 εν αυτη δε τη οικια  
 dar dacă nu, la voi se va întoarce. Și în aceeași casă  
 3306 2068 2532 4095 3588 3844 1473 514-1063  
 μένετε εσθίοντες και πίνοντες τα παρ' αυτών αξιοσ γαρ  
 rămâneți, mâncând și bând cele ale lor, căci vrednic  
 3588 2040 3588 3408 1473 1510.2.3 3361 3327 1537  
 ο εργατης του μισθου αυτου εστι μη μεταβαίνετε εξ  
 [lucrătorul de plata lui l este]. Nu vă mutați din  
 3614 1519 3614 2532 1519 1161-3739-302 4172 1525  
 οικίας εις οικίαν 10:8 και εις δ' ην αν πόλιν εισέρχοσθε  
 casă în casă. Și, în orice cetate veți intra,  
 2532 1209-1473 2068 3588 3908 1473  
 και δέχοντα υμάς εσθίετε τα παρατιθέμενα υμίν  
 și ei vă primesc, mâncați cele ce se pun înaintea voastră.  
 2532 2323 3588 1722-1473-772 2532 3004  
 10:9 και θεραπεύετε τους εν αυτη ασθενείσ και λέγετε  
 Și vindecați pe bolnavii din ea; și spuneți-  
 1473 1448 1909 1473 3588 932 3588 2316  
 αυτοίσ ηγγικεν εφ' υμάσ η βασιλεία του θεου  
 le, S-a apropiat de voi Împărăția lui Dumnezeu.  
 1519-3739-1161-302 4172 1525 2532 3361 1209-1473  
 10:10 εις ην δ' αν πόλιν εισέρχοσθε και μη δέχοντα υμάσ  
 Dar în orice cetate veți intra, și nu vă primesc,  
 1831 1519 3588 4113 1473 2036 2532  
 εξελθόντες εις τασ πλατείας αυτης ειπατε 10:11 και  
 ieșiți în piețele ei, ziceți, Și  
 3588 2868 3588 2853 1473 575 3588 4172  
 τον κοινορτόν τον κολληθέντα ημίν από της πόλεωσ  
 praful care s-a lipit de noi din cetatea  
 1473 631 1473 4133 3778 1097  
 υμών απομασσόμεθα υμίν πλην τουτο γινώσχετε  
 voastră îl scuturăm împotriva voastră; totuși aceasta să recunoașteți,  
 3754 1448 1909 1473 3588 932 3588 2316  
 ότι ηγγικεν εφ' υμάσ η βασιλεία του θεου  
 că s-a apropiat de voi Împărăția lui Dumnezeu.  
 3004-1161-1473 3754 1722 3588 2250 1565  
 10:12 λέγω δε υμίν ότι Σοδόμοισ εν τη ημέρα εκεινη  
 Vă spun însă că, Sodomei, în ziua aceea,  
 414 1510.8.3 2228 3588 4172 1565  
 ανεκτότερον εσται η τη πόλει εκεινη  
 mai ușor îi va fi decât cetății aceea.

### Mustrea cetăților nepocăite

3759 1473 \* 3759 1473 \* 3754 1487 1722  
 10:13 ουαί σοι Χωραζίν ουαί σοι Βηθσαϊδα ότι ει εν  
 Vai ție, Horazine! Vai ție, Betsaida! căci dacă în  
 \* 2532 \* 1096 3588 1411 3588 1096 1722  
 Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεισ αι γενόμεναι εν  
 Tir și în Sidon ar fi avut loc puterile care au avut loc în  
 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700 2521 3340  
 υμίν πάλαι αν εν σάκκω και σποδώ καθήμεναι μετενόησαν  
 voi, de mult, în sac și cenușă, șezând s-ar fi pocăit.  
 4133 \* 2532 \* 414 1510.8.3 1722 3588  
 10:14 πλην Τύρω και Σιδώνι ανεκτότερον εσται εν τη  
 Ba încă, Tirului și Sidonului mai ușor le va fi la  
 2920 2228 1473 2532 1473 \* 3588 2193 3588  
 κρίσει η υμίν 10:15 και συ Καπερναούμ η εώσ του  
 judecată, decât vouă. Și tu, Capernaume, care până la  
 3772 5312 2193 86 2601 3588  
 ουρανού υψωθείσά εώσ άδου καταβιβασθήσθ 10:16 ο  
 cer ai fost înălțat, până la Hades vei fi coborât. Cine  
 191 1473 1473 191 2532 3588 114 1473  
 ακούων υμών εμου ακούει και ο αθετών υμάσ  
 vă ascultă pe voi, pe Mine Mă ascultă; și cine vă respinge pe voi,  
 1473 114 3588 1161 1473 114 114 3588  
 εμέ αθετεί ο δε εμέ αθετών αθετεί τον  
 pe Mine Mă respinge; cine însă pe Mine Mă respinge, îl respinge pe Cel ce  
 649 1473  
 αποστειλαντά με  
 M-a trimis pe Mine.

10:13 †lucrările de putere

### Întoarcerea celor șaptezeci

5290-1161 3588 1440 3326 5479  
 10:17 υπέστρεψαν δε οι εβδομήκοντα μετά χαράσ  
 Și s-au întors cei șaptezeci cu bucurie,  
 3004 2962 2532 3588 1140 5293-1473  
 λέγοντες κυριε και τα δαιμόνια υποτάσσεται ημίν  
 spunând, Doamne, și demonii ni se supun  
 1722 3588 3686 1473 2036-1161-1473 2334 3588  
 εν τω ονόματι σου 10:18 ειπε δε αυτοίσ εθεώρουν τον  
 în Numele Tău. Și El le-a zis, Am văzut pe  
 4567 5613 796 1537 3588 3772 4098 2400  
 σατανάν ωσ αστραπήν εκ του ουρανού περόντα 10:19 ιδού  
 Satan ca un fulger din cer căzând. Iată,  
 1325-1473 3588 1849 3588 3961 1883 3789 2532  
 δίδωμι υμίν την εξουσία του πατει επάνω όφεων και  
 vă dau autoritate să călcați peste șerpi și  
 4651 2532 1909 3956 3588 1411 3588 2190 2532  
 σκορπίων και επί πάσαν την δύναμιν του εχθρού και  
 scorpionii, și peste toată puterea vrăjmașului; și  
 3762 1473 3766.2 91 4133 1722 3778 3361  
 ουδέν υμάσ ου μη αδικήσει 10:20 πλην εν τούτω μη  
 nimic pe voi nicidecum nu vă va vătăma. Totuși de aceasta nu  
 5463 3754 3588 4151 1473-5293 5463-1161  
 χαίρετε ότι τα πνεύματα υμίν υποτάσσεται χαίρετε δε  
 vă bucurați, că duhurile vi se supun; ci bucurați-vă  
 3754 3588 3686 1473 1125 1722 3588 3772 1722  
 ότι τα ονόματα υμών εγράφη εν τούσ ουρανοίσ 10:21 εν  
 că numele voastre sunt scrise în ceruri. În  
 1473 3588 5610 21 3588 4151 3588 \* 2532  
 αυτη τη ώρα ηγαλλιάσατο τω πνεύματι ο Ιησούσ και  
 acea oră, S-a veselit în Duh Isus, și  
 2036 1843 1473 3962 2962 3588 3772 2532  
 ειπεσ εξομολογούμαι σοι πάτερ κυριε του ουρανού και  
 a zis, Te laud pe Tine, Tată, Domn al cerului și  
 3588 1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908  
 της γης ότι απέκρυψασ ταυτα από σοφών και συνετών  
 al pământului, căci ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,  
 2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754 3779  
 και απεκαλύψασ αυτα νηπίοσ και ο πατήρ ότι ούτωσ  
 și le-ai descoperit pruncilor; da, Tată, pentru că așa  
 1096 2107 1715 1473 2532 4762 4314  
 εγένετο ευδοκία εμπροσθέν σου 10:22 και στραφεισ προς  
 a fost plăcut înaintea Ta. Și întorcându-Se spre  
 3588 3101 2036 3956 3860-1473 5259 3588 3962  
 τους μαθητάσ ειπε πάντα παρεδόθη μοι υπό του πατρός  
 ucenicii, le-a zis, Toate Mi-au fost predate de Tată  
 1473 2532 3762 1097 5100 1510.2.3 3588 5207 1508 3588  
 μου και ουδείσ γινώσκει τισ εστιν ο υιός ει μη ο  
 Meu; și nimeni nu cunoaște cine este Fiul, în afară de  
 3962 2532 5100 1510.2.3 3588 3962 1508 3588 5207 2532 3739 1437  
 πατήρ και τισ εστιν ο πατήρ ει μη ο υιός και ω εαν  
 Tatăl, și cine este Tatăl, în afară de Fiul, și acela căruia  
 1014 3588 5207 601 2532 4762 4314  
 βούληται ο υιός αποκαλύψαι 10:23 και στραφεισ προς  
 vrea Fiul să i-L descopere. Și întorcându-Se spre  
 3588 3101 2596 2398 2036 3107 3588 3788 3588  
 τους μαθητάσ κατ' ιδίαν ειπε μακάριοι οι οφθαλμοι οι  
 ucenicii, la o parte, le-a zis, Ferice de ochii care  
 991 3739 991 3004-1063-1473 3754 4183  
 βλέποντες α βλέπετε 10:24 λέγω γαρ υμίν ότι πολλοι  
 văd ce vedeți voi. Căci vă spun că mulți  
 4396 2532 935 2309 1492 3739 1473  
 προφήται και βασιλεισ ηθέλησαν ιδειν α υμεισ  
 profeti și împărați au dorit să vadă ceea ce voi  
 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532  
 βλέπετε και ουκ ειδον και ακούσαι α ακούετε και  
 vedeți, și n-au văzut; și să audă ceea ce auziți, și  
 3756 191  
 ουκ ήκουσαν  
 n-au auzit.

### Parabola samariteanului

2532 2400 3544-5100 450 1598  
 10:25 και ιδού νομικός τισ ανέστη εκπειράζων  
 Și iată, un învățător al legii s-a ridicat ispitindu-  
 1473 2532 3004 1320 5100 4160 2222 166  
 αυτον και λέγων διδάσκαλε τι ποιήσασ ζωην αιώνιον  
 L, și spunând, Învățătorule, ce anume să fac, viața veșnică

10:21 †a axulțat

2816 κληρονομήσω 10:26 ο δε 3588-1161 2036 4314 1473 1722 3588 3551  
 să o mostenească? Și El a zis către el, În lege

5100 1125 4459 314 3588-1161 611  
 τι γέγραπται πως αναγνώσεις 10:27 ο δε 3588-1161 611  
 ce este scris? Cum citești? Și el, răspunzând,

2036 25 2962 3588 2316 1473 1537 3650 3588  
 εἶπεν ἀγαπήσεις κύριον 10:28 εἶπε δε αὐτῷ ορθῶς  
 a zis, Să-L iubești pe Domnul Dumnezeul tău din toată  
 σου ἐξ ὅλης τῆς

2588 1473 2532 1537 3650 3588 5590 1473 2532 1537 3650  
 καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης  
 inima ta, și din tot sufletul tău, și din toată

3588 2479 1473 2532 1537 3650 3588 1271 1473 2532 3588  
 τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ τοῦ  
 puterea ta, și cu tot cugetul tău; și pe

4139 1473 5613 4572 2036-1161-1473 3723  
 πλησίον σου ὡς σεαυτὸν 10:28 εἶπε δε αὐτῷ ορθῶς  
 aproapele tău, ca pe tine însuși. Și El i-a zis, Drept

3778-4160 2532 2198 3588-1161 2309  
 ἀπεκριθῆς τοῦτο ποιεῖ καὶ ζῆση 10:29 ο δε θέλω  
 ai răspuns; fă aceasta și vei trăi. Dar el, dorind

1344 1438 2036 4314 3588 \* 2532 5100  
 δικαιοῦν εαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ τις  
 să se îndreptățească pe sine, a zis lui Isus, Și cine

1510.2.3 1473-4139 5274-1161 3588 \* 2036  
 ἐστὶ μου πλησίον 10:30 ὑπολαβὼν δε ο Ἰησοῦς εἶπεν  
 este aproapele meu? Și răspunzând Isus zise,

444-5100 2597 575 \* 1519 \* 2532  
 ἀνθρωπὸς τις κατέβηκεν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱεριχὼ καὶ  
 Un om cobora de la Ierusalim la Ierihon, și

3027 4045 3739 2532 1562 1473 2532 4127  
 λήθηται περιέπεσον οὐ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς  
 [tălhari l-a căzut între], care și dezbrăcându-l, și răni

2007 565 863 2253 5177  
 ἐπιόντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανή τυχάνοντα  
 pricinuiindu-i, au plecat, lăsându-l pe jumătate mort în voia soartei.

2596-4795-1161 2409-5100 2597 1722 3588  
 10:31 κατὰ συγκυρίαν δε ἱερέυς τις κατέβηκεν ἐν τῇ  
 Și din întâmplare, un preot cobora pe

3598 1565 2532 1492 1473 492  
 ὁδῷ ἐκεῖνη καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρήλθεν  
 calea aceea; și, văzându-l, a trecut înainte pe partea cealaltă.

3668-1161 2532 \* 1096 2596 3588  
 10:32 ὁμοίως δε καὶ Λευϊτῆς γενόμενος κατὰ τὸν  
 Și la fel și un levit, ajungând în acel

5117 2064 2532 1492 492  
 τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρήλθε  
 loc, venind și văzând, a trecut înainte pe partea cealaltă.

\*-1161-5100 3593 2064 2596 1473  
 10:33 Σαμαρεῖτης δε τις οδεύων ἦλθε κατ' αὐτὸν  
 Dar un samaritean care călătorea, a venit la el,

2532 1492 1473 4697  
 καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη 10:34 καὶ  
 și văzându-l, i se umplură măruntaiele de milă. Și

4334 2611 3588 5134 1473 2022  
 προσελθὼν κετέδησε τὰ τραῦματά αὐτοῦ ἐπιχέων  
 apropiindu-se, a legat rănile lui, turmând pe ele

1637 2532 3631 1913-1161 1473 1909 3588 2398  
 ἔλαιον καὶ οἶνον ἐπιβίβασας δε αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον  
 untdelemn și vin; și așezându-l pe propriul lui

2934 71-1473 1519 3829 2532 1959  
 κτήνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη  
 l-a dus la un han, și a îngrijit

1473 2532 1909 3588 839 1831  
 αὐτοῦ 10:35 καὶ ἐπὶ τὴν ἀύριον ἐξελθὼν  
 de el. Și a doua zi dimineața, pe când pleca,

1544 1417 1220 1325 3588 3830 2532 2036-1473  
 ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ  
 scoțând doi dinari, i-a dat hangiuului, și i-a zis,

1959 1473 2532 3739-5100-302 4325 1473  
 ἐπιμελήθητι αὐτοῦ καὶ ο τι αν προσδαπανήσης ἐγὼ  
 Ai grijă de el; și orice vei mai cheltui, eu,

1722 3588 1880 1473 591-1473 5100 3767  
 ἐν τῷ ἐπανέρχῃσθαι με ἀποδώσω σοι 10:36 τις οὖν  
 la întoarcerea mea, îți voi da înapoi. Care deci

3778 3588 5140 1380-1473 4139 1096 3588  
 τούτων τῶν τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγενῆναι τοῦ  
 dintre aceștia trei și se pare că [aproapele l-a fost] celui

1706 1519 3588 3027 3588-1161 2036 3588  
 ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστὰς 10:37 ο δε εἶπεν ο  
 căzut între tălhari? Și el a zis, Cel ce

10:30 †la întâmplare

4160 3588 1656 3326 1473 2036-3767-1473 3588 \*  
 ποιήσας το ἔλεος μετ' αὐτοῦ εἶπεν οὖν αὐτῷ ο Ἰησοῦς  
 și-a făcut milă cu el. I-a zis deci Isus,

4198 2532 1473 4160 3668  
 πορεύου καὶ σὺ ποιεὶ ὁμοίως  
 Mergi, și tu, fă la fel.

### Marta și Maria

1096-1161 1722 3588 4198 1473 2532  
 10:38 ἐγένετο δε ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτοῦ καὶ  
 Și a avut loc, pe când mergeau ei, și

1473 1525 1519 2968-5100 1135-1161-5100 3686  
 αὐτὸς εἰσήλθεν εἰς κωμὴν τινὰ γυνὴ δε τις ὀνόματι  
 El a intrat într-un sat. Și o femeie cu numele

\* 5264-1473 1519 3588 3624 1473 2532 3592  
 \* Μάρθα υπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς 10:39 καὶ τῆδε  
 Marta L-a primit în casa ei. Și aceasta

1510.7.3 79 2564 \* 3739 2532 3869  
 ἣν ἀδελφὴ καλουμένη Μάρια ἡ καὶ παρακαθίσασα  
 avea† o soră, chemată Maria, care, și așezându-se

3844 3588 4228 3588 \* 191 3588 3056 1473  
 παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ ἤκουε τὸν λόγον αὐτοῦ  
 la picioarele lui Isus, asculta cuvântul Lui.

3588 1161 \* 4049 4012 4183 1248  
 10:40 ἡ δε Μάρθα περισπάτο περὶ πολλὴν διακονίαν  
 Dar Marta era preocupată cu multă slujire.

2186-1161 2036 2962 3756 3199-1473 3754 3588  
 ἐπιστάσα δε εἶπε κύριε οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ  
 Și ținându-se în picioare†, zise, Doamne, nu îți pasă că

79 1473 3441 1473 2641 1247 2036-3767-1473  
 ἀδελφῆ μου μόνην με κατέλιπε διακονεῖν εἶπε οὖν αὐτῇ  
 sora mea singură mă lasă să slujesc? Zi-i deci

2443 1473 4878 611-1161 2036-1473  
 ἵνα μοι συναρτιλάβηται 10:41 ἀποκριθεὶς δε εἶπεν αὐτῇ  
 ca să mă ajute. Și răspunzând îi zise

3588 \* 3309 2532 5182 4012  
 ο Ἰησοῦς Μάρθα Μάρθα μεριμνᾷ καὶ τρῶβᾷ περὶ  
 Isus, Marta, Marta, te îngrijorezi și te tulburi pentru

4183 1520-1161 1510.2.3 5532 \*-1161  
 πολλά 10:42 ἐνός δε εἰσὶ χρεία Μάρια δε  
 dar un singur lucru este necesar, și Maria

3588-18-3310 1586 3748 3756 851  
 τῆν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται  
 partea cea bună a ales-o, care nu va fi luată

575 . 1473  
 ἀπ' αὐτῆς  
 de la ea.

## CAPITOLUL 11

### Tatăl nostru

2532 1096 1722 3588 1510.1 1473 1722 5117-5100  
 11:1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔρῃ αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ  
 Și a vut loc, pe când era El într-un loc

4336 5613 3973 2036 5100 3588 3101 1473  
 προσευχόμενον ὡς ἐπαύσατο εἰπέ τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ  
 când a încetat, zise unul din ucenicii Lui

4314 1473 2962 1321 1473 4336 2531 2532  
 πρὸς αὐτὸν κύριε διδάξον ἡμᾶς προσεῦχεσθαι καθὼς καὶ  
 către El, Doamne, învață-ne să ne rugăm, așa cum și

\* 1321 3588 3101 1473 2036-1161-1473  
 \* Ἰωάννης ἐδίδαξε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ 11:2 εἶπε δε αὐτοῖς  
 Ioan i-a învățat pe ucenicii lui. Și El le-a zis,

3752 4336 3004 3962 1473 3588 1722 3588 3772  
 ὅταν προσεῦχησθε λέγετε πᾶτερ ἡμῶν ο ἐν τοῖς οὐρανοῖς  
 Când vă rugați, spuneți, Tatăl nostru Cel din ceruri,

37 3588 3686 1473 2064 3588 932 1473  
 ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου  
 sfințească-se Numele Tău; vie Impărăția Ta;

1096 3588 2307 1473 5613 1722 3772 2532 1909 3588  
 γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς  
 făcă-se voia Ta, precum în cer așa și pe

1093 3588 740 1473 3588 1967 1325-1473  
 γῆς 11:3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν  
 pâmant. Pâinea noastră cea necesară, dă-ne-o

10:39 †lit: îi era o soră chemată

10:40 †înfigându-se



3588 2596 2250 2532 863 1473 3588 266  
**το καθ' ἡμέραν 11:4 και ἄφες ἡμῖν τὰς αμαρτίας**  
 în fiecare zi. Și iartă-ne păcatele  
 1473 2532-1063 1473 863 3956 3784-1473 2532 3361  
**ἡμῶν και γαρ αὐφίμεν παντὶ οφείλοντι ἡμῖν και μη**  
 noastre, căci și noi iertăm oricui ne e dator. Și nu  
 1533-1473 1519 3986 235 4506 1473 575  
**εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμὸν ἀλλὰ ῥῥῡσαι ἡμᾶς ἀπὸ**  
 ne duce in ispită, ci izbăvește-ne de  
 3588 4190  
**του πονηροῦ**  
 cel rău.

### Stăruința în rugăciune

2532 2036 4314 1473 5100 1537 1473 2192  
**11:5 και εἶπεν πρὸς αὐτοὺς τις ἐξ ὑμῶν ἐξεῖ**  
 Și zise către ei, Cine dintre voi, având  
 5384 2532 4198 4314 1473 3317 2532  
**φίλον και πορεύεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίον και**  
 un prieten, și va merge la el la miezul nopții, și  
 2036-1473 5384 5530 1473 5140 740 1894  
**εἶπη αὐτὸ φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους 11:6 ἐπειδὴ**  
 îi va zice, Prietene, împrumută-mi trei pâini, fiindcă  
 5384 1473 3854 1537 3598 4314 1473 2532 3756  
**φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με και οὐκ**  
 un prieten de-al meu a venit din călătorie la mine, și n-  
 2192 3739 3908-1473 2548 2081 611  
**ἔχω ο παραθήσω αὐτῷ 11:7 κακεῖνος ἐσῶθεν ἀποκριθεὶς**  
 am ce să-i pun înaintea; și cel dinăuntru, răspunzând,  
 2036 3361 1473 2873-3930 2235 3588 2374 2808  
**εἶπη μη μοι κοπούς παρέχε ἡδὴ η ὕρα κέκλεισται**  
 va zice, Nu-mi pricinui supărare; deja ușa e închisă,  
 2532 3588 3813 1473 3326 1473 1519 3588 2845 1510.2.6 3756  
**και τα παιδία μου μετ' ἐμοῦ εἰς την κοίτην εἰσίν ον**  
 și copiii mei cu mine în pat sunt; nu  
 1410 450 1325-1473 3004-1473 1499  
**δύναμαι ἀναστᾶς δούναί σοι 11:8 λέγω ὑμῖν εἰ και**  
 pot să mă ridic să-ți dau. Vă spun, chiar dacă  
 3756 1325-1473 450 1223 3588 1510.1-1473 5384  
**ον δώσει αὐτῷ ἀναστᾶς διὰ το εἶναι αὐτοῦ φίλον**  
 nu îi va da, ridicându-se, pentru că îi este prieten,  
 1223-1065 3588 335 1473 1453 1325-1473 3745  
**διὰ γε την ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων**  
 totuși, pentru necuviința lui, se va ridica să îi dea oricâte  
 5535  
**χρήζει**  
 are nevoie.

### Cereți, căutați, ciocăniți

2504 1473 3004 154 2532 1325-1473 2212  
**11:9 καὶ ὑμῖν λέγω αἰτεῖτε και δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε**  
 Și Eu vă spun, Cereți, și vi se va da; căutați,  
 2532 2147 2925 2532 455-1473 3956-1063  
**και εὐρήσετε κρούετε και ανοιγῆσεται ὑμῖν 11:10 πᾶς γαρ**  
 și veți găsi; ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine  
 3588 154 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588  
**ο αἰτῶν λαμβάνει και ο ζητῶν εὐρίσκει και τὼ**  
 cere primește; și cine caută găsește; și celui care  
 2925 455 5100-1161 1473 3588 3962  
**κρούοντι ανοιγῆσεται 11:11 τίνα δε ὑμῶν τον πατέρα**  
 ciocănește i se va deschide. Și cine dintre voi, care este tată,  
 154 3588 5207 740 3361 3037 1929-1473 1487-2532  
**αἰτήσῃ ο υἱὸς ἄρτον μη λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ εἰ και**  
 cerându-i fiul pâine, oare o piatră îi va da? și dacă cere  
 2486 3361 473 2486 3789 1929-1473 2228  
**ιχθύν μη ἀντὶ ιχθύος ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ 11:12 ἢ**  
 un pește, oare în loc de pește, un șarpe îi va da? sau,  
 2532 1437 154 5609 3361 1929-1473 4651  
**και εἰς αἰτήση ὠν μη ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?**  
 de asemenea, dacă va cere un ou, oare îi va da un scorpion?  
 1487-3767 1473 4190 5224 1492 1390  
**11:13 εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἰδατε δόματα**  
 Dacă deci, voi, răi fiind, știți daruri  
 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123 3588 3962  
**αγαθὰ δίδουαι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσω μάλλον ο πατήρ**  
 bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult Tatăl  
 3588 1537 3772 1325 4151 39 3588 154  
**ο ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αὐτοῦσιν**  
 cel din cer va da Duh Sfânt celor care-L cer  
 1473  
**αὐτὸν**  
 de la El?

### Vîndecarea unui demonizat mut

2532 1510.7.3 1544 1140 2532 1473 1510.7.3  
**11:14 και ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον και αὐτὸ ἦν**  
 Și Ț scoate un demon, și acesta era  
 2974 1096-1161 3588 1140 1831 2980 3588  
**κωφὸν ἐγένετο δε του δαιμονίου ἐξελλθόντος ἐλαλήσεν ο**  
 mut; și a fost că, demonul ieșind, a vorbit  
 2974 2532 2296 3588 3793 5100-1161 1537  
**κωφὸς και ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι 11:15 τινὲς δε ἐξ**  
 mutli; și se minunau mulțimile. Iar unii dintre  
 1473 2036 1722 \* 758 3588 1140  
**αὐτῶν εἶπον ἐν Βεελζεβούλ ἀρχοντι των δαιμονίων**  
 ei au zis, Prin Beelzebul, conducătorul demonilor,  
 1544 3588 1140 2087-1161 3985 4592  
**εκβάλλει τα δαιμόνια 11:16 ἔτεροι δε πειράζοντες σημεῖον**  
 scoate El demonii. Și alții, ispitindu-L, un semn  
 3844 1473 2212 1537 3772 1473-1161 1492  
**παρ' αὐτοῦ ἐζητουν ἐξ οὐρανοῦ 11:17 αὐτος δε εἰδὼς**  
 de la El cereau din cer. Dar El, știindu-  
 1473 3588 1270 2036-1473 3956 932 1909  
**αὐτῶν τα διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα βασιλεία ἐφ'**  
 le gândurile, le-a zis, Orice împărăție împotriva  
 1438 1266 2049 2532 3624 1909  
**εαυτῆν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται και οἶκος ἐπὶ**  
 ei însăși dezbinată este pustiită; și o casă dezbinată peste  
 3624 4098 1487-1161 2532 3588 4567 1909 1438  
**οἶκον πίπτει 11:18 εἰ δε και ο σατανᾶς ἐφ' εαυτὸν**  
 casă cade; iar dacă și Satan împotriva lui însuși  
 1266 4459 2476 3588 932 1473 3754  
**διεμερισθῆ πὼς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ οτι**  
 e dezbinat, cum va dăinui împărăția lui? Căci  
 3004 1722 \* 1544 1473 3588 1140  
**λέγετε ἐν Βεελζεβούλ εκβάλλει μετ' τα δαιμόνια**  
 voi spuneți că prin Beelzebul scot Eu demonii.  
 1487-1161 1473 1722 \* 1544 3588 1140 3588  
**11:19 εἰ δε ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ εκβάλλω τα δαιμόνια οἱ**  
 Dar dacă Eu prin Beelzebul scot demonii,  
 5207 1473 1722 5100 1544 1223 3778 2923 1473 1473  
**υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι εκβάλλουσι διὰ τοῦτο κριταὶ ὑμῶν αὐτοῖ**  
 fiii voștri prin cine îi scot? De aceea, judecătorii voștri ei  
 1510.8.6 1487-1161 1722 1147 2316 1544  
**ἔσονται 11:20 εἰ δε ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλω**  
 vor fi. Dar dacă cu degetul lui Dumnezeu scot  
 3588 1140 686 5348 1909 1473 3588 932 3588  
**τα δαιμόνια ἀρα ἐφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία του**  
 demonii, atunci a venit peste voi împărăția lui  
 2316 3752 3588 2478 2528 5442  
**θεοῦ 11:21 ὅταν ο ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσση**  
 Dumnezeu. Când cel tare, înarmat, își păzește  
 3588 1438 833 1722 1515 1510.2.3 3588 5224 1473  
**την εαυτοῦ αὐλὴν ἐν εἰρήνῃ ἐστὶ τα ὑπάρχοντα αὐτοῦ**  
 propria-i curte, în pace sunt posesiile lui.  
 1875-1161 3588 2478 1473 1904 3528-1473  
**11:22 ἐπᾶν δε ο ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτὸν**  
 Dar când cel mai tare decât el, suvenind îl învinge,  
 3588 3833 1473 142 1909 3739 3982 2532 3588 4661  
**την πανοπλιαν αὐτοῦ αἰρεῖ ἐφ' ἡ ἐπεποιθεῖ και τα σκῦλα**  
 toată armura lui i-o ia, în care se încreduse, și prăzile  
 1473 1239 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596  
**αὐτοῦ διαδίδωσιν 11:23 ο μη ὠν μετ' ἐμοῦ κατ'**  
 de la el luată le împarte. Cine nu este cu Mine, împotriva  
 1473 1510.2.3 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650  
**ἐμοῦ ἐστὶ και ο μη συναγὼν μετ' ἐμοῦ σκορπιζει**  
 Mea este; și cine nu adună cu Mine risipește.

### Duhul necurat și omul curățat și împodobit

3752 3588 169-4151 1831 575 3588  
**11:24 ὅταν το ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξελλθῆ ἀπὸ του**  
 Când duhul necurat a ieșit din  
 444 1330 1223 504-5117 2212 372  
**ανθρώπου διέρχεται δι' ἀνδρῶν τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν**  
 om, umblă prin locuri fără apă, căutând odihnă;  
 2532 3361 2147 3004 5290 1519 3588 3624 1473  
**και μη εὐρίσκον λέγει υποστρέψω εἰς τον οἶκόν μου**  
 și, ne găsind, spune, Mă voi întoarce în casa mea,  
 3606 1831 2532 2064 2147 4563  
**ὄθεν ἐξῆλθον 11:25 και ελθὼν εὐρίσκει σεσαρωμένον**  
 de unde am ieșit. Și venind, o găsește măturată

11:14 Țlit: era scoțând

11:18 Țlit: e scoaterea Mea de demoni

2532 2885 και κεκοσμημένον 11:26 τότε 5119 4198 πορεύεται και 2532  
 și împodobită. Atunci merge și ia cu sine  
 3880-2033 2087 4151 4190 1438  
 παραλαμβάνει επτά έτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτού  
 alte șapte duhuri, mai rele decât el însuși,  
 2532 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 1438 3588  
 και εισελθόντα κατοικεί εκεί και γίνεται τα έσχατα του  
 și, intrând, locuiește acolo; și devin stările din urmă ale  
 444 1565 5501 3588 4413 1096-1161  
 ανθρώπου εκείνου χείρονα των πρώτων 11:27 εγένετο δε  
 omului aceluia mai rele decât cele dintâi. Și a fost că,  
 1722 3588 3094 1473 3778 1869 5100 1135 5456  
 εν τω λέγειν αυτόν ταύτα επάραστά τις γυνή φωνήν  
 pe când spunea El aceasta, ridicându-și o femeie glasul  
 1537 3588 3793 2036-1473 3107 3588 2836 3588  
 εκ του όχλου είπεν αυτό μακαρία η κοιλία η  
 din mulțime, I-a zis, Ferice de pântecele care  
 941-1473 2532 3149 3739 2337 1473-1161  
 βασιτάσασά σε και μαστοί ους εθήλασας 11:28 αυτός δε  
 Te-a purtat, și de sânii pe care i-ai supt. Dar El  
 2036 3304 3107 3588 191 3588 3056 3588  
 είπε μερουνγε μακαριοι οι ακουοντες τον λόγον του  
 a zis, Mai degrabă ferice de cei ce aud Cuvântul lui  
 2316 2532 5442-1473  
 θεού και φυλάσσοντες αυτόν  
 Dumnezeu și îl păzesc.

## Semnul lui Iona

11:29 3588 1161 3793 1865 756  
 των δε όχλων επαθροίζομένων ηρέατο  
 multimile îngrămădindu-se, El a început  
 3004 3588 1074 3778 4190-1510.2.3 4592 1934  
 λέγειν η γενεά αυτή πονηρά εστι σημειον επιζητεί  
 să spună, Generația aceasta este rea; un semn cere,  
 2532 4592 3756 1325-1473 1508 3588 4592 \*  
 και σημειον ου δοθήσεται αυτή η μη το σημειον Ιωνά  
 și semn nu i se va da, decât semnul lui Iona  
 3588 4396 2531-1063 1096 \* 4592  
 του προφήτου 11:30 καθώς γαρ εγένετο Ιωνάς σημειον  
 profetul. Căci, după cum a fost Iona un semn  
 3588 \* 3779 1510.8.3 2532 3588 5207 3588 444  
 ποις Νινευίταις ούτως εσται και ο υίος του ανθρώπου  
 pentru niniviteni, astfel va fi și Fiul Omului  
 3588 1074 3778 938 3558 1453  
 τη γενεά ταύτη 11:31 βασίλισσα νότου εγερθήσεται  
 pentru generația aceasta. Împărăteasa austrului se va scula  
 1722 3588 2920 3326 3588 435 3588 1074 3778 2532  
 εν τη κρίσει μετά των ανδρών της γενεάς ταύτης και  
 la judecată cu bărbații generației acesteia și  
 2632-1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588  
 κατακρινει αυτούς ότι ηλθεν εκ των περιών της  
 o va condamna, căci ea a venit de la marginile  
 1093 191 3588 4678 \* 2532 2400  
 γης ακουσαι την σοφίαν \* Σολομώντος και ιδού  
 pământului să asculte înțelepciunea lui Solomon; și iată,  
 4183 \* 5602 435 \*  
 πλείον Σολομώντος ωδε 11:32 ανδρες Νινευι  
 Unul mai mare decât Solomon e aici. Bărbați din Ninive  
 450 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778 2532  
 αναστήσονται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και  
 se vor scula la judecată cu generația aceasta și  
 2632-1473 3754 3340 1519 3588 2782  
 κατακρινουσιν αυτήν ότι μετενόησαν εις το κήρυγμα  
 o vor condamna, căci ei s-au pocăit la vestirea  
 \* 2532 2400 4183 \* 5602  
 Ιωνά και ιδού πλείον Ιωνά ωδε  
 lui Iona; și, iată, Unul mai mult decât Iona e aici.

## Lumina

11:33 ουδεις δε λυχνον αβιας εις κρυπτόν τιθήσιν  
 Și nimeni, o lampă aprinzând, într-un loc ascuns nu o pune,  
 3761 5259 3588 3426 235 1909 3588 3087 2443 3588  
 ουδέ υπό τον μόδιον αλλ επι την λυχνίαν ινα οι  
 nici sub obroc, ci în sfeșnic, ca cei ce

11:26 țeele

11:31 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

1531 3588 5338 991 3588 3088  
 εισπορευόμενοι το φέγγος βλέπωσιν 11:34 ο λυχνος  
 intră strălucirea să o vadă. Lampa  
 3588 4983 1510.2.3 3588 3788 3752 3767 3588 3788  
 του σώματός εστιν ο οφθαλμός όταν ον ο οφθαλμός  
 trupului este ochiul; când deci ochiul  
 1473 573 1510.3 2532 3650 3588 4983 1473 5460  
 σου απλούς η και όλον το σώμα σου φωτεινόν  
 tău intergu este, atunci și întreg trupul tău luminos  
 1510.2.3 1875-1161 4190 1510.3 2532 3588 4983 1473 4652  
 εστιν επάν δε πονηρός η και το σώμα σου σκοτεινόν  
 este; iar când rău este, și trupul tău e întunecat.  
 4648 3767 3361 3588 5457 3588 1722 1473 4655  
 11:35 σκοπέει ον μη το φως το εν σοι σκότος  
 la seama deci ca nu cumva lumina cea din tine întuneric  
 1510.2.3 1487 3767 3588 4983 1473 3650 5460 3361  
 εστιν 11:36 ει ον το σώμα σου όλον φωτεινόν μη  
 să nu fie. Dacă deci trupul tău întreg e luminos, ne  
 2192 5100 3313 4652 1510.8.3 5460 3650 5613  
 έχον τι μέρος σκοτεινόν εσται φωτεινόν όλον ως  
 având nici o parte întunecată, va fi luminos în întregime, la fel ca  
 3752 3588 3088 3588 796 5461-1473  
 όταν ο λυχνος τυ αστραπη φωτιζει σε  
 atunci când lampa cu strălucirea ei te luminează.

## Mustarea fariseilor și a cărturarilor

11:37 1722-1161 3588 2980 2065-1473  
 εν δε τω λαλήσαι ηρώτα αυτόν  
 Și pe când vorbea, L-a rugat  
 \* 5100 3704 709 3844 1473 1525-1161  
 Φαρισαίος τις όπως αριστήση παρ αυτό εισελθόν δε  
 un fariseu ca să prânzească la el; și intrând,  
 377 3588 1161 \* 1492  
 ανέπεσεν 11:38 ο δε Φαρισαίος ιδών  
 El S-a aplecat la masă. Iar fariseul, văzând,  
 2296 3754 3756 4412 907 4253 3588 712  
 εθαύμασεν ότι ου πρώτον εβαπίσθη προ του αριστου  
 s-a mirat că El nu S-a spălat mai întâi, înainte de prânz.  
 2036-1161 3588 2962 4314 1473 3568 1473 3588 \*  
 11:39 είπε δε ο κύριος προς αυτόν νυν υμεις οι Φαρισαίοι  
 Și zise Domnul către el, Acum voi, fariseilor,  
 3588 1855 3588 4221 2532 3588 4094 2511 3588 1161  
 το έξωθεν του ποτηριου και του πίνακος καθαρίζετε το δε  
 exteriorul paharului și al ticsiei le curățați, dar  
 2081 1473 1073 724 2532 4189 878  
 έσωθεν υμών γεμει αρπαγής και πονηρίας 11:40 άφρονες  
 lăuntru vostru e plin de jefuire și de răutate. Nebunilor,  
 3756 3588 4160 3588 1855 2532 3588 2081 4160  
 ουχ ο ποιήσας το έξωθεν και το έσωθεν εποίησε  
 oare Cel care a făcut exteriorul, nu și interiorul l-a făcut?  
 4133 3588 1751 1325 1654 2532 2400 3956  
 11:41 πλην τα ενόντα ότε ελεημοσύνη και ιδού πάντα  
 Însă, pe cele lăuntrice dați-le milostenie; și, iată, toate  
 2513 1473 1510.2.3 235 3759 1473 3588 \*  
 καθαρά υμιν εστιν 11:42 αλλ ουαι υμιν τοις Φαρισαίοις  
 curate vă vor fi. Dar vai vouă, fariseilor,  
 3754 586 3588 2238 2532 3588 4076 2532  
 ότι αποδεκατούτε το ηδύοσμον και το πήγανον και  
 căci dați ceciuială din mentă și din rută și  
 3956 3001 2532 3928 3588 2920 2532 3588  
 παν λάχανον και παρέρχεσθε την κρίσιν και την  
 din orice verdeață, și lăsați deoparte judecata și  
 26 3588 2316 3778 1163 4160 2548  
 αγάπην του θεού ταύτα εδει ποιησαι κακεινα  
 iubirea de Dumnezeu; pe acestea trebuie să le faceți, și pe celea  
 3361 863 3759 1473 3588 \* 3754  
 μη αφιέναι 11:43 ουαι υμιν τοις Φαρισαίοις ότι  
 să nu le lăsați deoparte. Vai vouă, fariseilor, căci  
 25 3588 4410 1722 3588 4864 2532 3588  
 αγαπάτε την πρωτοκαθεδριαν εν ταις συναγωγαίς και τους  
 voi iubiți scaunul de seamă în sinagogi, și  
 783 1722 3588 58 3759 1473 1122  
 ασπασμούς εν ταις αγοραις 11:44 ουαι υμιν γραμματείς  
 salutiurile în piețe. Vai vouă, cărturari  
 2532 \* 5273 3754 1510.2.5 5613 3588 3419 3588  
 και Φαρισαίοι υποκριται ότι εστέ ως τα μνημεία τα  
 și farisei ipocriți, căci sunteți ca mormintele

11:34 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

82 2532 3588 444 4043 1883  
**ἀδηλαῖ** και οι **ἀνθρώποι περιπατούντες** **εἰσὶν**  
 impenetrabile, și oamenii umblă pe deasupra lor  
 3756 1492 611-1161 5100 3588 3544  
**οὐκ οἶδασιν** 11:45 **ἀποκριθεὶς δε τις τῶν νομικῶν**  
 fără să știe. Și răspunzând, unul dintre învățătorii legii,  
 3004-1473 1320 3778 3004 2532 1473 5195  
**λέγει αὐτῷ διδάσκαλε ταῦτα λέγων και ἠρώς υβρίζει**  
 L-a spus, Învățătorule, acestea spunând, și pe noi ne insultă.  
 3588-1161 2036 2532 1473 3588 3544 3759 3754  
 11:46 **ο δε εἶπε και υμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαὶ οτι**  
 Și El a sis, Și vouă, învățători ai legii, vai; căci  
 5412 3588 444 5413 1419 2532  
**φορτίζετε τοῖς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα και**  
 împovărați pe oamenii cu poveri greu de purtat, iar  
 1473 1520 3588 1147 1473 3756 4379  
**αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων υμῶν οὐ προσψαύετε**  
 voi înșivă cu unul singur din degetele voastre nu atingeți  
 3588 5413 3759 1473 3754 3618 3588 3419  
**τοῖς φορτίοις** 11:47 **οὐαὶ υμῖν οτι οικοδομεῖτε τα μνημεῖα**  
 aceste poveri. Vai vouă, căci voi zidiți mormintele  
 3588 4396 3588 1161 3962 1473 615-1473  
**τῶν προφητῶν οἱ δε πατέρες υμῶν ἀπέκτειναν αὐτοῦς**  
 profeților, iar părinții voștri i-au omorât.  
 686 3140 2532 4909 3588 2041  
 11:48 **ἀρα μαρτυρεῖτε και συνευδοκεῖτε τοῖς ἐργοῖς**  
 Deci, voi mărturisiți și încuviințați lucrările  
 3588 3962 1473 3754 1473 3303 615-1473  
**τῶν πατέρων υμῶν οτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοῦς**  
 părinților voștri, căci ei i-au omorât,  
 1473-1161 3618-1473 3588 3419 1223 3778  
**υμεῖς δε οικοδομεῖτε αὐτῶν τα μνημεῖα** 11:49 **διὰ τοῦτο**  
 iar voi le zidiți mormintele. De aceea  
 2532 3588 4678 3588 2316 2036 649 1519  
**και ἡ σοφία του θεου εἶπεν ἀποστελῶ εἰς**  
 și înțelepciunea lui Dumnezeu a zis, Voi trimite către  
 1473 4396 2532 652 2532 1537 1473  
**αὐτοῦς προφήτας και ἀποστόλους και ἐξ αὐτῶν**  
 ei profeți și apostoli, și pe unii din ei îi  
 615 2532 1559 2443 1567 3588 129  
**ἀποκτενοῦσι και εκδώξουσιν** 11:50 **ἵνα εκζητηθῇ το αἷμα**  
 vor omori și îi vor izgoni, ca să se ceară sângele  
 3936 3588 4396 3588 1632 575 2602  
**πάντων τῶν προφητῶν το εκχυνόμενον ἀπὸ καταβολῆς**  
 tuturor profeților, care a fost vărsat de la întemeierea  
 2889 575 3588 1074 3778 575 3588 129  
**κόσμου ἀπὸ της γενεάς ταύτης** 11:51 **ἀπὸ του αἵματος**  
 lumii, de la generația aceasta. De la sângele  
 \* **Ἀβελ ἕως του αἵματος Ζαχαρίου του ἀπολομένου**  
 lui Abel până la sângele lui Zaharia, care a pierit  
 3342 3588 2379 2532 3588 3624 3483 3004-1473  
**μεταξὺ του θυσιαστηρίου και του οἴκου ναι λέγω υμῖν**  
 între altar și casă; da, vă spun,  
 1567 575 3588 1074 3778 3759 1473 3588  
**εκζητηθήσεται ἀπὸ της γενεάς ταύτης** 11:52 **οὐαὶ υμῖν τοῖς**  
 se va cere de la generația aceasta. Vai vouă,  
 3544 3754 142 3588 2807 3588 1108 1473  
**νομικοῖς οτι ἤρατε την κλειδα της γνώσεως αὐτοῖ**  
 învățători ai legii, căci ați luat cheia cunoștinței, voi înșivă  
 3756 1525 2532 3588 1525 2967  
**οὐκ εἰσήλθετε και τοῖς εισερχομένους εκωλύσατε**  
 nu ați intrat, și pe cei ce intrau i-ați oprit.  
 3004-1161 1473 3778 4314 1473 756 3588  
 11:53 **λέγοντος δε αὐτου ταῦτα προς αὐτοῦς ἤρξαντο οἱ**  
 Și spunând El acestea către ei, au început  
 1122 2532 3588 \* 1171 1758 2532  
**γραμματεῖς και οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς† ἐνέχουν† και**  
 cărturarii și fariseii cumplit să-L oprezeze, și  
 653-1473 4012 4183 1748  
**ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων** 11:54 **ἐνεδρεύοντες**  
 să-L provoace să vorbească despre multe lucruri; pândindu-  
 1473 2212 2340 5100 1537 3588 4750 1473 2443  
**αὐτὸν ζητούντες θηρεύσαι τι εκ του στόματος αὐτου ἵνα**  
 L, căutând să vâneze ceva din gura Lui, ca  
 2723-1473  
**κατηγορήσωσιν αὐτοῦ**  
 să-L poată acuza.

11:44 †2 oc, Luc 11:44, 1Co 14:8

11:53 †4 oc, Iov 10:16, 19:11, Mat 8:6, Luc 11:53

11:53 †6 oc, Gen 49:23, Eze 14:4, 7, Luc 11:53, Gal 5:1

## CAPITOLUL 12

## Atenționări și încurajări

12:1 1722 3739 1996 3588 3461  
**ἐν οἷς επισυναχθεῖσὼν τῶν μυριάδων**  
 În timpul acela, adunându-se cu  
 3588 3793 5620 2662 240 756 3004  
**του οχλου ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους ἤρξατο λέγειν**  
 miile mulțimea, încât se călcau unii pe alții, El a început să spună  
 4314 3588 3101 1473 4412 4337  
**προς τοῖς μαθητὰς αὐτου πρώτον προσέχετε**  
 către ucenicii Lui, Mai întâi de toate, păziți-vă  
 1438 575 3588 2219 3588 \* 3748 1510.2.3  
**εαυτοῖς ἀπὸ της ζυμῆς των Φαρισαίων ἵτις ἐστὶν**  
 pe voi înșivă de drojdia fariseilor, care este  
 5272 3762-1161 4780-1510.2.3 3739 3756  
**υπόκρισις** 12:2 **οὐδὲν δε συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ο ουκ**  
 ipocrizia. Și nimic nu este acoperit care nu  
 601 2532 2927 3739 3756 1097  
**ἀποκαλυφθήσεται και κρυπτόν ο ου γνωσθήσεται**  
 va fi descoperit, și nici ascuns, care nu va fi cunoscut;  
 446.2 3745 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457  
 12:3 **αὐθ ὡν ὅσα ἐν τη σκοτία εἶπατε ἐν τῷ φωτὶ**  
 de aceea, toate câte în întuneric ați spus, în lumină  
 191 2532 3739 4314 3588 3775 2980 1722 3588  
**ακουσθήσεται και ο προς το οὖς ἐαλήσατε ἐν τοῖς**  
 va fi auzit; și ce la ureche ați vorbit, în  
 5009 2784 1909 3588 1430 3004-1161  
**ταμείους κηρυχθήσεται ἐπὶ των δωματων** 12:4 **λέγω δε**  
 cămăruțe, va fi vestit de pe acoperișuri. Dar vă spun  
 1473 3588 5384 1473 3361 5399 575 3588 615  
**υμῖν τοῖς φίλοις μου μη φοβηθῆτε ἀπὸ των ἀποκτεινόντων**  
 vouă, prietenii Mei, Nu vă fie frică de cei ce omoară  
 3588 4983 2532 3326 3778 3361 2192 4053  
**το σῶμα και μετὰ ταῦτα μη ἐχόντων περισσώτερον**  
 trupul, și după acestea, nu au mai mult  
 5100 4160 5263-1161-1473 5100 5399  
**τι ποιῆσαι** 12:5 **υποδείξω δε υμῖν τίνα φοβηθῆτε**  
 ce să faci. Dar vă voi arăta lămurit de cine să vă fie frică,  
 5399 3588 3326 3588 615 1849 2192  
**φοβηθῆτε του μετὰ το ἀποκτεῖναι ἐξουσιαν ἔχοντα**  
 Să vă fie frică de Cel care, după ce omoară, autoritate are  
 1685 1519 3588 1067 3483 3004-1473 3778 5399  
**ἐμβαλεῖν εἰς την γένειαν ναι λέγω υμῖν τουτον φοβηθῆτε**  
 să arunce în Gheenă; da, vă spun, de Acela să vă fie frică.  
 3780 4002 4765 4453 787-1417 2532  
 12:6 **οὐχι πέντε στρουθία πωλεῖται ἀσφαρίων δύο και**  
 Nu sunt cinci vrăbii vândute cu doi bani? Și  
 1520 1537 1473 3756 1510.2.3 1950 1799  
**ἐν ἐξ αὐτῶν ουκ ἐστὶν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον**  
 nici una din ele nu este uitată înaintea  
 3588 2316 235 2532 3588 2359 3588 2776  
**του θεου** 12:7 **ἀλλὰ και αὐ τριχες της κεφαλῆς**  
 lui Dumnezeu. Ci chiar peri  
 1473 3956 705 3361-3767 5399 4183  
**υμῶν πάσαι ἠριθμηται μη οὖν φοβεῖσθε πολλῶν**  
 vostru, toți sunt numărați. Deci nu vă fie frică, decât multe  
 4765 1308 1473 3004-1161-1473  
**στρουθίων διαφέρετε υμεις** 12:8 **λέγω δε υμῖν**  
 vrăbii mai deosebiți sunteți voi. Dar vă spun,  
 3956 3739 302 3670 1722 1473 1715 3588  
**πας ος ἀν ομολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἐμπροσθεν των**  
 Pe oricine care va mărturisi pentru Mine înaintea  
 444 2532 3588 5207 3588 444 3670 1722  
**ἀνθρώπων και ο υἱὸς του ἀνθρώπου ομολογήσει ἐν**  
 oamenilor, și Fiul Omului va mărturisi pentru  
 1473 1715 3588 32 3588 2316 3588-1161  
**αὐτῷ ἐμπροσθεν των ἀγγελῶν του θεου** 12:9 **ο δε**  
 el înaintea îngerilor lui Dumnezeu; dar cine  
 720-1473 1799 3588 444 533  
**ἀρνησάμενός με ἐνώπιον των ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται**  
 Mă va renega înaintea oamenilor, va fi negat  
 1799 3588 32 3588 2316 2532 3956-3739 2046  
**ἐνώπιον των ἀγγελῶν του θεου** 12:10 **και πας ος ἐρεῖ**  
 înaintea îngerilor lui Dumnezeu; și oricui va spune  
 3056 1519 3588 5207 3588 444 863-1473  
**λόγον εἰς τον υἱόν του ἀνθρώπου ἀφθεθήσεται αὐτῷ**  
 un cuvânt împotriva Fiului Omului, i se va ierta;

12:7 †de preț

3588-1161 1519 3588 39 4151 987  
**τω δε εις το αγιον πνευμα βλασφημησαντι**  
 dar celui care împotriva Sfant  
 3756 863 3752-1161 4374-1473 1909  
**ουκ αφεθησεται 12:11 οταν δε προσφερωσιν υμας επι**  
 nu i se va ierta. lar când va vor aduce inaintea  
 3588 4864 2532 3588 746 2532 3588 1849 3361  
**τας συναγωγας και τας αρχας και τας εξουσιαις μη**  
 sinagogilor și a conducătorilor, și a autorităților, nu  
 3309 4459 2228 5100 626 2228 5100 2036  
**μεριμνατε πως η τι απολογησηθε η τι ειπητε**  
 vă îngrijorați, cum sau ce veți răspunde, sau ce veți spune;  
 3588 1063 39 4151 1321-1473 1722 1473 3588  
**12:12 το γαρ αγιον πνευμα διδαξει υμας εν αυτη τη**  
 căci Duhul Sfant vă va învăța chiar în aceea  
 5610 3739 1163 2036  
**ωρα α δει ειπειν**  
 oră ce trebuie să spuneti.

### Parabola bogatului nebun

2036-1161-5100-1473 1537 3588 3793 1320 2036  
**12:13 ειπε δε τις αυτω εκ του οχλου διδασκαλε ειπε**  
 Și li zise cineva din mulțime, Invățătorule, zi  
 3588 80 1473 3307 3326 1473 3588 2817  
**τω αδελφω μου μερισασθαι μετ εμου την κληρονομιαν**  
 fratelui meu să împartă cu mine moștenirea.  
 3588 1161 2036-1473 444 5100 1473 2525  
**12:14 ο δε ειπεν αυτω ανθρωπε τις με κατεστησε**  
 El însă i-a zis, Omule, cine M- a stabilit  
 1348 2228 3312 1909 1473 2036-1161 4314  
**δικαστην η μεριστην εφ υμας 12:15 ειπε δε προς**  
 magistrat sau împărțitor peste voi? Și a zis către  
 1473 3708 2532 3442 575 3588 4124 3754  
**αυτους ορατε και φυλασσεσθε απο της πλεονεξιας οτι**  
 ei, Vedeti și păziți-vă de lăcomia de bogăție; căci  
 3756 1722 3588 4052 5100 3588 2222 1473 1510.2.3 1537 3588  
**ουκ εν τω περισσειεν τι η ζωη αυτου εστιν εκ των**  
 nu în prisosul cuiva viața lui este, din  
 5224 1473 2036-1161 3850 4314 1473  
**υπαρχοντων αυτου 12:16 ειπε δε παραβολην προς αυτους**  
 posesiile lui. Și zis o parabolă către ei,  
 3004 444-5100 4145 2164 3588  
**λεγων ανθρωπου τυρος πλουσιου ευφορησεν η**  
 spunând, Unui om bogat i-a totdit din belșug  
 5561 2532 1260 1722 1438 3004 5100 4160  
**χωρα 12:17 και διελογιζετο εν αυτω λεγων τι ποιησω**  
 teritoriul. Și el se gândea în sine, spunând, Ce voi face,  
 3754 3756 2192 4226 4863 3588 2590 1473 2532  
**οτι ουκ εχω που συναξω τους καρπους μου 12:18 και**  
 căci n- am unde să-mi adun roadele mele? Și  
 2036 3778 4160 2507-1473 3588 596 2532  
**ειπεν τουτο ποιησω καθελω μου τας αποθηκας και**  
 a zis, Această voi face, îmi voi dărâma grânarele, și unele  
 3173 3618 2532 4863 1563 3956 3588 1081  
**μειζονας οικοδομησω και συναξω εκει παντα τα γενιματα**  
 mai mari voi zidi, și voi aduna acolo toate recoltetele  
 1473 2532 3588 18 1473 2532 2046 3588 5590  
**μου και τα αγαθα μου 12:19 και ερω τη ψυχη τη**  
 mele și bunurile mele; și voi spune sufletului  
 1473 5590 2192 4183 18 2749 1519 2094 4183  
**μου ψυχη εχεις πολλα αγαθα κειμενα εις ετη πολλα**  
 meu, Suflete, ai multe bunuri, străne pentru ani mulți;  
 373 2068 4095 2165 2036-1161-1473  
**αναπαυου φαγε πιε ευφραινου 12:20 ειπεν δε αυτω**  
 odihnește-te, mănâncă, bea, veseleşte-te! I-a zis însă  
 3588 2316 878 3778 3588 3571 3588 5590 1473  
**ο θεος αφρων ταυτη τη νυκτι την ψυχην σου**  
 Dumnezeu, Nebunule, în această noapte sufletul tău  
 523 575 1473 3739-1161 2090 5100 1510.8.3  
**απαιτουσιν απο σου α δε ητοιμασας τινη εσται**  
 îl vor cere de la tine; și cele pe care le- ai pregătit, ale cui vor fi?  
 3779 3588 2343 1438 2532 3361 1519  
**12:21 ουτως ο θησαυριζων εαυτω και μη εις**  
 Astfel e cel ce tezaurează pentru sine, și nu față de  
 2316 4147  
**θεον πλουτων**  
 Dumnezeu se îmbogățește.

### Nu vă îngrijorați

2036-1161 4314 3588 3101 1473 1223 3778 1473  
**12:22 ειπε δε προς τους μαθητας αυτου δια τουτο υμιν**  
 Și a zis către ucenicii Lui, De aceea vă

3004 3361 3309 3588 5590 1473 5100 2068  
**λεγω μη μεριμνατε τη ψυχη υμων τι φαγητε**  
 spun, Nu vă îngrijorați pentru viața voastră, ce să mâncați,  
 3366 3588 4983 5100 1746 3588 5590  
**μηδε τω σωματι τι ενδυσησθε 12:23 η ψυχη**  
 nici pentru trup, ce să îmbrăcați. Viața  
 4183-1510.2.3 3588 5160 2532 3588 4983 3588 1742  
**πλειον εστι της τροφης και το σωμα του ενδυματος**  
 este mai mult decât hrana, și trupul decât îmbrăcămintea.  
 2657 3588 2876 3754 3756 4687  
**12:24 κατανοησατε τους κορακας οτι ου σπειρουσιν**  
 Priviți cu atenție corbii, că nu seamănă,  
 3761 2325 3739 3756 1510.2.3 5009 3761 596  
**ουδε θεριζουσιν ους ουκ εστι ταμειον ουδε αποθηκη**  
 nici nu seceră, care nu auț cămară, nici grânar,  
 2532 3588 2316 5142-1473 4214 3123 1473  
**και ο θεος τρεφει αυτους ποσω μαλλον υμεις**  
 și Dumnezeu îi hrănește. Cu cât mai mult voi  
 1308 3588 4071 5100-1161 1537 1473  
**διαφερετε των πετεινων 12:25 τις δε εξ υμων**  
 sunteți mai deosebiți de păsări! Și cine dintre voi,  
 3309 3309 1410 4369 1909 3588 2244 1473  
**μεριμνον δυναται προσθειναι επι την ηλικιαν αυτου**  
 îngrijorându-se, poate să adauge la statura lui  
 4083-1520 1487-3767 3777 1646 1410  
**πηχυν ενα 12:26 ει ουν ουτε ελαχιστον δυνασθε**  
 un singur cot? Dacă deci, nici cel mai mic lucru nu puteți face,  
 5100 4012 3588 3062 3309 2657  
**τι περι των λοιπων μεριμνατε 12:27 κατανοησατε**  
 de ce cu privire la celelalte vă îngrijorați? Priviți cu atenție  
 3588 2918 4459 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161-1473  
**τα κρινα πως αυξανει ου κοπια ουδε ρηθει λεγω δε υμιν**  
 crinii, cum cresc, ei nu trudesc, nici nu torc; dar vă spun,  
 3761 \* 1722 3956 3588 1391 1473 4016 5613  
**ουδε Σολομων εν παση τη δοξη αυτου περιβαλετο ως**  
 Nici Solomon, în toată gloria lui, nu s-a îmbrăcat ca  
 1520 3778 1487-1161 3588 5528 1722 3588 68 4594  
**εν τωτων 12:28 ει δε τον χορτον εν τω αγρω σήμερον**  
 unul din aceștia. Iar dacă iarba din câmp, care astăzi  
 1510.6 2532 839 1519 2823 906 3588 2316  
**ουτα και αυριον εις κλιβανον βαλλομενον ο θεος**  
 este, și mâine în cuptor e aruncată, iarba Dumnezeu  
 3779 294 4214 3123 1473 3640  
**ουτως αμφιεννυσι ποσω μαλλον υμας ολιγοπιστοι**  
 astfel o îmbracă, cu cât mai mult pe voi, puțin-credincioșilor!  
 2532-1473 3361 2212 5100 2068 2228 5100 4095 2532  
**12:29 και υμεις μη ζητετε τι φαγητε η τι πιητε και**  
 Și voi, să nu căutați ce să mâncați, sau ce să beți, și  
 3361 3349 3778-1063 3956 3588 1484 3588  
**μη μετεωριζεσθε 12:30 ταυτα γαρ παντα τα εθηη του**  
 să nu fiți îngrijorați; căci pe acestea toate, națiunile  
 2889 1934 1473-1161 3588 3962 1492 3754 5535  
**κοσμου επιζητει υμων δε ο πατηρ ιδεν οτι χρηζετε**  
 lumii le caută, dar al vostru Tată știe că aveți nevoie  
 3778 4133 2212 3588 932 3588 2316  
**τωτων 12:31 πλην ζητετε την βασιλεια του θεου**  
 de acestea; ci căutați Împărăția lui Dumnezeu,  
 2532 3778 3956 4369-1473 3361 5399  
**και ταυτα παντα προστεθησεται υμιν 12:32 μη φοβου**  
 și acestea toate vi se vor da pe deasupra. Nu îți fie frică  
 3588 3397 4168 3754 2106 3588 3962 1473  
**το μικρον ποιμνιον οτι ευδοκησεν ο πατηρ υμων**  
 micuță turmă, căci și-a găsit plăcerea Tatăl vostru  
 1325-1473 3588 932 4453 3588 5224  
**δουναι υμιν την βασιλεια 12:33 πωλησατε τα υπαρχοντα**  
 în a vă da împărăția. Vindeți posesiunile  
 1473 2532 1325 1654 4160 1438 905  
**υμων και οτε ελεημοσυνην ποιησατε εαυτοις βαλαντια**  
 voastre, și dați milostenie; faceți-vă pungii care  
 3361 3822 2344 413 1722 3588 3772  
**μη παλαιουμενα θησαυρον ανεκλειπτον εν τοις ουρανοις**  
 nu se învechesc, o comoară neîncetată, în ceruri,  
 3699 2812 3756 1448 3761 4597 1311 3699  
**οπου κλεπτης ουκ εγγιζει ουδε σης διαφθειρει 12:34 οπου**  
 unde hoțul nu se apropie, nici molia nu strică. Căci,  
 1063 1510.2.3 3588 2344 1473 1563 2532 3588 2588 1473  
**γαρ εστιν ο θησαυρος υμων εκει και η καρδια υμων**  
 unde este comoara voastră, acolo și inima voastră

12:24 !lit: căroră nu le este cămară

12:24 !mai de preț, mai presus

12:33 !nesfârșită

1510.8.3  
ἔσται  
va fi.

### Îndemn la veghere

1510.5-1473 3588 3751 4024 2532  
12:35 ἔστωσαν υμῶν αἰ σφύδες περιεζωσμένοι και  
Să vă fie mijloacele incinse, și  
3588 3088 2545 2532 1473 3664 444  
οἱ λυχνοὶ και ὁμοιοι 12:36 και υμεῖς ὁμοιοι ἀνθρώποις  
luminile aprinse; și voi fiți asemenea oamenilor  
4327 3588 2962-1438 4219 360 1537  
προσδεχομένοι τον κυριον εαυτων ποτε αναλυσει εκ  
care-l așteaptă pe propriul lor domn, când se întoarce de la  
3588 1062 2443 2064 2532 2925  
των γάμων ινα ελθοντας και κροισαντος  
sărbătorile de nuntă, ca, atunci când va veni și va ciocăni,  
2112 455-1473 3107 3588 1401 1565  
ευθεως ανοιξωσιν αυτω 12:37 μακαριοι οἱ δουλοι εκεινοι  
îndată să-i deschidă. Ferice de robii aceia  
3739 2064 3588 2962 2147 1127 281  
ους ελθων ο κυριος ευρησει γρηγορουντας αμην  
pe care, venind, domnul îi va găsi veghind. Adevărat  
3004-1473 3754 4024 2532 347-1473 2532  
λεγω υμιν οτι περιζωσεται και ανακλινει αυτους και  
vă spun că se va încinge, și îi va pune să stea la masă, și  
3928 1247-1473 2532 1437 2064 1722 3588  
παρελθων διακονησει αυτοις 12:38 και εαν ελθη εν τη  
apropiindu-se, le va sluji. Și dacă va veni la a  
1208 5438 2532 1722 3588 5154 5438 2064 2532 2147  
δευτερα φυλακη και εν τη τριτη φυλακη ελθη και ευρη  
doua strajă, și dacă la a treia strajă va veni, și îi va găsi  
3779 3107 1510.2.6 3588 1401 1565 3778-1161  
ουτως μακαριοι εισιν οἱ δουλοι εκεινοι 12:39 τουτο δε  
astfel, fericiți sunt robii aceia. Dar aceasta  
1097 3754 1487 1492 3588 3617 4169 5610  
γιγνωσκετε οτι ει ηδη ο οικοδεσποτης ποια ωρα  
să cunoașteți, că dacă ar ști stăpânul casei în care oră  
3588 2812 2064 1127 302 2532 3756-302 863  
ο κλεπτης ερχεται εγρηγορησεν αν και ουκ αν αφηκε  
hoțul vine, ar veghea și n-ar lăsa  
1358 3588 3624 1473 2532 1473 3767 1096  
διουρησαι τον οικον αυτου 12:40 και υμεῖς ουν γινεσθε  
să fie spartă casa lui. Și voi deci fiți  
2092 3754 3588 5610 3756 1380 3588 5207 3588 444  
ετοιμοι οτι η ωρα ου δοκειτε ο υιος του ανθρωπου  
gata, căci în ora în care nu gândiți, Fiul Omului  
2064  
ερχεται  
vine.

### Parabola administratorului credincios

2036-1161-1473 3588 \* 2962 4314 1473  
12:41 ειπε δε αυτω ο Πετρος κυριε προς ημας  
Și I-a zis Petru, Doamne, către noi  
3588 3850 3778 3004 2228 2532 4314 3956  
την παραβολην ταυτην λεγεις η και προς παντας  
parabola aceasta o spui, sau și către toți?  
2036-1161 3588 2962 5100 686 1510.2.3 3588 4103  
12:42 ειπε δε ο κυριος τις αρα εστιν ο πιστοσ  
Și a zis Domnul, Cine deci este credinciosul  
3623 2532 5429 3739 2525 3588 2962  
οικονομος και φρονιμος ον καταστησει ο κυριος  
administrator și chibzuit, pe care îl va pune domnul  
1909 3588 2322 1473 3588 1325 1722 2540  
επι της θεραπειας† αυτου του διδοναι εν καιρω  
peste mulțimea servitorilor lui, ca să dea la timp  
3588 4620 3107 3588 1401 1565  
το σιτομετρον 12:43 μακαριοσ ο δουλος εκεινος  
măsura de grâu? Ferice de robul acela  
3739 2064 3588 2962 1473 2147 4160 3779  
ον ελθων ο κυριος αυτου ευρησει ποιουντα ουτως  
pe care, venind, domnul lui îl va găsi făcând așa.  
230 3004-1473 3754 1909 3956 3588 5224  
12:44 αληθως λεγω υμιν οτι επι πασι τοις υπαρχουσιν  
Adevărat vă spun că peste toate posesiunile  
1473 2525-1473 1437 1161 2036 3588 1401  
αυτου καταστησει αυτον 12:45 εαν δε ειπη ο δουλος  
lui îl va pune. Dacă însă va zice robul

12:36 ἔτων γάμων: [p] nuntă

12:42 ἔvezi Luc 9:11

1565 1722 3588 2588 1473 5549 3588 2962 1473  
εκείνος εν τη καρδια αυτου χρονίζει ο κυριος μου  
acela în inima lui, întârzie Domnul meu  
2064 2532 756 5180 3588 3816 2532 3588 3814  
ερχεσθαι και ἀρηται τυπειν τους παιδας και τας παιδίσκας  
să vină, și va începe să-i bată pe servitori și pe servitoare,  
2068-5037 2532 4095 2532 3182 2240 4328  
οσθιεν τε και πινειν και μεθύσκεσθαι 12:46 ἔξει ο  
și să mănânce și să bea, și să se îmbete, Va veni  
2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756  
κυριος του δουλου εκεινου εν ημερα η ου προσδοκα  
domnul robului acela în intr-o zi în care el nu așteaptă,  
2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371-1473  
και εν ωρα η ου γνωσκει και διχοτομησει αυτον  
și intr-o oră pe care n-o cunoaște și- l va tăia în două,  
2532 3588 3313 1473 3326 3588 571 5087  
και το μέρος αυτου μετα των απιστων θησει  
și partea lui cu cei necredincioși o va pune.  
1565-1161 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756  
12:47 εκεινος δε ο δουλος ο γνουσ το θελημα  
Iar acel rob, care a cunoscut voia  
3588 2962 1438 2532 3361 2090 3366 4160  
του κυριου εαυτου και μη ετοιμασας μηδε ποιησας  
domnului lui, și nu s-a pregătit, nici nu a făcut  
4314 3588 2307 1473 1194 4183 3588-1161  
προς το θελημα αυτου δαρησεται πολλας 12:48 ο δε  
după voia lui, va fi bătut mult; iar cine  
3361 1097 4160-1161 514 4127 1194  
μη γνουσ ποιησας δε αξια πληγων δαρησεται  
nu a avut cunoștință și a făcut fapte vrednice de lovituri, va fi bătut  
3641 3956-1161-3739 1325 4183 4183 2212 3844  
ολιγας παντι δε ω εδοθη πολυ πολυ ζητηθησεται παρ  
cu puțin. Și oricui i s-a dat mult, mult se va cere de la  
1473 2532 3739 3908 4183 4053 154  
αυτου και ω παρεθεντο πολυ περισσοτερον ατησουσιν  
el; și cui i s-a incredințat mult, mai mult se va cere  
1473  
αυτον  
de la el.

### Dezbinare din pricina lui Isus

4442 2064 906 1519 3588 1093 2532 5100 2309  
12:49 πυρ ηλθον βαλειν εις την γην και τι θελω  
Foc am venit să arunc pe pământ; și cât aş dori,  
1487 2235 381 908-1161 2192 907  
ει ηδη ανηφθη 12:50 βαπτισμα δε έχω βαπτισθηναι  
dacă deja ar fi aprins! Dar un botez am cu care să Mă botez,  
2532 4459 4912 2193 3739 5055 1380 3754  
και πως συνεχομαι εως ου τελεσθη 12:51 δοκειτε οτι  
și cum sunt constrâns până când se va desăvârși! Gândiți că  
1515 3854 1325 1722 3588 1093 3780 3004-1473  
εωρηνην παρεγενομην δουνα εν τη γη ουχι λεγω υμιν  
pace am venit să dau pe pământ? Nu, vă spun,  
237.1 1267 1510.8.6-1063 575 3588 3568  
αλλ η διαμερισμον 12:52 εσονται γαρ απο του νυν  
ci mai degrabă dezbinare; Căci vor fi, de acum,  
4002 1722 3624-1520 1266 5140 1909 1417  
πειτε εν οικω ενι διαμερισμενοι τρεις επι δυσι  
cinci într-o singură casă, dezbinați; trei împotriva a doi,  
2532 1417 1909 5140 1266 3962 1909  
και δυο επι τρισι 12:53 διαμερισθησεται πατηρ εφ  
și doi împotriva a trei, va fi dezbinat tatăl împotriva  
5207 2532 5207 1909 3962 3384 1909 2364 2532  
υια και υιος επι πατρι μητηρ επι θυγατρι και  
fiului, și fiul împotriva tatălui; mama împotriva fiicei, și  
2364 1909 3384 3994 1909 3588 3565  
θυγατηρ επι μητρι πενθερα επι την νυμφην  
fiica împotriva mamei; soacra împotriva nurorii,  
1473-2532 3565 1909 3588 3994 1473  
ατης και νυμφη επι την πενθεραν ατης  
și ea, nora, împotriva soacrei ei.

### Semnele timpurilor

3004-1161 2532 3588 3793 3752 1492 3588 3507  
12:54 ελεγε δε και τοις οχλοις οταν ιδητε την νεφελην  
Și spunea și mulțimilor, Când vedeți norul  
393 575 1424 2112 3004 3655 2064  
ανατελλουσιν απο δυσμων ευθεως λεγετε ομβρος ερχεται  
ridicându-se de la apus, îndată spuneți, Ploaie mare vine;

2532 1096-3779 2532 3752 3558 4154 3004 3754  
**και γινεται ούτω 12:55 και όταν νότον πνεοντα λέγετε ότι**  
 și așa se întâmplă. Și când austrulț suflă, spuneți, Arșiță  
 2742 1510.8.3 2532-1096 5273 3588 4383  
**καύσων έσται και γινεται 12:56 υποκριται το πρόσωπον**  
 va fi, și așa se întâmplă. Ipocriților, înfățisarea  
 3588 3772 2532 3588 1093 1492 1381 3588 1161  
**του ουρανού και της γης οίδατε δοκιμάζειν τον δε**  
 cerului și a pământului știți să le deosebiți, dar  
 2540 3778 4459 3756 1381  
**καιρόν τούτον πως ου δοκιμάζειτε**  
 timpul acesta, cum de nu- / deosebiți?

### Împărcarea

5100-1161 2532 575 1438 3756 2919 3588 1342  
**12:57 τι δε και αφ' εαυτών ου κρίνετε το δίκαιον**  
 Și de ce chiar de la voi înșivă nu judecați ce e drept?  
 5613-1063 5217 3326 3588 476 1473 1909  
**12:58 ως γαρ υπάγεις μετά του αντιδικου σου επ**  
 Fiindcă, cum mergi cu părăsul tău înaintea  
 758 1722 3588 3598 1325 2039 525 575 1473  
**αρχοντα εν τη οδώ δος εργασιαν απηλλάχθαι απ' αυτού**  
 conducerei, pe cale, fă un efort, să scapi de el,  
 3379 2694-1473 4314 3588 2923 2532 3588 2923  
**μηποτε κατασύρη σε προς τον κριτήν και ο κριτής**  
 ca nu cumva să te târască la judecător, și judecătorul  
 1473 3860 3588 4233 2532 3588 4233 1473 906 1519  
**σε παραδώ τω πράκτορι και ο πράκτωρ σε βάλλη εις**  
 să te predea comisariului, și comisarul să te arunce în  
 5438 3004-1473 3766.2 1831 1564 2193  
**φυλακήν 12:59 λέγω σοι ου μη εξέλθης εκείθεν έως**  
 închisoare. Îți spun, nicidecum nu vei ieși de acolo până  
 3739 2532 3588 2078 3016 591  
**ου και το έσχατον λεπτόν αποδώς**  
 când și cel din urmă bănuț îl vei plăti.

## CAPITOLUL 13

### Necesitatea pocăinței

3918-1161 5100 1722 1473 3588 2540  
**13:1 παρήσαν δε τινες εν αυτώ τω καιρώ**  
 Și erau de față unii care în același timp  
 518-1473 4012 3588 \* 3739 3588  
**απαγγέλλοντες αυτό περί των Γαλιλαίων ων το**  
 Îi relatau despre galileenii al căror  
 129 \* 3396 3326 3588 2378 1473 2532  
**αίμα Πιλάτος έμψε μετά των θυσιών αυτών 13:2 και**  
 sânge Pilat îl amestecase cu jertfele lor. Și  
 611 3588 \* 2036-1473 1380 3754 3588  
**αποκριθείς ο Ιησούς ειπεν αυτοις δοκειτε ότι οι**  
 răspunzând Isus le-a zis, Gândiți voi că  
 \* 3778 268 3844 3956 3588 \*  
**Γαλιλαίοι ουτοι αμαρτωλοι παρά πάντας τους Γαλιλαίους**  
 galileenii aceștia mai răcătoși decăt toți galileenii  
 1096 3754 5108 3958 3780 3004-1473  
**εγένοντο ότι τοιαυτα πεπόνθασιν 13:3 ουχι λέγω υμιν**  
 erau, fiindcă acestea le- au suferit? Nu! vă spun,  
 235 1437 3361 3340 3956 5615 622  
**αλλ' εάν μη μετανοήτε πάντες ωσαύτως απολεισθε**  
 ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.  
 2228 1565 3588 1176-2532-3638 1909 3739 4098 3588  
**13:4 η εκείνοι οι δέκα και οκτώ εφ' ους έπεσεν ο**  
 Sau acei optsprezece peste care a căzut  
 4444 1722 3588 \* 2532 615-1473 1380 3754  
**πύργος εν τω Σιλωάμ και απέκτεινεν αυτούς δοκειτε ότι**  
 turnul din Siloam, și i-a omorât; gândiți că  
 3778 3781 1096 3844 3956 444  
**ούτοι οφειλεται εγένοντο παρά πάντας ανθρώπους**  
 ei datornici erau mai mult decăt toți oamenii  
 3588 2730 1722 \* 3780 3004-1473  
**τους κατοικούντας εν Ιερουσαλήμ 13:5 ουχι λέγω υμιν**  
 care locuiesc în Ierusalim? Nu! vă spun,  
 235 1437 3361 3340 3956 3668 622  
**αλλ' εάν μη μετανοήτε πάντες ομοίως απολεισθε**  
 ci, dacă nu vă pocăiți, toți la fel veți pieri.

12:55 ̣vântul de sud

12:58 ̣magistraturii

### Parabola smochinului neroditor

3004-1161 3778 3588 3850 4808 2192  
**13:6 έλεγε δε ταύτην την παραβολήν συκήν ειχέ**  
 Și a spus aceasta parabola, Un smochin avea  
 5100 1722 3588 290 1473 5452 2532 2064  
**της εν τω αμπελώνι αυτού πεφτευμένην και ήλθε**  
 cineva în via lui plantat; și a venit  
 2590 2212 1722 1473 2532 3756 2147 2036 1161  
**καρπόν ζητών εν αυτή και ουχ ευρεν 13:7 ειπε δε**  
 rod căutând în el, dar nu a găsit. Și a zis  
 4314 3588 289 2400 5140 2094 2064 2212  
**προς τον αμπελουργόν ιδού τρια έτη έρχομαι ζητών**  
 către viticultor, lată, de trei ani vin căutând  
 2590 1722 3588 4808 3778 2532 3756 2147 1581  
**καρπόν εν τη συκή ταύτη και ουχ ευρισκω έκκοψον**  
 rod în smochinul acesta, și nu găsec, Taie-  
 1473 2444 2532 3588 1093 2673 3588 1161  
**αυτήν ιωατί και την γην καταργει 13:8 ο δε**  
 l; de ce și pământul să-l facă nefolositor? El însă,  
 611 3004-1473 2962 863 1473 2532 3778 3588  
**αποκριθείς λέγει αυτό κύριε άφες αυτήν και τουτο**  
 răspunzând, îi spune, Doame, lasă- l și acest  
 2094 2193 3748 4626 4012 1473 2532 906 2874  
**έτος έως ότου σκάψω περί αυτήν και βάλω κοπρια**  
 an, până când voi săpa în jurul lui, și îi voi pune gunoi;  
 2579 3303 4160 2590 1490 1519 3588  
**13:9 και μεν ποιήση καρπόν ει δε μήγε εις το**  
 și dacă atunci va face rod, bine, iar dacă nu, în celț care  
 3195 1581-1473  
**μέλλον εκκόψει αυτήν**  
 urmează îl vei tăia.

### Vindicarea unei femei gârbove

1510.7.3 1161 1321 1722 1520 3588 4864  
**13:10 ην δε διδάσκων εν μια των συναγωγών**  
 ̣ Și dădea învățătură într- una din sinagogi  
 1722 3588 4521 2532 2400 1135-1510.7.3 4151-2192  
**εν τοις σαββασι 13:11 και ιδου γυνή ην πνεύμα έχουσα**  
 în ziua sabaturilor. Și iată, era o femeie având un duh  
 769 2094 1176-2532-3638 2532 1510.7.3 4794 2532  
**ασθενείας έτη δέκα και οκτώ και ην συγκύπτουσα και**  
 de neputință de ani optsprezece, și era gârbovă, și  
 3361 1410 352 1519 3588 3838 1492-1161  
**μη δυναμένη ακαύψαι εις το παντελες 13:12 ιδών δε**  
 nu putea să se ridice în întregime. Și văzând-  
 1473 3588 \* 4377 2532 2036-1473 1135  
**αυτήν ο Ιησούς προσεφώνησε και ειπεν αυτή γυναι**  
 ο, Isus i S-a adresat, și i-a zis, Femeie,  
 630 3588 769 1473 2532 2007  
**απολέυσαι της ασθενείας σου 13:13 και έπεθηκεν**  
 ești dezlegată de neputința ta. Și Și-a pus peste  
 1473 3588 5495 2532 3916 461 2532 1392  
**αυτή τας χειρας και παραχρήμα ανωρθώθη και εδόξαζε**  
 ea mâinile; și îndată s-a îndreptat, și Îl glorifica  
 3588 2316 611 1161 3588 752  
**τον θεόν 13:14 αποκριθείς δε ο αρχισυνάγωγος**  
 pe Dumnezeu. Răspunzând însă mai-marele sinagogii,  
 23 3754 3588 4521 2323 3588 \*  
**αγανακτών ότι τω σαββάτω εθεράπευσεν ο Ιησούς**  
 indignat că în sabat vindecase Isus,  
 3004 3588 3793 1803 2250 1510.2.6 1722 3739 1163  
**έλεγεν τω όχλω εξ ημέραι εισιν εν αις δει**  
 a spus mulțimii, Șase zile sunt în care trebuie  
 2038 1722 3778 3767 2064 2323  
**εργάζεσθαι εν ταύταις ουν ερχόμενοι θεραπειεσθε**  
 să se lucreze, în acestea deci, venind, fiți vindecați,  
 2532 3361 3588 2250 3588 4521 611 3767  
**και μη τη ημέρα του σαββάτου 13:15 απεκριθη ουν**  
 și nu în ziua sabatului! Răspunse atunci  
 1473 3588 2962 2532 2036 5273 1538 1473 3588  
**αυτό ο κύριος και ειπεν υποκριται έκαστος υμών τω**  
 către el Domnul, și zise, Ipocriților, fiecare din voi, în  
 4521 3756 3089 3588 1016 1473 2228 3588 3688  
**σαββάτω ου λυει τον βουν αυτού η τον όνον**  
 sabat, oare nu-și dezleagă boul lui sau măgarul  
 575 3588 5336 2532 520 4222 3778-1161  
**από της φάτνης και απαγαγών ποτιζει 13:16 ταύτην δε**  
 de la iesle, și ducându-l, îl adapă? Și aceasta,

13:9 ̣anul

13:10 ̣lit: Și era dând învățătură

2364 \* 1510.6 3739 1210 3588 4567  
**θυγατέρα Αβραάμ ούσαν ην ἔδησεν ο σατανάς**  
 o fiică a lui Avraam fiind, pe care o legase Satan, iată,  
 2400-1176-2532-3638-2094 3756 1163 3089 575 3588  
**ιδού δέκα και οκτώ ἔτη οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ του**  
 de optsprezece ani, nu trebuia să fie dezlegată de  
 1199 3778 3588 2250 3588 4521 2532 3778  
**δεσμοῦ τουτου τη ημέρα του σαββάτου 13:17 και ταῦτα**  
 legătura aceeași în ziua sabbatului?  
 3004 1473 2617 3956 3588 480  
**λέγοντας αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι**  
 spunând El, s-au rușinat toți împotrivorii  
 1473 2532 3956 3588 3793 5463 1909 3956 3588 1741  
**αὐτοῦ και πας ο ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις**  
 Lui; și toată mulțimea se bucura de toate lucrurile glorioase,  
 3588 1096 5259 1473  
**τοῖς γυνομένοις ὑπ' αὐτοῦ**  
 care se făceau prin El.

### Parabola grăuntelui de muștar

13:18 3004-1161 5100 3664-1510.2.3 3588 932 3588  
**ἔλεγε δὲ τῖνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία του**  
 Și spuse, Cu ce este asemenea Împărăția lui  
 2316 2532 5100 3666-1473 3664-1510.2.3  
**θεοῦ και τῖνι ὁμοιώσω αὐτήν 13:19 ὁμοία ἐστὶ**  
 Dumnezeu, și cu ce o voi asemăna? Este asemenea  
 2848 4615 3739 2983 444 906 1519  
**κόκκω σινάπεως ον λαβὸν ἀνθρώπος ἔβαλεν εἰς**  
 unii grăunte de muștar pe care luându-l un om, l-a aruncat în  
 2779 1438 2532 837 2532 1096 1519 1186  
**κῆπον αὐτοῦ και ἠῆξῃσε και ἐγενετο εἰς δένδρον**  
 grădina lui; și a crescut și s-a transformat într-un copac  
 3173 2532 3588 4071 3588 3772 2681 1722 3588  
**μέγα και τα πετεινὰ του οὐρανοῦ κατεσκήρῳσεν ἐν τοῖς**  
 mare, și păsările cerului s-au sălășuit în  
 2798 1473  
**κλάδοις αὐτοῦ**  
 ramurile lui.

### Parabola aluatului

13:20 2532 3825 2036 5100 3666 3588 932  
**και πάλιν εἶπε τῖνι ὁμοιώσω την βασιλείαν**  
 Și din nou zise, Cu ce voi asemăna Împărăția  
 3588 2316 3664 1510.2.3 2219 3739 2983  
**του θεοῦ 13:21 ὁμοία ἐστὶ ζύμη ἡν λαβούσα**  
 lui Dumnezeu? Asemenea este drojdiei pe care luându-o  
 1135 2928 1519 224 4568 5140 2193 3739 2220  
**γυνὴ ἐκρυσεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὐ ἐζυμώθη**  
 o femeie, a ascuns-o în de făină măsurii trei, până când s-a dospit  
 3650  
**ὄλον**  
 tot.

### Ușa cea strămtă

13:22 2532 1279 2596 4172 2532 2968  
**και διεπορεύετο κατὰ πόλεις και κώμας**  
 Și trecea prin cetăți și sate,  
 1321 2532 4197 4160 1519 \*  
**ιδιὰσκων και πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ**  
 dând învătătură, și călătorie făcând spre Ierusalim.  
 2036-1161-5100-1473 2962 1487 3641 3588 4982  
**13:23 εἶπε δὲ τις αὐτῷ κύριε εἰ ὀλιγοὶ οἱ σωζόμενοι**  
 Și I-a zis cineva, Doamne, sunt puțini cei care vor fi salvați?  
 3588-1161 2036 4314 1473 75 1525 1223 3588  
**ο δε εἶπε προς αὐτοῦς 13:24 ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ την**  
 iar El a zis către ei, Luptați să intrați pe [cea  
 4728 4439 3754 4183 3004-1473 2212 1525  
**στενῆς πύλης ὅτι πολλοὶ λέγου ἡμῖν ζητήσουσιν εἰσελθεῖν**  
 strămtă l ușa]; căci mulți, vă spun, vor căuta să intre,  
 2532 3756 2480 575 3739 302 1453 3588  
**και οὐκ ἰσχύσουσιν 13:25 ἀφ' οὐ αν εγερθῇ ο**  
 și nu vor fi în stare. După ce se va ridica  
 3617 2532 608 3588 2374 2532 756 1854  
**οικοδεσπότης και αποκλείσει την θύραν και ἀρξήσθε ἔξω**  
 stăpânul casei, și va închide ușa, și veți începe afară

13:19 ̋adevenit

13:21 †σάτον: o jumătate de baniță, 13 litri; σάτον: măsură ebraică egală cu

24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

2476 2532 2925 3588 2374 3004 2962 2962  
**εστάναι και κρούειν την θύραν λέγοντες κύριε κύριε**  
 să stați și să ciocăniți la ușă, spunând, Doamne, doamne,  
 455 1473 2532 611 2046-1473 3756 1492-1473  
**ανοίξον ἡμῖν και ἀποκριθῆς ερεῖ ἡμῖν οὐκ οἶδα ὑμᾶς**  
 deschide-ne. Și el răspunzând, vă va spune, Nu vă știu  
 4159 1510.2.5 5119 756 3004 2068  
**πόθεν ἐστὶ 13:26 τότε ἀρξέσθε λέγειν ἐφάγομεν**  
 de unde sunteți, Atunci veți începe să spuneți, Am mâncat  
 1799 1473 2532 4095 2532 1722 3588 4113 1473  
**ἐρωπιῶν σου και ἐπιόμεν και ἐν ταις πλατείαις ἡμῶν**  
 înaintea Ta, și am băut, și în piețele noastre  
 1321 2532 2046 3004 1473 3756 1492-1473  
**εἰδίαξας 13:27 και ερεῖ λέγου ἡμῖν οὐκ οἶδα ὑμᾶς**  
 ai dat învătătură. Și el va zice, Vă spun vouă, nu vă știu  
 4159 1510.2.5 868 575 1473 3956 3588 2040  
**πόθεν ἐστὶ ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργάται**  
 de unde sunteți; depărtați-vă de la Mine, voi toți lucrătorii  
 3588 93 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588  
**της ἀδικίας 13:28 ἐκεῖ ἐστὶ ο κλαυθμός και ο**  
 nedreptății. Acolo va fi plânsul și  
 1030 3588 3599 3752 3708 \* 2532 \* 2532  
**βρυγμός των οδόντων ὅταν ὀψήσθε Αβραάμ και Ισαάκ και**  
 scărâșnirea dinților, când veți vedea pe Avraam și pe Isaac și  
 \* 2532 3956 3588 4396 1722 3588 932 3588  
**Ιακώβ και πάντας τους προφήτας ἐν τη βασιλεία του**  
 pe Iacov, și pe toți profetii în Împărăția lui  
 2316 1473-1161 1544 1854 2532 2240  
**θεοῦ εἰς ὑμᾶς δε εκβαλλόμενος ἔξω 13:29 και ἤξουσιν**  
 Dumnezeu, iar pe voi aruncați afară. Și vor veni  
 575 395 2532 1424 2532 1005 2532 3558 2532  
**ἀπὸ ανατολών και δυσμών και βορρᾶ και νότου και**  
 de la răsărit și apus, și de la crivăț și austruț, și  
 347 1722 3588 932 3588 2316 2532  
**ἀνακλιθήσονται ἐν τη βασιλεία του θεοῦ 13:30 και**  
 se vor întinde la masă în Împărăția lui Dumnezeu. Și  
 2400 1510.2.6 2078 3739 1510.8.6 4413 2532 1510.2.6 4413  
**ιδού εἰσὶν ἐσχατοὶ οἱ ἐσονται πρότω και εἰσὶ πρότω**  
 iată, sunt unii din urmă care vor fi întâi, și sunt unii dintâi  
 3739 1510.8.6 2078  
**οἱ ἐσονται ἐσχατοὶ**  
 care vor fi în urmă.

### Durerea Domnului pentru Ierusalim

13:31 1722 1473 3588 2250 4334 5100 \*  
**ἐν αὐτῇ τη ημέρα προσήλθόν τῆς Φαρισαῖοι**  
 În aceeași zi s-au apropiat niște farisei,  
 3004 1473 1831 2532 4198 1782 3754 \*  
**λέγοντες αὐτῷ ἐξελθε και πορεύου ἐντεύθεν ὅτι Ἡρώδης**  
 spunându- l, leși și pleacă de aici, căci Irod  
 2309 1473 615 2532 2036-1473 4198  
**θέλει σε ἀποκτεῖναι 13:32 και εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες**  
 vrea să Te omoare. Și le-a zis, Mergând,  
 2036 3588 258 3778 2400 1544 1140 2532  
**ἐπάτε τη ἀλώπεκι ταῦτη ἰδοῦ εκβάλλω δαιμόνια και**  
 spuneți vulpii acesteia, Iată, scot demoni, și  
 2392 2005 4594 2532 839 2532 3588 5154  
**ἰάσεις ἐπιτελώ σήμερον και αὔριον και τη τρίτη**  
 vindecări desăvârșesc astăzi și mâine, iar a treia zi  
 5048 4133 1163-1473 4594 2532 839  
**τελειούμαι 13:33 πλὴν δε με σήμερον και αὔριον**  
 voi sfârși. Totuși, Îmi e necesar astăzi, și mâine,  
 2532 3588 2192 4198 3754 3756 1735  
**και τη εχομένη πορεύεσθαι ὅτι οὐκ ἐνδέχεται**  
 și în ziua următoare să merg, căci nu se poate ca  
 4396 622 1854 \*  
**προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ 13:34 Ἱερουσαλήμ**  
 un profet să piară în afara Ierusalimului. Ierusalime,  
 \* 3588 615 3588 4396  
**Ἱερουσαλήμ η αποκτενοῦσα τους προφήτας**  
 Ierusalime, cetate care omoară pe profeti,  
 2532 3036 3588 649 4314 1473  
**και λιθοβολούσα τους απεσταλμένους προς αὐτήν**  
 și lapidează pe cei trimiși la ea;  
 4212 2309 1996 3588 5043 1473 3739-5158  
**ποσάκις ἠθέλησα επισυνάξει τα τέκνα σου ὃν τρόπον**  
 de câte ori am vrut să-i adun pe copiii tăi în felul în care

13:29 ̋nord

13:29 ̋sud

3733 3588 1438 3555 5259 3588 4420 2532  
**ὄρνυς** τῆν **εαυτῆς** **ροσσιᾶν** **υπό τας** **πτέρυγας** **καὶ**  
 o găină își adună propriii puii sub aripi, și  
 3756 2309 2400 863-1473 3588 3624 1473  
**οὐκ ἠθελήσατε** **13:35** **ἰδοὺ** **ἀφίεται** **νμῖν** **ο** **οἶκος** **νμῶν**  
 n- ați vrut! Iată, vi se lasă casa voastră  
 2048 3004-1161-1473 3754 3766.2 1473 1492 2193  
**ἐρημος** **λέγω** **δε** **νμῖν** **ὅτι** **οὐ** **μη** **με** **ἰδητε** **ἔως**  
 pustie; și vă spun că nicidecum nu Mă veți mai vedea, până  
 302 2240 3753 2036 2127 3588 2064 1722  
**αν** **ἤξη** **ὅτε** **εἶπητε** **εὐλογημένος** **ο** **ἐρχόμενος** **εν**  
 când voi veni, când veți zice, Binecuvântat e Cel ce vine  
 3686 2962  
**ὀνόματι** **κυρίου**  
 Numele Domnului!

## CAPITOLUL 14

## Vindicarea unui bolnav de ascită

2532 1096 1722 3588 2064 1473 1519 3624 5100  
**14:1** **καὶ** **εγένετο** **εν** **τω** **ἔλθειν** **αὐτὸν** **εἰς** **οἶκόν** **τινος**  
 Și a avut loc când a intrat El în casa unuia  
 3588 758 3588 \* 4521 2068  
**των** **αρχόντων** **των** **Φαρισαίων** **αββάτω** **φαγεῖν**  
 dintre conducătorii fariseilor, în sabat, ca să mănânce  
 740 2532 1473 1510.7.6 3906-1473 2532  
**ἄρτον** **καὶ** **αὐτοὶ** **ἦσαν** **παρατήρουμενοι** **αὐτὸν** **14:2** **καὶ**  
 pâine, și ei țin Îl pândeau.  
 2400, 444-5100 1510.7.3 5203 1715 1473  
**ἰδοὺ** **ἀνθρώπος** **τις** **ἦν** **υδρωπικός** **ἐμπροσθεν** **αὐτοῦ**  
 iată, un om era bolnav de ascită înaintea Lui.  
 2532 611 3588 \* 2036 4314 3588 3544  
**14:3** **καὶ** **ἀποκριθεὶς** **ο** **Ἰησοῦς** **εἶπε** **πρὸς** **τοὺς** **νομικοὺς**  
 Și răspunzând Isus, a vorbit către învățătorii legii  
 2532 \* 3004 1487 1832 3588 4521 2323  
**καὶ** **Φαρισαίους** **λέγων** **εἰ** **ἐξεστί** **τω** **σαββάτω** **θεραπεύειν**  
 și farisei, spunând, E permis în sabat să vindecî?  
 3588 1161 2270 2532 1949 2390-1473 2532  
**14:4** **οὐ** **δέ** **ἠσυχασαν** **καὶ** **ἐπλλαθόμενος** **ἰασατο** **αὐτὸν** **καὶ**  
 Ei însă tăceau. Și, luându-l, l-a vindecat, și  
 630 2532 611 4314 1473 2036 5100  
**ἀπέλυσεν** **14:5** **καὶ** **ἀποκριθεὶς** **πρὸς** **αὐτοὺς** **εἶπε** **τίνος**  
 l-a dat drumul. Și, răspunzând către ei, a zis, Căruia  
 1473 3688 2228 1016 1519 5421 1706 2532  
**νμῶν** **ὄνος** **ἦ** **βους** **εἰς** **φρέαρ** **εμπεσείται** **καὶ**  
 dintre voi, un măgar sau un bou, într-o fântână îi cade, și  
 3756 2112 385-1473 1722 3588 2250 3588 4521  
**οὐκ** **εὐθὺς** **ἀνασπάσει** **αὐτὸν** **εν** **τη** **ἡμέρα** **του** **σαββάτου**  
 nu deindată îl va scoate afară în ziua sabatului?  
 2532 3756 2480 470-1473 4314 3778  
**14:6** **καὶ** **οὐκ** **ἰσχυσαν** **ἀναποκριθῆναι** **αὐτὸ** **πρὸς** **ταῦτα**  
 Și nu au fost în stare să-l răspundă la acestea.

## Smerenia la ospete

3004 1161 4314 3588 2564 3850  
**14:7** **ἔλεγε** **δε** **πρὸς** **τοὺς** **κεκλημένους** **παραβολῆν**  
 Și a spus către cei invitați o parabolă,  
 1907 4459 3588 4411 1586 3004 4314  
**επέχων** **πὸς** **τας** **πρωτοκλισίας** **εξελέγοντο** **λέγων** **πρὸς**  
 observând cum primele locurile și le alegeau, spunând către  
 1473 3752 2564 5259 5100 1519 1062  
**αὐτοὺς** **14:8** **ὅταν** **κληθῆς** **υπό** **τινος** **εἰς** **γάμους**  
 ei, Când vei fi invitat de cineva la sărbătorile de nuntă,  
 3361 2625 1519 3588 4411 3379  
**μη** **κατακλιθῆς** **εἰς** **την** **πρωτοκλισίαν** **μηποτε**  
 nu te întinde la masă pe primul loc, ca nu cumva  
 1784 1473 1510.3 2564 5259 1473  
**εντιμότερός** **σου** **ἢ** **κεκλημένος** **υπ** **αὐτοῦ**  
 unul mai important decît tine să fie invitat de el;  
 2532 2064 3588 1473 2532 1473 2564 2046-1473 1325  
**14:9** **καὶ** **ελθὼν** **ο** **σε** **καὶ** **αὐτὸν** **καλέσας** **ερεῖ** **σοι** **δος**  
 și, venind cel care pe tine și pe el v-a invitat, să-ți spună, Dă-  
 3778 5117 2532 5119 756 3326 152 3588 2078  
**τούτω** **τόπον** **καὶ** **τότε** **ἀρξῆ** **μετ** **αἰσχύνης** **του** **ἐσχατου**  
 i acestuia locul; și atunci vei începe cu rușine ultimul  
 5117 2722 235 3752 2564 4198  
**τόπον** **κατέχειν** **14:10** **ἀλλ** **ὅταν** **κληθῆς** **πορευθεῖς**  
 loc să-l ai. Ci, când vei fi invitat, mergând,

14:1 †lit: erau pândindu-L

14:8 †mai de seamă

377 1519 3588 2078 5117 2443 3752 2064 3588  
**ἀνάπεσε** **εἰς** **τον** **ἐσχατον** **τόπον** **ἰνα** **ὅταν** **ἔλθῃ** **ο**  
 apleacă-te în cel din urmă loc, ca, atunci când va veni cel ce  
 2564-1473 2036-1473 5384 4320 511  
**κεκληκῶς** **σε** **εἶπη** **σοι** **φίλε** **προσανάβηθι** **ἀνώτερον**  
 te-a invitat, să-ți spună, Prietene, urcă mai sus!  
 5119 1510.8.3 1473 1391 1799 3588 4873  
**τότε** **ἔσται** **σοι** **δοῦξα** **ἐνώπιον** **των** **συνακακειμένων**  
 Atunci va fi pentru tine glorie înaintea celor ce stau aplecați la masă  
 1473 3754 3956 3588 5312 1438 5013  
**σοι** **14:11** **ὅτι** **πᾶς** **ο** **υψῶν** **εαυτὸν** **ταπεινωθήσεται**  
 cu tine. Căci oricine se înalță pe sine va fi smerit;  
 2532 3588 5013 1438 5312 3004 1161 2532  
**καὶ** **ο** **ταπεινῶν** **εαυτὸν** **υψωθήσεται** **14:12** **ἔλεγε** **δε** **καὶ**  
 și cine se smerește pe sine va fi înălțat. Spuse dar, și  
 3588 2564 1473 3752 4160 712 2228 1173  
**τω** **κεκληκῶτι** **αὐτὸν** **ὅταν** **ποιῆς** **ἄριστον** **ἢ** **δεῖπνον**  
 celor ce-l invitaseră pe El, Când faci un prânz sau o cină,  
 3361 5455 3588 5384 1473 3366 3588 80 1473 3366  
**μη** **φῶναι** **τοὺς** **φίλους** **σου** **μηδὲ** **τοὺς** **ἀδελφούς** **σου** **μηδὲ**  
 nu chema pe prietenii tăi, nici pe frații tăi, nici  
 3588 4773 1473 3366 1069 4145 3379  
**τοὺς** **συγγενεῖς** **σου** **μηδὲ** **γείτονας** **πλουσίου** **μηποτε**  
 pe rudele tale, nici pe vecinii bogăți; ca nu cumva  
 2532 1473 1473 479 2532 1096-1473 468  
**καὶ** **αὐτοὶ** **σε** **ἀντικαλέσωσι** **καὶ** **γένηται** **σοι** **ἀναπόδομα**  
 și ei să te invite la rîndul lor, și să-ți fie răsplată.  
 235 3752 4160 1403 2564 4434 376  
**14:13** **ἀλλ** **ὅταν** **ποιῆς** **δοχῆν** **κάλει** **πτωχούς** **ἀναπήρους**  
 Ci, când faci un ospăț, cheamă pe sărmani, pe infirmi,  
 5560 5185 2532 3107 1510.8.2 3754 3756  
**χωλοὺς** **τυφλοὺς** **14:14** **καὶ** **μακάριος** **ἔσῃ** **ὅτι** **οὐκ**  
 și schiopii, pe orbi; și fericit vei fi, căci ei n-  
 2192 467-1473 467-1063-1473 1722  
**ἔχουσιν** **ἀναποδοῦναι** **σοι** **ἀναποδοθήσεται** **γαρ** **σοι** **εν**  
 au cu ce să-ți răsplatească; căci și se va răsplăti la  
 3588 386 3588 1342  
**τη** **ἀναστάσει** **των** **δικαίων**  
 învierea celor drepti.

## Parabola celor invitați la cină

14:15 191-1161 5100 3588 4873  
**ακουσας** **δε** **τις** **των** **συνακακειμένων**  
 Și auzind unul din cei stând aplecați la masă,  
 3778 2036-1473 3107 3739 2068 712  
**ταῦτα** **εἶπεν** **αὐτὸ** **μακάριος** **ὅς** **φάγεται** **ἄριστον**  
 auzind acestea, l-a zis, Ferice de cel ce va mânca pâine  
 1722 3588 932 3588 2316 3588-1161 2036-1473  
**εν** **τη** **βασιλεία** **του** **θεοῦ** **14:16** **ο** **δε** **εἶπεν** **αὐτὸ**  
 în Împărăția lui Dumnezeu! Și El i-a zis,  
 444-5100 4160 1173 3173 2532 2564 4183  
**ἀνθρώπος** **τις** **εποίησε** **δεῖπνον** **μεγα** **καὶ** **ἐκάλεσε** **πολλοὺς**  
 Un om a făcut o cină mare, și a invitat pe mulți;  
 2532 649 3588 1401 1473 3588 5610 3588 1173  
**14:17** **καὶ** **ἀπέστειλε** **τον** **δούλου** **αὐτοῦ** **τη** **ὥρα** **του** **δεῖπνου**  
 și a trimis pe robul lui, la ora cinei,  
 2036 3588 2564 2064 3754 2235 2092 1510.2.3  
**εἰπὲν** **τοῖς** **κεκλημένοις** **ἔρχεσθε** **ὅτι** **ἤδη** **ἔτοιμα** **ἐστί**  
 să spună celor invitați, Veniți, căci acum gata sunt  
 3956 2532 756 575 1520 3868  
**πάντα** **14:18** **καὶ** **ἠρξάντο** **ἀπὸ** **μίας** **παραίτησθαι**  
 toate. Și au început, în mod unanim, să se scuze  
 3956 3588 4413 2036-1473 68 59 2532 2192  
**πάντες** **ο** **πρῶτος** **εἶπεν** **αὐτὸ** **ἀγρόν** **ἠγόρασα** **καὶ** **ἔχω**  
 toți. Cel dintâi îi zise, Un ogor am cumpărat, și am  
 318 1831 2532 1492-1473 2065-1473 2192 1473  
**ἀνάγκην** **εξελθεῖν** **καὶ** **ιδεῖν** **αὐτὸν** **ερωτῶ** **σε** **ἔχε** **με**  
 nevoie să mă duc și să-l văd; te rog, consideră- mă  
 3868 2532 2087 2036 2201 1016  
**παρητημένον** **14:19** **καὶ** **ἕτερος** **εἶπε** **ζευγη** **βῶν**  
 iertat. Și altul zise, Perechi de animale de boi  
 59 4002 2532 4198 1381 1473 2065-1473  
**ἠγόρασα** **πέντε** **καὶ** **πορευόμεαι** **δοκιμάσαι** **αὐτὰ** **ερωτῶ** **σε**  
 am cumpărat cinci, și mă duc să lămuresc pe ei; te rog,  
 2192 1473 3868 2532 2087 2036 1135  
**ἔχε** **με** **παρητημένον** **14:20** **καὶ** **ἕτερος** **εἶπε** **γυναῖκα**  
 consideră- mă iertat. Și altul a zis, Pe o femeie

14:19 †15 oc, Lev 5:11, Iov 1:3, Isa 5:10, Luc 2:24, 14:19

14:19 †42 oc, Jud 7:4, Iov 34:3, Psa 17:3, 26:2, 139:23

14:19 †să pun la încercare



1060 2532 1223 3778 3756 1410 2064 2532  
**ἐγγίμα** και δια τούτου ου δύναμαι ελθειν 14:21 και  
 am luat-o de soție, și de aceea nu pot veni. Și  
 3854 3588 1401 1565 518 3588 2962  
**παραγενόμενος ο** δούλος εκείνος απήγγειλε τω κυρίω  
 venind robul acela, a spus domnului  
 1473 3778 5119 3710 3588 3617 2036 3588  
**αυτού ταυτα τότε** οργισθείς ο οικοδεσπότης ειπε τω  
 lui acestea. Atunci, mâniat, stăpânul casei zise  
 1401 1473 1831 5030 1519 3588 4113 2532 4505  
**δούλω αυτού εξελεθε** ταχέως εις τας πλατειας και ρύμας  
 robul lui, leși repede în piețele și străzile  
 3588 4172 2532 3588 4434 2532 376 2532 5560  
**της πόλεως και τους** πτωχούς και αναπήρους και χλωούς  
 cetății, și pe cei sărmani, și infirmi, și șchiopii,  
 2532 5185 1521 5602 2532 2036 3588 1401  
**και τυφλούς εισάγαγε** ωδε 14:22 και ειπεν ο δούλος  
 și orbi, adu-i aici! Și zise robul,  
 2962 1096 5613 2004 2532 2089 5117-1510.2.3 2532  
**κύριε γέγονεν ως** επεταξας και επι τόπος εστι 14:23 και  
 Doamne, s-a făcut cum ai poruncit și mai este loc. Și  
 2036 3588 2962 4314 3588 1401 1831 1519 3588 3598 2532  
**ειπεν ο κύριος προς τον δούλον** εξελεθε εις τας οδούς και  
 zise domnul către rob, leși pe cai și  
 5418 2532 315 1525 2443 1072 3588 3624  
**φραγμούς και ανάγκασον εισελθειν** ινα γεμισθη ο οικός  
 la garduri și constrânge-i să intre, ca să se umple casa  
 1473 3004-1063-1473 3754 3762 3588 435 1565  
**μου** 14:24 λέγω γαρ υμίν ότι ουδεις των ανδρών εκεινων  
 mea; Căci vă spun că nici unul din oamenii aceia  
 3588 2564 1089 1473 3588 1173  
**των κεκλημένων γεύσεται μου** του δείπνου  
 care au fost invitați nu va gusta a mea cină.

### Condiții pentru a fi ucenic al lui Isus

4848-1161 1473 3793 4183 2532  
 14:25 **συνεπορεύοντο δε** αυτό οχλοι πολλοι και  
 Și mergeau cu El mulțimi mari; și  
 4762 2036 4314 1473 1536 2064  
**στραφείς ειπε προς αυτοους** 14:26 **ει τις** ερχεται  
 întorcându-Se, zise către ei, Dacă cineva vine  
 4314 1473 2532 3756 3404 3588 3962 1473 2532 3588 3384  
**προς με και ου μισει τον πατέρα** αυτού και την μητέρα  
 la Mine, și nu urâște pe tatăl lui, și pe mamă,  
 2532 3588 1135 2532 3588 5043 2532 3588 80 2532  
**και την γυναικα και τα τέκνα και τους** αδελφούς και  
 și pe soție, și pe copii, și pe frați, și  
 3588 79 2089-1161 2532 3588 1438 5590 3756 1410  
**τας αδελφάς επι δε και την** εαυτου ψυχην ου δυναται  
 pe surori, și chiar și propria lui viață, nu poate  
 1473 3101 1510.1 2532 3748 3756 941 3588  
**μου μαθητής** ειναι 14:27 **και οστις ου** βαστάζει τον  
 al Meu ucenic să fie; și oricine nu își poartă  
 4716 1473 2532 2064 3694 1473 3756 1410  
**σταυρόν αυτού και ερχεται** οπισω μου ου δυναται  
 crucea lui, și vine după Mine, nu poate  
 1473-1510.1 3101 5100-1063 1537 1473 2309  
**μου ειναι μαθητής** 14:28 **τις γαρ** εξ υμών θέλων  
 să-Mi fie ucenic. Căci cine dintre voi, vrând  
 4444 3618 3780 4412 2523 5585  
**πύργον οικοδομήσαι ουχι** πρώτον καθίσας ψηφίζει  
 un turn să zidească, nu mai întâi se așează să calculeze  
 3588 1160 1487 2192 3588 4314 535  
**την δαπάνην ει χει τα** προς αρρατισμόν  
 cheltuiiala, dacă are resursele pentru a desăvârși lucrarea?  
 14:29 **ινα μήποτε** θέντος αυτού θεμέλιον και μη ισχυοντος  
 Ca nu cumva, punându-i temelia, și ne fiind în stare  
 1615 3956 3588 2334 756 1702 1473  
**εκτελέσαι πάντες οι** θεωρούντες αξώνται έμπαίζειν αυτό  
 să termine, toți cei ce vor vedea să înceapă să rădă de el,  
 3004 3754 3778 3588 444 756 3618  
**14:30** λέγοντες ότι ούτος ο άνθρωπος ηρξατο οικοδομειν  
 spunând că, Acest om a început să zidească,  
 2532 3756 2480 1615 2228 5100 935  
**και ουκ ισχυσεν** εκτελέσαι 14:31 **η τις** βασιλεύς  
 și n- a fost în stare să termine. Sau care împărat,  
 4198 4820 2087 935 1519 4171 3780  
**πορευόμενος συμβαλειν** ετέρω βασιλει εις πόλεμον ουχι  
 mergând să se angajeze cu alt împărat în război, nu

2523 4412 1011 1487 1415-1510.2.3 1722 1176  
**καθίσας** πρώτον βουλεύεται ει δυνατός εστιν εν δέκα  
 se așează mai întâi să țină consiliu dacă este posibil cu zece  
 5505 528 3588 3326 1501 5505  
**χιλιάσιν** απαντήσαι τω μετά είκοσι χιλιάδων  
 mii să-l întâmpine pe cel care cu douăzeci de mii  
 2064 1909 1473 1490 2089 4206 1473  
**ερχόμενος επ** αυτόν 14:32 **ει δε μήρη** επι πόρρω αυτού  
 vine împotriva lui? Iar dacă nu, încă departe acela  
 1510.6 4242 649 2065 3588 4314 1515  
**όντος** πρεσβειαν αποστειλας ερωτά τα προς ειρήνην  
 fiind, o delegație trimițând cere condițiile pentru pace.  
 3779 3767 3956 1537 1473 3739 3756 657  
 14:33 **ούτως ουν** πας εξ υμών ος ουκ αποτάσσεται  
 Astfel deci, oricine dintre voi care nu renunță  
 3956 3588 1438 5224 3756 1410 1473-1510.1  
**πάσι τοις** εαυτου υπάρχουσιν ου δυναται μου ειναι  
 la toate cele pe care el însuși le are, nu poate să-Mi fie  
 3101 2570 3588 217 1437 1161 3588 217 3471  
**μαθητής** 14:34 **καλόν το** αλας εάν δε το αλας μωραθη  
 ucenic. Bună e sarea, dar dacă sarea devine insipidă,  
 1722 5100 741 3777 1519 1093 3777 1519  
**εν τινι** αρτυθήσεται 14:35 **ουτε εις** γην **ουτε εις**  
 cu ce va fi asezonată? Nici pentru pământ, nici pentru  
 2874 2111 1510.2.3 1854 906-1473 3588 2192  
**κοπριαν** ευθετόν εστιν εξω βάλλουσιν αυτό ο έχων  
 gunoi folositoare nu este; afară o aruncă. Cine are  
 3775 191 191  
**ώτα ακουειν** ακουέτω  
 urechi de auzit să audă.

## CAPITOLUL 15

### Parabola oii rătăcite

15:1 1510.7.6 1161 1448 1473 3956 3588  
 ήσαν δε εγγίζοντες αυτό πάντες οι  
 Și se apropiau de El toți  
 5057 2532 3588 268 191-1473 2532  
**τελώναι** και οι αμαρτωλοι ακουειν αυτού 15:2 και  
 perceptorii de taxe și păcătoșii ca să-L asculte. Și  
 1234 3588 \* 2532 3588 1122 3004  
**διεγόγγυζον οι** Φαρισαίοι και οι γραμματείς λέγοντες  
 murmurau fariseii și cărturarii, spunând  
 3754 3778 268 4327 2532 4906 1473  
**οτι** ούτος αμαρτωλούς προσδέχεται και συνεσθιει αυτοίς  
 că, Acesta pe păcătoși îi primește și mănâncă cu ei.  
 2036-1161 4314 1473 3588 3850 3778 3004  
 15:3 **ειπε δε προς αυτοους** την παραβολήν ταυτην λέγων  
 Și a zis către ei parabola aceea, spunând,  
 5100 444 1537 1473 2192 1540 4263 2532  
 15:4 **τις** ανθρωπος εξ υμών έχων εκατόν πρόβατα και  
 Care om dintre voi, având o sută de oi, și  
 622 1520 1537 1473 3756 2641 3588 1767.3  
**απολέσας εν** εξ αυτών ου καταλειπει τα ενειρηκοντα  
 pierzând una din ele, nu le lasă pe cele nouăzeci  
 1767 1722 3588 2048 2532 4198 1909 3588 622  
**εννέα εν** τη ερήμω και πορεύεται επι το απολωλός  
 și nouă în pustie, și merge după cea pierdută,  
 2193 2147-1473 2532 2147 2007 1909 3588  
**έως** ευρη αυτό 15:5 και ευρών επιτίθησιν επι τους  
 până o va găsi? Și găsiind-o, o pune pe  
 5606 1438 5463 2532 2064 1519 3588 3624  
**ώμως** εαυτου χαιρών 15:6 και ελθών εις τον οικον  
 umerii lui, bucurându-se; și venind în casă,  
 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004 1473  
**συγκαλει** τους φίλους και τους γείτονας λέγων αυτοίς  
 cheamă pe prieteni și pe vecini, spunându-le,  
 4796 1473 3754 2147 3588 4263 1473 3588  
**συχάρητέ** μοι ότι ευρον το πρόβατόν μου το  
 Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit oaia mea cea  
 622 3004-1473 3754 3779 5479 1510.8.3 1722 3588  
**απολωλός** 15:7 λέγω υμίν ότι ούτως χαρά εσται εν τω  
 pierdută. Vă spun că astfel bucurie va fi în  
 3772 1909 1520 268 3340 2228 1909  
**ουρανó** επί ενί αμαρτωλώ μετανουήντι η επί  
 cer pentru un singur păcătos care se pocăiește, decât pentru

14:32 ἕlit: cele

15:1 ἕlit: Și erau apropiindu-se

14:28 ἕlit: cele

1767.3 1767 1342 3748 3756 5532-2192  
 ενεργήκοντα ενένεα δικαίους ούτινες ου χρείαν έχουσι  
 nouăzeci și nouă de oameni drepti care n- au nevoie  
 3341  
 μετανοίας  
 de pocăință.

### Parabola drahmei pierdute

15:8 2228 5100 1135 1406 2192 1176 1437  
 η τις γυνή δραχμὰς έχουσα δέκα εἰν  
 Sau care femeie, drahme având zece, dacă  
 622 1406-1520 3780 680 3088 2532 4563  
 ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν οὐχὶ ἀπτεῖ λύχρον και σαροὶ  
 va pierde o drahmă, nu aprinde o lumină, și nu mătură  
 3588 3614 2532 2212 1960 2193 3748 2147 2532  
 τὴν οἰκίαν και ζητεῖ επιμελῶς ἕως οὗτου εὕρη 15:9 και  
 casa, și nu caută cu grijă, până când o va găsi? Și  
 2147 4779 3588 5384 2532 3588 1069 3004  
 εὐρούσα συγκαλεῖται τὰς φίλας και τὰς γείτονας λέγουσα  
 gășind-o, cheamă pe prietene și pe vecine, spunând,  
 4796 1473 3754 2147 3588 1406 3739  
 συγχάρητέ μοι ὅτι εὔρον τὴν δραχμὴν ἣν  
 Bucurați-vă împreună cu mine, căci am găsit drahma pe care o  
 622 3779 3004-1473 5479 1096 1799  
 ἀπώλεσα 15:10 οὗτος λέγω ὑμῖν χαρὰ γίνεταί ενῶπιον  
 pierdusem. Astfel, vă spun, bucurie se produce înaintea  
 3588 32 3588 2316 1909 1520 268  
 των ἀγγέλων του θεοῦ ἐπὶ ενὶ ἀμαρτωλῶ  
 îngerilor lui Dumnezeu pentru un singur păcătos  
 3340  
 μετανοοῦντι  
 care se pocăiește.

### Parabola fiului risipitor

15:11 2036-1161 444-5100 2192 1417 5207 2532  
 εἶπε δε ἀνθρωπὸς τις εἶχε δύο υἱούς 15:12 και  
 Și zise, Un om avea doi fii. Și  
 2036 3588 3501 1473 3588 3962 3962 1325 1473  
 εἶπεν ο νεώτερος ἀνῶν τῶ πατρὶ πατέρ δὸς μοι  
 zise cel mai tânăr dintre ei tatălui, Tată, dă- mi  
 3588 1911-3313 3588 3776 2532 1244-1473  
 το επιβαλλον μέρος τῆς οὐσίας και διείλεν αυτοῖς  
 partea care îmi revine din avere. Și el le-a împărțit  
 3588 979 2532 3326-3756 4183 2250  
 τον βίον 15:13 και μετ' ου πολλὰς ἡμέρας  
 ce avea pentru a trăi. Și nu după multe zile,  
 4863 537 3588 3501-5207 589 1519  
 συναγαγὼν ἀπαντα ο νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εις  
 adunând totul, fiul mai tânăr, a plecat din țară într-  
 5561 3117 2532 1563 1287 3588 3776  
 χώραν μακρὰν και ἐκεὶ διεσκόρπισε τὴν οὐσίαν  
 o regiune îndepărtată, și acolo a risipit averea  
 1473 2198 811 1159-1161  
 αὐτοῦ ζῶν ασώτως 15:14 δαπανήσαντος δε  
 lui, trăind în cheltuieli excesive. Și cheltuind  
 1473 3956 1096 3042 2478 2596 3588 5561  
 αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ισχυρὸς κατά τὴν χώραν  
 el totul, a venit o foamete aspră în regiunea  
 1565 2532 1473 756 5302 2532 4198  
 ἐκεῖνην και αὐτὸς ἤρξατο υστερεῖσθαι 15:15 και πορευθεῖς  
 aceea; și el a început să ducă lipsă. Și ducându-se,  
 2853 1520 3588 4177 3588 5561 1565 2532  
 ἐκολλήθη ενὶ των πολιτῶν τῆς χώρας ἐκεῖνης και  
 s-a alipit de unul din cetățenii regiunii aceea; și  
 3992-1473 1519 3588 68 1473 1006 5519  
 ἐπέμψεν αὐτὸν εις τους ἀγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους  
 el l-a trimis pe câmpurile lui să pască porcii.  
 15:16 και ἐπεθύμει γεμισαί τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπό  
 Și dorea mult să-și umple pântecul lui cu  
 3588 2769 3739 2068 3588 5519 2532 3762  
 των κερατίων ὠν ἡσθιον οι χοῖροι και ουδεὶς  
 roșcovele pe care le mâncau porcii, și nimeni nu  
 1325-1473 1519 1438 1161 2064 2036 4214  
 ἐδίδου αὐτῶ 15:17 εις εαυτὸν δε ελθὼν εἶπεν πόσοι  
 i le dădea. În sine însă revenind, zise, Căți

15:13 †numai aici; unii trad: destrăbălare

15:14 †puternică

3407 3588 3962 1473 4052 740 1473-1161  
 μίσθιοι του πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων ἐγὼ δε  
 angajații ai tatălui meu prisosesc de pâini, și eu  
 3042 622 450 4198 4314  
 λιμὼ ἀπόλλυμαι 15:18 ἀναστὰς πορεύσομαι προς  
 de foame pier? Ridicându-mă, voi merge la  
 3588 3962 1473 2532 2046-1473 3962 264 1519  
 τον πατέρα μου και ἐρῶ αὐτῶ πάτερ ἡμαρτον εις  
 tatăl meu, și îi voi spune, Tată, am păcătuit împotriva  
 3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1  
 τον ουρανὸν και ἐνώπιόν σου 15:19 και ουκέτι εἰμι  
 cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt  
 514 2564 5207 1473 4160 1473 5613 1520 3588  
 ἀξίος κληθῆναι υἱὸς σου ποιήσον με ὡς ἓνα των  
 vrednic să fiu chemat fiul tău; fă- mă ca pe unul din  
 3407 1473 2532 450 2064 4314 3588 3962  
 μισθίων σου 15:20 και ἀναστὰς ἦλθε προς τον πατέρα  
 angajații tăi. Și ridicându-se, a venit la tatăl  
 1473 2089 1161 1473 3112 566 1492-1473 3588  
 αὐτοῦ ἐπὶ δε αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ο  
 lui. Pe când însă el la distanță era, l-a văzut  
 3962 1473 2532 4697  
 πατῆρ αὐτοῦ και ἐσπλαγχνίσθη και δραμῶν  
 tatăl lui, și i s-au umplut măruntaiele de milă, și alergând  
 1968 1909 3588 5137 1473 2532 2705-1473  
 ἐπέπεσεν ἐπὶ τον τράχηλον αὐτοῦ και κατεδάμησεν αὐτὸν  
 a căzut pe gâtul lui, și l-a sărutat mult.  
 2036-1161-1473 3588 5207 3962 264 1519  
 15:21 εἶπε δε αὐτῶ ο υἱὸς πάτερ ἡμαρτον εις  
 Și îi zise fiul, Tată, am păcătuit împotriva  
 3588 3772 2532 1799 1473 2532 3765 1510.2.1 514  
 τον ουρανὸν και ἐνώπιόν σου και ουκέτι εἰμι ἀξίος  
 cerului, și înaintea ta; și nu mai sunt vrednic  
 2564 5207 1473 2036 1161 3588 3962 4314 3588  
 κληθῆναι υἱὸς σου 15:22 εἶπε δε ο πατῆρ προς τους  
 să fiu chemat fiul tău. Zise însă tatăl către  
 1401 1473 1627 3588 4749 3588 4413 2532  
 δούλους αὐτοῦ ἐξενέκατε τὴν στολήν και πρώτην και  
 robii lui, Aduceți costumul cel mai bun, și  
 1746 1473 2532 1325 1146 1519 3588 5495 1473  
 ἐνδύσατε αὐτὸν και δότε δακτύλιον εις τὴν χεῖρα αὐτοῦ  
 îmbrăcați- l, și dați un inel în mâna lui,  
 2532 5266 1519 3588 4228 2532 5342 3588  
 και υποδήματα εις τους πόδας 15:23 και ἐνέγκαντες τον  
 și sandale în picioare; Și aducând  
 3448 3588 4618 2380 2532 2068 2165  
 μόσχον τον σιτευτὸν θύσατε και φαγόντες ευφρανθῶμεν  
 vițelul cel îngrășat, înjunghiați- l, și mâncând să ne veselim;  
 3754 3778 3588 5207 1473 3498 1510.7.3 2532 326 2532  
 15:24 ὅτι οὗτος ο υἱὸς μου νεκρὸς ην και ἀνέζησε και  
 căci acest fiu al meu mort era, și a înviat, și  
 622 1510.7.3 2532 2147 2532 756 2165  
 ἀπολωλὸς ἦν και ευρέθη και ἤρξατο ευφραίνεσθαι  
 pierdut era, și a fost găsit. Și au început să se veselească.  
 1510.7.3-1161 3588 5207 1473 3588 4245 1722 68 2532  
 15:25 ἦν δε ο υἱὸς αὐτοῦ ο πρεσβύτερος εν ἀργῶ και  
 Și era fiul lui cel mai mare la câmp; și  
 563 2064 1448 3588 3614 191 4858  
 ὡς ἐρχόμενος ἤγγισε τὴ οἰκία ἠκουσε συμφωνίας†  
 cum venea el, apropiindu-se de casă, a auzit sunet de simfonie  
 2532 5525 2532 4341 1520 3588 3816  
 και χορῶν 15:26 και προσκαλεσάμενος ἓνα των παιδῶν  
 și chemând la sine pe unul dintre slujitori,  
 4441 5100 1510.4 3778 3588-1161 2036-1473 3754  
 ἐπυνθάνετο τι εἶη ταῦτα 15:27 ο δε εἶπεν αὐτῶ ὅτι  
 a întrebat ce sunt acestea. Și el i-a zis că,  
 3588 80 1473 2240 2532 2380 3588 3962 1473  
 ο ἀδελφός σου ἦκει και ἐθυσεν ο πατῆρ σου  
 Fratele tău a venit; și a înjunghiat tatăl tău  
 3588 3448 3588 4618 3754 5198 1473-618  
 τον μόσχον τον σιτευτὸν ὅτι υγαινοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν  
 vițelul cel îngrășat, căci sănătos l-a primit.  
 3710-1161 2532 3756 2309 1525 3588 3767  
 15:28 ὠργίσθη δε και ουκ ἤθελεν εισελθεῖν ο σὺν  
 Dar el s-a mâniat, și nu voia să intre;  
 3962 1473 1831 3870-1473 3588-1161  
 πατῆρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκαλεῖ αὐτὸν 15:29 ο δε  
 tatăl lui ieșind îl ruga. Dar el,

15:17 †4 oc, Lev 25:10, Iov 7:1, Luc 15:17, 19

15:25 †συμφωνία → simfonie, muzică; 4 oc: Dan 3:5, 10, 15, Luc 15:25

15:25 †15 oc, Exo 15:20, Psa 150:4, Cân 7:1, Plă 5:15, Luc 15:25

611 2036 3588 3962 2400 5118 2094 1398-1473  
**αποκριθείς** **εἶπε** **τῷ** **πατρὶ** **ἰδοῦ** **τοσαῦτα** **ἐτῆ** **δουλεύω** **σοι**  
 răspunzând, zise tatălui, Iată, de atâția ani îți slujesc ca un rob,  
 2532 3763 1785 1473-3928 2532 1473 3763  
**καὶ** **οὐδέποτε** **ἐντολῆν** **σου** **παρήλθον** **καὶ** **ἐμοὶ** **οὐδέποτε**  
 și niciodată porunca nu ți-am călcat-o; și mie niciodată nu  
 1325 2056 2443 3326 3588 5384 1473 2165  
**ἔδωκας** **ἐρίφον** **ἰνα** **μετὰ** **τῶν** **φίλων** **μου** **εὐφρανθῶ**  
 mi-ai dat un icd, ca împreună cu prietenii mei să mă veselesc;  
 3753 1161 3588 5207 1473 3778 3588 2719-1473 3588  
**15:30** **ὅτε** **δε** **ὁ** **υἱὸς** **σου** **οὗτος** **ὁ** **καταφαγῶν** **σου** **τον**  
 Când însă fiul tău acesta, care ți-a păpat  
 979 3326 4204 2064 2380  
**βίον** **μετὰ** **πορνῶν** **ἦλθεν** **ἔθυσας**  
 ce aveai pentru a trăi cu prostituatete, când a venit, ai înjunghiat  
 1473 3588 3448 3588 4618 3588-1161 2036-1473  
**αὐτῷ** **τον** **μῶσχον** **τον** **σιτευτόν** **15:31** **ὁ** **δε** **εἶπεν** **αὐτῷ**  
 pentru el vițelul cel îngrășat. Dar el i-a zis,  
 5043 1473 3842 3326 1473 1510.2.2 2532 3956 3588 1699  
**πέκνον** **σου** **πάντοτε** **μετ** **ἐμοῦ** **εἶ** **καὶ** **πάντα** **τὰ** **ἐμὰ**  
 Copile, tu întotdeauna cu mine ești, și toate cele ale mele  
 4674 1510.2.3 2165-1161 2532 5463 1163  
**σα** **ἐστίν** **15:32** **ἐφρανήθη** **καὶ** **χαρῆσαι** **ἔδει**  
 ale tale sunt. Dar să ne veselim și să ne bucurăm trebuia,  
 3754 3588 80 1473 3778 3498 1510.7.3 2532 326 2532  
**ὅτι** **ὁ** **ἀδελφός** **σου** **οὗτος** **νεκρός** **ἦν** **καὶ** **ἀνέζησε** **καὶ**  
 căci fratele tău acesta mort era, și a înviat, și  
 622 1510.7.3 2532 2147  
**ἀπολωλώς** **ἦν** **καὶ** **εὐρέθη**  
 pierdut era, și a fost găsit.

CAPITOLUL 16

Parabola administratorului nedrept

16:1 3004-1161 2532 4314 3588 3101 1473  
**ἔλεγε** **δε** **καὶ** **πρὸς** **τοὺς** **μαθητὰς** **αὐτοῦ**  
 Și spuse și către ucenicii Lui,  
 444-5100-1510.7.3 4145 3739 2192 3623 2532  
**ἀνθρώπος** **τις** **ἦν** **πλουσίος** **ὃς** **ἔχειν** **οικονομὸν** **καὶ**  
 Era un om bogat, care avea un administrator; și  
 3778 1225 1473 5613 1287 3588 5224  
**οὗτος** **διεβλήθη** **αὐτῷ** **ὡς** **διασκορπιζῶν** **τὰ** **υὑάρχοντα**  
 acesta a fost acuzat înaintea lui cum că risipea averile  
 1473 2532 5455 1473 2036-1473 5100 3778  
**αὐτοῦ** **16:2** **καὶ** **φωνήσας** **αὐτὸν** **εἶπεν** **αὐτῷ** **τὶ** **τοῦτο**  
 lui. Și chemându-l, i-a zis, Ce-i aceasta  
 191 4012 1473 591 3588 3056 3588 3622  
**ἀκούω** **περὶ** **σου** **ἀπόδος** **τον** **λόγον** **της** **οικονομίας**  
 ce aud despre tine? Prezintă bilanțul administrării  
 1473 3756-1063 1410-2089 3621 2036-1161 1722  
**σου** **ὄν** **γὰρ** **δυνήση** **ἐπὶ** **οικονομείν** **16:3** **εἶπε** **δε** **ἐν**  
 tale, căci nu mai poți fi administrator. Și zise în  
 1438 3588 3623 5100 4160 3754 3588 2962 1473  
**εαυτῷ** **ὁ** **οικονόμος** **τί** **ποιήσω** **ὅτι** **ὁ** **κύριός** **μου**  
 sine administratorul, Ce voi face, căci domnul meu  
 851 3588 3622 575 1473 4626 3756  
**ἀφαιρείται** **την** **οικονομίαν** **ἀπ'** **ἐμοῦ** **σκάπτειν** **οὐκ**  
 retrage administrația de la mine? Să sap, nu  
 2480 1871 153 1097 5100 4160  
**ισχύω** **ἐπαυτεῖν** **αισχύνομαι** **16:4** **ἔγνω** **τὶ** **ποιήσω**  
 sunt în stare; să cerșesc, mi-e rușine. Cunosce ce voi face,  
 2443 3752 3179 3588 3622 1209-1473 1519  
**ἰνα** **ὅταν** **μετασταθῶ** **της** **οικονομίας** **δέξωνται** **με** **εἰς**  
 ca atunci când voi fi transferat din administrație, să mă primească în  
 3588 3624 1473 2532 4341 1520  
**τοὺς** **οἴκους** **αὐτῶν** **16:5** **καὶ** **προσκαλεσάμενος** **ἕνα**  
 casele lor. Și chemând la sine, unul câte unul,  
 1538 3588 5533 3588 2962 1438 3004  
**ἕκαστον** **τῶν** **χρεωφειλετῶν** **του** **κυρίου** **εαυτοῦ** **ἔλεγε**  
 pe fiecare dintre datornicii domnului lui, spuse  
 3588 4413 4214 3784 3588 2962 1473 3588-1161  
**τῷ** **πρώτῳ** **πόσον** **οφείλεις** **τῷ** **κυρίῳ** **μου** **16:6** **ὁ** **δε**  
 celui dintâi, Cât datorezi domnului meu? Și el  
 2036 1540 943 1637 2532 2036-1473 1209-1473  
**εἶπεν** **ἐκατὸν** **βάτους** **ελαίου** **καὶ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **δέξαι** **σου**  
 zise, O sută de bați de untdelemn. Și el îi zise, Ia-ți  
 3588 1121 2532 2523 5030 1125 4004  
**τὸ** **γράμμα** **καὶ** **καθίσας** **ταχέως** **γράβων** **πεντήκοντα**  
 factura, și așezându-te, repede! scrie cincizeci.

16:6 înscrisul

1899 2087 2036 1473-1161 4214 3784 3588-1161 2036  
**16:7** **ἔπειτα** **ετέρω** **εἶπεν** **συν** **δε** **πόσον** **οφείλεις** **ὁ** **δε** **εἶπεν**  
 Apoi altuia îi zise, Și tu, cât datorezi? Și el zise,  
 1540 2884 4621 2532 3004-1473 1209-1473 3588 1121  
**εκατὸν** **κόρους** **σίτου** **καὶ** **λέγει** **αὐτῷ** **δέξαι** **σου** **τὸ** **γράμμα**  
 O sută de cori de grâu. Și îi zise, Ia-ți factura,  
 2532 1125 3589 2532 1867 3588 2962 3588  
**καὶ** **γράβων** **ογδοήκοντα** **16:8** **καὶ** **ἐπήρσεν** **ὁ** **κύριος** **τῶν**  
 și scrie optzeci. Și l-a aplaudat domnul pe  
 3623 3588 93 3754 5430 4160 3754 3588  
**οικονομὸν** **της** **αδικίας** **ὅτι** **φρονίμος** **ἐποίησεν** **ὅτι** **οὐ**  
 administratorul cel nedrept căci iscusit acționase, Căci  
 5207 3588 165 3778 5429 5228 3588 5207  
**υἱοὶ** **του** **αἰῶνος** **τούτου** **φρονιμώτεροι** **υὑέρ** **τοὺς** **υἱοὺς**  
 fiii veacului acestaia mai iscusiti decât fiii  
 3588 5457 1519 3588 1074 3588 1438 1510.2.6 2504  
**του** **φωτός** **εἰς** **την** **γενεάν** **την** **εαυτῶν** **εἰσι** **16:9** **καγὼ**  
 luminii în generația lor proprie sunt. Și Eu  
 1473 3004 4160 1438 5384 1537 3588 3126  
**υμῖν** **λέγω** **ποιήσατε** **εαυτοῖς** **φίλους** **ἐκ** **του** **μαμωνά** **†**  
 vă spun, Faceți-vă prieteni din mamona  
 3588 93 2443 3752 1587 1209-1473 1519  
**της** **αδικίας** **ἰνα** **ὅταν** **ἐκλείπητε** **δέξωνται** **υμὰς** **εἰς**  
 nedreptății, ca, atunci când veți muri, să vă primească în  
 3588 166-4633 3588 4103 1722 1646  
**τας** **αἰώνιους** **σκηνάς** **16:10** **ὁ** **πιστός** **ἐν** **ελαχίστῳ**  
 corturile veșnice. Cine e credincios în foarte puțin,  
 2532 1722 4183 4103 1510.2.3 2532 3588 1722 1646  
**καὶ** **ἐν** **πολλῷ** **πιστός** **ἐστί** **καὶ** **ὁ** **ἐν** **ελαχίστῳ**  
 și în mult credincios este; și cine în foarte puțin  
 94 2532 1722 4183 94 1510.2.3 1487 3767 1722 3588  
**ἄδικος** **καὶ** **ἐν** **πολλῷ** **ἀδικός** **ἐστί** **16:11** **εἰ** **ὄν** **ἐν** **τῷ**  
 e nedrept, și în mult nedrept este. Dacă deci, în  
 94-3126 4103 3756 1096 3588 228 5100  
**ἀδικῳ** **μαμωνά** **πιστοὶ** **οὐκ** **εγένεσθε** **τὸ** **ἀληθινόν** **τις**  
 mamona cea nedreaptă credincioși n- ați fost, ce e adevărat, cine  
 1473 4100 2532 1487 1722 3588 245 4103  
**υμῖν** **πιστεύσει** **16:12** **καὶ** **εἰ** **ἐν** **τῷ** **ἀλλοτρίῳ** **πιστοὶ**  
 vă va încredința? Și dacă în ce-i al altuia credincioși  
 3756 1096 3588 5212 5100 1473 1325 3762  
**οὐκ** **εγένεσθε** **τὸ** **υὑέτερον** **τις** **υμῖν** **δώσει** **16:13** **οὐδεὶς**  
 n- ați fost, ce-i al vostru cine vă va da? Nici un  
 3610 1410 1417 2962 1398 2228-1063  
**οικέτης** **δύναται** **δυσὶ** **κυρίοις** **δουλεῖν** **ἡ** **γὰρ**  
 servitor nu poate la doi domni ca rob să slujească; căci fie,  
 3588 1520 3404 2532 3588 2087 25 2228 1520  
**τοῦ** **ἕνα** **μισήσει** **καὶ** **τον** **ἕτερον** **ἀγαπήσει** **ἡ** **ἐνὸς**  
 pe unul îl va urî, și pe celălalt îl va iubi; sau de unul  
 472 2532 3588 2087 2706 3756 1410  
**ἀνθῆξεται** **καὶ** **τον** **ἕτερον** **καταφρονήσει** **οὐ** **δύνασθε**  
 se va alipi, și pe celălalt îl va disprețui. Nu puteți  
 2316 1398 2532 3126  
**θεῷ** **δουλεῖν** **καὶ** **μαμωνά**  
 lui Dumnezeu să-i sluiți ca robi, și lui mamona.

Acuzarea fariseilor

16:14 191-1161 3778 3956 2532 3588 \*  
**ἦκουον** **δε** **ταῦτα** **πάντα** **καὶ** **οἱ** **Φαρισαῖοι**  
 Si au auzit toate acestea și fariseii,  
 5366 5224 2532 1592-1473  
**φιλάργυροι** **υὑάρχοντες** **καὶ** **ἐξεμυκτήριζον** **αὐτόν**  
 toți după bani fiind, și îl luau în râs.  
 2532 2036-1473 1473 1510.2.5 3588 1344  
**16:15** **καὶ** **εἶπεν** **αυτοῖς** **υμεις** **ἐσπε** **οἱ** **δικαιούντες**  
 Și El le zise, Voi sunteți cei ce vă îndreptățiți  
 1438 1799 3588 444 3588 1161 2316  
**εαυτοῦς** **ἐνώπιον** **τῶν** **ανθρώπων** **ὁ** **δε** **θεός**  
 pe voi înșivă înaintea oamenilor, dar Dumnezeu  
 1097 3588 2588 1473 3754 3588 1722 444  
**γινώσκει** **τας** **καρδίας** **υμῶν** **ὅτι** **τὸ** **ἐν** **ἀνθρώποις**  
 cunoaște inimile voastre; căci ceea ce între oameni  
 5308 946 1799 3588 2316 1510.2.3 3588  
**υψηλόν** **βδέλυγμα** **ἐνώπιον** **του** **θεοῦ** **ἐστί** **16:16** **ὁ**  
 e înălțat, o urâciune înaintea lui Dumnezeu este.

16:8 ἔπαίνεω = ἐπὶ αἰνέω → epi a lăuda, a aplauda, 22 oc  
 16:9 †4 oc, Mat 6:24, Luc 16:9 ,11, 13  
 16:9 †aici variante de manuscrise  
 16:10 †cel mai mic lucru

3551 2532 3588 4396 2193 \* 575 5119  
 νόμος και οι προφήται έως Ιωάννου από τότε  
 Legea și profetiți au fost până la Ioan; de atunci  
 3588 932 3588 2316 2097 2532 3956 1519  
 η βασιλεία του θεού ευαγγελίζεται και πας εις  
 Impărăția lui Dumnezeu e evanghelizată, și fiecare spre  
 1473 971 2123 1161 1510.2.3 3588  
 αυτήν βιάζεται 16:17 ευκοπώτερον δε εστι τον  
 ea dă asalt pentru a intra. Mai ușor însă este ca  
 3772 2532 3588 1093 3928 2228 3588 3551 1520  
 ουρανόν και την γην παρελθείν η του νόμου μίαν  
 cerul și pământul să treacă, decât din lege un singur  
 2762 4098 3956 3588 630 3588 1135  
 κεραϊαν πεσειν 16:18 πας ο απολύων την γυναικα  
 semn diacritic să cadă. Oricine o lasă pe soția  
 1473 2532 1060 2087 3431 2532 3956 3588  
 αυτού και γαμών ετεραν μοιχεύει και πας ο  
 lui, și se căsătorește cu alta, comite adulter; și oricine, cu cea  
 630 575 435 1060 3431  
 απολελυμένην από ανδρός γαμών μοιχεύει  
 lăsată de un bărbat se căsătorește, comite adulter.

### Bogatul și Lazăr

16:19 444-1161-5100-1510.7.3 4145 2532 1737  
 άνθρωπος δε τις ην πλούσιος και ενεδιδύσκετο  
 Și era un om bogat, și îmbrăcat în  
 4209 2532 1040 2165 2250  
 πορφύραν και βύσσον ευφραϊνόμενος καθ ημέραν  
 purpură și în subțire, se veselea în fiecare zi,  
 2988 4434-1161-5100-1510.7.3 3686 \*  
 λαμπρός 16:20 πτωχός δε τις ην ονόματι Λάζαρος  
 în mod splendid. Și era un om sărman, numit Lazăr,  
 3739 906 4314 3588 4440 1473 1669  
 ος εβέβλητο προς τον πυλώνα αυτού ηλωμένος  
 care era pus la poarta lui, plin de răni ulceroase,  
 16:21 2532 1937 5526 575 3588 5589  
 και επιθυμών χορτασθῆναι από των ψιχίων  
 și dorea mult să se sature cu fărâmiturile  
 3588 4098 575 3588 5132 3588 4145  
 των πιπτόντων από της τραπέζης του πλουσιου  
 care cădeau de la masa bogatului;  
 235 2532 3588 2965 2064 621 3588 1668  
 αλλά και οι κύνες ερχόμενοι απέλειχον τα έληκη  
 chiar și câinii venind, lingeau ulcerele  
 1473 1096-1161 599 3588 4434 2532  
 αυτού 16:22 εγένετο δε αποθαινειν τον πτωχόν και  
 lui. Și a fost că a murit cel sărman, și  
 667-1473 5259 3588 32 1519 3588 2859 3588  
 απενεχθήναι αυτόν υπό των αγγέλων εις τον κόλπον του  
 el a fost dus de îngeri în sânul lui  
 \* 599-1161 2532 3588 4145 2532 2290  
 Αβραάμ απέθανε δε και ο πλούσιος και ετάφη  
 Avraam. Și a murit și bogatul, și a fost înmormântat.  
 2532 1722 3588 86 1869 3588 3788 1473  
 16:23 και εν τω άδη επάρας τους οφθαλμούς αυτού  
 Și, în Hades, ridicându-și ochii lui,  
 5224 1722 931 3708 3588 \* 575 3113 2532  
 υπάρχων εν βασιάνοις ορά τον Αβραάμ από μακρόθεν και  
 fiind în chinuri, a văzut pe Avraam de departe, și  
 \* 1722 3588 2859 1473 2532 1473 5455  
 Λάζαρον εν τοις κόλποις αυτού 16:24 και αυτός φωνήσας  
 pe Lazăr în sânul lui. Și el chemând,  
 2036 3962 \* 1653 1473 2532 3992 \*  
 ειπε πάτερ Αβραάμ ελεησόν με και πέμψον Λάζαρον  
 a zis, Părinte Avraam, ai milă de mine, și trimite pe Lazăr  
 2443 911 3588 206 3588 1147 1473 5204  
 ινα βάλη το άκρον του δακτύλου αυτού ύδατος  
 ca să-și înmoaie vârful degetului lui în apă,  
 2532 2711 3588 1100 1473 3754 3600 1722 3588  
 και καταλύχη την γλώσσαν μου ότι οδυνώμαι εν τη  
 și să răcorească limba mea, căci mă chinuiesc în  
 5395 3778 2036 1161 \* 5043 3403  
 φλογί ταυτη 16:25 ειπεν δε Αβραάμ τεκνον μηθησθητι  
 flacăra aceasta. Zise însă Avraam, Copile, adu-ți aminte  
 3754 618-1473 3588 18 1473 1722 3588 2222 1473 2532  
 ότι απελαβες συ τα αγαθα σου εν τη ζωη σου και  
 că tu ai primit cele bune ale tale în viața ta, și  
 \* 3668 3588 2536 3568-1161 3592 3870  
 Λάζαρος ομοίως τα κακά νυν δε οδε παρακαλείται  
 Lazăr, la fel, pe cele rele; iar acum, acesta e mângâiat,

16:18 țo izgonește, divorțează de

1473-1161 3600 2532 1909 3956 3778 3342 1473  
 σν δε οδυνάσαι 16:26 και επί πασι τούτους μεταξύ ημών  
 iar tu te chinuiești. Și peste toate acestea, între noi  
 2532 1473 5490 3173 4741 3704 3588 2309  
 και υμών χάσμα μέγα εστήρικται όπως οι θέλοντες  
 și voi, o prăpastie mare e statornicită; așa încât, cei ce vor  
 1224 1759.3 4314 1473 3361 1410 3366 3588  
 διαβήναι ένθεν προς υμάς μη δύνωνται μηδέ οι  
 să treacă de pe această parte către voi, să nu poată, nici cei  
 1564 4314 1473 1276 2036-1161 2065 3767  
 εκείθεν προς ημάς διαπερώσω 16:27 ειπε δε ερωτώ ουν  
 de acolo către noi să nu traverseze.  
 1473 3962 2443 3992-1473 1519 3588 3624 3588 3962 1473  
 σε πάτερ ινα πέμψης αυτόν εις τον οικον του πατρός μου  
 pe tine, părinte, ca să-l trimiti în casa tatălui meu,  
 2192-1063 4002 80 3704 1263-1473  
 16:28 έχω γαρ πέντε αδελφούς όπως διαμαρτύρηται αυτοις  
 Căci am cinci frați, încât să-i înștiințeze,  
 2443 3361 2532-1473-2064 1519 3588 5117 3778 3588  
 ινα μη και αυτοι έλθωσιν εις τον τόπον τούτου της  
 ca să nu vină și ei în locul acesta de  
 931 3004-1473 \* 2192 \* 2532  
 βασιάνου 16:29 λέγει αυτό Αβραάμ έχουσι Μωσάε και  
 chin. I-a spus însă Avraam, Au pe Moise și  
 3588 4396 191 1473 3588-1161 2036  
 τους προφήτας ακουσάτωσαν αυτόν 16:30 ο δε ειπεν  
 pe profetiți; să asculte de ei. Dar el zise,  
 3780 3962 \* 235 1437 5100 575 3498 4198  
 ουχι πάτερ Αβραάμ αλλ εάν τις από κερών πορευθη  
 Nu, părinte Avraam, ci, dacă cineva dintre cei morți va merge  
 4314 1473 3340 2036-1161-1473 1487  
 προς αυτούς μετανοήσουσιν 16:31 ειπε δε αυτό ει  
 la ei, se vor pocăi. Și el i-a zis, Dacă  
 \* 2532 3588 4396 3756 191 3761 1437 5100  
 Μωσάε και των προφητών ουκ ακουουσιν ουδέ εάν τις  
 de Moise și de profetiți nu ascultă, nici dacă cineva  
 1537 3498 450 3982  
 εκ κερών αναστη πεισθήσονται  
 din morți ar învia, nu vor fi convinși.

## CAPITOLUL 17

### Prilejuri de poticnire

2036-1161 4314 3588 3101 418 1510.2.3  
 17:1 ειπε δε προς τους μαθητάς ανένδεκτόν εστι  
 Și a zis către ucenicii Lui, Imposibil este  
 3588 3361 2064 3588 4625 3759-1161 1223  
 του μη ελθειν τα σκανδαλα ουαι δε δι  
 să nu vină prilejuri de poticnire; dar vai de acela prin  
 3739 2064 3081 1473 1487 3458  
 ου ερχεται 17:2 λυσιτελει αυτό ει μύλος  
 care vin. Ar fi avantajos pentru el dacă o piatră de moară  
 3684 4029 4012 3588 5137 1473 2532 4495  
 οικός περικειται περι τον τραχηλον αυτού και ερριπται  
 de măgar s-ar lega în jurul gâtului lui, și ar fi aruncat  
 1519 3588 2281 2228 2443 4624 1520  
 εις την θάλασσαν η ινα σκανδαλιση ένα  
 în mare, decât ca să facă să se poticnească unul singur  
 3588 3397 3778 4337 1438 1437-1161  
 των μικρών τούτων 17:3 προσέχετε εαυτοις εάν δε  
 din micuții aceștia. Fiți atenți la voi înșivă! Și dacă  
 264 1519 1473 3588 80 1473 2008 1473  
 αμαρτη εις σε ο αδελφός σου επιτιμησον αυτό  
 va păcătui împotriva ta fratele tău, mustră-  
 2532 1437 3340 863 1473 2532 1437 2034  
 και εάν μετανοήση αφες αυτό 17:4 και εάν επτάκις  
 și dacă se va pocăi, iartă- l. Și dacă de șapte ori  
 3588 2250 264 1519 1473 2532 2034 3588 2250  
 της ημέρας αμαρτη εις σε και επτάκις της ημέρας  
 pe zi va păcătui împotriva ta, și de șapte ori pe zi  
 1994 3004 3340 863 1473 2532  
 επιστρέψη λέγων μετανοώ αφήσεις αυτό 17:5 και  
 se va întoarce, spunând, Mă pocăiesc, iartă- l. Și  
 2036 3588 652 3588 2962 4369 1473 4102  
 ειπον οι απόστολοι τω κυρίω πρόσθες ημίν πιστιν  
 ziseră apostolii Domnului, Mărește- ne credința.  
 2036-1161 3588 2962 1487 2192 4102 5613 2848  
 17:6 ειπε δε ο κύριος ει έχετε πιστιν ως κόκκον  
 Și zise Domnul, Dacă ați avea credință cât un grăunte  
 4615 3004 302 3588 4807 3778 1610  
 de muștar, ați spune sicomorului aceasta, Dezrădăcinează-te,

2532 5452 1722 3588 2281 2532 5219-302-1473  
 και φητεύθητι εν τη θαλάσση και υπήκουσεν αν υμίν  
 și plantează-te în mare!  
 5100-1161 1537 1473 1401 2192 722 2228  
 17:7 τις δε εξ υμών δούλον έχων αροτριώντα η  
 Și cine dintre voi, un rob având, care ară η sau  
 4165 3739 1525 1537 3588 68 2046  
 ποιμαινοντα ος εισελθόντι εκ του αγρου ερει  
 paște oile, care venind de la cîmp, îi va spune  
 2112 3928 377 235 3780  
 ευθεώς παρελθών ανάπεσε 17:8 αλλ ουχι  
 îndată ce a ajuns: -- Apleacă-te la masă! --? Din contră, nu-  
 2046-1473 2090 5100 1172 2532 4024  
 ερει αυτό ετοιμασον τι δειπνήσω και περιζωσάμενος  
 i va spune: -- Pregătește ceva să cinez; și încingându-te,  
 1247 1473 2193 2068 2532 4095 2532 3326 3778  
 διακόνει μοι εως φάγω και πίοω και μετά ταύτα  
 slujește- mi până voi mânca și voi bea; și după acestea  
 2068 2532 4095 1473 3361 5484 2192 3588  
 φάγεσαι και πίεσαι συ 17:9 μη χάριν έχει τω  
 vei mânca și vei bea tu. --? Oare mulțumire va datora  
 1401 1565 3754 4160 3588 1299 1473 3756  
 δούλω εκείνω ότι εποίησε τα διαταχθέντα αυτόν ου  
 robului aceluia fiindcă a făcut cele poruncite lui? Nu  
 1380 3779 2532 1473 3752 4160 3956 3588  
 δοκώ 17:10 ούτω και υμεις ότι ποιήσητε πάντα τα  
 consider. Așa și voi, când veți face toate cele  
 1299 1473 3004 3754 1401 888 1510.2.4 3754  
 διαταχθέντα υμιν λέγετε ότι δούλοι αχρειοι εσμεν ότι  
 poruncite vouă, spuneți că, Niște robi nefolositori suntem; căci  
 3739 3784 4160 4160  
 ο ωφείλομεν ποιήσαι πεποιήκαμεν  
 ce eram datorii să facem am făcut.

## Cei zece leproși

2532 1096 1722 3588 4198 1473 1519  
 17:11 και εγένετο εν τω πορεύεσθαι αυτόν εις  
 Și a fost pe când mergea El spre  
 \* 2532 1473 1330 1223 3319 \*  
 Ιερουσαλήμ και αυτός διηρχετο διά μέσον Σαμαρείας  
 Ierusalim, și El trecea prin mijlocul Samariei  
 2532 \* 2532 1525 1473 1519 5100  
 και Γαλιλαίας 17:12 και εισερχομένου αυτού εις τινα  
 și Galileii. Și intrând El într- un  
 2968 528-1473 1176 3015-435 3739 2476  
 κώμην απήντησαν αυτόν δεκα λεπροι άνδρες οι εστήσαν  
 sat, L-au întâmpinat zece bărbați leproși, care stăteau  
 4207 2532 1473 142 5456 3004 \*  
 πόρωθεν 17:13 και αυτοί ήραν φωνήν λέγοντες Ιησού  
 departe. Și ei și-au ridicat glasul, spunând, Isuse,  
 1988 1653 1473 2532 1492 2036-1473  
 επιστάτα† ελέησον ημάς 17:14 και ιδών ειπεν αυτοίς  
 Îndrumătorule, ai milă de noi. Și El văzându-i, le zise,  
 4198 1925 1438 3588 2409 2532 1096  
 πορευθέντες επιδείξατε εαυτούς τοις ιερεύσι και εγένετο  
 Mergând, arătați- vă preoților! Și a fost că,  
 1722 3588 5217 1473 2511 1520-1161  
 εν τω υπάγειν αυτούς εκαθαρίσθησαν 17:15 εις δε  
 pe când mergeau ei, au fost curățiți. Și unul  
 1537 1473 1492 3754 2390 5290 3326 5456  
 εξ αυτών ιδών ότι ιαθη υπέστρεψε μετά φωνής  
 din ei, văzând că a fost vindecat, s-a întors, cu glas  
 3173 1392 3588 2316 2532 4098 1909  
 μεγάλης δοξάζων τον θεόν 17:16 και έπεσεν επι  
 mare glorificând pe Dumnezeu. Și a căzut cu  
 4383 3844 3588 4228 1473 2168 1473 2532  
 πρόσωπον παρά τους πόδας αυτού ευχαριστών αυτόν και  
 fața la picioarele Lui, mulțumindu- i; și  
 1473 1510.7.3 \* 611-1161 3588 \*  
 αυτός ην Σαμαρείτης 17:17 απκριθείς δε ο Ιησούς  
 el era samaritean. Și răspunzând Isus,  
 2036 3780 3588 1176 2511 3588-1161 1767 4226  
 ειπεν ουχι οι δεκα εκαθαρίσθησαν οι δε εννά που  
 a zis, Nu cei zece au fost curățiți? Dar cei nouă unde sunt?  
 3756 2147 5290 1325 1391  
 17:18 ουχ υπρέθησαν υποστρέψαντες δοῦναι δοξαν  
 Niciunul nu s-a găsit să se întoarcă să dea glorie  
 3588 2316 1508 3588 241 3778 2532  
 τω θεώ ει μη ο αλλογενής ούτος 17:19 και  
 lui Dumnezeu, în afară de străinul acesta? Și

2036-1473 450 4198 3588 4102 1473 4982-1473  
 ειπεν αυτό αναστάς πορεύου η πίστις σου σεσωκώ σε  
 i-a zis, Ridică-te și mergi. Credința ta te-a salvat.

## Venirea Împărăției

1905-1161 5259 3588 \* 4219 2064  
 17:20 επρωτηθείς δε υπό των Φαρισαίων ποτε έρχεται  
 Și fiind întrebat de farisei când vine  
 3588 932 3588 2316 611-1473 2532 2036 3756  
 η βασιλεια του θεου απκριθη αυτοίς και ειπεν ουκ  
 Împărăția lui Dumnezeu, le-a răspuns 2532 2036 3756  
 2064 3588 932 3588 2316 3326 3907  
 έρχεται η βασιλεια του θεου 3326 3907  
 vine Împărăția lui Dumnezeu în mod observabil.  
 3761 2046 2400 5602 2228 2400 1563 2400-1063 3588  
 17:21 ουδε ερουσιν ιδου ωδε η ιδου εκει ιδου γαρ η  
 Nici nu vor spune, Iată, aici; sau, Iată, acolo, căci iată,  
 932 3588 2316 1787 1473 1510.2.3 2036-1161  
 βασιλεια του θεου εντός υμών εστιν 17:22 ειπε δε  
 Împărăția lui Dumnezeu în mijlocul vostru este. Și a zis  
 4314 3588 3101 2064 2250 3753 1937  
 προς τους μαθητάς ελεύσονται ημεράι οτε επιθυμήσετε  
 către ucenici, Vor veni zile când veți dori  
 1520 3588 2250 3588 5207 3588 444 1492 2532  
 μίαν των ημερών του υιου του ανθρώπου ιδειν και  
 una din zilele Fiului Omului Omului să vedeți, și  
 3756 3708 2532 2046-1473 2400 5602 2228 2400  
 ουκ οψεσθε 17:23 και ερουσιν υμιν ιδου ωδε η ιδου  
 nu veți vedea. Și vă vor spune, Iată aici, sau, Iată  
 1563 3361 565 3366 1377 5618-1063 3588  
 εκει μη απέλθητε μηδε διώξητε 17:24 ωσπερ γαρ η  
 acolo. Nu vă duceți, nici nu-i urmați! Căci așa cum  
 796 3588 797 1537 3588 5259 3772  
 αστραπή η αστραπτουσα εκ της υψου ουρανόν  
 fulgerul, care sclipește dintr- un capăt de sub cer,  
 1519 3588 5259 3772 2989 3779 1510.8.3 2532  
 εις την υψου ουρανόν λάμπει ούτως εσται και  
 până în celălalt capăt de sub cer, iradiază; tot așa va fi și  
 3588 5207 3588 444 1722 3588 2250 1473 4412  
 ο υιος του ανθρώπου εν τη ημέρα αυτού 17:25 πρώτον  
 Fiul Omului Omului în ziua Lui. Mai întâi  
 1161 1163 1473 4183 3958 2532 593 575  
 δε ιδει αυτόν πολλά παθειν και αποδοκιμασθηνα από  
 însă trebuie ca El multe să sufere, și să fie respins  
 3588 1074 3778 2532 2531 1096 1722 3588  
 της γενεάς ταύτης 17:26 και καθώς εγένετο εν ταις  
 generația aceea. Și așa cum a avut loc în  
 2250 \* 3779 1510.8.3 2532 1722 3588 2250 3588 5207  
 ημεράις Νοε ούτως εσται και εν ταις ημέραις του υιου  
 zilele lui Noe, tot astfel va fi și în zilele  
 3588 444 2068 4095 1060 1547  
 του ανθρώπου 17:27 ήσθιον έπινον εξαμουν εξαγαμιζοντο  
 Omului, mâncau, beau, se însurau, se măritau,  
 891 3739-2250 1525 \* 1519 3588 2787 2532 2064  
 άχρη ης ημέρας εισήλθε Νωε εις την κιβωτόν και ήλθεν  
 până în ziua când a intrat Noe în chivot; și a venit  
 3588 2627 2532 622 537 3668-2532  
 ο κατακλυσμός και απώλεσεν άπαντας 17:28 ομοίως και  
 și i-a pierdut pe toți. Și la fel  
 5613 1096 1722 3588 2250 \* 2068 4095 59  
 ως εγένετο εν ταις ημέραις Λωτ ήσθιον έπινον ηγοράζον  
 cum a avut loc în zilele lui Lot, mâncau, beau, cumpărau,  
 4453 5452 3618 3739-1161-2250 1831  
 επώλουν εφύτευον οικοδόμουν 17:29 η δε ημέρα εξήλθε  
 vindeau, plantau, zideau; dar în ziua când a ieșit  
 \* 575 \* 1026 4442 2532 2303 575 3772  
 Λωτ από Σοδόμων έβρεξε πυρ και θειον απ ουρανου  
 Lot din Sodoma, a plouat cu foc și pocioasă din cer,  
 2532 622 537 2596 3778 1510.8.3 3739-2250  
 και απώλεσεν άπαντας 17:30 κατά ταύτα εσται η ημέρα  
 și i-a pierdut pe toți. potrivit acestora va fi în ziua când  
 3588 5207 3588 444 601 1722 1565  
 ο υιος του ανθρώπου αποκαλύπτει 17:31 εν εκεινη  
 Fiul Omului Omului Se va descoperi. În aceea  
 3588 2250 3739 1510.8.3 1909 3588 1430 2532 3588 4632  
 τη ημέρα ος εσται επι του δώματος και τα σκευη  
 Zi, cel ce va fi pe acoperiș, iar bunurile  
 1473 1722 3588 3614 3361 2597 142-1473 2532 3588  
 αυτού εν τη οικία μη καταβάτω άραι αυτά και ο  
 lui în casă, să nu coboare să le ia; și cel ce

17:13 †supervisor, șef, 14 oc, vezi Luc 5:5

17:21 în lăuntru!

1722 3588 68 3668 3361 1994 1519 3588 3694  
**εν τω αγρώ ομοίως μη επιστρεψάτω εις τα οπίσω**  
 e la câmp, tot așa, să nu se întoarcă spre cele dinapoi.

3421 3588 1135 \* 3739-1437 2212  
**17:32 μνημονεύετε της γυναίκας Λωτ 17:33 ος εάν ζητήση**  
 Amintiți-vă de soția lui Lot. Oricine va căuta

3588 5590 1473-4982 622-1473 2532 3739-1437  
**την ψυχὴν αὐτοῦ σώσαι ἀπολέσει αὐτήν και ος εάν**  
 sufletul să-și salveze, îl va pierde; și oricine

622-1473 2225-1473 3004-1473  
**ἀπολέσει αὐτήν ζωογονήσει αὐτήν 17:34 λέγω ὑμῖν**  
 îl va pierde, îl va păstra în viață. Vă spun,

3778 3588 3571 1510.8.6 1417 1909 2825-1520 3588 1520  
**ταύτη τη νυκτι ἔσονται δύο ἐπὶ κλῆνης μιᾶς ο εις**  
 în aceea noapte vor fi doi într- un singur pat, unul

3880 2532 3588 2087 863 1417  
**παρρηφθήσεται και ο ἕτερος ἀφεθήσεται 17:35 δύο**  
 va fi luat, și celălalt va fi lăsat; două *femei*

1510.8.6 229 1909-3588-1473 1520 3880  
**ἔσονται ἀληθουσαι ἐπὶ το αὐτὸ μία παρρηφθήσεται και**  
 vor fi măcinând împreună, una va fi luată, și

3588 2087 863 1417 1510.8.6 1722 3588 68  
**η ἑτέρα ἀφεθήσεται 17:36 δύο ἔσονται εν τω αγρώ**  
 cealaltă va fi lăsată; doi vor fi la câmp,

3588 1520 3880 2532 3588 2087 863  
**ο εις παρρηφθήσεται και ο ἕτερος ἀφεθήσεται**  
 unul va fi luat, și celălalt va fi lăsat.

2532 611 3004-1473 4226 2962 3588-1161  
**17:37 και ἀποκριθέντες λέγοντες αὐτῷ που κύριε ο δε**  
 Și răspunzând, Îi spun, Unde, Doamne? Și El

2036-1473 3699 3588 4983 1563 4863 3588  
**εἶπεν αὐτοῖς ὅπου το σῶμα ἐκεῖ συναχθήσονται οι**  
 le-a zis, Unde va fi trupul, acolo se vor aduna

105  
 αἰετοῖ.  
 vulturii.

## CAPITOLUL 18

## Parabola judecătorului nedrept

18:1 3004-1161 2532 3850 1473 4314  
**ἔλεγε δε και παραβολὴν αὐτοῖς προς**  
 Și a spus și o parabolă pentru ei, cu privire la

3588 1163 3842 4336 2532 3361 1573  
**το δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι και μη ἐκκακεῖν**  
 necesitatea ca mereu să se roage, și să nu obosească,

3004 2923-5100 1510.7.3 1722 5100 4172 3588 2316 3361  
**18:2 λέγων κριτῆς τις ην εν τινι πόλει τον θεόν μη**  
 spunând, Un judecător era într-o cetate, de Dumnezeu ne

5399 2532 444 3361 1788 5503-1161  
**φοβούμενος και ἀνθρωπον μη ἐντρέπομενος 18:3 χῆρα δε**  
 având frică, și pe om ne respectând. Și o văduvă

1510.7.3 1722 3588 4172 1565 2532 2064 4314 1473 3004  
**ην εν τη πόλει ἐκεῖνη και ἤρχετο προς αὐτὸν λέγουσα**  
 era în cetatea aceea, și venea la el, spunând,

1556 1473 575 3588 476 1473 2532 3756  
**ἐκδικησόν με ἀπὸ του ἀντιδικου μου 18:4 και ουκ**  
 Răzbună-mă față de împotrivorul meu! Și el nu

2309 1909 5550 3326-1161-3778 2036 1722 1438  
**ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον μετὰ δε ταῦτα εἶπεν εν αὐτῷ**  
 a vrut pentru un timp, dar după aceea și-a zis în sine,

1499 3588 2316 3756 5399 2532 444 3756  
**ει και τον θεόν ου φοβούμαι και ἀνθρωπον ουκ**  
 Chiar dacă de Dumnezeu nu mi-e frică, și pe om nu-

1788 1223 1065 3588 3930-1473 2873  
**ἐντρέπομαι 18:5 διὰ γε το παρέχειν μοι κόπον**  
 respect, fiindcă totuși îmi face supărare

3588 5503 3778 1556-1473 2443 3361 1519-5056  
**την χῆραν ταύτην ἐκδικήσω αὐτήν ἵνα μη εις τέλος**  
 văduva aceasta, o voi răzbuna, ca să nu, la nesfârșit!

2064 5299-1473 2036-1161 3588 2962 191  
**ερχομένη υποπιάξῃ με 18:6 εἶπε δε ο κύριος ἀκούσατε**  
 să vină să mă necăjească. Și zise Domnul, Ascultați

5100 3588 2923 3588 93 3004 3588 1161 2316  
**τι ο κριτῆς της ἀδικίας λέγει 18:7 ο δε θεός**  
 ceea ce judecătorul nedrept spune! Iar Dumnezeu,

3766.2 4160 3588 1557 3588 1588 1473 3588  
**ον μη ποιήσει την ἐκδίκησιν των ἐκλεκτῶν αὐτοῦ των**  
 oare nu va face răzbunare aleșilor Lui, care

18:5 Țsau: fără sfârșit; sau: până la sfârșit

994 4314 1473 2250 2532 3571 2532 3114  
**βοῶντων προς αὐτὸν ἡμέρας και νυκτός και μακροθυμῶν**  
 strigă către El zi și noapte, și e îndelung-răbdător

1909 1473 3004-1473 3754 4160 3588 1557  
**επ' αὐτοῖς 18:8 λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει την ἐκδικησιν**  
 față de ei? Vă spun că va face dreptate

1473 1722 5034 4133 3588 5207 3588 444 2064-686  
**αὐτῶν εν ταχει πλην ο υἱὸς του ἀνθρώπου ἐλθὼν ἄρα**  
 acestora în curând. Dar, Fiul Omului când va veni,

2147 3588 4102 1909 3588 1093  
**εὐρήσει την πίστιν ἐπὶ της γῆς**  
 va găsi El credința pe pământ?

## Parabola fariseului și a vameșului

2036-1161 2532 4314 5100 3588 3982  
**18:9 εἶπε δε και προς τινας τους πεποιθῶτας**  
 Și a zis, de asemenea, pentru unii (cei ce se încredeau

1909 1438 3754 1510.2.6 1342 2532 1848 3588  
**εφ' εαυτοῖς ὅτι εἰσι δίκαιοι και ἐξουθενούντας τους**  
 în ei înșiși, că sunt drepti, și îi disprețuiau pe

3062 3588 3850 3778 444-1417  
**λοιποῦς την παραβολὴν ταύτην 18:10 ἀνθρώποι δύο**  
 ceilalți) parabola aceasta, Doi oameni

305 1519 3588 2413 4336 3588 1520 \*  
**ἀνέβησαν εις το ιερόν προσεύξασθαι ο εις Φαρισαῖος**  
 s-au suit la templu ca să se roage, unul fariseu,

2532 3588 2087 5057 3588 \*  
**και ο ἕτερος τελώνης 18:11 ο Φαρισαῖος**  
 și celălalt perceptor de taxe. Fariseul,

2476 4314 1438 3778 4336 3588  
**σταθεῖς προς εαυτὸν ταῦτα προσήχετο ο**  
 stând în picioare, în sine acestea se ruga,

2316 2168-1473 3754 3756 1510.2.1 5618 3588  
**θεός ευχαριστῶ σοι ὅτι ουκ εμὶ ὥσπερ ο**  
 Dumnezeu, Îți mulțumesc că nu sunt la fel ca

3062 3588 444 727 94 3432 2228 2532  
**λοιποῖ των ἀνθρώπων ἀρπαγες ἀδικοι μοιχοὶ η και**  
 ceilalți oameni, lacomi, nedrepti, adulteri, sau chiar

5613 3778 3588 5057 3522 1364 3588  
**ως οὔτος ο τελώνης 18:12 ἡστέωυς δις του**  
 ca acest perceptor de taxe. Eu postesc de două ori pe

4521 586 3956 3745 2932 2532 3588  
**σαββάτου ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτώμαι 18:13 και ο**  
 săptămână, dau zeciuială din toate câte dobândesc. Și o

5057 3113 2476 3756 2309 3761 3588  
**τελώνης μακρόθεν εστὼς ουκ ἠθέληεν ουδὲ τους**  
 perceptorul de taxe, la distanță stând, nu voia nici

3788 1519 3588 3772 1869 235 5180 1519 3588  
**οφθαλμοῦς εις τον ουρανὸν ἐπάραι αλλ' ἔτυπεν εις το**  
 ochii spre cer să-i ridice, ci se bătea peste

4738 1473 3004 3588 2316 2433 1473 3588  
**στήθος αὐτοῦ λέγων ο θεός λασθητι μοι το**  
 piept lui, spunând, Dumnezeu, îndură-Te de mine,

268 3004-1473 2597-3778 1344  
**αμαρτωλῶ 18:14 λέγω ὑμῖν κατέβη οὔτος δεδικαιωμένος**  
 păcătoșul! Vă spun, acesta a coborât îndreptățit

1519 3588 3624 1473 2228-1063 1565 3754 3956 3588  
**εις τον οἶκον αὐτοῦ η γαρ ἐκεῖνος ὅτι πας ο**  
 în casa lui, mai degrabă decât celălalt. Căci oricine

5312 1438 5013 3588-1161 5013 1438  
**υἱὸν εαυτῶν ταπεινωθήσεται ο δε ταπεινῶν εαυτῶν**  
 se înalță pe sine va fi smerit; și cel ce se smereste pe sine

5312  
**υἰωθήσεται**  
 va fi înălțat.

## Isus și copilași

4374-1161 1473 2532 3588 1025 2443 1473  
**18:15 προσέφερον δε αὐτῷ και τα βρέφη ἵνα αὐτὸν**  
 Și aduceau la El și prunci, ca El

680 1492 1161 3588 3101 2008-1473  
**ἀπτήται ἰδόντες δε οι μαθηται ἐπετιμησαν αὐτοῖς**  
 să-i atingă; văzând însă, ucenicii, îi mustrau.

3588 1161 \* 4341-1473 2036 863  
**18:16 ο δε Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτὰ εἶπεν ἀφετε**  
 Dar Isus, chemându-i la Sine, zise, Lăsați

3588 3813 2064 4314 1473 2532 3361 2967-1473  
**τα παιδια ερχεσθαι προς με και μη κωλυετε αὐτὰ**  
 copilași să vină la Mine, și nu-i opriți,

18:12 Țpână la sabat

3588-1063 5108 1510.2.3 3588 932 3588 2316  
των γαρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία του θεού  
căci a unora ca aceștia este Impărăția lui Dumnezeu.  
281 3004-1473 3739-1437 3361 1209 3588 932  
18:17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅς ἐάν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν  
Adevărat vă spun, oricine nu va primi Impărăția  
3588 2316 5613 3813 3766.2 1525 1519 1473  
του θεοῦ ὡς παιδίου οὐ μὴ εἰσελθῆι εἰς αὐτήν  
lui Dumnezeu ca un copilăș, nicidecum nu va intra în ea.

### Isus și bogatul

18:18 2532 1905-5100-1473 758 3004  
καὶ ἐπηρώτησέ τις αὐτὸν ἀρχῶν λέγων  
Și L-a întrebat un conducător, spunând,  
1320 18 5100 4160 2222 166 2816  
διδάσκαλε αγαθέ τι ποιήσας ζῶνι αἰώνιον κληρονομήσω  
Învățătorule bun, ce să fac ca viața veșnică s-o moștenez?

2036-1161-1473 3588 \* 5100 1473 3004 18  
18:19 εἶπε δε αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς τι με λέγεις αγαθόν  
Dar îi zise Isus, De ce îmi spui bun?  
3762 18 1508 1520 3588 2316 3588  
οὐδεὶς αγαθός εἰ μὴ εἰς ὁ θεός 18:20 τὰς  
Nimeni nu e bun, decât Unul singur, Dumnezeu.

1785 1492 3361 3431 3361 5407 3361 2813  
ἐντολὰς οἰδὰς μὴ μοιχεύσης μὴ φονεύσης μὴ κλέψης  
Poruncile le știi, Să nu comiți adulter, să nu ucizi, să nu furi,  
3361 5576 5091 3588 3962 1473 2532 3588  
μὴ ψευδομαρτυρήσης τίμα τον πατέρα σου και την  
să nu mărturisești fals, onorează pe tatăl tău și pe  
3384 1473 3588-1161 2036 3778 3956 5442  
μητέρα σου 18:21 ὁ δε εἶπε ταῦτα πάντα εφυλαξάμεν  
mama ta. Și el a zis, Toate acestea le-am înnit

1537 3503 1473 191-1161 3778 3588 \*  
ἐκ νεότητός μου 18:22 ἀκούσας δε ταῦτα ὁ Ἰησοῦς  
din tinerețea mea. Și auzind acestea Isus,  
2036-1473 2089 1520 1473 3007 3956 3745 2192 4453 2532  
εἶπεν αὐτῷ ἐπι εν σοι λειπει πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον και  
i-a zis, Încă unul îți lipsește, toate câte ai, vinde-le și

1239 4434 2532 2192 2344 1722 3772 2532 1204  
διάδος πτωχοῖς και ἐξείς θησαυρόν εν ουρανῷ και δευρο  
împarte la săraci, și vei avea un tezaur în ceruri; și vino,  
190 1473 3588 1161 191 3778 4036  
ἀκολουθει μοι 18:23 ὁ δε ἀκούσας ταῦτα περιλπος  
urmează- Mă! El însă, auzind acestea, Foarte întristat

1096 1510.7.3-1063 4145 4970 1492-1161  
εγένετο ην γαρ πλούσιος σφόδρα 18:24 ἰδὼν δε  
a devenit, fiindcă era bogat peste măsură. Și văzându-  
1473 3588 \* 4036 1096 2036 4459 1423  
αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περιλπον γενόμενον εἶπε πως δυσκόλως  
l Isus atât de întristat devenind, zise, Cât de greu

3588 3588 5536 2192 1525 1519 3588 932  
οι τα χρηματα ἔχοντες εἰσελεύονται εἰς την βασιλείαν  
cei ce auvți au vor intra în Impărăția  
3588 2316 2123-1063 1510.2.3 2574  
του θεου 18:25 ευκοπώτερον γαρ εστι κληλον  
lui Dumnezeu! Căci mai ușor este pentru o cămilă

1223 5168 4476 1525 2228 4145 1519 3588  
διά τρυμαλιάς ραφιδος εἰσελθειν η πλούσιον εἰς την  
prin urechea acului să intre, decât un bogat în  
932 3588 2316 1525 2036-1161 3588  
βασιλείαν του θεου εἰσελθειν 18:26 εἶπεν δε οι  
Impărăția lui Dumnezeu să intre. Și ziseră cei ce

191 2532 5100 1410 4982 3588-1161 2036  
ἀκούσαντες και τις δυναται σωθῆναι 18:27 ὁ δε εἶπε  
ascultau, Și cine poate fi salvat? Iar El zise,  
3588 102 3844 444 1415 1510.2.3 3844 3588  
τα αδυνατα παρά ανθρώποις δυνατά εστι παρά τω  
Cele imposibile la oameni, posibile sunt la

2316 2036-1161 3588 \* 2400 1473 863  
θεῷ 18:28 εἶπε δε ο Πέτρος ἰδὼν ημεῖς ἀφήκαμεν  
Dumnezeu. Și zise Petru, Iată, noi am lăsat  
3956 2532 190-1473 3588-1161 2036-1473  
πάντα και ηκολουθησαμέν σοι 18:29 ὁ δε εἶπεν αυτοῖς  
toate și Te-am urmat. Și El le zise,

281 3004-1473 3754 3762 1510.2.3 3739 863 3614  
ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ουδεὶς εστυν ὅς ἀφήκεν οικίαν  
Adevărat vă spun, că, nimeni nu este care a lăsat casa,  
2228 1118 2228 80 2228 1135 2228 5043 1752 3588  
η γοιεις η αδελφους η γυναικα η τέκνα ἐνεκεν της  
sau părinți, sau frați, sau soție, sau copii, pentru

932 3588 2316 3739 3766.2 618  
βασιλείας του θεου 18:30 ὅς ου μὴ ἀπολάβη  
Impărăția lui Dumnezeu, care să nu cumva să nu primească

4179 1722 3588 2540 3778 2532 1722 3588 165 3588  
πολλαπλασιον εν τω καιρω τουτω και εν τω αἰωνι τω  
mult mai mult în timpul acesta, iar în veacul ce  
2064 2222 166  
ερχομένου ζῶνι αἰώνιον  
va să vină, viață veșnică.

### Al treilea anunț al morții și al învierii Sale

3880-1161 3588 1427 2036 4314 1473  
18:31 παραλαβὼν δε τους δωδεκα εἶπεν προς αυτοῦς  
Și luând la Sine pe cei doisprezece, zise către ei,  
2400 305 1519 \* 2532 5055  
ἰδὼν αναβαινομεν εἰς Ιεροσόλυμα και τελεσθήσεται  
Iată, ne suim la Ierusalim, și se vor împlini

3956 3588 1125 1223 3588 4396 3588 5207  
πάντα τα γεγραμμένα δια των προφητων τω υἱῷ  
toate cele scrise prin profeti despre Fiul  
3588 444 3860-1063 3588 1484  
του ανθρωπου 18:32 παραδοθήσεται γαρ τους εβραει  
Omului. Căci va fi predat națiunilor,

2532 1702 2532 5195 2532 1716  
και εμπαυχθήσεται και υβρισθήσεται και επιμισθησεται  
și va fi batjocorit, și va fi insultat, și va fi scuipat;  
2532 3146 615-1473 2532 3588 2250  
18:33 και μαστιγωσαντες αποκτενοουσιν αὐτον και τη ημερα  
și biciindu-l, Îl vor omori; și în ziua

3588 5154 450 2532 1473 3762 3778  
τη τρίτη αναστήσεται 18:34 και αυτοῖ ουδέν τουτων  
a treia va învia. Și ei nimic din acestea  
4920 2532 1510.7.3 3588 4487 3778 2928 575  
συνήκαν και ην το ρημα τουτο κεκρυμμένον απη  
n-au înțeles; și era vorbirea aceasta ascunsă pentru  
1473 2532 3756 1097 3588 3004  
αὐτων και ουκ εγινωσκον τα λεγόμενα  
ei, și nu cunoșteau cele spuse.

### Vîndecarea unui orb

1096-1161 1722 3588 1448 1473 1519  
18:35 εγένετο δε εν τω εγγιζειν αυτοῦ εἰς  
Și a fost că, pe când Se apropia El de  
\* 5185-5100 2521 3844 3588 3598 4319  
Ιεριχώ τυφλός τις εκάθητο παρά την οδόν προσαιτων  
Ierihon, un orb ședea lângă cale, cersind.

191-1161 3793 1279 4441 5100  
18:36 ακούσας δε ὄχλον διαπορευομένου επυνθάνετο τι  
l auzind mulțimea trecând, a întrebat ce  
1510.4 3778 518-1161-1473 3754 \* 3588  
είη τουτο 18:37 απηγγειλαν δε αὐτῷ οτι Ἰησοῦς ο  
este aceasta. Și i-au spus că Isus

3928 2532 994 3004 \*  
Ναζωραῖος παρέρχεται 18:38 και εβόησε λέγων Ἰησοῦ  
Nazarineanul trece. Și el a strigat, spunând, Isuse,  
5207 \* 1653 1473 2532 3588 4254  
υἱε Δαβιδ ελεησόν με 18:39 και οι προάγοντες  
Fiul lui David, ai milă de mine! Și cei ce mergeau înaintea

2008-1473 2443 4623 1473 1161 4183 3123  
επετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήση αὐτός δε πολλῷ μάλλον  
il muștrau ca să tacă; el însă mult mai mult  
2896 5207 \* 1653 1473 2476-1161 3588  
ἐκραζεν υἱε Δαβιδ ελεησόν με 18:40 σταθεῖς δε ο  
striga, Fiul lui David, ai milă de mine! Și oprindu-Se

\* 2753 1473 71 4314 1473 1448-1161  
Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν αχθῆναι προς αὐτὸν εγγισαντος δε  
Isus, a poruncit să-l aducă la El; și apropiindu-se  
1473 1905-1473 3004 5100 1473-2309  
αὐτοῦ επηρώτησεν αὐτὸν 18:41 λέγων τι σοι θέλεις  
el, l-a întrebat, spunând, Ce vrei să-ți

4160 3588-1161 2036 2962 2443 308 2532 3588  
ποιήσω ο δε εἶπε κύριε ἵνα αναβλέψω 18:42 και οι  
fac? Și el zise, Doamne, ca să văd! Și  
2036-1473 308 3588 4102 1473 4982-1473  
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἀνάβλεψον η πίστις σου σεσώκε σε  
Isus îi zise, Vezi! Credința ta te-a salvat.

18:43 2532 3916 308 2532 190-1473  
και παραχρήμα ανέβλεψε και ηκολούθει αὐτῷ  
Și îndată a văzut; și Îl urma,  
1392 3588 2316 2532 3956 3588 2992 1492  
δοξαζων τον θεον και πας ο λαός ἰδὼν  
glorificând pe Dumnezeu. Și tot poporul, văzând aceasta,

1325 136 3588 2316  
εἶδωκεν αυνον τω θεῷ  
a dat laudă lui Dumnezeu.

## CAPITOLUL 19

## Isus la Zacheu

2532 1525 1330 3588 \* 2532  
**19:1** και εισελθὼν διήρχετο τὴν Ἱεριχὼν 19:2 και  
 Și intrând, trecea prin Ierihon. Și  
 2400 435 3686 2564 \* 2532 1473  
 ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος και αὐτός  
 iată, un bărbat pe nume chemat Zacheu, și el  
 1510.7.3 754 \* 2532 3778 1510.7.3 4145  
 ἦν ἀρχιτελώνης και οὗτος ἦν πλούσιος  
 era șef al perceptoriilor de impozite, și acesta era bogat.  
 2532 2212 1492 3588 \* 5100 1510.2.3 2532 3756  
**19:3** και ἐζητεῖ ἰδεῖν τον Ἰησοῦν τις ἐστὶ και οὐκ  
 Și căuta să-L vadă pe Isus, cine este, și nu  
 1410 575 3588 3793 3754 3588 2244 3397-1510.7.3  
 ἠδύνατο ἀπὸ του ὄχλου ὅτι τη ηλικία μικρός ἦν η  
 putea din cauza mulțimii, căci de statură era mic.  
 2532 4390 1715 305 1909 4809  
**19:4** και προδραμών ἐμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ σικομοραῖαν  
 Și alergând înainte, s-a suit într-un sicomor,  
 2443 1492-1473 3754 1223 1565 3195 1330  
 ἵνα ἰδῆ αὐτόν ὅτι δι' ἐκείνης ἐμέλλε διέρχεσθαι  
 ca să-L vadă, fiindcă pe acolo urma să treacă.  
 2532 5613 2064 1909 3588-5117 308 3588 \*  
**19:5** και ὡς ἦλθεν ἐπὶ τον τόπον αναβλέψας ο Ἰησοῦς  
 Și cum a ajuns în locul acela, privind în sus, Isus  
 1492-1473 2532 2036 4314 1473 \* 4692  
 εἶδεν αὐτόν και εἶπε προς αὐτόν Ζακχαῖε σπεύσας  
 l-a văzut, și a zis către el, Zachee, grăbește-te  
 2597 4594-1063 1722 3588 3624 1473 1163-1473  
 κατὰβηθὶ σήμερον γαρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με  
 să cobori, căci astăzi în casa ta îmi e necesar  
 3306 2532 4692 2597 2532 5264-1473  
 μείναι 19:6 και σπεύσας κατέβη και υπεδέξατο αὐτόν  
 să rămân! Și el, grăbindu-se, a coborât și l-a primit  
 5463 2532 1492 3956 1234  
 χαιρών 19:7 και ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον  
 cu bucurie. Și văzând aceasta, toți murmurau,  
 3004 3754 3844 268-435 1525 2647  
 λέγοντες ὅτι παρά ἀμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσηλθε καταλῦσαι  
 spunând că, La un bărbat păcătos a intrat să găzduiască.  
 2476-1161 \* 2036 4314 3588 2962  
**19:8** σταθεὶς δε Ζακχαῖος εἶπε προς τον κύριον  
 Dar, stând în picioare, Zacheu zise către Domnul,  
 2400 3588 2255 3588 5224 1473 2962 1325  
 ἰδοὺ τα ἡμίση μου ὑπαρχόντων μου κύριε δίδωμι  
 iată, jumătate din averile mele, Doamne, o dau  
 3588 4434 2532 1536 5100 4811 591  
 τοῖς πτωχοῖς και εἰ τινός τι ἐσυκοφάντησα† ἀποδίδωμι  
 săracilor; și dacă cuiva ceva am extorcat, îi voi restitui  
 5073 2036-1161 4314 1473 3588 \* 3754 4594  
 τετραπλοῦν 19:9 εἶπε δε προς αὐτόν ο Ἰησοῦς ὅτι σήμερον  
 împătrit. Și zise către el Isus că, Astăzi  
 4991 3588 3624 3778 1096 2530 2532 1473 5207  
 σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο καθὼτι και αὐτός υἱός  
 salvarea în casa aceasta a avut loc, fiindcă și el fiu  
 \* 1510.2.3 2064-1063 3588 5207 3588 444  
 Ἀβραάμ. ἐστὶν 19:10 ἦλθε γαρ ο υἱός του ἀνθρώπου  
 al lui Avraam este. Căci a venit Fiul Omului  
 2212 2532 4982 3588 622  
 ζητήσαι και σώσαι το ἀπολωλός  
 ca să caute și să salveze ce era pierdut.

## Parabola minelor

191-1161 1473 3778 4369 2036  
**19:11** ακουόντων δε αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν  
 Și auzind ei acestea, continuând, El a zis  
 3850 1223 3588 1451-1473-1510.1 \*  
 παραβολὴν διὰ το ἐγγύς αὐτόν εἶναι Ἱεροσολήμ  
 o parabolă, fiindcă El era aproape de Ierusalim,  
 2532 1380-1473 3754 3916 3195 3588 932  
 και δοκεῖν αὐτούς ὅτι παραχρήμα μέλλει η βασιλεία  
 și ei gândeau că îndată urma împărăția

19:8 †10 oc, Gen 43:18, Lev 19:11, Iov 35:9, Psal 119:122, Ecl 4:11, Luc 3:14,

19:8

3588 2316 398 2036 3767 444-5100  
 του θεου αναφαινεσθαι 19:12 εἶπεν οὖν ἀνθρώπος τις  
 lui Dumnezeu să se arate. Zise deci, Un om  
 2104 4198 1519 5561 3117 2983 1438  
 ευγενής ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν εἰκὼ  
 nobile a plecat într-o regiune îndepărtată, să primească pentru sine  
 932 2532 5290 2564-1161 1176 1401  
 βασιλείαν και υποστρέψαι 19:13 καλέσας δε δέκα δούλους  
 o împărăție, și să se întoarcă. Și chemând zece din robii  
 1438 1325-1473 1176 3414 2532 2036 4314 1473  
 εαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνας και εἶπε προς αὐτούς  
 lui personalii, le-a dat zece mine, și a zis către ei,  
 4231 2193 2064 3588 1161 4177  
 πραγματεύσασθε ἕως ἔρχομαι 19:14 οἱ δε πολῖται  
 Faceți comerț până când vin. Dar cetățenii  
 1473 3404-1473 2532 649 4242 3694  
 αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν και ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω  
 lui îl urau, și au trimis o delegație după  
 1473 3004 3756 2309 3778 936 1909 1473  
 αὐτοῦ λέγοντες οὐ θέλομεν τούτον βασιλεύσαι ἐφ' ἡμᾶς  
 el, spunând, Nu vrem ca acesta să împărătească peste noi.  
 2532-1096 1722 3588 1880 1473 2983  
**19:15** και ἐγένετο ἐν τῷ ἐπιανεθῆναι αὐτόν λαβόντα  
 Și a avut loc la întoarcerea lui, după ce primise  
 3588 932 2532 2036 5455 1473 3588 1401  
 την βασιλείαν και εἶπε φωνηθῆναι αὐτὸν τοὺς δούλους  
 împărăția, și a zis să fie chemați la el robii  
 3778 3739 1325 3588 694 2443 1097 5100  
 τοῦτους οἱς ἔδωκε το ἀργύριον ἵνα γνῶ τις  
 aceia căroră le dăduse banii, ca să cunoască ce  
 5100 1281 3854-1161 3588  
 τι διεπραγματεύσατο 19:16 παρεγένετο δε ο  
 anume a câștigat fiecare prin comerț. Și a venit cel  
 4413 3004 2962 3588 3414 1473 4333 1176  
 πρῶτος λέγων κύριε η μνα σου προειργάσατο δέκα  
 dintâi, spunând, Doamne, mina ta a produs un surplus de zece  
 3414 2532 2036-1473 2095 18-1401 3754 1722  
 μνας 19:17 και εἶπεν αὐτῷ ἐν ἀγαθῷ δούλε ὅτι ἐν  
 mine. Și el i-a zis, Bine, rob bun; pentru că în  
 1646 4103 1096 1510.5 1849 2192 1883 1176  
 ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένετο ἰσθὶ ἐξουσιαν ἔχων ἐπάνω δέκα  
 foarte puțin ai fost credincios, fie ca autoritate să ai peste zece  
 4172 2532-2064 3588 1208 3004 2962 3588  
 πόλεων 19:18 και ἦλθεν ο δευτερος λέγων κύριε η  
 cetăți. Și a venit al doilea, spunând, Doamne,  
 3414 1473 4160 4002 3414 2036-1161 2532  
 μνα σου ἐποίησε πέντε μνας 19:19 εἶπε δε και  
 mina ta a produs un surplus de cinci mine. Și a zis și  
 3778 2532 1473 1096 1883 4002 4172 2532 2087  
 τούτῳ και συ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων 19:20 και ἔτερος  
 acestuia, Și tu, fii peste cinci cetăți. Și un altul  
 2064 3004 2962 2400 3588 3414 1473 3739 2192  
 ἦλθε λέγων κύριε ἰδοὺ η μνα σου η εἶχον  
 a venit, spunând, Doamne, iată mina ta, pe care am păstrat-o  
 606 1722 4676 5399-1063 1473  
 ἀποκειμένην ἐν σφουδαρίῳ 19:21 ἐφοβούνην γαρ σε  
 învelită într-un ștergar; căci mi-a fost frică de tine,  
 3754 444 840 1510.2.2 142 3739 3756 5087  
 ὅτι ἀνθρώπος αυστηρός εἰ αἰρεῖς ο οὐκ ἔθηκας  
 fiindcă un om aspru ești, îmi ce n-ai pus,  
 2532 2325 3739 3756 4687 3004-1161-1473 1537  
 και θερίζεις ο οὐκ ἐσπερας 19:22 λέγει δε αὐτῷ εκ  
 și seceri ce n-ai semănat. Și el i-a spus, Din  
 3588 4750 1473 2919-1473 4190-1401 1492 3754  
 του στόματός σου κρινῶ σε ποιητῆρ δούλε ἦδες ὅτι  
 gura ta te voi judeca, rob rău. Știai că  
 1473 444 840 1510.2.1 142 3739 3756 5087 2532  
 ἐγὼ ἀνθρώπος αυστηρός εἰμι αἰρων ο οὐκ ἔθηκα και  
 eu un om aspru sunt, luând ce n-am pus, și  
 2325 3739 3756 4687 2532 1223 5100 3756 1325  
 θερίζω ο οὐκ ἐσπερα 19:23 και διὰ τι οὐκ ἔδωκας  
 secerând ce n-am semănat; și de ce n-ai dat  
 3588 694 1473 1909 3588 5132 2532 1473 2064 4862  
 το ἀργύριόν μου ἐπὶ την τράπεζαν και ἐγὼ ελθὼν συν  
 banii mei la bursă, și eu, venind, cu  
 5110 302-4238-1473 2532 3588 3936  
 τόκῳ ἀν ἐπραξα αὐτό 19:24 και τοῖς παρεστῶσιν  
 dobândă i-aș fi cerut? Și celor ce stăteau de față

19:23 †bursa de tranzacții financiare; lit: "masa", aducă "masa schimbătorilor

de bani" Mat 19:45



2036 142 575 1473 3588 3414 2532 1325 3588 3588  
 εἶπεν ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μίαν καὶ δότε τῷ τας  
 le-a zis, Luați de la el mina, și dați-o celui care  
 1176 3414 2192 2532 2036-1473 2962 2192 1176  
 δέκα μνας ἔχοντι 19:25 καὶ εἶπον αὐτῷ κύριε ἔχει δέκα  
 zece mine are! Și ei i-au zis, Doamne, el are zece  
 3414 3004-1063-1473 3754 3956 3588 2192 1325  
 μνας 19:26 λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δόθησεται  
 mine. Căci vă spun că, oricui are, i se va da; și  
 575-1161 3588 3361 2192 2532 3739 2192 142 575  
 ἀπὸ δε τοῦ μη ἔχοντος καὶ οὐ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ'  
 dar de la cel ce nu are, și ce are se va lua de la  
 1473 4133 3588 2190 1473 1565 3588 3361  
 αὐτοῦ 19:27 πληρ τοὺς ἔχθρους μου ἐκείνους τοὺς μη  
 el. Cât despre vrăjmașii mei, aceia care nu  
 2309-1473 936 1909 1473 71 5602 2532  
 θελήσαντάς με βασιλεύσαι ἐπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ  
 m-au vrut să împărătesc peste ei, aduceți-i aici și  
 2695 1715 1473  
 κατασφάξατε ἐμπροσθέν μου  
 tăiați-i înaintea mea!

### Intrarea în Ierusalim

19:28 2532 2036 3778 4198 1715  
 καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἐμπροσθεν  
 Și spunând acestea, mergea înaintea,  
 305 1519 \* 2532 1096 5613  
 ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα 19:29 καὶ ἐγένετο ὡς  
 suindu-Se la Ierusalim. Și a avut loc, cum  
 1448 1519 \* 2532 \* 4314 3588 3735  
 ἤγγισεν εἰς Βηθσαφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος  
 Se apropia de Betfaghe și de Betania, spre muntele  
 3588 2564 1636 649 1417 3588 3101  
 τοῦ καλουμένου ἐλαιῶν ἀπέστειλε δύο τῶν μαθητῶν  
 cel numit al Măslinilor, a trimis pe doi dintre ucenicii  
 1473 2036 5217 1519 3588 2713-2968  
 αὐτοῦ 19:30 εἰπὼν νπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην  
 Lui, spunând, Mergeți în satul dinainte,  
 1722 3739 1531 2147 4454 1210 1909  
 ἐν ἣ εἰσπορευόμενοι εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ'  
 în care intrând, veți găsi un măgăruș legat, și  
 3739 3762 4455 444 2523 3089 1473  
 οὐ οὐδεὶς ὡποτε ἀνθρώπων ἐκάθισε λύσαντες αὐτὸν  
 care nimeni niciodată dintre oameni nu s-a așezat; dezlegându-l,  
 71 2532 1437 5100 1473 2065 1223 5100 3089  
 ἀγάγετε 19:31 καὶ εἰς τὴν ὑμᾶς ἐρωτᾷ διὰ τί λυε  
 aduceți-l. Și dacă cineva vă întreabă, De ce-l dezlegați?  
 3779 2046-1473 3754 3588 2962 1473 5532 2192  
 οὕτως εῖρετε αὐτῷ ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει  
 așa îi veți spune că, Domnul lui nevoie are de el.  
 19:32 565-1161 3588 649 2147 2531  
 ἀπελθόντες δε οὐ ἀπεσταλμένοι εὐρον καθὼς  
 Și mergând cei trimiși, au găsit așa cum  
 2036-1473 3089-1161-1473 3588 4454 2036  
 εἶπεν αὐτοῖς 19:33 λυόντων δε αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπον  
 le zise. Și dezlegând ei măgărușul, ziseră  
 3588 2962 1473 4314 1473 5100 3089 3588 4454  
 οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτοὺς τί λυετε τὸν πῶλον  
 domniilor lui către ei, De ce dezlegați măgărușul?  
 3588-1161 2036 3588 2962 1473 5532 2192 2532  
 19:34 οἱ δε εἶπον ὁ κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει 19:35 καὶ  
 Și ei au zis, Domnul lui nevoie are de el. Și  
 71-1473 4314 3588 \* 2532 1977 1438  
 ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπιρριψάντες εαυτῶν  
 l-au adus la Isus. Și aruncându-și propriile  
 3588 2440 1909 3588 4454 1913 3588 \*  
 τα ἰμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν  
 haine pe măgăruș, L-au așezat deasupra pe Isus.  
 4198-1161 1473 5291 3588 2440  
 19:36 πορευομένου δε αὐτοῦ ὑπεστρώννουν τα ἰμάτια  
 Și mergând El, își așterneau hainele  
 1473 1722 3588 3598 1448-1161 1473 2235 4314  
 αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ 19:37 ἐγγίζοντος δε αὐτοῦ ἤδη πρὸς  
 lor pe cale. Și apropiindu-Se El deja de  
 3588 2600 3588 3735 3588 1636 756 537 3588  
 τῆ καταβάσει του ὀρους τῶν ἐλαιῶν ἤρξαντο ἀπαν τὸ  
 coborâșul Muntelui Măslinilor, a început toată  
 4128 3588 3101 5463 134 3588 2316  
 πλήθος τῶν μαθητῶν χαιροντες αἰνεῖν τὸν θεόν  
 mulțimea ucenicilor, bucurându-se, să-L laude pe Dumnezeu  
 5456 3173 4012 3956 3739 1492 1411  
 φωνῆ μεγάλης περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων  
 cu glas mare pentru toate [pe care văzuseră l lucrările de putere],

3004 2127 3588 2064-935  
 19:38 λέγοντες ἐυλογημένους ὁ ἐρχόμενος βασιλεύς  
 spunând, Binecuvântat e împăratul care vine  
 1722 3686 2962 1515 1722 3772 2532 1391 1722  
 ἐν ὀνόματι κυρίου εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα ἐν  
 în Numele Domnului! Pace în cer, și glorie în  
 5310 2532 5100 3588 \* 575 3588 3793  
 υψίστους 19:39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ του ὄχλου  
 cele preainalte! Și unii dintre fariseii din mulțime  
 2036 4314 1473 1320 2008 3588 3101 1473  
 εἶπον πρὸς αὐτὸν διδάσκαλε ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου  
 ziseră către El, Învățătorule, Muștră pe ucenicii Tăi!  
 2532 611 2036-1473 3004-1473 3754 1437 3778  
 19:40 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς λέγω ὑμῖν ὅτι εἰάν οὗτοι  
 Și El, răspunzând, le-a zis, Vă spun că, dacă aceștia  
 4623 3588 3037 2896  
 σιωπήσωσιν οἱ λίθοι κεκράξονται  
 vor tăcea, pietrele vor striga.

### Isus plânge pentru Ierusalim

19:41 2532 5613 1448 1492 3588 4172 2799  
 καὶ ὡς ἤγγισεν ἰδὼν τὴν πόλιν ἐκλαυσεν  
 Și cum S-a apropiat, văzând cetatea, a plâns  
 1909 1473 3004 3754 1487 1097 2532 1473 2532-1065  
 ἐπ' αὐτῇ 19:42 λέγων ὅτι εἰ ἔγνων καὶ σὺ καὶ γέ  
 pentru ea, spunând că, Dacă ai fi cunoscut și tu, măcar  
 1722 3588 2250-1473-3778 3588 4314 1515 1473 3568 1161  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταῦτη τα πρὸς εἰρήνην σου νυν δε  
 în această zi a ta, cele pentru pacea ta! Acum însă  
 2928 575 3788 1473 3754 2240 2250  
 ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου 19:43 ὅτι ἤξουσιν ἡμέραι  
 sunt ascunse de ochii tăi. Căci vor veni zile  
 1909 1473 2532 4016 3588 2190 1473 5482  
 ἐπὶ σε καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροὶ σου χαρακὰ  
 peste tine, când vor înfășura vrăjmașii tăi o palisadă de asediu  
 1473 2532 4033-1473 2532 4912-1473  
 σοὶ καὶ περικικλώσουσί σε καὶ συνέξουσὶ σε  
 asupra ta, și te vor încercui, și te vor strânge  
 3840 2532 1474-1473 2532 3588  
 πάντοθεν 19:44 καὶ ἐδαφιοῦσί σε καὶ τα  
 din toate părțile. și te vor face una cu pământul, și pe  
 5043 1473 1722 1473 2532 3756 863 1722 1473 3037  
 τέκνα σου ἐν 19:45 καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοὶ λίθον  
 copiii tăi din mijlocul tău; și nu vor lăsa în tine piatră  
 1909 3037 446.2 3756 1097 3588 2540 3588 1984  
 ἐπὶ λίθῳ ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνων τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς  
 pe piatră, pentru că n-ai cunoscut timpul cercetării  
 1473 2532 1525 1519 3588 2413 756 1544  
 σου 19:45 καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο ἐκβάλλειν  
 tale. Și intrând în templu, a început să-i scoată afară  
 3588 4453 1722 1473 2532 59 3004  
 τοὺς πωλοῦντας ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας 19:46 λέγων  
 pe cei care vindeau în el și cumpărau, spunându-  
 1473 1125 3588 3624 1473 3624 4335 1510.2.3  
 αὐτοῖς γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς ἐστίν  
 le, Este scris, Casa Mea o casă de rugăciune este,  
 1473-1161 1473-4160 4693 3027 2532  
 ὑμεῖς δε αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν 19:47 καὶ  
 dar voi ați făcut din ea o peșteră de tâlhari. Și  
 1510.7.3 1321 3588 2596-2250 1722 3588 2413 3588 1161  
 ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ οἱ δε  
 † dădea învățătură zi de zi în templu. Dar  
 749 2532 3588 1122 2212 1473 622  
 ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐζητούν αὐτὸν ἀπολέσαι  
 preoții de seamă și cărturarii căutau să-L omoare,  
 2532 3588 4413 3588 2992 2532 3756 2147  
 καὶ οἱ πρότοι του λαοῦ 19:48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ  
 și fruntașii poporului; și nu găseau  
 5100 4160 3588 2992-1063-537 1582 1473  
 τι ποιήσωσιν ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ  
 ce să facă, căci tot poporul era ca lipit de El,  
 191  
 ακούων  
 ascultându-L.

19:47 †lit: era învățând

## CAPITOLUL 20

## Autoritatea lui Isus

2532 1096 1722 1520 3588 2250 1565  
**20:1** και **εγένετο εν μια των ημερών εκείνων**  
 Și a fost într-una din zilele acelea,  
 1321 1473 3588 2992 1722 3588 2413 2532  
**διδάσκοντος αυτού τον λαόν εν τω ιερώ και**  
 pe când învăța El poporul în templu, și  
 2097 2186 3588 749 2532 3588  
**ευαγγελιζομένων επέστησαν οι αρχιερείς και οι**  
 evangelizării, au venit deodată și preoții  
 1122 4862 3588 4245 2532 2036  
**γραμματεῖς συν τοῖς πρεσβυτέροις 20:2 και εἶπον**  
 cărturarilor, împreună cu bătrânii, și au zis  
 4314 1473 3004 2036 1473 1722 4169 1849 3778  
**προς αυτόν λέγοντες εἶπε ἡμῖν εν ποία εξουσία ταῦτα**  
 către El, spunând, Zicem! prin ce autoritate acesteia le  
 4160 2228 5100 1510.2.3 3588 1325-1473 3588 1849 3778  
**ποιεῖς η τις εστιν ο δους σοι την εξουσιαν ταυτην**  
 faci? sau cine este Cel care Ți-a dat autoritatea aceasta?  
 611-1161 2036 4314 1473 2065-1473  
**20:3** ἀποκριθεὶς δε **εἶπε προς αυτούς ερωτήσω υμᾶς**  
 Și răspunzând, zise către ei, Vă voi întreba  
 2504 1520 3056 2532 2036-1473 3588 908  
**καγὼ εἶα λόγον και εἰπατέ μοι 20:4 το βάπτισμα**  
 și Eu un singur lucru, și să-Mi ziceți, Botezul  
 \* 1537 3772 1510.7.3 2228 1537 444 3588-1161  
**Ἰωάννου ἐξ ουρανοῦ ην η ἐξ ανθρώπων 20:5 ο δε**  
 lui Ioan din cer era, sau de la oameni? Și ei  
 4817 4314 1438 3004 3754 1437 2036  
**συνελογίσαντο προς εαυτούς λέγοντες ὅτι εἰν εἰπομεν**  
 calculau în sinea lor, spunând că, Dacă vom zice,  
 1537 3772 2046 1223 5100 3767 3756 4100  
**ἐξ ουρανοῦ ερεῖ διὰ τι ουν ουκ επιστευσάτε**  
 Din cer, va spune, Așadar de ce atunci nu ați crezut  
 1473 1437-1161 2036 1537 444 3956 3588  
**αὐτῷ 20:6 εαν δε εἰπομεν ἐξ ανθρώπων πας ο**  
 în el? Iar dacă vom zice, De la oameni, tot  
 2992 2642-1473 3982-1063-1510.2.3 \*  
**λαὸς καταλιθάσει ημᾶς πεπεισμένους γαρ εστιν Ἰωάννην**  
 poporul ne va omori cu pietre, căci sunt convinși că Ioan  
 4396-1510.1 2532 611 3361 1492 4159  
**προφήτην εἶναι 20:7 και ἀπεκριθήσαν μη εἶδεναι πῶθεν**  
 era profet. Și au răspuns, Nu știm de unde.  
 2532 3588 \* 2036-1473 3761 1473 3004-1473 1722  
**20:8 και ο Ἰησους εἶπεν αυτοῖς ουδε εγω λέγω υμῖν εν**  
 Și Isus le-a zis, Nici Eu nu vă spun prin  
 4169 1849 3778 4160  
**ποία εξουσία ταῦτα ποιῶ**  
 ce autoritate acesteia le fac.

## Parabola viticultorilor

756-1161 4314 3588 2992 3004 3588 3850  
**20:9** ἤρξατο δε προς τον λαόν λέγειν την παραβολήν  
 Și a început către popor să spună parabola  
 3778 444-5100 5452 290 2532 1554  
**ταυτην ἀνθρωπὸς τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα και ἐξέδοτο**  
 aceasta, Un om a plantat o vie, și a încredințat-  
 1473 1092 2532 589 5550-2425  
**αὐτὸν γεωργοῖς και ἀπεδήμησε χρόνους καινοῦς**  
 o unor viticultori, și a plecat din țară pentru mult timp.  
 2532 1722 2540 649 4314 3588 1092  
**20:10 και εν καιρῷ ἀπέστειλεν προς τους γεωργοῦς**  
 Și, la timpul potrivit, a trimis la viticultori  
 1401 2443 575 3588 2590 3588 290 1325-1473 3588  
**δουλον ἵνα ἀπὸ του καρποῦ του ἀμπελῶνος δῶσιν αὐτῷ οἱ**  
 un rob, ca din rodul viei să-i dea.  
 1161 1092 1194 1473 1821 2756  
**δε γεωργοὶ δειραντες αὐτὸν ἐξάπέστειλαν κενόν**  
 Dar viticultorii, bătându-l, și-au trimis înapoi fără nimic.  
 2532 4369 3992 2087 1401 3588 1161  
**20:11 και προσέθετο πέμψαι ἕτερον δουλον οἱ δε**  
 Și a continuat să trimită un alt rob; ei însă,  
 2548 1194 2532 818 1821 2756  
**κακεῖνον δειραντες και ατιμάσαντες ἐξάπέστειλαν κενόν**  
 și pe acela bătându-l și dezonorându-l, l-au trimis înapoi fără nimic.  
 2532 4369 3992 5154 3588 1161 2532  
**20:12 και προσέθετο πέμψαι τρίτον οἱ δε και**  
 Și a continuat să trimită un al treilea; ei însă, și

3778 5135 1544 2036-1161  
**τούτων τραυματίσαντες ἐξέβαλον 20:13 εἶπεν δε**  
 pe acesta, răbindu-l, l-au scos afară. Și zise  
 3588 2962 3588 290 5100 4160 3992  
**ο κύριος του ἀμπελῶνος τι ποιῶσω 3992**  
 domnul viei, Ce să fac? Îl voi trimite  
 3588 5207 1473 3588 27 2481 3778 1492  
**τον υἱόν μου τον ἀγαπητόν ἴσως τούτου ἰδόντες**  
 pe fiul meu cel preaiubit; poate că, pe acesta văzându-l,  
 1788 1492-1161-1473 3588 1092  
**εντραπήσονται 20:14 ἰδόντες δε αὐτὸν οἱ γεωργοὶ**  
 se vor rușina. Văzându-l însă, viticultorii  
 1260 4314 1438 3004 3778 1510.2.3 3588  
**διελογίζοντο προς εαυτούς λέγοντες οὗτος εστιν ο**  
 au plănuit între ei, spunând, Acesta este  
 2818 1205 615-1473 2443 1473  
**κληρονόμος δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν ἵνα ἡμῶν**  
 mostenitorul; veniți să-l omorăm, ca a noastră  
 1096 3588 2817 2532 1544-1473  
**γένηται η κληρονομία 20:15 και ἐκβαλόντες αὐτὸν**  
 să devină mostenirea. Și scoțându-l afară  
 1854 3588 290 615 5100-3767 4160-1473  
**ἐξῶ του ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν τι ουν ποιήσει αυτοῖς**  
 din vie, l-au omorât. Deci ce le va face  
 3588 2962 3588 290 2064 2532 622  
**ο κύριος του ἀμπελῶνος 20:16 ελεύσεται και ἀπολέσει**  
 domnul viei? Va veni și-i va da pieirii  
 3588 1092 3778 2532 1325 3588 290 243  
**τους γεωργοῦς τούτους και δώσει τον ἀμπελῶνα ἄλλοις**  
 pe viticultorii aceia, și va da via altora.  
 191-1161 2036 3361 1096 3588-1161 1689  
**ακούσαντες δε εἶπον μη γένοιτο 20:17 ο δε ἐμβλέψας**  
 Și auzind, ei au zis, Să nu fie! Dar El, privindu-  
 1473 2036 5100 3767-1510.2.3 3588 1125-3778 3037  
**αὐτοῖς εἶπεν τι ουν εστι το γεγραμμένον τούτο λίθον**  
 i, a zis, Ce este atunci lucrul acesta care e scris, Piatra  
 3739 593 3588 3618 3778 1096  
**ον ἀπεδοκίμασαν οἱ οικοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη**  
 pe care au lepădat-o ziditorii, aceasta a ajuns  
 1519 2776 1137 3956 3588 4098 1909 1565  
**εις κεφαλὴν γωνίας 20:18 πας ο πεσὼν ἐπ' ἐκείνον**  
 în capul unghiului? Oricine va cădea pe această  
 3588 3037 4917 1909-3739-1161-302 4098  
**τον λίθον συνθλασθήσεται ἐφ' ον δ' αν πειρη**  
 piatră va fi sfărâmat, și peste oricine peste care va cădea ea,  
 3039-1473 2532 2212 3588 749 2532  
**λίμνησει αὐτὸν 20:19 και ἐζήτησαν οἱ αρχιερείς και**  
 îl va spulbera. Și căutau preoții de seamă și  
 3588 1122 1911 1909 1473 3588 5495 1722 1473  
**οι γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τας χεῖρας εν αὐτῇ**  
 cărturarilor să pună pe El mâinile în acea  
 3588 5610 2532 5399 1097-1063 3754 4314 1473  
**τῆ ὥρα και ἐφοβήθησαν ἐγνωσαν γαρ ὅτι προς αὐτούς**  
 oră, dar le-a fost frică; căci au cunsocut că despre ei  
 3588 3850 3778 2036  
**τῆ παραβολῆν ταυτην εἶπε**  
 parabola aceasta o zisese.

## Tributul datorat Cezarului

2532 3906 649 1455  
**20:20 και παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους**  
 Și urmăriindu-l, au trimis spioni,  
 5271 1438 1342-1510.1 2443  
**υποκρινομένων εαυτούς δικαίους εἶναι ἵνα**  
 prefăcându-se că ei înșiși sunt drepti, ca  
 1949-1473 3056 1519 3588 3860-1473  
**επιλάβωνται αὐτοῦ λόγου εἰς το παραδούνα αὐτὸν**  
 să-L prindă cu vorba, pentru ca să-L predea  
 3588 746 2532 3588 1849 3588 2232  
**τῆ αρχῆ και τῆ εξουσία του ηγεμόνος**  
 conducătorii și autoritățile guvernatorului.  
 2532 1905-1473 3004 1320 1492  
**20:21 και ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες διδάσκαλε οἰδαμεν**  
 Și l-au întrebat, spunând, Învățătorule, știm  
 3754 3723 3004 2532 1321 2532 3756 2983 4383  
**ὅτι ὀρθῶς λέγεις και διδάσκεις και ου λαμβάνεις πρόσωπον**  
 că drept vorbești și înveți, și nu cauți la înfațișare,  
 235 1909 225 3588 3598 3588 2316 1321  
**αλλ' ἐπ' ἀληθείας τῆν οδὸν του θεου διδάσκεις**  
 ci în adevăr calea lui Dumnezeu o înveți,

20:13 ἴσαι: vor arăta respect

20:22 <sup>1832</sup> <sup>1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>5411</sup> <sup>1325</sup> <sup>2228</sup> <sup>3756</sup>  
 ἔξουσι μὴν **Καίσαρι φόρον δύναι η ου**  
 Se cuvine pentru noi Cezarul tribut să-i dăm, sau nu?  
<sup>2657-1161</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>3834</sup> <sup>2036</sup> <sup>4314</sup>  
 20:23 **κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπε πρὸς**  
 Dar El văzând bine a lor viclenie, a zis către  
<sup>1473</sup> <sup>5100</sup> <sup>1473</sup> <sup>3985</sup> <sup>1925</sup> <sup>1473</sup> <sup>1220</sup>  
 αὐτοῦ τὸ **με πειράζετε** 20:24 **ἐπιδείξατέ μοι δηρῶριον**  
 ei, De ce Mă ispitiți? Arătați-Mi un dinar.  
<sup>5100</sup> <sup>2192-1504</sup> <sup>2532</sup> <sup>1923</sup> <sup>611-1161</sup> <sup>2036</sup>  
 τίνος **ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν ἀποκριθέντες δὲ εἶπον**  
 Al cui chip are și inscripție? Și ei răspunzând, au zis,  
<sup>\*</sup> <sup>3588-1161</sup> <sup>2036-1473</sup> <sup>591</sup> <sup>5106</sup> <sup>3588</sup>  
 \* **Καίσαρος** 20:25 **ο δε εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοῖνυ τὰ**  
 Ale Cezarului. Și El le-a zis, Dați deci cele  
<sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
 \* **Καίσαρος** **Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θεῶ**  
 ale Cezarului, Cezarul, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu.  
<sup>2532</sup> <sup>3756</sup> <sup>2480</sup> <sup>1949-1473</sup> <sup>4487</sup>  
 20:26 **καὶ οὐκ ἰσχύσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος**  
 Și nu au fost în stare să-L prindă cu vorba  
<sup>1726</sup> <sup>3588</sup> <sup>2992</sup> <sup>2532</sup> <sup>2296</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>612</sup>  
 ἐναντίον τοῦ λαοῦ **καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει**  
 înaintea poporului; și, minunându-se de răspunsul  
<sup>1473</sup> <sup>4601</sup>  
 αὐτοῦ ἐσίγησαν  
 Lui, au tăcut.

## Despre înviere

20:27 <sup>4334-1161</sup> <sup>5100</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup>  
 προσελθόντες δὲ τινες τῶν **Σαδδουκαίων**  
 Și venind unii dintre Saducheei,  
<sup>3588</sup> <sup>483</sup> <sup>386</sup> <sup>3361</sup> <sup>1510.1</sup>  
 οὐ **ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι**  
 cei ce vorbesc împotriva învierii, zicând că nu este,  
<sup>1905-1473</sup> <sup>3004</sup> <sup>\*</sup>  
 ἐπηρώτησαν αὐτὸν 20:28 **λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς**  
 L-au întrebat, spunând, Învățătorule, Moise  
<sup>1125-1473</sup> <sup>1437</sup> <sup>5100</sup> <sup>80</sup> <sup>599</sup> <sup>2192</sup> <sup>1135</sup>  
 ἔγραψεν ἡμῖν ἐάν τινος ἀδελφός ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα  
 ne-a scris, Dacă cuiva fratele îi moare, având soție,  
<sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>815</sup> <sup>599</sup> <sup>2443</sup> <sup>2983</sup> <sup>3588</sup> <sup>80</sup> <sup>1473</sup>  
 καὶ οὗτος ἀτεκνός ἀποθάνῃ ἡ αὐτῆς **λάβῃ ο ἀδελφὸς αὐτοῦ**  
 și acela fără copii moare, ca să-i ia fratele lui  
<sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>2532</sup> <sup>1817</sup> <sup>4690</sup> <sup>3588</sup> <sup>80</sup> <sup>1473</sup>  
 τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ  
 soția, și să-i ridice sămânță fratelui lui.  
<sup>2033-3767</sup> <sup>80</sup> <sup>1510.7.6</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>4413</sup> <sup>2983</sup>  
 20:29 **επτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν καὶ ο πρῶτος λαβὼν**  
 Deci șapte frați erau, și cel dintâi, luând  
<sup>1135</sup> <sup>599</sup> <sup>815</sup> <sup>2532</sup> <sup>2983</sup> <sup>3588</sup> <sup>1208</sup>  
 γυναῖκα ἀπέθανε ἀτεκνός 20:30 **καὶ ἔλαβεν ο δεῦτερος**  
 o femeie, a murit fără copii. Și a luat al doilea  
<sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>2532</sup> <sup>3778</sup> <sup>599</sup> <sup>815</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup>  
 τὴν γυναῖκα καὶ οὗτος ἀπέθανε ἀτεκνός 20:31 **καὶ ο**  
 femeia, și el a murit fără copii; și al  
<sup>5154</sup> <sup>2983</sup> <sup>1473</sup> <sup>5615-1161</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2033</sup> <sup>2532</sup> <sup>3756</sup>  
 τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὡσαύτως δὲ καὶ οὐ **επτὰ καὶ οὐ**  
 treilea a luat-o; și tot așa, și cei șapte; și nu  
<sup>2641</sup> <sup>5043</sup> <sup>2532</sup> <sup>599</sup> <sup>5305-1161</sup> <sup>3956</sup>  
 κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον 20:32 **ὕστερον δὲ πάντων**  
 au lăsat copii, și au murit; și la urma tuturor,  
<sup>599</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>1135</sup> <sup>1722-3588-3767</sup> <sup>386</sup>  
 ἀπέθανε καὶ ἡ γυνὴ 20:33 **ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει**  
 a murit și femeia. Deci la înviere,  
<sup>5100</sup> <sup>1473</sup> <sup>1096</sup> <sup>1135</sup> <sup>3588-1063</sup> <sup>2033</sup> <sup>2192</sup> <sup>1473</sup>  
 τίνος αὐτῶν γίνεταί γυνὴ οὐ γὰρ **επτὰ ἔσχον αὐτὴν**  
 căruia din ei îi va fi soție? Căci cei șapte au avut-o  
<sup>1135</sup> <sup>2532-611</sup> <sup>2036-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup>  
 γυναῖκα 20:34 **καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς**  
 de soție. Și răspunzând le-a zis Isus,  
<sup>3588</sup> <sup>5207</sup> <sup>3588</sup> <sup>165</sup> <sup>3778</sup> <sup>1060</sup> <sup>2532</sup> <sup>1548</sup>  
 οὐ **υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τοῦτου γαμοῦσι καὶ ἐγκαμίζονται**  
 Fiii veacului aceștia se însoară și se mărită,  
<sup>3588-1161</sup> <sup>2661</sup> <sup>3588</sup> <sup>165</sup> <sup>1565</sup> <sup>5177</sup>  
 20:35 **οὐ δὲ καταξιώθεντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν**  
 dar cei socotiți vrednici ca veacul acela să-l dobândească  
<sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>386</sup> <sup>3588</sup> <sup>1537</sup> <sup>3498</sup> <sup>3777</sup>  
 καὶ τῆς **ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε**  
 și să dobândească învierea celor dintre morți, nici nu

20:28 ἕposteritate

1060 3777 1547 3777-1063 599  
 γαμοῦσιν οὔτε ἐγκαμίζονται 20:36 **οὔτε γὰρ ἀποθάνειν**  
 se însoară, nici nu se mărită; căci nici să moară  
<sup>2089</sup> <sup>1410</sup> <sup>2465-1063</sup> <sup>1510.2.6</sup> <sup>2532</sup> <sup>5207-1510.2.6</sup>  
 ἐτι **δύναται ἰσαγγελοὶ γὰρ εἶσι καὶ υἱοὶ εἰσι**  
 nu mai pot, căci asemenea îngerilor sunt și sunt fii  
<sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>3588</sup> <sup>386-5207</sup> <sup>1510.6</sup> <sup>3754-1161</sup>  
 τῶν θεῶν **τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες** 20:37 **οτι δε**  
 ai lui Dumnezeu, fii ai învierii fiind. Dar că  
<sup>1453</sup> <sup>3588</sup> <sup>3498</sup> <sup>2532</sup> <sup>\*</sup> <sup>3377</sup> <sup>1909</sup> <sup>3588</sup>  
 ἐγείρονται οὐ νεκροὶ καὶ **Μωσῆς ἐμήνησεν ἐπὶ τῆς**  
 morții, și Moise a arătat în textul despre  
<sup>942</sup> <sup>5613</sup> <sup>3004</sup> <sup>2962</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup>  
 βᾶτου ὡς **λέγει κύριον τὸν θεόν Ἀβραάμ**  
 rug, după cum spune, Domnul Dumnezeu lui Avraam,  
<sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>2316</sup> <sup>\*</sup>  
 καὶ τὸν θεόν **Ἰσαὰκ καὶ τὸν θεόν Ἰακώβ**  
 și Dumnezeu lui Isaac, și Dumnezeu lui Iacov.  
<sup>2316-1161</sup> <sup>3756</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3498</sup> <sup>235</sup> <sup>2198</sup>  
 20:38 **θεὸς δε οὐκ ἐστὶ νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων**  
 Dar Dumnezeu nu este al celor morți, ci al celor vii,  
<sup>3956-1063</sup> <sup>1473</sup> <sup>2198</sup> <sup>611-1161</sup> <sup>5100</sup>  
 πάντες γὰρ αὐτῷ **ζῶσιν** 20:39 **ἀποκριθέντες δε τινες**  
 căci toți pentru El sunt vii. Și răspunzând, unii  
<sup>3588</sup> <sup>1122</sup> <sup>2036</sup> <sup>1320</sup> <sup>2573</sup> <sup>2036</sup>  
 τῶν γραμματέων **εἶπον διδάσκαλε καλῶς εἶπας**  
 dintre cărturari ziseră, Învățătorule, bine ai vorbit.  
<sup>3765-1161</sup> <sup>5111</sup> <sup>1905-1473</sup> <sup>3762</sup>  
 20:40 **οὐκέτι δε ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδὲν**  
 Și nu mai îndrăzneau să-L întrebe nimic.

## Al cui fiu este Hristosul

20:41 <sup>2036-1161</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>4459</sup> <sup>3004</sup> <sup>3588</sup> <sup>5547</sup>  
 εἶπε δε **πρὸς αὐτοὺς πὸς λέγουσι τὸν Χριστὸν**  
 Și a zis către ei, Cum spun ei că Hristosul  
<sup>5207</sup> <sup>\*</sup> <sup>1510.1</sup> <sup>2532</sup> <sup>1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>3004</sup> <sup>1722</sup> <sup>976</sup>  
 υἱὸν **Δαβὶδ εἶναι** 20:42 **καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βιβλῷ**  
 fiul lui David este, iar el, David, spune în Cartea  
<sup>5568</sup> <sup>2036</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>1473</sup> <sup>2521</sup> <sup>1537</sup> <sup>1188</sup>  
 ψαλμῶν **εἶπεν ο κύριος τῷ κυρίῳ μου κάθου ἐκ δεξιῶν**  
 Psalmilor, A zis Domnul lui Domnul meu, Șezi la dreapta  
<sup>1473</sup> <sup>2193</sup> <sup>302</sup> <sup>5087</sup> <sup>3588</sup> <sup>2190</sup> <sup>1473</sup> <sup>5286</sup>  
 μου 20:43 **ἕως αν θω τοὺς ἐχθρούς σου υποπόδιον**  
 Mea, până voi pune pe vrăjmașii Tăi ca așternut  
<sup>3588</sup> <sup>4228</sup> <sup>1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>3767</sup> <sup>2962</sup> <sup>1473</sup> <sup>2564</sup>  
 τῶν ποδῶν σου 20:44 **Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ**  
 al picioarelor Tale? David deci Domn Îl cheamă;  
<sup>2532</sup> <sup>4459</sup> <sup>5207</sup> <sup>1473</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>191-1161</sup> <sup>3956</sup>  
 καὶ πὸς υἱὸς αὐτοῦ **ἐστὶν** 20:45 **ἀκούοντος δε παντός**  
 și cum fiul lui este El? Și pe când asculta tot  
<sup>3588</sup> <sup>2992</sup> <sup>2036</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101</sup> <sup>1473</sup> <sup>4337</sup>  
 τοῦ λαοῦ **εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ** 20:46 **προσεχετε**  
 poporul, zise ucenicilor lui, Păziți-vă  
<sup>575</sup> <sup>3588</sup> <sup>1122</sup> <sup>3588</sup> <sup>2309</sup> <sup>4043</sup> <sup>1722</sup>  
 ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελώντων **περιπατεῖν ἐν**  
 de cărturari, care doresc să umble în  
<sup>4749</sup> <sup>2532</sup> <sup>5368</sup> <sup>783</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>58</sup> <sup>2532</sup>  
 στολαῖς καὶ φιλοῦντων **ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ**  
 haine lungi, și le plac salutarile în piețe, și  
<sup>4410</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>4864</sup> <sup>2532</sup> <sup>4411</sup> <sup>1722</sup>  
 πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν  
 scaunele de seamă în sinagogi, și primele locuri la  
<sup>3588</sup> <sup>1173</sup> <sup>3739</sup> <sup>2719</sup> <sup>3588</sup> <sup>3614</sup> <sup>3588</sup> <sup>5503</sup>  
 τοῖς δέιπνοις 20:47 **οὐ κατεσθίουσι τὰς οικίας τῶν χηρῶν**  
 ospete, care devorează casele văduvelor,  
<sup>2532</sup> <sup>4392</sup> <sup>3117</sup> <sup>4336</sup> <sup>3778</sup> <sup>2983</sup>  
 καὶ προφάσει **μακρὰ προσέχονται οὔτοι λήφονται**  
 și de ochii lumii, îndelung se roagă. Aceștia vor primi  
<sup>4053</sup> <sup>2917</sup>  
 περισσώτερον κρίμα  
 mai aspră judecată.

## CAPITOLUL 21

## Văduva săracă

21:1 <sup>308-1161</sup> <sup>1492</sup> <sup>3588</sup> <sup>906</sup> <sup>3588</sup>  
 ἀναβλέψας δε **εἶδε τοὺς βάλλοντας τα**  
 Și ridicându-și privirea a văzut pe cei [aruncându-și  
<sup>1435</sup> <sup>1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>1049</sup> <sup>4145</sup> <sup>1492-1161</sup>  
 δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γὰροφυλάκιον πλουσίους 21:2 **εἶδε δε**  
 darurile lor în vistierie l bogăți]. Și a văzut

5100-2532-5503 3998 906 1563 1417 3016  
 τυνα και χήραν πενιχράν βάλλουσιν εκει δύο λεπτά  
 și o văduvă săracă aruncând acolo doi bănuți.  
 2532 2036 230 3004-1473 3754 3588 5503 3588  
 21:3 και ειπεν αληθώς λέγω υμίν ότι η χήρα η  
 Și a zis, În adevăr, vă spun că văduva  
 4434-3778 4183 3956 906 537-1063  
 πωχή αυτή πλείον πάντων έβαλεν 21:4 άπαντες γαρ  
 aceeașta săracă mai mult decât toți a aruncat; căci toți  
 3778 1537 3588 4052 1473 906 1519 3588 1435  
 ούτοι εκ του περισεύοντος αυτοίς έβαλον εις τα δώρα  
 aceeaștia din prisosul lor au aruncat în cutia darurilor  
 3588 2316 3778-1161 1537 3588 5303 1473 537  
 του θεου αυτή δε εκ του υπερήματος αυτής άπαντα  
 lui Dumnezeu, dar ea, din lipsa ei, toată  
 3588 979 3739 2192 906  
 τον βιον ον ειχεν έβαλε  
 subzistența pe care o avea a aruncat-o.

### Dărâmarea Ierusalimului și semnele sfârșitului

2532 5100 3004 4012 3588 2413 3754  
 21:5 και τινων λεγόντων περι του ιερού ότι  
 Și pe când unii vorbeau despre templu, că,  
 3037 2570 2532 334 2885 2036  
 λίθους καλοίς και αναθήμασι κεκόσμηται ειπε  
 cu pietre frumoase și cu daruri consacrate era împodobit, El a zis,  
 3778 3739 2334 2064 2250 1722  
 21:6 ταύτα α θεωρείτε ελευσονται ημέραι εν  
 Cât despre acestea pe care le priviți, vor veni zile în  
 3739 3756 863 3037 1909 3037 3739 3756 2647  
 αις ουκ αφθήσεται λίθος επι λίθω ος ου καταλυθήσεται  
 care nu va fi lăsată piatră pe piatră, care să nu fie dărâmată.  
 1905-1161-1473 3004 1320 4219 3767  
 21:7 επηρώτησαν δε αυτών λέγοντες διδάσκαλε ποτε ούν  
 Și L-au întrebat, spunând, Învățătorule, când deci  
 3778-1510.8.3 2532 5100 3588 4592 3752 3195-3778  
 ταύτα έσται και τι το σημειον όταν μέλλη ταύτα  
 vor fi acestea, și care e semnul când acestea vor urma  
 1096 3588-1161 2036 991 3361 4105  
 γίνεσθαι 21:8 ο δε ειπεν βλέπετε μη πλανηθήτε  
 să aibă loc? Și El zise, Luați seama să nu fiți înșelați,  
 4183-1063 2064 1909 3588 3686 1473 3004  
 πολλοί γαρ ελεύσονται επι τω ονόματι μου λέγοντες  
 căci mulți vor veni în Numele Meu, spunând  
 3754 1473 1510.2.1 2532 3588 2540 1448 3361-3767  
 ότι εγω ειμι και ο καιρός ηγγικε μη ούν  
 că, Eu sunt, și zicând, Timpul e aproape. Deci nu  
 3694 1473 3752-1161 191 4171  
 πορευθήτε οπίσω αυτών 21:9 όταν δε ακούσητε πολέμοις  
 vă duceți după ei! Și, când veți auzi de războaie  
 2532 181 3361 4422 1163-1063 3778  
 και ακαταστασίας μη πτοηθήτε δει γαρ ταύτα  
 și de tulburări, nu vă înspăimântați, căci trebuie ca acestea  
 1096 4412 235 3756 2112 3588 5056 5119  
 γενέσθαι πρώτων αλλ ουκ ευθέως το τέλος 21:10 τότε  
 să aibă loc întâi, dar nu e îndată sfârșitul. Apoi  
 3004-1473 1453 1484 1909 1484 2532 932  
 έλεγεν αυτοίς εγερθήσεται έθνος επι έθνος και βασιλεια  
 le zise, Se va ridica națiune peste ț națiune, și împărăție  
 1909 932 4578-5037 3173 2596 5117  
 επί βασιλεια 21:11 σεισμοί τε μεγάλοι κατά τόπους  
 peste împărăție; și cutremure mari în diferite locuri,  
 2532 3042 2532 3061 1510.8.6 5400 5037 2532  
 και λιμοι και λοιμοι έσονται φοβητρά τε και  
 și foamete și epidemii vor fi; lucruri înfricoșătoare cât și  
 4592 575 3772 3173 1510.8.3 4253-1161  
 σημεια απ ουρανού μεγάλα έσται 21:12 προ δε  
 semne din cer, mari, vor fi. Dar înainte de  
 3778-537 1911 1909 1473 3588 5495  
 τούτων άπαντων επιβαλούσιν εφ υμάς τας χειρας  
 toate acestea vor pune pe voi  
 1473 2532 1377 3860 1519 4864  
 αυτών και διώξουσι παραδιδόντες εις συναγωγάς  
 lor, și vă vor persecuta, predându-vă în sinagogi,  
 2532 5438 71 1909 935 2532 2232  
 και φυλακάς αγομένους επι βασιλεις και ηγεμόνας  
 și în închisori, ducându-vă la împărați și guvernatori

21:10 ἄcontra

21:11 ἄpluralul lui foamete

1752 3588 3686 1473 576-1161  
 ένεκεν του ονόματός μου 21:13 αποθήσεται δε  
 datorită numelui Meu; dar aceasta va conduce lucrurile  
 1473 1519 3142 5087 3767 1519 3588  
 υμίν εις μαρτύριον 21:14 θέσθε ον εις τας  
 pentru voi spre mărturie. Puneți-vă deci în  
 2588 1473 3361 4304 626  
 καρδιας υμών μη προμελετάν απολογηθήναι  
 inimile voastre să nu cugetați mai dinainte la apărarea voastră,  
 21:15 εγω γαρ δώσω υμίν στόμα και σοφίαν η  
 Căci Eu vă voi da o gură și o înțelepciune căreia  
 3756 1410 471 3761 436  
 ου δυνήσονται αντειπειν ουδέ αντιστηναι  
 nu-i vor putea răspunde în contradictoriu, nici rezista  
 3956 3588 480 1473 3860-1161 2532  
 πάντες οι αντικείμενοι υμίν 21:16 παραδοθήσεσθε δε και  
 toți împotrivorii voștri. Dar veți fi predați și  
 5259 1118 2532 80 2532 4773 2532 5384 2532  
 υπό γονέων και αδελφών και συγγενών και φίλων και  
 de părinți, și de frați, și de rude, și de prieteni, și  
 2289 1537 1473 2532 1510.8.5 3404  
 θανατώσουσιν εξ υμών 21:17 και έσεσθε μισούμενοι  
 vor omori pe unii din voi, și veți fi urâți  
 5259 3956 1223 3588 3686 1473 2532 2359 1537  
 υπό πάντων δια το ονομά μου 21:18 και θριξ εκ  
 de toți pentru Numele Meu. Și un păr de  
 3588 2776 1473 3766.2 622 1722 3588  
 της κεφαλής υμών ου μη απόληται 21:19 εν τη  
 pe capul vostru nicidecum nu va pieri. Prin  
 5281 1473 2932 3588 5590 1473 3752-1161  
 υπομονή υμών κτήσασθε τας ψυχάς υμών 21:20 όταν δε  
 răbdarea voastră veți dobândi sufletele voastre. Iar când  
 1492 2944 5259 4760 3588 \*  
 ιδητε κυκλομένην υπό στρατοπέδων την Ιερουσαλήμ  
 veți vedea înconjurat de armate Ierusalimul,  
 5119 1097 3754 1448 3588 2050 1473  
 τότε γνώτε ότι ηγγικεν η ερημωσις αυτης  
 atunci să cunoașteți că s-a apropiat pustierea ei.  
 5119 3588 1722 3588 \* 5343 1519 3588  
 21:21 τότε οι εν τη Ιουδαία φεγγέτωσαν εις τα  
 Atunci cei din Iudeea să fugă în  
 3735 2532 3588 1722 3319 1473 1633 2532 3588  
 όρη και οι εν μέσω αυτην εκχωρείτωσαν και οι  
 munți, și cei din mijlocul ei să plece afară, și cei  
 1722 3588 5561 3361 1525 1519 1473  
 εν ταις χωραις μη εισερχέσθωσαν εις αυτην 21:22 ότι  
 din ținuturi să nu intre în ea; Căci  
 2250 1557 3778-1510.2.6 3588 4137 3956 3588  
 ημέροι εκδικήσεως αυται εισι του πληρωθήναι πάντα τα  
 de răzbunare sunt acestea, ca să se împlinească toate cele  
 1125 3759 1161 3588 1722 1064 2192 2532  
 γεγραμμένα 21:23 ουαι δε ταις εν γαστρί χουσαις και  
 scrise. Vai însă de cele în burtă având, și  
 3588 2337 1722 1565 3588 2250 1510.8.3-1063  
 ταις θηλαζουσαις εν εκείναις ταις ημέραις έσται γαρ  
 de cele ce alăptează în acele zile, căci va fi  
 318 3173 1909 3588 1093 2532 3709 1722 3588  
 ανάγκη μεγάλη επί της γης και οργή εν τω  
 constrângere mare pe pământ, și urgie asupra  
 2992 3778 2532 4098 4750 3162 2532  
 λαω τούτω 21:24 και πεσούντι στόματι μαχαιρας και  
 poporului acestuia. Și vor cădea prin tăișul sabiei, și  
 163 1519 3956 3588 1484 2532 \*  
 αχμαλωτισθήσονται εις πάντα τα έθνη και Ιερουσαλήμ  
 vor fi duși captivi în toate națiunile; și Ierusalimul  
 1510.8.3 3961 5259 1484 891 4137 2540  
 έσται πατομένη υπό εθνών αχρι πληρωθώσι καιροί  
 va fi călcat în picioare de națiuni, până se vor împlini timpurile  
 1484  
 εθνών  
 națiunilor.

21:20 ἄici și în versetul următor: cetatea Ierusalimului

21:23 ἄnsărcinate

21:23 ἄnecesitate

21:23 ἄunii traduc: necaz mare în țară

21:24 ἄlit: gura

## Venirea Fiului Omului

21:25 και έσται σημεία εν ηλιώ και σεληνη και  
 Și vor fi semne în soare și lună și  
 798 2532 1909 3588 1093 4928 1484 1722 640  
 αστροις και επι της γης συνοχή εδών εν απορία  
 stele, și pe pământ necaz națiunilor, în perplexitate  
 2278 2281 2532 4535 674  
 ηχούσης θαλάσσης και σάλου 21:26 αποψηχόντων  
 vuetului mării și clătinații ei. Dându-și sufletul  
 444 575 5401 2532 4329 3588 1904  
 ανθρώπων από φόβου και προσδοκίας των επερχομένων  
 oamenii de frică și în așteptarea celor ce vor surveni  
 3588 3611 3588 1063 1411 3588 3772  
 τη οικουμένη αι γαρ δυνάμεις των ουρανών  
 peste pământul locuit, căci puterile cerurilor  
 4531 2532 5119 3708 3588 5207 3588  
 σαλευθήσονται 21:27 και τότε οφθονται τον υιόν του  
 vor fi clătinate. Și atunci Îl vor vedea pe Fiul  
 444 2064 1722 3507 3326 1411 2532  
 ανθρώπου ερχόμενον εν νεφέλη μετά δυνάμεως και  
 Omului venind în nor cu putere și  
 1391 4183 756-1161 3778 1096  
 δόξης πολλής 21:28 αρχομένων δε τούτων γινεσθαι  
 glorie mare. Dar când vor începe acestea să aibă loc,  
 352 2532 1869 3588 2776-1473 1360 1448  
 ανακύψατε και επάρατε τας κεφαλάς υμών διότι εγγίζει  
 săriți în picioare și ridicăți-vă capetele, fiindcă se apropie  
 3588 629 1473  
 η απολύτρωσις υμών  
 răscumpărarea voastră.

## Parabola smochinului

21:29 και ειπε παραβολήν αυτοις ιδετε την συκην και  
 Și a zis o parabolă pentru ei, Iată smochinul și  
 3956 3588 1186 3752 4261 2235 991  
 πάντα τα δένδρα 21:30 όταν προβάλωσιν ήδη βλέποντες  
 copacii; când înfrunzesc deja, văzând,  
 575 1438 1097 3754 2235 1451 3588 2330 1510.2.3  
 αφ' εαυτών γινώσκατε ότι ήδη εγγύς το θερος εστιν  
 de la voi înșivă cunoașteți că deja aproape vara este.  
 3779 2532 1473 3752 1492 3778 1096 1097  
 21:31 ούτω και υμεις όταν ιδητε ταυτα γινόμενα γινώσκατε  
 Așa și voi, când veți vedea acestea având loc, să cunoașteți  
 3754 1451 1510.2.3 3588 932 3588 2316 281  
 ότι εγγύς εστιν η βασιλεια του θεου 21:32 αμην  
 că aproape este Impărăția lui Dumnezeu. Adevărat  
 3004-1473 3754 3766.2 3928 3588 1074 3778  
 λέγω υμιν ότι ου μη παρέλθη η γενεά αυτη  
 vă spun că nicidecum nu va trece generația aceasta  
 2193-302 3956 1096  
 έως αν πάντα γένηται  
 până când toate acestea nu vor avea loc.

## Îndemn la veghere

21:33 ο ουρανός και η γη παρελεύσονται οι  
 Cerul și pământul vor trece,  
 1161 3056 1473 3766.2 3928 4337-1161  
 δε λόγοι μου ου μη παρέλθωσι 21:34 προσεχετε δε  
 dar cuvintele Mele nicidecum nu vor trece. Luați aminte dar  
 1438 3379 925-1473 3588 2588 1722  
 εαυτοις μηποτε βαρυνθώσιν υμών αι καρδια εν  
 la voi înșivă, ca nu cumva să vi se îngreuiuze inimile de  
 2897 2532 3178 2532 3808 982 2532 160  
 κραιπάλη και μέθη και μερίμναις βωπτικαίς και αιφνιδιος  
 îmbuibare, și betie, și de îngrijorările vieții, și pe neașteptate,  
 1909 1473 2186 3588 2250 1565 5613-3803-1063  
 εφ' υμάς επιστή η ημέρα εκείνη 21:35 ως παγίς γαρ  
 peste voi, să vină ziua aceea. Căci precum un laț  
 1904 1909 3956 3588 2521 1909 4383  
 επελεύσεται επί πάντας τους καθημένους επί πρόσωπον  
 va surveni peste toți cei ce sunt așezați pe fața  
 3956 3588 1093 69 3767 1722 3956 2540  
 πάσης της γης 21:36 αγρυπνείτε ούν εν παντί καιρώ  
 întregului pământ. Nu dormiți deci, în orice timp  
 1189 2443 2661 1628 3956 3588  
 δέομενοι ινα καταξιώθητε εκφυγειν πάντα τα  
 implorând, ca să fiți găsiți demni de a scăpa de toate cele ce

3195 1096 2532 2476 1715 3588 5207 3588  
 μέλλοντα γινεσθαι και σταθηναι εμπροσθεν του υιού του  
 urmează să aibă loc, și să vă țineți înaintea Fiului  
 444 1510.2.3-1161 3588 2250 1722 3588 2413  
 ανθρώπου 21:37 ην δε τας ημέρας εν τω ιερώ  
 Omului. Și era în timpul zilelor în templu  
 1321 3588-1161 3571 1831 835 1519 3588  
 διδάσκων τας δε νυκτας εξερχόμενος ηυλιζετο εις το  
 învățând, și în timpul nopților ieșea, înnopțând în  
 3735 3588 2564 1636 2532 3956 3588 2992  
 ορος το καλούμενον ελαιών 21:38 και πας ο λαός  
 muntele chemat al Măslinilor. Și tot poporul  
 3719 4314 1473 1722 3588 2413 191-1473  
 ωρριζει προς αυτον εν τω ιερώ ακουεν αυτου  
 se scula în zori venind la El în templu, să-L asculte.

## CAPITOLUL 22

## Sfat împotriva lui Isus

22:1 ηγγιζε δε η εορτή των αζύμων 3588  
 Se apropia dar sărbătoarea azimelor, cea  
 3004 3957 2532 2212 3588 749 2532 3588  
 λεγομένη πάσχα 22:2 και εξήτουν οι αρχιερείς και οι  
 chemată Paște. Și căutau marii preoți și  
 1122 3588 4459 337-1473 5399-1063  
 γραμματείς το πως ανέλωσιν αυτον εφοβούντο γαρ  
 cărturarilor în ce fel să-I ia viața, căci le era frică  
 3588 2992 1525 1161 4567 1519 \* 3588  
 τον λαόν 22:3 εισήλθε δε σατανάς εις Ιουδαν τον  
 de popor. Întră dar Satana în Iuda, cel  
 1941 \* 1510.6 1537 3588 706 3588  
 επικαλούμενον Ισκαριωτην οντα εκ του αριθμού των  
 chemat Iscarioteanul, care era din numărul celor  
 1427 2532 565 4814 3588 749  
 δώδεκα 22:4 και απελθών συνελάησσε τοις αρχιερεσι  
 doisprezece. Și ducându-se discută cu marii preoți  
 2532 3588 4755 3588 4459 1473-3860 1473  
 και τοις στρατηγοις το πως αυτον παραδώ αυτοις  
 și comandanții, despre cum să-L predea lor.  
 2532 5463 2532 4934 1473 694-1325  
 22:5 και εχάρησαν και συνέθεντο αυτώ αργύριον δούναι  
 Și ei se bucurară și conveniră să-i dea bani.  
 2532 1843 2532 2212 2120 3588  
 22:6 και εξωμολόγησε και εξήτει ευκαιριαν του  
 Și el încuviință; și căuta o ocazie potrivită ca  
 3860-1473-1473 817 3793  
 παραδουναι αυτον αυτοις ατερ οχλου  
 să li-L predea fără știrea mulțimii.

## Sărbătorirea Paștelui

22:7 ηλθε δε η ημέρα των αζύμων εν η εδει  
 Veni dar ziua Azimelor, în care trebuia  
 2380 3588 3957 2532 649 \* 2532  
 θησθαι το πάσχα 22:8 και απέστειλε Πέτρον και  
 jertfit paștele. Și trimise pe Petru și pe  
 \* 2036 4198 2090 1473 3588 3957 2443  
 Ιωάννην ειπών πορευθέντες ετοιμάσατε ημιν το πάσχα ινα  
 Ioan, zicând, Ducându-vă, pregătiți-ne paștele, ca  
 2068 3588 1161 2036-1473 4226 2309 2090  
 φάγωμεν 22:9 οι δε ειπον αυτώ που θέλεις ετοιμάσομεν  
 să mâncăm. Ei dar li ziseră, Unde vrei să pregătim?  
 3588 1161 2036-1473 2400 1525 1473 1519  
 22:10 ο δε ειπεν αυτοις ιδού εισελθόντων υμών εις  
 El dar le zise, Iată, intrând voi în  
 3588 4172 4876 1473 444 2765 5204  
 την πόλιν συναντήσκει υμιν άνθρωπος κεράμιον υδατος  
 cetate, veți întâlni voi un om, un ulcior cu apă  
 941 190 1473 1519 3588 3614 3739  
 βασταζων ακολουθήσατε αυτώ εις την οικίαν ου  
 purtând; urmați-l în casa în care  
 1531 2532 2046 3588 3617 3588 3614  
 εισπορεύεται 22:11 και ερείτε τω οικοδεσπότη της οικίας  
 intră. Și veți zice stăpânului casei,

22:2 †77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16

22:4 †στρατηγός → strateg, comandant militar; 32 oc, 1Cr 11:6, Iov 15:24,

3004-1473 3588 1320 4226 1510.2.3 3588 2646 3699  
**λέγει σοι ο διδάσκαλος που εστι το κατάλυμα όπου**  
 îți spune învățătorul, Unde este încăperea unde  
 3588 3957 3326 3588 3101 1473 2068 2548  
**το πάσχα μετά των μαθητών μου φάγω 22:12 κακίους**  
 paștele cu ucenicii Mei voi mânca? Și ei  
 1473 1166 508 3173 4766 1563 2090  
**υμίν δείξει ανώγειον μέγα εστρωμένον εκεί ετοιμάσατε**  
 vă va arăta o cameră de sus mare, așternută, acolo pregătiți.  
 565-1161 2147 2531 2046-1473 2532  
**22:13 απελθόντες δε εύρον καθώς ειρηκεν αυτοίς και**  
 Și ducându-se, au găsit așa cum le spusese; și  
 2090 3588 3957 2532 3753 1096 3588 5610  
**ητοιμασαν το πάσχα 22:14 και οτε εγενετο η ώρα**  
 au pregătit paștele. Și când a venit ora,  
 377 2532 3588 1427 652  
**ανέπεσε και οι δωδεκα αποστολοι**  
 El S-a aplecat stând la masă, și cei doisprezece apostoli  
 4862 1473 2532 2036 4314 1473 1939  
**συν αυτώ 22:15 και ειπε προς αυτοίς επιθυμία**  
 împreună cu El. Și El a zis către ei, Cu mare dorință  
 1937 3778 3588 3957 2068 3326 1473 4253 3588  
**επεθύμησα τούτο το πάσχα φαγειν μεθ υμών προ του**  
 am dorit acest paște să-l mânanc cu voi înainte  
 1473-3958 3004-1063-1473 3754 3765 3766.2  
**με παθειν 22:16 λέγω γαρ υμίν οτι ουκέτι ου μη**  
 suferinței Mele. Căci vă spun că, mai mult nicidecum nu  
 2068 1537 1473 2193 3748 4137 1722 3588  
**φαγω εξ αυτου έως οτου πληρωθη εν τη**  
 voi mai mânca din el până când va fi implinit în τη  
 932 3588 2316 2532 1209 4221  
**βασιλεία του θεου 22:17 και δεξάμενος ποτήριον**  
 împărăția lui Dumnezeu. Și primind un pahar,  
 2168 2036 2983 3778 2532 1266  
**ευχαριστήσας ειπε λαβετε τούτο και διαμερισατε**  
 a mulțumit, zicând, Luați aceasta, și împărțiți  
 1438 3004-1063-1473 3754 3766.2 4095  
**εαυτοίς 22:18 λέγω γαρ υμίν οτι ου μη πτω**  
 între voi. Căci vă spun că, nicidecum nu voi mai bea  
 575 3588 1081 3588 288 2193 3748 3588 932 3588  
**απο του γενήματος της αμπέλου έως οτου η βασιλεία του**  
 din produsul viței, până când împărăția lui  
 2316 2064  
**θεου ελθη**  
 Dumnezeu va fi venit.

### Instituirea Cinei Domnului

2532 2983 740 2168 2806 2532  
**22:19 και λαβών αρτον ευχαριστήσας έκλασε και**  
 Și luând pâinea, după ce a mulțumit, a frânt-o, și  
 1325-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 4983 1473 3588 5228  
**έδωκεν αυτοίς λέγων τούτο εστι το σωμα μου το υπέρ**  
 le-a dat, spunând, Aceasta este trupul Meu, care pentru  
 1473 1325 3778 4160 1519 3588 1699 364  
**υμών διδομενον τούτο ποιείτε εις την εμην ανάμνησην**  
 voi se da; aceasta să faceți spre a Mea amintire.  
 5615 2532 3588 4221 3326 3588 1172 3004  
**22:20 ωσαύτως και το ποτήριον μετά το δειπνήσαι λέγων**  
 La fel și paharul, după cină, spunând,  
 3778 3588 4221 3588 2537 1242 1722 3588 129 1473  
**τούτο το ποτήριον η καινη διαθηκη εν τω αιματι μου**  
 Acest pahar e noul legământ în sângele Meu,  
 3588 5228 1473 1632  
**το υπέρ υμών εκχυνόμενον**  
 care pentru voi se varsă.

### Descoperirea trădătorului

4133 2400 3588 5495 3588 3860-1473  
**22:21 πλην ιδου η χείρ του παραδιδόντος με**  
 Dar iată, mâna celui care Mă predă  
 3326 1473 1909 3588 5132 2532 3588 3303 5207  
**μετ εμου επί της τραπέζης 22:22 και ο μεν υιός**  
 e cu Mine la masă. Și în adevăr Fiul  
 3588 444 4198 2596 3588 3724 4133 3759  
**του ανθρωπου πορευεται κατά το ωρισμένον πλήν οναι**  
 Omului merge după cum a fost hotărât; însă vai

22:17 †τούτο: "aceasta" la neutru (în română, la feminin); iar ποτήριον (pahar)

are tot genul neutru

3588 444 1565 1223 3739 3860 2532 1473  
**τω ανθρωπω εκείνω δι ου παραδιδοται 22:23 και αυτοί**  
 de omul acela prin care e predat. Și ei  
 756 4802 4314-1438 3588 5100 686 1510.4 1537  
**ήρξαντο συζητειν προς εαυτούς το τις άρα ειη εξ**  
 au început să se intrebe unul pe altul care deci să fie dintre  
 1473 3588 3778 3195 4238  
**αυτών ο τούτο μέλλον πράσσειν**  
 ei cel care aceasta urma s-o facă.

### Cine este cel mai mare

1096-1161 2532 5379 1722 1473 3588  
**22:24 εγένετο δε και φιλονεικία εν αυτοίς το**  
 Și a avut loc și o ceartă între ei, Despre acela  
 5100 1473 1380-1510.1 3173 3588 1161 2036-1473  
**τις αυτών δοκει είναι μείζων 22:25 ο δε ειπεν αυτοίς**  
 care, dintre ei, să fie considerat mai mare. El însă le zise,  
 3588 935 3588 1484 2961 1473 2532  
**οι βασιλεις των εθνών κυριεύουσιν αυτών και**  
 Impărații națiunilor domnesc peste ele, și  
 3588 1850 1473 2110 2564  
**οι εξουσιάζοντες αυτών ευεργέται καλούνται**  
 cei ce exercită autoritate asupra lor, binefăcători sunt chemați.  
 1473 1161 3756 3779 235 3588 3173 1722 1473  
**22:26 υμεις δε ουχ ούτως αλλ ο μείζων εν υμίν**  
 Voi însă nu așa să fiți! ci cel mai mare între voi,  
 1096 5613 3588 3501 2532 3588 2233 5613 3588  
**γεγέσθω ως ο νεώτερος και ο ηγούμενος ως ο**  
 să fie ca cel mai tânăr; și cel ce conduce, ca cel ce  
 1247 5100-1063 3173 3588 345 2228  
**διακωνών 22:27 τις γαρ μείζων ο ανακείμενος η**  
 slujește. Căci cine e mai mare, cel ce stă întins la masă, sau  
 3588 1247 3780 3588 345 1473 1161 1510.2.1  
**ο διακωνών ουχι ο εγω δε ειμι**  
 cel ce servește? Nu cel ce stă întins la masă? Eu însă sunt  
 1722 3319 1473 5613 3588 1247 1473 1161 1510.2.5  
**εν μέσω υμών ως ο διακωνών 22:28 υμεις δε εστε**  
 în mijlocul vostru ca cel ce servește. Voi însă sunteți  
 3588 1265 3326 1473 1722 3588 3986 1473  
**οι διαμεμνηκότες μετ εμου εν τοις πειρασμοίς μου**  
 cei ce ați rămas încu Mine în încercările Mele.  
 2504 1303 1473 2531 1303 1473 3588  
**22:29 καγω διατιθεμαι υμίν καθώς διεθετό μοι ο**  
 Și Eu rânduiesc pentru voi așa cum a rânduit pentru Mine  
 3962 1473 932 2443 2068 2532 4095 1909  
**πατήρ μου βασιλείαν 22:30 ινα εσθιητε και πινητε επί**  
 Tatăl Meu, o împărăție, ca să mâncați și să beți la  
 3588 5132 1473 1722 3588 932 1473 2532 2523 1909  
**της τραπέζης μου εν τη βασιλεία μου και καθισθητε επί**  
 masa Mea în împărăția Mea, și veți ședea pe  
 2362 2919 3588 1427 5443 3588 \*  
**θρόνων κρίνοντες τας δωδεκα φυλάς του Ισραήλ**  
 tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel.

### Înștiințarea lui Petru

2036-1161 3588 2962 \* \* 2400  
**22:31 ειπε δε ο κύριος Σίμων Σίμων ιδου**  
 Și zise Domnul, Simone, Simone, iată,  
 3588 4567 1809 1473 3588 4617 5613 3588  
**ο σατανάς εξήγησατο υμάς του σιναίσασι ως τον**  
 Satana a cerut ca voi toți să fiți cernuți ca  
 4621 1473 1161 1189 4012 1473 2443 3361  
**σίτον 22:32 εγω δε εδεήθην περί σου ινα μη**  
 grâu. Eu însă am implorat pentru tine, ca să nu  
 1587 3588 4102 1473 2532 1473 4218  
**εκλείπη η πίστις σου και συ ποτε**  
 înceteze să funcționezeți credința ta, și tu, atunci când  
 1994 4741 3588 80 1473 3588 1161  
**επιστρέψας στηριξον τους αδελφούς σου 22:33 ο δε**  
 te vei fi întors, întărește pe frații tăi. El însă  
 2036-1473 2962 3326 1473 2092-1510.2.1 2532 1519 5438  
**ειπεν αυτώ κύριε μετά σου ετοιμός ειμι και εις φυλακήν**  
 Îi zise, Doamne, cu Tine sunt gata și în închisoare  
 2532 1519 2288 4198 3588-1161 2036 3004-1473  
**και εις θάνατον πορευεσθαι 22:34 ο δε ειπεν λέγω σοι**  
 și la moarte să merg. Și El zise, Îți spun

22:32 †a nu mai funcționa, a se deregla, a se strica, a se sfârși, a fie distrus

\* 3766.2 5455 4594 220 4250  
**Πέτρε** ου μη φωνήσει σήμερον αλέκτωρ πρην  
 Petru, nicidecum nu va cântaș astăzi cocoșul, mai înainte ca  
 2228 5151 533 3361 1492-1473 2532  
**η** τρίς απαρνήση μη ειδέναι με 22:35 και  
 de trei ori să te lepezi de Mine, că nu Mă cunoști. Și  
 2036-1473 3753 649-1473 817 905 2532  
**είπεν** αυτοίς οτε απέστειλα υμάς άπερ βαλαντιου και  
 le zise, Când v-am trimis fără pungă și  
 4082 2532 5266 3361 5100 5302 3588-1161  
**πήρας και υποδημάτων μη τυρος υστερήσατε οι δε**  
 traistă și sandale, oare de ceva ați dus lipsă? Și ei  
 2036 3762 2036 3767 1473 235 3568 3588  
**είπον ουθενός 22:36** είπεν ουν αυτοίς αλλά νυν ο  
 ziseră, De nimic. El zise deci lor, Dar acum cel ce  
 2192 905 142 3668 2532 4082 2532 3588 3361  
**έχων βαλάντιον αράτω ομοίως και πήραν και ο μη**  
 are o pungă, s-o ia, la fel și traista. Și cel ce nu  
 2192 4453 3588 2440 1473 2532 59 3162  
**έχων πωλήσει το μάτιον αυτού και αγοράσει μάχαιραν**  
 are să-și vândă haina lui, și să-și cumpere sabie.  
 3004-1063-1473 3754 2089 3778 3588 1125 1163  
**22:37** λέγω γαρ υμίν οτι έτι τούτο το γεγραμμένον δει  
 Căci vă spun că, Încă acest lucru care e scris trebuie  
 5055 1722 1473 3588 2532 3326 459  
**τελεσθήναι εν εμοί το και μετά ανόμων**  
 să se împlinească în Mine, cel spunând, Și printre cei fără de lege  
 3049 2532-1063 3588 4012 1473 5056 2192 3588-1161  
**ελογίσθη και γαρτα περί εμού τέλος έχει 22:38** οι δε  
 a fost socotit. Căci și cele despre Mine un sfârșit au. Și ei  
 2036 2962 2400 3162 5602 1417 3588 1161 2036-1473  
**είπον κύριε ιδού μάχαιραι ώδε δύο ο δε είπεν αυτοίς**  
 ziseră, Doamne, iată săbii aici, două. Și El le zise,  
 2425 1510.2.3  
**ικανόν εστι**  
 Destul este.

### Rugăciunea de pe munte

2532 1831 4198 2596 3588 1485 1519 3588  
**22:39** και εξελθών επορεύθη κατά το έθος εις το  
 Si ieșind, a mers ca de obicei în  
 3735 3588 1636 190-1161 1473 2532 3588 3101  
**ορος των ελαιών ηκολούθησαν δε αυτό και οι μαθηται**  
 Muntele Măslinilor; și au mers după El și ucenicii  
 1473 1096-1161 1909 3588 5117 2036-1473  
**αυτού 22:40** γενόμενος δε εις του τοπου είπεν αυτοίς  
 Lui. Și ajungând în acel loc, le-a zis,  
 4336 3361 1525 1519 3986 2532  
**προσεύχεσθε μη εισέλθειν εις πειρασμόν 22:41** και  
 Rugați-vă ca să nu intrați în ispită. Și  
 1473 645 575 1473 5616 3037-1000 2532  
**αυτός απεσπάσθη απ' αυτών ωσει λίθου βολήν και**  
 El S-a îndepărtat de ei ca la o aruncătură de piatră, și  
 5087 3588 1119 4336 3004 3962 1487  
**θεις τα γονατα προσήυχετο 22:42** λέγων πάτερ ει  
 așezându-Se în genunchi Se ruga, spunând, Tată dacă  
 1014 3911 3588 4221 3778 575 1473 4133 3361  
**βούλει παρενεγκειν το ποτήριον τούτο απ' εμού πλην μη**  
 vrei depărtează paharul acesta de la Mine; însă nu  
 3588 2307 1473 235 3588 4674 1096 3708-1161-1473  
**το θέλημά μου αλλά το σον γινέσθω 22:43** ώφθη δε αυτό  
 voia Mea, ci a Ta să se facă. Și I se arată  
 32 575 3772 1765 1473 2532 1096  
**άγγελος απ' ουρανού ενισχύων αυτόν 22:44** και γενόμενος  
 un înger din cer, întărindu-L. Și fiind  
 1722 74 1618 4336 1096-1161 3588 2402  
**εν αγωνία εκτενέστερον προσήυχετο εγένετο δε ο ιδρώς**  
 în agonie, mai intens Se ruga. Și deveni sudoarea  
 1473 5616 2361 129 2597 1909 3588  
**αυτού ωσει θρόμβοι αιματος καταβαίνοντες επί την**  
 Lui ca niște picături mari de sânge scurgându-se pe  
 1093 2532 450 575 3588 4335 2064 4314  
**γην 22:45** και αναστάς από της προσευχής ελθών προς  
 pământ. Și ridicându-Se din rugăciune, venind la  
 3588 3101 1473 2147-1473 2837 575 3588  
**τους μαθητάς αυτού εύρεν αυτούς κοιμωμένους από της**  
 ucenicii Lui, îi găsi dormind de

22:34 țva chema

22:40 țsau: încarcare

3077 2532 2036-1473 5100 2518 450  
**λύτης 22:46** και είπεν αυτοίς τι καθέυδετε αναστάντες  
 intristare. Și le zise, De ce dormiți? Trezindu-vă,  
 4336 2443 3361 1525 1519 3986  
**προσεύχεσθε ινα μη εισέλθητε εις πειρασμόν**  
 rugați-vă, ca să nu intrați în ispită.

### Arestarea lui Isus

22:47 2089-1161 1473-2980 2400 3793 2532  
**έτι δε** αυτού λαλούντος ιδού όχλος και  
 Și pe când vorbea El, iată, o mulțime, și  
 3588 3004 \* 1520 3588 1427 4281  
**ο λεγόμενος Ιουδας εις των δωδεκα προήρχετο**  
 cel chemat Iuda, unul dintre cei doisprezece, mergea înaintea  
 1473 2532 1448 3588 \* 5368-1473 \*  
**αυτών και ηγγισε τω Ιησού φιλήσαι αυτόν 22:48** Ιησούς  
 lor, și s-a apropiat de Isus pentru a-L săruta. Isus  
 2036-1473 \* 5370 3588 5207 3588 444  
**είπεν αυτό Ιουδα φιλήματι τον υιόν του ανθρώπου**  
 îi zise, Iuda cu o sărutare pe Fiul Omului Il  
 3860 1492-1161 3588 4012 1473 3588  
**παραδίδωσ 22:49** ιδόντες δε οι περί αυτόν το  
 predai? Și văzând, cei ce în jurul Lui  
 1510.10 2036-1473 2962 1487 3960 1722 3162  
**είσομεν είπον αυτό κύριε ει πατάξομεν εν μάχαιρα**  
 erau, Îi ziseră, Doamne, oare să lovim cu sabie?  
 2532 3960 1520 5100 1537 1473 3588 1401  
**22:50** και επάταξεν εις τις εξ αυτών τον δουλον  
 Și lovi unul, pe unul dintre ei, slujitorul  
 3588 749 2532 851-1473 3588 3775 3588 1188  
**του αρχιερέως και αφείλεν αυτού το ους το δεξιόν**  
 marelui preot, și i-a amputat urechea dreaptă.  
 611-1161 3588 \* 2036 1439 2193 1473 2532  
**22:51** αποκριθείς δε ο Ιησούς είπεν εάτε έως τούτου και  
 Și răspunzând Isus zise, Lăsați, până aici. Și  
 680 3588 5621 1473 2390-1473 2036-1161  
**αφάμενος του ωτιου αυτού ιάσατο αυτόν 22:52** είπε δε  
 atingând urechea lui, l-a vindecat. Și zise  
 3588 \* 4314 3588 3854 1909 1473  
**ο Ιησούς προς τους παραγενομένους επ' αυτόν**  
 Isus către cei ce veniseră împotriva Lui,  
 749 2532 4755 3588 2413 2532 4245  
**αρχιερείς και στρατηγούς του ιερού και πρεσβυτέρους**  
 marilor preoții și comandanților templului și bătrânilor,  
 5613 1909 3027 1831 3326 3162 2532  
**ως επί ληστήν εξελήυθατε μετά μαχαιρών και**  
 Ca împotriva unui tâlhar ați ieșit, cu săbii și  
 3586 2596 2250 1510.6 1473 3326 1473 1722 3588  
**ξυλογε? 22:53** καθ' ημέραν όντος μου μεθ' υμών εν τω  
 În fiecare zi fiind Eu cu voi în  
 2413 3756 1614 3588 5495 1909 1473 235 3778  
**ιερώ ουκ εξετείνατε τας χείρας επ' εμε άλλ' αυτή**  
 templu, nu ați întins mâinile împotriva Mea. Dar  
 1473-1510.2.3 3588 5610 2532 3588 1849 3588 4655  
**υμών εστιν η ώρα και η εξουσία του σκότους**  
 este a voastră oră, și autoritatea întunericului.

### Tăgăduirea lui Petru

22:54 4815-1161 1473-71 2532  
**συλλαβόντες δε αυτόν ηγαγον και**  
 Și prinzându-L, L-au dus, și  
 1521-1473 1519 3588 3624 3588 749 3588 1161  
**εις τον οικον του αρχιερέως ο δε**  
 L-au băgat în casa marelui preot. Și  
 \* 190 3113 680-1161 4442 1722  
**Πέτρος ηκολούθει μακρόθεν 22:55** αφάντων δε πυρ εν  
 Petru îi urma de departe. Și aprinzând un foc în  
 3319 3588 833 2532 4776 1473 2521 3588  
**μέσω της αυλης και συγκαθισάντων αυτών εκαθητο ο**  
 mijlocul curții și așezându-se împreună ei, s-a așezat  
 \* 1722 3319 1473 1492-1161 1473 3814  
**Πέτρος εν μέσω αυτών 22:56** ιδούσα δε αυτόν παιδίσκη  
 Petru în mijlocul lor. Și văzându-l o slujnică  
 5100 2521 4314 3588 5457 2532 816 1473 2036  
**της καθήμενον προς το φως και ατερισασα αυτό είπε**  
 oarecare, stând la foc, și privind țintă la el, zise,  
 2532 3778 4862 1473 1510.7.3 3588 1161 720-1473  
**και ούτος σιν αυτό ην 22:57** ο δε ηρνήσατο αυτόν  
 Și acesta cu El era. El însă L-a renegat,  
 3004 1135 3756 1492 1473 2532 3326 1024  
**λέγων γυνοι ουκ οίδα αυτόν 22:58** και μετά βραχύ  
 spunând, Femeie, nu-L cunosc. Și după puțin timp,

2087 1492 1473 5346 2532 1473 1537 1473 1510.2.2 3588 1161  
**έπερος ιδών αυτών έφη και συ εξ αυτών ει ο δε**  
 un altul văzându-l, spuse, Și tu dintre ei ești. Dar  
 \* 2036 444 3756 1510.2.1 2532 1339 5616  
**Πέτρος ειπεν ανθρώπε ουκ ειμι 22:59 και διαστάσης ωσει**  
 Petru zise, Omule, nu sunt. Și trecând cam  
 5610 1520 243 5100 1340 3004 1909 225  
**ώρας μίας άλλος τις διΰσχυριζετο λέγων επ' αληθείας**  
 o oră, un altul oarecare susținea cu tărie, spunând, În adevăr,  
 2532 3778 3326 1473 1510.7.3 2532-1063 \* 1510.2.3  
**και ούτος μετ' αυτού ην και γαρ Γαλιλαιός εστιν**  
 și acesta cu El era, căci de asemenea, galileean este.  
 2036 1161 3588 \* 444 3756 1492 3739 3004 2532  
**22:60 ειπε δε ο Πέτρος ανθρώπε ουκ οίδα ο λέγεις και**  
 Spuse dar Petru, Omule, nu știu ce spui. Și  
 3916 2089 2980 1473 5455 220  
**παραρήμα έτι λαλούντος αυτού εφώνησεν αλέκτωρ**  
 îndată, când încă vorbea el, cântăț cocosuș.  
 2532 4762 3588 2962 1689 3588 \*  
**22:61 και στραφεις ο κύριος ενέβλεψεν τω Πέτρω**  
 Și întorcându-Se Domnul îl privi pe Petru.  
 2532 5279 3588 \* 3588 3056 3588 2962 5613  
**και υπεμνήσθη ο Πέτρος του λόγου του κυριου ως**  
 Și își aminti Petru cuvântul Domnului, cum  
 2036-1473 3754 4250 220 5455 533  
**ειπεν αυτό ότι πριν αλέκτορα φωνήσαι απαρνήση**  
 îi spusese că, înainte ca, cocosuș să cânteț, te vei lepăda de tot  
 1473 5151 2532 1831 1854 3588 \* 2799  
**με τρις 22:62 και εξελθών εξω ο Πέτρος έκλαυσε**  
 de Mine de trei ori. Și ieșind afară, Petru plânse  
 4090  
**πικρώς**  
 amar.

### Isus batjocorit

2532 3588 435 3588 4912 3588 \*  
**22:63 και οι ανδρες οι συνέχοντες τον Ιησούν**  
 Și bărbații care îl țineau legat pe Isus,  
 1702-1473 1194 2532 4028-1473  
**ενέπαιζον αυτό δέροντες 22:64 και περικαλύψαντες αυτόν**  
 îl batjocoreau, bătându-L. Și îi acopereau ochii,  
 5180 1473 3588 4383 2532 1905-1473  
**ετυπτον αυτού το πρόσωπον και εξηρώτων αυτόν**  
 și-l băteau peste a Lui și îl întrebau,  
 3004 4395 5100 1510.2.3 3588 3817-1473 2532  
**λέγοντες προφήτευσον τις εστιν ο παίσις σε 22:65 και**  
 spunând, Profetizează, cine este cel ce Te-a lovit? Și  
 2087 4183 987 3004 1519 1473  
**ετερα πολλά βλασφημούντες έλεγον εις αυτόν**  
 alte multe blasfeme spuneau la adresa Lui.

### Isus înainte sinedriului

2532 5613 1096 2250 4863 3588  
**22:66 και ως εγένετο ημέρα συνήχθη το**  
 Și cum s-a făcut ziua, s-au adunat  
 4244 3588 2992 749 2532 1122  
**πρεσβυτέριον του λαου αρχιερεις και γραμματείς**  
 bătrânii poporului, preții de seamă și cărturarii,  
 2532 321-1473 1519 3588 4892 1473 3004  
**και ανήγαγον αυτόν εις το συνέδριον αυτών λέγοντες**  
 și L-au dus în sinedriul lor, spunând,  
 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 2036 1473 2036-1161-1473  
**22:67 ει συ ει ο Χριστός ειπε ημιν ειπε δε αυτοίς**  
 Dacă Tu ești Hristosul, zi-ne! Și El le-a zis,  
 1437 1473 2036 3766.2 4100 1437-1161  
**εάν υμιν ειπω ου μη πιστεύσητε 22:68 εάν δε**  
 Dacă vă voi zice, nicidecum nu veți crede; și dacă,  
 2532 2065 3766.2 611-1473 2228  
**και ερωτήσω ου μη αποκριθή μοι η**  
 de asemenea, vă voi întreba, nicidecum nu- Mi veți răspunde, nici nu  
 630 575 3588 3568 1510.8.3 3588 5207 3588  
**απολύσητε 22:69 από του νυν εσται ο υιός του**  
 Îmi veți da drumul. De acum va fi Fiul  
 444 2521 1537 1188 3588 1411 3588 2316  
**αυθρώπου καθημένος εκ δεξιών της δυνάμεως του θεου**  
 Omului șezând la dreapta puterii lui Dumnezeu.

22:60 țchemă

22:61 țsă cheme

2036-1161 3956 1473 3767 1510.2.2 3588 5207 3588  
**22:70 ειπον δε πάντες συ ουν ει ο υιός του**  
 Și au zis toți, Tu deci ești Fiul lui  
 2316 3588-1161 4314 1473 5346 1473 3004 3754 1473  
**θεου ο δε προς αυτούς έφη υμεις λέγετε ότι εγω**  
 Dumnezeu? Și El către ei a spus, Voi înșivă spuneți că Eu  
 1510.2.1 3588-1161 2036 5100-2089-3532 2192 3141  
**ειμι 22:71 οι δε ειπον τι έτι χρείαν εχομεν μαρτυρίας**  
 sunt. Și ei au zis, Ce nevoie mai avem de mărturie?  
 1473-1063 191 575 3588 4750 1473  
**αυτοί γαρ ηκούσαμεν από του στόματος αυτού**  
 Căci noi înșine am auzit-o din gura Lui.

## CAPITOLUL 23

### Isus înainte lui Pilat

2532 450 537 3588 4128 1473  
**23:1 και αναστάν άπαν το πληθος αυτών**  
 Și ridicându-se toată mulțimea lor,  
 71-1473 1909 3588 \* 756-1161  
**ηγαγεν αυτόν επί τον Πιλάτον 23:2 ηράντο δε**  
 L-au dus la Pilat. Și au început  
 2723-1473 3004 3778 2147  
**κατηγόρειν αυτού λέγοντες τούτου ευρομεν**  
 să-L acuze, spunând, Pe Acesta L- am găsit  
 1294 3588 1484 2532 2967 5411  
**διαστρέφοντα το έθνος και κωλύοντα Καισαρι φόρους**  
 pervertind națiunea, și oprind ca Cezarului tributul  
 1325 3004 1438 5547 935 1510.1  
**διδόναι λέγοντα εαυτών Χριστόν βασιλέα είναι**  
 să-i fie dat, spunând despre Sine că Hristos împăratul este.  
 3588 1161 \* 1905-1473 3004 1473  
**23:3 ο δε Πιλάτος επηρώτησεν αυτόν λέγων συ**  
 Și Pilat L-a întrebat, spunând, Tu  
 1510.2.2 3588 935 3588 \* 3588-1161 611  
**ει ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε αποκριθείς**  
 ești Impăratul iudeilor? Și El, răspunzându-  
 1473 5346 1473 3004 3588 1161 \* 2036  
**αυτό έφη συ λέγεις 23:4 ο δε Πιλάτος ειπε**  
 i, spuse, Tu însuși o spui. Și Pilat zise  
 4314 3588 749 2532 3588 3793 3762-2147  
**προς τους αρχιερεις και τους οχλους ουδέν ευρισκω**  
 către preții de seamă și către mulțimi, Nu găsec nici  
 158 1722 3588 444 3778 3588 1161 2001  
**αίτιον εν τω ανθρώπω τούτω 23:5 ο δε επισχουν**  
 o vină în Omul Acesta. Ei însă insistau cu forță  
 3004 3754 383 3588 2992 1321 2596 3650  
**λέγοντες ότι ανασειεί τον λαόν διδάσκων καθ' όλην**  
 spunând că, Stârmește poporul, învățând prin toată  
 3588 \* 756 575 3588 \* 2193 5602  
**της Ιουδαιας αρξάμενος από της Γαλιλαιας εώς ώδε**  
 Iudeea, începând din Galileea până aici.  
 \*-1161 191 \* 1905 1487 3588  
**23:6 Πιλάτος δε ακούσας Γαλιλαιαν επηρώτησεν ει ο**  
 Dar Pilat, auzind de Galileea, întrebă dacă  
 444 \*-1510.2.3 2532 1921 3754 1537 3588  
**αυθρωπος Γαλιλαιός εστι 23:7 και επιγνούς ότι εκ της**  
 Omul este galileean. Și realizând că sub  
 1849 \* 1510.2.3 375-1473 4314 \*  
**εξουσιας Ηρώδου εστιν ανέπεμψεν αυτόν προς Ηρώδη**  
 autoritatea lui Irod este, L-a trimis la Irod,  
 1510.6 2532 1473 1722 \* 1722 3778 3588  
**οντα και αυτόν εν Ιεροσολύμοις εν ταύταις ταις**  
 care se afla și el în Ierusalim în acele  
 2250  
**ημέραις**  
 zile.

### Isus înainte lui Irod

3588 1161 \* 1492 3588 \* 5463  
**23:8 ο δε Ηρώδης ιδών τον Ιησούν εχαρη**  
 Și Irod, văzând pe Isus, s-a bucurat  
 3029 1510.7.3-1063 2309 1537 2425 1492-1473 1223 3588  
**λιαν ην γαρ θέλων εξ ικανού ιδειν αυτόν δια το**  
 foarte mult, căciț dorea de mult să-L vadă, fiindcă  
 191 4183 4012 1473 2532 1679 5100 4592  
**ακούειν πολλά περι αυτού και ηλπίζε τι σημειον**  
 auzise multe despre El; și spera vreun semn

23:5 †2 oc, Mar 15:11, Luc 23:5

23:8 †lit: era dorind



1492 5259 1473 1096 1905-1161-1473  
 ιδέιν υπ' αυτού γινόμενον 23:9 εφηρώτα δε αυτόν  
 să vadă, prin El având loc. Și L-a chestionat  
 1722 3056 2425 1473-1161 3762 611-1473  
 εν λογοις ικανοις αυτος δε ουδεν απεκρινατο αυτο  
 prin cuvinte multe, dar El nimic nu i-a răspuns.  
 2476-1161 3588 749 2532 3588 1122  
 23:10 ειστηκεισαν δε οι αρχιερεις και οι γραμματεις  
 Și se țineau acolo preoții de seamă și cărturarii  
 2159 2723-1473 1848-1161  
 ευτῶως† κατηγορούντες αυτοῦ 23:11 εξουθενήσας δε  
 cu intensitate acuzându-L. Și disprețuindu-  
 1473 3588 \* 4862 3588 4753 1473  
 αυτόν ο Ηρώδης συν τοις στρατεῦμασιν αυτοῦ  
 L Irod, împreună cu ostașii lui,  
 2532 1702 4016 1473 2066 2986  
 και εμπαιξας περιβαλών αυτόν εσθήτα λαμπράν  
 și batjocorindu-L, îmbrăcându-L cu o haină strălucitoare,  
 375-1473 3588 \* 1096-1161 5384  
 ανέπεμψεν αυτόν τῷ Πιλάτῳ 23:12 ἐγένοντο δε φίλοι  
 Il trimise înapoi la Pilat. Și au devenit prieteni,  
 3588 5037 \* 2532 3588 \* 1722 1473 3588 2250,  
 ο τε Πιλάτος και ο Ηρώδης εν αὐτῇ τη ἡμέρᾳ  
 și Pilat, și Irod, în acea zi,  
 3326-240 4391-1063 1722 2189 1510.6 4314  
 μετ' ἀλλήλων προὔπηρχον γαρ εν ἔχθρα ὄντες προς  
 unul cu altul, căci înainte în vrăjmășie erau între  
 1438  
 εαυτοῦς  
 ei.

### Condamnarea lui Isus

23:13 \* Πιλάτος δε συγκαλεσάμενος τους αρχιερεις  
 Pilat dar, convocând pe marii preoți,  
 2532 3588 758 2532 3588 2992 2036 4314  
 και τους αρχοντας και τον λαόν 23:14 ειπεν προς  
 și pe conducătorii, și pe popor, zise către  
 1473 4374-1473 3588 444 3778  
 αυτούς προσηνεκατέ μοι τον ανθρωπον τούτον ως  
 ei, Mi-ați adus pe Omul Acesta ca pe  
 654 3588 2992 2532 2400 1473 1799  
 απαστρέφοντα τον λαόν και ιδού εγω ενώπιον  
 unul care pervertește poporul. Și, iată, eu, înaintea  
 1473 350 3762 2147 1722 3588 444  
 υμών ανακρίνας ουδεν εύρον εν τῷ ανθρῳπω  
 voastră cercetându-L, nimic nu am găsit în Omul  
 3778 158 3739 2723 2596  
 τούτω αίτιον ὡν κατηγοροειτε κατ'  
 Acesta, vreo vină din cele de care aduceți acuzație împotriva  
 1473 235 3761 \* 375-1063-1473  
 αυτού 23:15 ἀλλ' ουδέ Ηρώδης ανέπεμψα γαρ υμάς  
 Lui. Și nici Irod, căci v-am trimis  
 4314 1473 2532 2400 3762 514 2288 1510.2.3  
 προς αυτόν και ιδού ουδεν αξιον θανάτου εστι  
 la el; și, iată, nimic vrednic de moarte nu a fost  
 4238 1473 3811 3767 1473 630  
 πεπραγμένον αὐτῷ 23:16 παιδεύσας† ουν αυτόν απολύσω  
 înfăptuit de El. Pedepsindu-L deci, Il voi elibera.  
 318-1161 2192 630-1473 2596 1859  
 23:17 ἀνάγκην δε ειχεν απολύνει αυτοις κατὰ εορτήν  
 (Și obligătie avea să le elibereze la sârbătoare  
 1520 349-1161 3826 3004 142  
 ενα 23:18 ανέκραξαν δε παμπληθει λέγοντες αιρε  
 pe unul.) Dar ei au strigat în masă, spunând, la-  
 3778 630-1161 1473 3588 \* 3748  
 τούτον απολύσον δε ημίν τον Βαραββάν 23:19 οστις  
 L pe Acesta și eliberează-ne pe Baraba; care  
 1510.7.3 1223 4714-5100 1096 1722 3588 4172  
 ην δια στάσιν τινά γενομένην εν τη πόλει  
 era, pentru o anumită răscoală care avusese loc în cetate,  
 2532 5408 906 1519 5438 3825-3767  
 και φόνον βεβλημένος εις φυλακήν 23:20 πάλιν ουν  
 și pentru omor, era aruncat în închisoare. Așadar din nou

23:10 †3 oc, cu tensiune, cu intensitate, cu efort; Ios 6:8, Luc 23:10, Fap 18:28  
 23:16 †63 oc, Lev 26:18, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, 2Ti 2:25, Tit 2:12, Evr  
 12:6, Apo 3:19

3588 \* 4377 2309 630 3588 \*  
 ο Πιλάτος προσεφώνησε θέλων απολύσαι τον Ιησούν  
 Pilat li s-a adresat, dorind să-L elibereze pe Isus.  
 3588-1161 2019 3004 4717 4717  
 23:21 οι δε εφεφώνουν λέγοντες σταυρωσον σταυρωσον  
 Dar ei strigau, spunând, Crucifică! Crucifică-  
 1473 3588-1161 5154 2036 4314 1473 5100-1063  
 αυτόν 23:22 ο δε τρίτον ειπε προς αυτούς τι γαρ  
 L! Și a treia oară zise către ei, Pentru că ce  
 2556 4160 3778 3762 158 2288 2147  
 κακόν εποίησεν ούτος ουδεν αίτιον θανάτου εύρον  
 rău a făcut Acesta? Nici o vină de moarte nu am găsit  
 1722 1473 3811 3767 1473 630 3588-1161  
 εν αὐτῷ παιδεύσας ουν αυτόν απολύσω 23:23 οι δε  
 în El. Pedepsindu-L deci Il voi elibera! Darei  
 1945 5456 3173 154 1473  
 επέκεντο φωναίς μεγάλαις αυτοῦμενοι αυτόν  
 au făcut presiune cu strigăte puternice, cerând ca El  
 4717 2532 2729 3588 5456 1473  
 σταυρωθῆναι και κατίσχυον αι φωναί αυτών  
 să fie crucificat. Și s-au impus prin forță strigătele lor  
 2532 3588 749 3588 1161 \* 1948  
 και των αρχιερέων 23:24 ο δε Πιλάτος επέκρινε  
 și ale preoților de seamă. Și Pilat a hotărât  
 1096 3588 155 1473 630-1161-1473  
 γενέσθαι το αίτημα αυτών 23:25 απέλυσε δε αυτοις  
 să fie împlinită cererea lor. Și le-a eliberat  
 3588 1223 4714 2532 5408 906 1519 3588  
 τον δια στάσιν και φόνον βεβλημένον εις την  
 pe cel care pentru răscoală și omor fusese aruncat în  
 5438 3739 154 3588-1161 \* 3860 3588  
 φυλακήν ον ητούντο τον δε Ιησούν παρέδωκε τῷ  
 închisoare, pe care-l cereau ei, și pe Isus L-a predat în  
 2307 1473  
 θελήματι αυτών  
 voia lor.

### Răstignirea

23:26 2532 5613 520-1473 1949  
 και ως απηγαγον αυτόν επιλαβόμενοι  
 Și cum îl duceau, apucând  
 \* Σιμωνός 5100 \* Κυρηναίου 3588 2064 575 68  
 τινος Κυρηναίου του ερχομένου απ' αγρου  
 pe Simon, un cirenean, care venea de la câmp,  
 2007 1473 3588 4716 5342 3693 3588  
 επέθηκαν αὐτῷ τον σταυρόν φέρειν ὀπισθεν του  
 au pus asupra lui crucea, ca s-o ducă în urma lui  
 190-1161-1473 4183 4128 3588 2992 2532  
 \* Ιησού 23:27 ηκολούθει δε αὐτῷ πολῦ πληθος του λαού και  
 Isus. Și Il urma o mare multime de popor și  
 1135 3739 2532 2875 2532 2354-1473  
 γυναικων και και εκόποντο και εθρήνον αυτών  
 femei, care de asemenea, se băteau în piept și Il jecleau.  
 4762-1161 4314 1473 3588 \* 2036 2364  
 23:28 στραφείς δε προς αυτὰς ο Ιησους ειπε θυγατρες  
 Și întorcându-Se spre ele, Isus a zis, Fiice  
 \* Ιερουσαλήμ 3361 2799 1909 1473 4133 1909 1438  
 μη κλαιετε επ' εμε πλην εφ' εαυτὰς  
 ale Ierusalimului, nu plângeți pentru Mine. Ci pentru voi înșivă  
 2799 2532 1909 3588 5043 1473 3754 2400 2064  
 κλαιετε και επί τα τέκνα υμών 23:29 ότι ιδού ερχονται  
 plângeți, și pentru copiii voștri; căci, iată, vin  
 2250 1722 3739 2046 3107 3588 4723 2532 2836  
 ημεραι εν αις εροῦσι μακάριαι αι στείραι και κοιλια  
 zile în care vor zice, Ferice de cele sterile, și de pântecele  
 3739 3756 1080 2532 3149 3588 3756 2337  
 αι ουκ εγεννησαν και μαστοι οι ουκ εθῆλασαν  
 care n-au născut, și de sânii care n-au alăptat.  
 5119 756 3004 3588 3735 4098 1909  
 23:30 τότε αρχονται λέγειν τοις ὀρεισι πέσετε εφ  
 Atunci vor începe să spună munților, Cădeți peste  
 1473 2532 3588 1015 2572 1473 3754 1487  
 ημάς και τοις βουνοίς καλύψατε ημάς 23:31 ότι ει  
 noi, și dealurile, Acoperiți-ne! Căci dacă  
 1722 3588 5200 3586 3778 4160 1722 3588 3584 5100  
 εν τῷ υγρῷ ξυλω ταῦτα ποιούσιν εν τῷ ξηρῷ τι  
 cu [umid l lemnul] acestea le fac ei, cu cel uscat ce  
 1096 71-1161 2532 2087 1417 2557  
 γένηται 23:32 ηγοντο δε και ετεροι δύο κακοῦργοι  
 se va întâmpla? Și erau duși și alți doi răufăcători  
 4862 1473 337 2532 3753 565  
 συν αὐτῷ αναρεθῆναι 23:33 και ὅτε απήλθον  
 împreună cu El, ca să li se ia viața. Și când au ajuns

1909 3588 5117 3588 2564 2898 1563 4717  
**ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον κρανίον ἐκεῖ ἐσταύρωσαν**  
 la locul chemat Craniul, Acolo L-au crucificat,  
 1473 2532 3588 2557 3739 3303 1537 1188 3739-1161  
**αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν ὃν δὲ**  
 pe El și pe răufăcători, pe unul la dreapta, și unul  
 1537 710 3588 1161 \* 3004 3962 863  
**ἐξ ἀριστερῶν 23:34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγε πᾶτερ ἀφ᾽**  
 la stânga. Si Isus spunea, Tată, iartă -  
 1473 3756-1063 1492 5100 4160 1266-1161  
**αὐτοῖς οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσι διαμεριζόμενοι δὲ**  
 i, căci nu știu ce fac. Și împărțind  
 3588 2440 1473 906 2819 2532 2476  
**τὰ μᾶτια αὐτοῦ ἐβάλον κλῆρον 23:35 καὶ εἰστήκει**  
 hainele Lui, au tras la sorți. Și stătea  
 3588 2992 2334 1592-1161 2532 3588 758  
**ὁ λαὸς θεωρῶν ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἀρχόντες**  
 poporul privind. Și luau în răs și conducătorii  
 4862 1473 3004 243 4982 4982 1438  
**συν αὐτοῖς λέγοντες ἄλλους ἕωσε σισάτω εαυτὸν**  
 împreună cu ei, spunând, Pe alții i-a salvat, să Se salveze pe Sine,  
 1487 3778 1510.2.3 3588 5547 3588 3588 2316-1588  
**εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ εἰλεκτός**  
 dacă Acesta este Hristosul, Alesul lui Dumnezeu.  
 1702-1161 1473 2532 3588 4757 4334  
**23:36 ἐνέπαιζον δὲ αὐτὸ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι**  
 Și își băteau joc de El și ostașii, apropiindu-se,  
 2532 3690 4374 1473 2532 3004 1487 1473  
**καὶ ὅσος προσφέρουτες αὐτῷ 23:37 καὶ λέγοντες εἰ σὺ**  
 și oțet dându-ți, și spunând, Dacă Tu  
 1510.2.2 3588 935 3588 \* 4982 4572  
**εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων σῶσον σεαυτὸν**  
 ești împăratul iudeilor, salvează-Te pe Tine Însuți!  
 1510.7.3 1161 2532 1923 1125 1909 1473  
**23:38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφή γεγραμμένη ἐπ' αὐτῷ**  
 Era dar și o inscripție scrisă deasupra Lui  
 1121 \* 2532 2532 \*  
**γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαίοις καὶ Ἑβραίοις**  
 cu litere grecești, și române, și evreiești,  
 3778 1510.2.3 3588 935 3588 \* 1520-1161  
**οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων 23:39 εἰς δὲ**  
 Acesta este împăratul iudeilor. Și unul  
 3588 2910 2557 987 1473  
**τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμη αὐτὸν**  
 din [spânzurați l răufăcătorii] a blasfemiat împotriva Lui,  
 3004 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 4982 4572 2532  
**λέγων εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς σῶσον σεαυτὸν καὶ**  
 spunând, Dacă Tu ești Hristosul, salvează-Te pe Tine și  
 1473 611-1161 3588 2087 2008-1473 3004  
**ἡμᾶς 23:40 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἔτερος ἐπετίμα αὐτῷ λέγων**  
 pe noi. Și răspunzând celălalt l-a muștră, spunând,  
 3761 5399-1473 3588 2316 3754 1722 3588 1473 2917  
**οὐδὲ φοβῆ ἡ σὺ τὸν θεόν ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι**  
 Nu îți-e frică de Dumnezeu, căci sub aceeași jucată  
 1510.2.2 2532 1473 3303 1346 514-1063 3739  
**εἶ 23:41 καὶ ἡμῆς μὲν δίκαιως ἀξία γὰρ ὦν**  
 ești? Și noi în adevăr în mod drept, căci potrivit cu ce  
 4238 618 3778 1161 3762 824  
**ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν οὗτος δὲ οὐδέν ἄτοπον**  
 am practicat, primim; Acesta însă nimic nepotrivit nu  
 4238 2532 3004 3588 \* 3403 1473  
**ἔπραξε 23:42 καὶ ἔλεγε τῷ Ἰησοῦ μνησθητί μου**  
 a practicat. Și spuse lui Isus, Amintește-ți de mine,  
 2962 3752 2064 1722 3588 932 1473 2532 2036  
**κύριε ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου 23:43 καὶ εἶπεν**  
 Doamne, când vei veni în împărăția Ta. Și zise  
 1473 3588 \* 281 3004-1473 4594 3326 1473 1510.8.2  
**αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀμῆν λέγω σοὶ σήμερον μετ' ἐμοῦ εἰσὶν**  
 lui Isus, Adevărat îți spun, Astăzi cu Mine vei fi  
 1722 3588 3857  
**ἐν τῷ παραδείσῳ**  
 în paradis.

### Moartea lui Isus

1510.7.3-1161 5616 5610 1622 2532 4655 1096  
**23:44 ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη καὶ σκότος ἐγένετο**  
 Și era cam pe la ora a șasea, și întuneric s-a făcut  
 1909 3650 3588 1093 2193 5610 1766 2532  
**ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης 23:45 καὶ**  
 peste tot pământul, până la ora a noua. Și

23:44 ἴsau: toată țara

4654 3588 2246 2532 4977 3588 2665  
**εσκοτισθη ὁ ἥλιος καὶ εσχισθη τὸ καταπέτασμα**  
 s-a întunecat soarele, și s-a despicat perdeaua  
 3588 3485 3319 2532 5455 5456 3173  
**τοῦ ναοῦ μέσον 23:46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ**  
 templului prin mijloc. Și chemând cu glas mare  
 3588 \* 2036 3962 1519 5495 1473 3908 3588  
**ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πᾶτερ εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι 23:47 ἰδὼν δὲ**  
 Isus, zise, Tată, în mâinile Tale incredințez  
 4151 1473 2532 3778 2036 1606 1492-1161  
**πνεῦμά μου καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξέπνευσεν† 23:47 ἰδὼν δὲ**  
 Meu. Și aceستا zicând, Și-a dat suflarea. Și văzând  
 3588 1543 3588 1096 1392 3588 2316  
**ὁ εκατόνταρχος τὸ γενόμενον ἐδόξασε τὸν θεόν**  
 centurionul ce s-a întâmplat, a gloriificat pe Dumnezeu,  
 3004 3689 3588 444 3778 1342 1510.7.3  
**λέγων ὄντως ὁ ἀνθρώπος οὗτος δίκαιος ἦν**  
 spunând, Cu adevărat, Omul Acesta drept era.  
 2532 3956 3588 4836-3793 1909 3588  
**23:48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγεγόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν**  
 Și toate mulțimile care veniseră împreună la  
 2335 3778 2334 3588 1096 5180-1438  
**θεωρίαν ταύτην θεωροῦντες τὰ γενόμενα τύπτοντες εαυτῶν**  
 priveștiștea aceasta, văzând cele întâmplate, bătându-se  
 3588 4738 5290 2476-1161 3956  
**τὰ στήθη ὑπέστρεφον 23:49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες**  
 în piept se întorceau. Și stăteau toți  
 3588 1110 1473 3113 2532 1135 3588  
**οἱ γυνῶστοι αὐτοῦ μακρόθεν καὶ γυναῖκες αἰ**  
 cunoscuții Lui departe, și femeile care-  
 4870-1473 575 3588 \* 3708  
**συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ὁρῶσαι**  
 L urmaseră din Galileea, privind  
 3778  
**ταῦτα**  
 acestea.

### Înmormântarea lui Isus

2532 2400 435 3686 \* 1010  
**23:50 καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ βουλευτῆς**  
 Și iată, un bărbat cu numele Iosif, un consilier,  
 5224 435 18 2532 1342 3778 3756 1510.7.3  
**υπάρχων ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος 23:51 οὗτος οὐκ ἦν**  
 fiind un bărbat bun și drept, (acesta nu fusese  
 4784 3588 1012 2532 3588 4234 1473 575  
**συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτοῦ ἀπὸ**  
 de acord cu hotărârea și cu fapta lor), din  
 \* 4172 3588 \* 3739-2532 4327 2532  
**Ἀριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ**  
 Arimateea, o cetate a iudeilor, și care aștepta și  
 1473 3588 932 3588 2316 3778 4334  
**αὐτὸς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ 23:52 οὗτος προσελθὼν**  
 el împărăția lui Dumnezeu, acesta, s-a apropiat  
 3588 \* 154 3588 4983 3588 \* 2532 2507  
**τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ 23:53 καὶ καθελὼν**  
 de Pilat, ca să ceară trupul lui Isus. Și, coborându-  
 1473 1794-1473 4616 2532 5087-1473 1722  
**αὐτὸ ἐνετύλιξεν αὐτὸ συνδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν**  
 L, L-a înfășurat în pânză de in, și L-a pus într-  
 3418 2991 3739 3756 1510.7.3 3764 3762  
**μνηματι λαξευτῷ οὐ οὐκ ἦν οὐδέπω οὐδεὶς**  
 un mormânt săpat în stâncă, unde nu fusese niciodată nimeni  
 2749 2532 2250-1510.7.3 3904 2532 4521  
**κέμενος 23:54 καὶ ἡμέρα ἦν παρασκευῆ καὶ σάββατον**  
 pus. Și era ziua Pregătirii, și spre sabbat  
 2020 2628-1161 2532 1135  
**ἐπέφωσκε 23:55 κατακολουθήσασαι δὲ καὶ γυναῖκες**  
 se lumina. Și urmăreau îndeaproape și femeile  
 3748 1510.7.6 4905 1473 1537 3588 \*  
**αἰτίνας ἦσαν συνελθυθῆσαι αὐτῷ ἐκ τῆς Γαλιλαίας**  
 (care țin veniseră împreună cu El din Galileea),  
 2300 3588 3419 2532 5613 5087 3588 4983 1473  
**εθέασαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ**  
 ca să vadă mormântul, și cum a fost pus trupul Lui.  
 5290-1161 2090 759 2532 3464  
**23:56 ὑποστρέψασαι δὲ ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα**  
 Și întorcându-se, au pregătit miresme și miruri.

23:46 †3 oc, Mar 15:37, 15:39, Luc 23:46

23:51 †sfatul

23:55 †lit: erau venite împreună cu El

2532-3588-3303 4521 2270 2596 3588 1785  
**και το μεν σάββατον ηγάσασαν κατά την εντολήν**  
 Și în sabat s-au odihnit, după poruncă.

## CAPITOLUL 24

## Învierea lui Isus

24:1 <sup>3588-1161 1520 3588 4521 3722</sup> **τη δε μιά των σαββάτων ὀρθρον**  
 Dar în întâia zi a săptămâniî, în revărsatul zorilor  
<sup>901 2064 1909 3588 3418 5342 3739</sup> **βαθέως ἦλθον ἐπὶ το μνημα φέρουσαι α**  
 foarte devreme, ele au venit la mormânt, aducând [pe care le  
<sup>2090 759 2532 5100 4862 1473</sup> **ητοίμασαν ἀρώματα και τινες συν αυταις**  
 pregătiseră l miresmele], și alte împreună cu ele.  
<sup>2147-1161 3588 3037 617 575 3588 3419</sup> **24:2 ἔβρον δε τον λιθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ του μνημείου**  
 Și au găsit piatra rostogolită de la mormânt.  
<sup>2532 1525 3756 2147 3588 4983 3588 2962</sup> **24:3 και εισελθούσαι ονχ ευρον το σωμα του κυριου**  
 Și intrând, n-au găsit trupul Domnului  
<sup>2532 1096 1722 3588 1280 1473 4012</sup> **24:4 και εγένετο εν τω διαπορεισθαι αυτας περι**  
 Isus. Și a fost, pe când nedumerite erau ele despre  
<sup>3778 2532 2400 1417 435 2186 1473 1722</sup> **τούτου και ιδου δυο ανδρες επεστησαν αυταις εν**  
 aceasta, că iată, doi bărbați au stat deodată lângă ele în  
<sup>2067 797 1719-1161 1096</sup> **εσθησεσιν αστραπτουσας 24:5 εμφοβων δε γενομενων**  
 veșminte scilpitoare. Și infricoșate devenind  
<sup>1473 2532 2827 3588 4383 1519 3588 1093</sup> **αυτων και κλιουσων το προσωπον εις την γην**  
 ele, și plecându-și fețele la pământ,  
<sup>2036 4314 1473 5100 2212 3588 2198 3326 3588</sup> **ειπον προς αυτας τι ζητειτε τον ζωντα μετα των**  
 ei ziseră către ele, De ce căutați pe Cel viu printre cei  
<sup>3498 3756 1510.2.3 5602 235 1453 3403 5613</sup> **νεκρων 24:6 ουκ εστιν ωδε αλλ ηγερθη μνησθητε ως**  
 morți? Nu este aici, ci a înviat. Amintiți-vă cum  
<sup>2980-1473 2089-1510.6 1722 3588 3004</sup> **ελάλησεν υμιν επι ων εν τη Γαλιλαια 24:7 λέγων**  
 v-a vorbit, pe când era încă în Galileea, spunând  
<sup>3754 1163 3588 5207 3588 444 3860 1519 5495</sup> **οτι δε τον υιον του ανθρωπου παραδοθηαι εις χειρας**  
 că, Trebuie ca Fiul Omului să fie predat în mâinile  
<sup>444 268 2532 4717 2532 3588 5154 2250</sup> **και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους**  
 oamenii amarnici, și să fie crucificat, și a treia zi  
<sup>450 2532 3403 3588 4487 1473</sup> **αναστηναι 24:8 και εμνησθησαν των ρημάτων αυτου**  
 să învieze. Și ele și-au adus aminte de spusese Lui.  
<sup>2532 5290 575 3588 3419 518 3956</sup> **24:9 και υποστρέψασαι ἀπὸ του μνημείου ἀπηγγειλαν πάντα**  
 Și întorcându-se de la mormânt, au dat de știre toate  
<sup>3778 3588 1733 2532 3956 3588 3062 1510.7.6-1161</sup> **ταύτα τοις ενδεκα και πασι τοις λοιποις 24:10 ησαν δε**  
 acestea celor unsprezece, și tuturor celorlalți. Și erau,  
<sup>3588 \*\* 2532 \* 2532 \*</sup> **η Μαγδαληνη Μαρια και Ιωαννη και Μαρια Ιακώβου**  
 Maria Magdalena, și Ioana, și Maria a lui Iacov,  
<sup>2532 3588 3062 4862 1473 3739 3004 4314 3588</sup> **και αι λοιπαι συν αυταις αι ελεγον προς τους**  
 și celelalte împreună cu ele, care spuneau către  
<sup>652 3778 2532 5316 1799 1473</sup> **αποστόλους ταυτα 24:11 και εφάνησαν ενώπιον αυτων**  
 apostoli acesteia. Și păreau înaintea lor  
<sup>5616 3026 3588 4487 1473 2532 569-1473</sup> **ώσει ληρος τα ρηματα αυτων και ηπιστων αυταις**  
 ca o aiurare spusese lor, și nu le credeau.  
<sup>3588 1161 \* 450 5143 1909 3588 3419</sup> **24:12 ο δε Πέτρος αναστάς εδραμεν επι το μνημειον**  
 Dar Petru, ridicându-se, a alergat la mormânt,

24:1 ἴlit: întâia zi a sabaturilor

24:1 ἴlit: în profunzimea zorilor

24:1 ἴerau și alte femei cu ele

24:10 ἴMaria mama lui Iacov

2532 3879 991 3588 3608 2749 3441 2532  
**και παρακινῆσας βλέπει τα οθονια κειμενα μονα και**  
 și plecându-se, a văzut fășile de pânză zăcând singure, și  
<sup>565 4314 1438 2296 3588 1096</sup> **απήλαθε προς αυτον θανυμάζων το γεγονός**  
 a plecat la el acasă, minunându-se de cele petrecute.

## Isus pe drumul spre Emaus

24:13 <sup>2532 2400 1417 1537 1473 1510.7.6 4198 1722</sup> **και ιδου δυο εξ αυτων ησαν πορευόμενοι εν**  
 Și, iată, doi dintre ei ȳ mergeau în  
<sup>1473 3588 2250 1519 2968 566 4712-1835</sup> **αυτη τη ημέρα εις κωμην απέχουσαν σταδίουσ εξήκοντα**  
 aceeași zi spre un sat, la o distanță de șaizeci de stadii  
<sup>575 \*</sup> **24:14 και απο Ιερουσαλημ η ονομα Εμμαους 24:14 και**  
 de Ierusalim, al căru nume era Emaus; și  
<sup>1473 3656 4314-240 4012 3956</sup> **αυτοι ωμιλουσν προς αλληλους περι παντων των**  
 ei vorbeau unul cu altul despre toate  
<sup>4819-3778 2532 1096 1722 3588 3656</sup> **συμβηκότων τούτων 24:15 και εγένετο εν τω ομιλειν**  
 acestea care se petrecuseră. Și a fost, pe când vorbeau  
<sup>1473 2532 4802 2532 1473 3588 \*</sup> **αυτους και συζητειν και αυτος ο Ιησους εγγισας**  
 ei, și discutau, că însuși Isus, apropiindu-Se,  
<sup>4848 1473 3588 1161 3788 1473</sup> **συνεπορευετο αυτοις 24:16 οι δε οφθαλμοι αυτων**  
 mergea împreună cu ei. Dar ochii lor  
<sup>2902 3588 3361 1921-1473 2036-1161</sup> **εκραυοντο του μη επιγνωαι αυτον 24:17 ειπε δε**  
 erau ȳnuți ca să nu-L recunoască. L recunoască.  
<sup>4314 1473 5100 3588 3056 3778 3739 474</sup> **24:18 αποκριθεις δε ο εις ω ονομα Κλεοπας ειπεν**  
 ȳntunându-se, unuia al căru nume era Cleopa, zise  
<sup>4314 1473 1473 3441 3939 \*</sup> **24:18 αποκριθεις δε ο εις ω ονομα Κλεοπας ειπεν**  
 ȳntunându-se, unuia al căru nume era Cleopa, zise  
<sup>1097 3588 1096 1722 1473 1722 3588 2250 3778</sup> **24:19 και ειπεν αυτοις ποια οι δε ειπον αυτω τα περι**  
 ȳntunându-se, unuia al căru nume era Cleopa, zise  
<sup>2532 2036-1473 4169 3588-1161 2036-1473 3588 4012</sup> **24:19 και ειπεν αυτοις ποια οι δε ειπον αυτω τα περι**  
 ȳntunându-se, unuia al căru nume era Cleopa, zise  
<sup>2992 3704-5037 3860-1473 3588 749</sup> **24:20 οπως τε παρεδωκαν αυτον οι αρχιερεις**  
 popor, și cum L-au predat, preoții de seamă  
<sup>2532 3588 758 1473 1519 2917 2288 2532</sup> **και οι αρχοντες ημων εις κριμα θανάτου και**  
 și conducătorii noștri, ca să fie condamnat la moarte, și  
<sup>4717-1473 1473 1161 1679 3754 1473</sup> **24:21 ημεις δε ηπιζομεν οτι αυτος**  
 L-au crucificat. Noi însă speram că El  
<sup>1510.2.3 3588 3195 3084 3588 \*</sup> **24:22 αλλα και γυναικες τινες εξ**  
 este Cel ce avea să răscumpere pe Israel; dar iată, cu  
<sup>3956 3778 5154-3778 2250 71 4594 575</sup> **24:22 αλλα και γυναικες τινες εξ**  
 toate acestea, în această a treia zi am ajuns ȳ astăzi de  
<sup>3739 3778-1096 235 2532 1135-5100 1537</sup> **24:22 αλλα και γυναικες τινες εξ**  
 când s-au petrecut acestea. Ba încă niște femei de-  
<sup>1473 1839-1473 1096 3721 1909</sup> **24:22 αλλα και γυναικες τινες εξ**  
 ale noastre ne-au uimit, ducându-se dis-de-dimineață la

24:13 ἴlit: erau mergând

24:18 ἴlocutor temporar

24:21 ἴlit: s-a ajuns (pers 3S)

3588 3419 2532 3361 2147 3588 4983 1473  
**το μνημείον 24:23 και μη ευρούσαι το σώμα αυτού**  
 mormânt; și ne găsind trupul Lui,  
 2064 3004 2532 3701 32 3708 3739  
**ἤλθον λέγουσαι και οπασθίαν ἀγγέλων εωρακένοι 3739**  
 au venit spunând că și o viziune de îngeri au văzut, care  
 3004 1473 2198 2532 565 5100 3588  
**λέγουσιν αυτόν ζην 24:24 και ἀπήλθον τινες τῶν**  
 spuneau că El este viu. Și au mers unii din cei  
 4862 1473 1909 3588 3419 2532 2147 3779 2531  
**συν ἡμῖν ἐπὶ το μνημείον και εὔρον οὕτως καθὼς**  
 împreună cu noi la mormânt, și au găsit așa cum  
 2532 3588 1135 2036 1473-1161 3756 1492 24:25 και 2532  
**και αι γυναίκες εἶπον αυτόν δε ουκ εἶδον 24:25 και 2532**  
 și femeile au spus, dar pe El nu L-au văzut. Și  
 1473 2036 4314 1473 5599 453 2532 1021 3588  
**αὐτὸς εἶπεν προς αυτοὺς ω ἀνόητοι και βραδείς τη 3588**  
 El zise către ei, O, nepricepuților și inceți la ț  
 2588 3588 4100 1909 3956 3739 2980 3588 4396  
**καρδια τον πιστεύειν ἐπὶ πάντων οἱς ἐλάλησαν οἱ προφήται**  
 inimă ca să credeți în toate câte au spus profeții.  
 3780 3778 1163 3958 3588 5547 2532 1525  
**24:26 ουχι ταῦτα εἰδει παθειν τον Χριστον και εισελθειν**  
 Oare nu aceasta trebuia să le sufere Hristosul, și Să intre  
 1519 3588 1391 1473 2532 756 575 2532  
**εις την δόξαν αυτού 24:27 και ἀρχάμενος ἀπὸ Μωσῆος και 2532**  
 în gloria Lui? Și începând de la Moise, și  
 575 3956 3588 4396 1329-1473 1722 3956  
**ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διημινηνεν αυτοῖς εν πάσαις 2532**  
 de la toți profeții, le-a explicat în toate  
 3588 1124 3588 4012 1438 2532 1448  
**ταις γραφαις τα περι εαυτού 24:28 και ἤγγισαν 2532**  
 Scripturile cele cu privire la Sine. Și s-au apropiat  
 1519 3588 2968 3739 4198 2532 1473 4364  
**εις την κόμην ου επορεύοντο και αυτός προσποιεῖται 2532**  
 de satul în care mergeau. Și El a făcut ca și cum  
 4206 4198 2532 3849-1473  
**πορωτέρω πορεύεσθαι 24:29 και παρεβιάσαντο αυτόν 2532**  
 ma departe ar merge. Și L-au rugat stăruitor,  
 3004 3306 3326 1473 3754 4314 2073 1510.2.3 2532  
**λέγοντες μείνον μεθ ἡμῶν οτι προς εσπέραν εστι και 2532**  
 spunând, Rămâi cu noi, căci spre seară este, și  
 2827 3588 2250 2532 1525 3588 3306 4862  
**κέκλικεν η ημέρα και εισήλθε του μείναι 2532**  
 a apus ziua. Și a intrat să rămână împreună cu  
 1473 2532 1096 1722 3588 2625  
**αὐτοῖς 24:30 και ἐγένετο εν τω κατακλιθῆναι 2532**  
 ei. Și a fost pe când era întins la masă  
 1473 3326 1473 2983 3588 740 2127 2532  
**αὐτόν μετ αυτών λαβών τον ἄρτον εὐλόγησε και 2532**  
 El cu ei, luând pâinea, a binecuvântat, și  
 2806 1929-1473 1473-1161 1272  
**κλάσας ἐπέδιδον αυτοῖς 24:31 αυτών δε διηνοιχθησαν 2532**  
 frângând le a dat. Și li s-au deschis  
 3588 3788 2532 1921-1473 2532 1473 855  
**οι οφθαλμοι και ἐπέγνωσαν αυτόν και αυτός ἀφαντος 2532**  
 ochii, și L-au recunoscut; și El nevăzut  
 1096 575 1473 2532 2036 4314-240 3780  
**ἐγένετο απ αυτού 24:32 και εἶπον προς αλληλους ουχι 3780**  
 a devenit pentru ei. Și au zis unul către altul, Oare  
 3588 2588 1473 2545 1510.7.3 1722 1473 5613 2980-1473  
**η καρδια ἡμῶν καιομένη ην εν ἡμῖν ως ελαλει ἡμῖν 2532**  
 inimă noastră nu arzând era în noi când ne vorbea  
 1722 3588 3598 2532 5613 1272-1473 3588 1124 2532  
**εν τη οδῳ και ως διηνοιγεν ἡμῖν τας γραφάς 24:33 και 2532**  
 pe cale, și când ne deschidea Scripturile? Și  
 450 1473-3588 5610 5290 1519 \*  
**αναστάντες αυτή τη ὥρα υπεστρεψαν εις Ιερουσαλήμ 2532**  
 ridicându-se în aceeași oră, s-au întors la Ierusalim.  
 2532 2147 4867 3588 1733 2532 3588  
**και εὔρον συνηροισμένους τους ἐνδεκα και τους 2532**  
 Și i-au găsit adunați pe cei unsprezece, și pe cei  
 4862 1473 3004 3754 1453 3588 2962  
**συν αυτοῖς 24:34 λέγοντας οτι ηγήρθη ο κύριος 2532**  
 împreună cu ei, spunând că, A înviat Domnul  
 3689 2532 3708 \* 2532 1473 1834  
**ὄντως και ὠφθη Σίμων 24:35 και αυτοῖ ἐξηγγόντο 2532**  
 cu adevărat, și S-a arătat lui Simon. Și ei au istorisit

24:25 Țsau 'cu', sau 'în'

24:28 †2 oc, Iov 19:14, Luc 24:28

3588 1722 3588 3598 2532 5613 1097-1473 1722 3588  
**τα εν τη οδῳ και ως ἐγνωσθη αυτοῖς εν τη 1722 3588**  
 cele petrecute pe cale, și cum li S-a făcut cunoscut la  
 2800 3588 740  
**κλάσει του ἄρτου 2532**  
 frângerea pâinii.

### Isus Se arată ucenicilor

3778-1161 1473-2980 1473 3588 \*  
**24:36 ταῦτα δε αυτόν λαλούντων αυτός ο Ιησους 3588 \***  
 Și acestea vorbind ei, Insuși Isus  
 2476 1722 3319 1473 2532 3004-1473 1515  
**ἔσθη εν μέσω αυτών και λέγει αυτοῖς 1515**  
 a stat în mijlocul lor, și le-a spus, Pace  
 1473 4422-1161 2532 1719 1096  
**ἡμῖν 24:37 πτοθῆντες δε και ἐμφοβοι γενόμενοι 1096**  
 vouă! Dar ei înspăimântați și înfricoșați devenind,  
 1380 4151 2334 2532 2036-1473 5100  
**ἐδόκουν πνεῦμα θεοῦ 24:38 και εἶπεν αυτοῖς τι 5100**  
 presupuneau că un duh văd. Și El le-a spus, De ce  
 5015-1510.2.5 2532 1302 1261 305  
**τεταραγμένοι εστῆ και διατι διαλογισμοῖ ἀναβαίνουσιν 305**  
 sunteți tulburați? Și pentru ce gânduri se ridică  
 1722 3588 2588 1473 1492 3588 5495 1473 2532 3588  
**εν ταις καρδιας ὑμῶν 24:39 ἰδετε τας χείρας μου και τους 2532 3588**  
 în inimile voastre? Priviți mâinile Mele și  
 4228 1473 3754 1473 1473 1510.2.1 5584 1473 2532 1492  
**πόδας μου οτι αυτός ἐγώ εἰμι ψηλαφήσατέ με και ἰδετε 1492**  
 picioarele Mele, că Acela Eu sunt. Pipăiți-Mă și priviți;  
 3754 4151 4561 2532 3747 3756 2192 2531 1473 2334  
**οτι πνεῦμα σαρκά και οστέα ουκ ἐχει καθὼς ἐμε θεορεῖτε 2532**  
 căci un duh carne și oase nu are, așa cum Mă vedeți  
 2192 2532 3778 2036 1925-1473 3588 5495  
**ἐχοντα 24:40 και τουτο εἰπων ἐπέδειξεν αυτοῖς τας χείρας 3588 5495**  
 având. Și aceasta zicând, le-a arătat mâinile  
 2532 3588 4228 2089-1161 569 1473 575 3588  
**και τους πόδας 24:41 ἐτι δε ἀπιστούντων αυτών ἀπὸ της 3588**  
 și picioarele. Și încă necrezând ei de  
 5479 2532 2296 2036-1473 2192 5100 1034  
**χαράς και θαυμαζόντων εἶπεν αυτοῖς ἐχετέ τι βρώσιμον 1034**  
 bucurie, și minunându-se, le-a zis, Aveți ceva de mâncare  
 1759 3588-1161 1929-1473 2486 3702 3313  
**εὐθάδε 24:42 οἱ δε ἐπέδωκαν αυτό ἰχθύος ὀπτοῦ μερος 3313**  
 aici? Și ei I-au dat pește fript o porție,  
 2532 575 3193 2781 2532 2983 1799 1473  
**και ἀπὸ μελισσιου κηρίου 24:43 και λαβών ἐνώπιον αυτών 1473**  
 și dintr-un fagure de miere. Și luând, înaintea lor  
 2068 2036-1161-1473 3778 3588 3056 3739  
**ἔφαγεν 24:44 εἶπε δε αυτοῖς οὔτοι οἱ λόγοι ους 3739**  
 a mâncat. Și le-a zis, Acestea-s cuvintele pe care le-  
 2980 4314 1473 2089-1510.6 4862 1473 3754  
**ἐλάλησα προς υμας ἐτι ων συν ἡμῖν οτι 3754**  
 am spus către voi pe când eram încă împreună cu voi, că  
 1163 4137 3956 3588 1125 1722 3588 3551  
**δεις πληρωθῆναι πάντα τα γεγραμμένα εν τω νόμῳ 3551**  
 trebuie să se împlinească toate cele scrise în legea  
 \* 2532 4396 2532 5568 4012 1473 5119  
**Μωσῆος και προφήταις και ψαλμοῖς περι εμου 24:45 τότε 5119**  
 lui Moise și în profeții și în psalmi, despre Mine. Atunci  
 1272-1473 3588 3563 3588 4920 3588 1124  
**διηνοιξεν αυτών τον νουν του συνιεναι τας γραφάς 1124**  
 le-a deschis mintea ca să înțeleagă Scripturile.  
 2532-2036-1473 3754 3779 1125 2532 3779  
**24:46 και εἶπεν αυτοῖς οτι οὕτω γέγραπται και οὕτως 2532 3779**  
 Și le-a zis că, Așa e scris, și așa  
 1163 3958 3588 5547 2532 450 1537 3498  
**ἔδει παθειν τον Χριστον και αναστῆναι εκ νεκρῶν 3498**  
 trebuia să pătimească Hristosul, și să învieze din morți  
 3588 5154 2250 2532 2784 1909 3588 3686  
**τη τρίτη ημέρα 24:47 και κηρυχθηνα ἐπὶ τω ονόματι 3686**  
 a treia zi. Și să se predice în Numele  
 1473 3341 2532 859 266 1519 3956 3588  
**αυτού μετάνοιαν και ἀφεσιν αμαρτιῶν εις πάντα τα 3588**  
 Lui, pocăința și iertarea păcatelor, către toate  
 1484 756 575 \* 1473-1161 1510.2.5  
**ἔθνη ἀρχάμενον ἀπὸ Ιερουσαλήμ 24:48 υμεις δε εστε 1510.2.5**  
 națiunile, începând de la Ierusalim. Și voi sunteți  
 3144 3778 2532 2400 1473 649 3588  
**μάρτυρες τούτων 24:49 και ἰδου ἐγὼ αποστέλλω την 3588**  
 martori ai acestor lucruri. Și iată, Eu trimit  
 1860 3588 3962 1473 1909 1473 1473-1161 2523  
**επαγγελίαν του πατρός μου εφ' υμας υμεις δε καθισατε 2523**  
 promisiunea Tatălui Meu peste voi; dar voi rămâneți

1722 3588 4172 \* 2193 3739 1746 1411  
**εν τη πόλει Ιερουσαλήμ έως ου ενδύσησθε δύναμιν**  
 în cetatea Ierusalimului, până când veți fi îmbrăcați cu putere  
 1537 5311  
**εξ ύψους**  
 de sus.

*Înălțarea lui Isus*

1806 1161-1473 1854 2193 1519 \* 2532  
**24:50 εξήγαγε δε αυτούς έξω έως εις Βηθανίαν και**  
 Și i-a condus afară până spre Betania. Și  
 1869 3588 5495 1473 2127-1473 2532  
**επάρας τας χείρας αυτού ευλόγησεν αυτούς 24:51 και**  
 ridicându-Și mâinile Lui, i-a binecuvântat. Și  
 1096 1722 3588 2127-1473-1473 1339 575  
**εγένετο εν τω ευλογείν αυτόν αυτούς διέστη απ**  
 a fost pe când îi binecuvânta El, a fost despărțit de  
 1473 2532 399 1519 3588 3772 2532-1473  
**αυτών και ανεφέρτε εις τον ουρανόν 24:52 και αυτοι**  
 ei, și a fost ridicat la cer. Și ei  
 4352 1473 5290 1519 \* 3326  
**προσκυνήσαντες αυτόν υπέστρεψαν εις Ιερουσαλήμ μετά**  
 închinându-l-se, s-au întors la Ierusalim cu  
 5479 3173 2532 1510.7.6 1275 1722 3588 2413  
**χαράς μεγάλης 24:53 και ησαν διαπαντος εν τω ιερω**  
 bucurie mare. Și erau mereu în templu,  
 134 2532 2127 3588 2316 281  
**αινούντες και ευλογούντες τον θεόν αμήν 100.00%**  
 lăudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.